

第 20 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一三年五月十五日，星期三



Número 20

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 15 de Maio de 2013

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政會：

批示摘錄數份。..... 6189

#### 政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 6189

#### 行政法務司司長辦公室：

第15/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供“澳門特區居民身份證證件分發系統”合同的簽署人。..... 6191

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Conselho Executivo:

Extractos de despachos. .... 6189

#### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. .... 6189

#### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 15/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Sistema da distribuição de bilhetes de identidade de residente da RAEM» destinado ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação. ... 6191

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

## 社會文化司司長辦公室：

- 第111/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為聖奧斯定堂提供二零一三年五月一日至二零一四年十二月三十一日管理服務合同的簽署人。..... 6191
- 第119/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝研究生C座宿舍家具合同的簽署人。..... 6192
- 第120/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝研究生C座宿舍家具合同的簽署人。..... 6192
- 第124/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——職員及學生宿舍合同的簽署人。..... 6192
- 第125/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——職員及學生宿舍合同的簽署人。..... 6193
- 第126/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——職員及學生宿舍合同的簽署人。..... 6193
- 第127/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——職員及學生宿舍合同的簽署人。..... 6194
- 第128/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——職員及學生宿舍合同的簽署人。..... 6194
- 第129/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區——供應及安裝衛星電視系統及單車泊車設施合同的簽署人。..... 6194
- 第131/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——圖書館合同的簽署人。..... 6195

## Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 111/2013, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de gestão da Igreja de Santo Agostinho durante o período de 1 de Maio de 2013 a 31 de Dezembro de 2014. .... 6191
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 119/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na residência de estudantes de pós-graduação (Bloco C) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 6192
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 120/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na residência de estudantes de pós-graduação (Bloco C) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 6192
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 124/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nas residências dos funcionários e dos estudantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 6192
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 125/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nas residências dos funcionários e dos estudantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 6193
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 126/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nas residências dos funcionários e dos estudantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 6193
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 127/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nas residências dos funcionários e dos estudantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 6194
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 128/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nas residências dos funcionários e dos estudantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 6194
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 129/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e estabelecimento do sistema de televisão por satélite e das instalações de estacionamento de bicicletas para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 6194
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 131/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 6195

第132/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——圖書館合同的簽署人。.....	6195	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 132/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. ....	6195
第133/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——圖書館合同的簽署人。.....	6196	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 133/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. ....	6196
第134/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——圖書館合同的簽署人。.....	6196	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 134/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. ....	6196
第135/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——圖書館合同的簽署人。.....	6196	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 135/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. ....	6196
第136/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂橫琴島澳門大學新校區——動物實驗室裝修工程設計與建造項目合同的簽署人。.....	6197	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 136/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao projecto e execução da obra de acabamento do laboratório de animais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. ....	6197
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第25/2013號運輸工務司司長批示，續任公共房屋事務委員會成員。.....	6197	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2013, que renova a nomeação dos membros do Conselho para os Assuntos de Habitação Pública. ....	6197
第26/2013號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島鮑公馬路的土地的批給。.....	6198	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 26/2013, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Estrada de D. João Paulino. ....	6198
第27/2013號運輸工務司司長批示，局部修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島煙草里的土地的批給。.....	6205	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2013, que revê parcialmente a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, no Beco do Tabaco. ....	6205
第28/2013號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予運輸工務司司長辦公室主任，作為簽訂《房屋政策「澳人澳地」研究》服務合同的簽署人。.....	6207	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2013, que subdelega poderes no chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de «Estudo da política habitacional sobre “Terra de Macau destinada a residentes de Macau”». ....	6207
第29/2013號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式，批出一幅位於路環島和氹仔島之間的填海區，以下簡稱為“路氹填海區”，鄰近機場大馬路及網球路的土地，以興建一座由一間五星級酒店，包括博彩區、停車場及室外範圍組成的綜合性建築物。.....	6207	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2013, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane, adiante designada por COTAI, junto à Avenida do Aeroporto e Rua de Tênis, para ser aproveitado com a construção de um complexo, compreendendo um hotel de cinco estrelas, incluindo áreas de jogo, estacionamento e área livre. ....	6207
第30/2013號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，其上建有巴素打爾古街121號及127號及通商新街55號樓宇的土地的批給。.....	6216	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2013, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 121 e 127 da Rua do Visconde Paço de Arcos e n.º 55 da Rua Nova do Comércio. ....	6216

<b>審計署：</b>		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
批示摘錄一份。.....	6222	Extracto de despacho. ....	6222
<b>立法會輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
議決摘錄數份。.....	6222	Extractos de deliberações. ....	6222
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	6223	Extractos de despachos. ....	6223
聲明書一份。.....	6224	Declaração. ....	6224
<b>行政公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	6224	Extractos de despachos. ....	6224
聲明書數份。.....	6225	Declarações. ....	6225
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	6225	Extractos de despachos. ....	6225
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄數份。.....	6226	Extractos de despachos. ....	6226
<b>法律改革及國際法事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:</b>	
批示摘錄數份。.....	6226	Extractos de despachos. ....	6226
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	6227	Extractos de despachos. ....	6227
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	6232	Extractos de despachos. ....	6232
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份。.....	6234	Extractos de despachos. ....	6234
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄數份。.....	6234	Extractos de despachos. ....	6234
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄一份。.....	6235	Extracto de despacho. ....	6235
<b>消費者委員會：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
批示摘錄一份。.....	6235	Extracto de despacho. ....	6235
<b>金融情報辦公室：</b>		<b>Gabinete de Informação Financeira:</b>	
批示摘錄數份。.....	6238	Extractos de despachos. ....	6238
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	6238	Extracto de despacho. ....	6238
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	6238	Extractos de despachos. ....	6238
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	6242	Extractos de despachos. ....	6242
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	6243	Extractos de despachos. ....	6243
<b>消防局：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
批示摘錄一份。.....	6244	Extracto de despacho. ....	6244

<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	6244	Extractos de despachos. ....	6244
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄一份。.....	6248	Extracto de despacho. ....	6248
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	6249	Extractos de despachos. ....	6249
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	6249	Extractos de despachos. ....	6249
准照摘錄數份。.....	6251	Extractos de licenças. ....	6251
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄數份。.....	6251	Extractos de despachos. ....	6251
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄數份。.....	6252	Extractos de despachos. ....	6252
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄一份。.....	6254	Extracto de despacho. ....	6254
<b>體育發展基金：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
批示摘錄一份。.....	6254	Extracto de despacho. ....	6254
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	6256	Extractos de despachos. ....	6256
聲明書數份。.....	6257	Declarações. ....	6257
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
批示摘錄一份。.....	6257	Extracto de despacho. ....	6257
聲明書一份。.....	6258	Declaração. ....	6258
<b>港務局：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
批示摘錄數份。.....	6258	Extractos de despachos. ....	6258
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄數份。.....	6259	Extractos de despachos. ....	6259
<b>地球物理暨氣象局：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
批示摘錄一份。.....	6259	Extracto de despacho. ....	6259
<b>房屋局：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
批示摘錄一份。.....	6260	Extracto de despacho. ....	6260
<b>建設發展辦公室：</b>		<b>Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:</b>	
批示摘錄數份。.....	6261	Extractos de despachos. ....	6261

### 公證署公告及其他公告

<b>政府總部輔助部門佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	6262

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Serviços de Apoio da Sede do Governo:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	6262



公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機六缺入職開考的實踐知識考試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	6262	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova prática de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de motorista de ligeiros. ....	6262
<b>海關佈告：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
通告一則，關於為取得“車輛”進行公開招標。.....	6263	Aviso referente ao concurso público para a aquisição de «Automóveis».....	6263
<b>初級法院佈告：</b>		<b>Tribunal Judicial de Base:</b>	
公告一則，關於宣告一間有限公司處於破產狀態。.....	6263	Anúncio referente à declaração em estado de falência de uma companhia limitada. ....	6263
<b>檢察長辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete do Procurador:</b>	
為填補一等技術員四缺晉級開考的應考人成績表。.....	6264	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 1. <sup>a</sup> classe. ....	6264
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員三缺晉級開考的通告。.....	6265	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista. ....	6265
<b>新聞局佈告：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	6265	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. ....	6265
<b>個人資料保護辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（法律範疇）一缺晉級開考的通告。.....	6266	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe, área jurídica. ....	6266
通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺的入職開考。.....	6266	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. ....	6266
<b>澳門特別行政區政府政策研究室佈告：</b>		<b>Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:</b>	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺入職開考的知識考試合格並獲准進入心理測驗的准考人名單。.....	6269	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos ao exame psicológico do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. ....	6269
<b>行政公職局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6270	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. ....	6270
為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6270	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	6270
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	6271	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1. <sup>a</sup> classe. ....	6271
公告一則，關於為行政公職局提供“方圓廣場大樓管理服務”的公開招標。.....	6271	Anúncio referente ao concurso público da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública para a prestação dos serviços de condomínio do edifício Vicky Plaza. ....	6271
通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺的入職開考。.....	6272	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. ....	6272
<b>法務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	6275	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1. <sup>a</sup> classe. ....	6275
為填補行政財政範疇特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6276	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área administrativa e financeira. ....	6276

為填補一等技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	6276	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. ....	6276
為填補法律範疇顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6277	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área jurídica. ....	6277
為填補機電範疇一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6277	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de engenharia electromecânica. ....	6277
為填補資訊範疇首席行政技術助理員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	6278	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo principal, área de informática. ....	6278
<b>身份證明局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的通告。.....	6279	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. ....	6279
<b>經濟局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
商標的保護。.....	6279	Protecção de marcas. ....	6279
營業場所之名稱及標誌的保護。.....	6332	Protecção de nomes insígnias de estabelecimento. ....	6332
發明專利申請的延伸。.....	6332	Extensão de pedido de patente de invenção. ....	6332
授權的發明專利的延伸。.....	6334	Extensão de patente de invenção concedida. ....	6334
發明專利的保護。.....	6351	Protecção de patentes de invenção. ....	6351
實用專利的保護。.....	6352	Protecção de patentes de utilidade. ....	6352
<b>財政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
為填補二高等級技術員（資訊範疇）兩缺入職開考的應考人最後評核名單。.....	6354	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. ....	6354
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺及首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	6355	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal e uma de adjunto-técnico especialista principal. ....	6355
<b>統計暨普查局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6355	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	6355
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺及統計範疇特級對外貿易編碼員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6356	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal e uma de codificador de comércio externo especialista, área de estatística. ....	6356
公告一則，關於張貼為填補二等普查暨調查員七缺入職開考的准考人專業面試名單。.....	6356	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de agente de censos e inquéritos de 2.ª classe. ....	6356
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（統計資料發佈範疇）兩缺及二等技術員（統計資料推廣範疇）兩缺入職開考的准考人臨時名單。...	6357	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de difusão de informação, e duas de técnico de 2.ª classe, área de promoção de informação estatística. ..	6357
<b>勞工事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	6357	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. ....	6357
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。.....	6358	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	6358

**人力資源辦公室佈告：**

為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 6358

**金融情報辦公室佈告：**

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 6359

**澳門保安部隊事務局佈告：**

為填補勤雜人員（雜役範疇）四十四缺入職開考的應考人最後成績表。..... 6360

為填補二等技術稽查一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 6379

為填補一等技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 6380

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 6381

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 6381

告示一則，關於一名曾為治安警察局首席警員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。..... 6381

**司法警察局佈告：**

為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 6382

為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 6382

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 6383

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（中英翻譯範疇）兩缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 6383

公告一則，關於張貼為填補二等刑事偵查員九十缺入職開考的體格檢查（醫生檢查第一部份）及格並獲准進入體能測驗的准考人名單。..... 6384

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。... 6384

**澳門監獄佈告：**

為填補普通科醫生（全科範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。..... 6385

**Gabinete para os Recursos Humanos:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 6358

**Gabinete de Informação Financeira:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. .... 6359

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quarenta e quatro vagas de auxiliar, área de servente. .... 6360

Lista classificativa final do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico de 2.ª classe. .... 6379

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática. .... 6380

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. .... 6381

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. .... 6381

Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido guarda principal do Corpo de Polícia de Segurança Pública. .... 6381

**Polícia Judiciária:**

Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 6382

Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 6382

Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .... 6383

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, e uma de adjunto-técnico principal. .... 6383

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados no exame médico (inspecção médica 1.ª parte) e admitidos na provas de aptidão física ao concurso de ingresso, para o preenchimento de noventa vagas de investigador criminal de 2.ª classe. .... 6384

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. .... 6384

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de médico geral, área de medicina geral. .... 6385



**衛生局佈告：**

為填補醫院職務範疇（耳鼻喉科）主治醫生兩缺入職開考的應考人最後成績表。.....	6386
為填補醫院職務範疇（血液科/免疫血液治療科）主治醫生五缺入職開考的應考人最後成績表。.....	6386
為填補醫院職務範疇（泌尿科）主治醫生兩缺入職開考的應考人最後成績表。.....	6387
為填補醫院職務範疇（矯形外科及創傷科）主治醫生四缺入職開考的應考人最後成績表。.....	6388
公告一則，關於張貼為填補首席高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）三缺入職開考的投考人專業面試成績名單。.....	6388
公告一則，關於張貼為填補一高等級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）三缺入職開考的投考人專業面試成績名單。.....	6389
公告一則，關於張貼為填補首席診療技術員（藥劑職務範疇）四缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	6389
公告一則，關於張貼為填補一等診療技術員（藥劑職務範疇）七缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	6389
公告一則，關於張貼為填補二等診療技術員（藥劑職務範疇）十缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	6390
通告一則，關於為取得“向衛生局供應及安裝壹臺細菌鑒定及藥敏測試系統”進行公開招標。.....	6390
通告一則，關於為取得“向衛生局供應及安裝壹套泌尿外科內窺鏡機組”進行公開招標。.....	6391

**教育暨青年局佈告：**

為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6392
為填補一高等級技術員三缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6392
為填補一高等級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6393
為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6393

**Serviços de Saúde:**

Lista classificativa final do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (otorrinolaringologia). .....	6386
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (hematologia/imuno-hemoterapia). .....	6386
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (urologia). .....	6387
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (ortopedia e traumatologia). .....	6388
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional de reabilitação – fisioterapia. ....	6388
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional de reabilitação – fisioterapia. ....	6389
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, área funcional farmacêutica. ....	6389
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, área funcional farmacêutica. ....	6389
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, área funcional farmacêutica. ....	6390
Aviso referente ao concurso público para «Fornecimento e instalação de um sistema de identificação bacteriana e de teste de sensibilidade aos antibióticos aos Serviços de Saúde». ....	6390
Aviso referente ao concurso público para «Fornecimento e instalação de uma unidade de endoscopia urológica aos Serviços de Saúde». ....	6391
<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....	6392
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	6392
Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	6393
Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. ....	6393

為填補一等技術員十一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6394	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de onze vagas de técnico de 1.ª classe. ....	6394
為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6395	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. ....	6395
為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6395	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. ....	6395
為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6396	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	6396
為填補一等技術輔導員十二缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6396	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de doze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	6396
為填補一等行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6397	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	6397
公告一則，關於張貼為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員兩缺入職開考的准考人臨時名單。.....	6398	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. ....	6398
公告一則，關於張貼為填補中學教育一級教師職程（學科領域：訓育輔導/德育）一缺入職開考專業面試及試教的名單。.....	6398	Anúncio sobre a afixação da lista da entrevista profissional e prova prática pedagógica do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, área disciplinar: disciplina e aconselhamento/educação moral. ....	6398
公告一則，關於張貼為填補一等技術員六缺晉級開考的通告。.....	6399	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de técnico de 1.ª classe. ....	6399
通告一則，關於非高等教育公立學校二零一三/二零一四學年校曆表。.....	6399	Aviso referente ao calendário escolar do ano lectivo de 2013/2014 para as escolas oficiais do ensino não superior. ....	6399
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
為填補二等翻譯員（中葡翻譯範疇）三缺入職開考的應考人成績表。.....	6400	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. ....	6400
為填補首席技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	6401	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal. ....	6401
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6402	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	6402
公告一則，關於為「獲多利大廈9樓旅遊局旅遊產品及活動廳和旅遊發展委員會設施之裝修工程」承攬判給的行政程序。.....	6402	Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação da empreitada designada «Obras de remodelação para a instalação do Departamento do Produto Turístico e Eventos da Direcção dos Serviços de Turismo e do Conselho para o Desenvolvimento Turístico no 9.º andar do Edifício Hotline». ....	6402
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
為填補社會工作範疇一等高級技術員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	6404	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de serviço social. ....	6404
為填補社會工作範疇特級技術員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	6405	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico especialista, área de serviço social. ....	6405

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員五缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6405	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	6405
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
為填補勤雜人員（雜役範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	6406	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente. ....	6406
<b>高等教育輔助辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
為填補首席高級技術員（中文範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6407	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de língua chinesa. ....	6407
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	6408	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. ....	6408
公告一則，關於張貼為填補運輸範疇輕型車輛司機一缺入職開考的駕駛技術測試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	6408	Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de condução e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros, área de transporte. ....	6408
通告一則，關於取消為填補首席顧問高級技術員（教育範疇）一缺的晉級開考。.....	6409	Aviso sobre a anulação do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de educação. ....	6409
<b>澳門大學佈告：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
二零一三年第一季度的資助名單。.....	6409	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013. ....	6409
公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝室內指示/標示牌進行公開招標。.....	6411	Anúncio referente ao concurso público para o fornecimento e instalação de placas/dísticos de sinalização interior no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. ....	6411
將若干職權授予體育事務代總監。.....	6411	Delegação de competências no director, substituto, do Gabinete de Assuntos Desportivos. ....	6411
將若干職權授予模擬與混合信號超大規模集成電路國家重點實驗室主任。.....	6412	Delegação de competências no director do Laboratório de Referência do Estado em Circuitos Integrados em Muito Larga Escala Analógicos e Mistos. ....	6412
將若干職權轉授予設施營運及維護處處長。.....	6413	Subdelegação de competências no chefe da Secção de Serviços do Complexo Universitário. ....	6413
將若干職權轉授予設施營運及維護處處長。.....	6413	Subdelegação de competências no chefe da Secção de Serviços do Complexo Universitário. ....	6413
將若干職權授予中藥質量研究國家重點實驗室主任。.....	6414	Delegação de competências no director do Laboratório de Referência do Estado para Investigação de Qualidade em Medicina Chinesa. ....	6414
將若干職權授予研究生院代院長。.....	6415	Delegação de competências na directora, substituta, da Escola de Pós-Graduação. ....	6415
通告一則，關於修改《澳門大學組織架構規章》的第六條。.....	6416	Aviso sobre a alteração ao artigo 6.º do Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau. ....	6416
通告一則，關於修改《澳門大學學院教學及研究單位規章》》，並全文重新公佈。.....	6420	Aviso sobre a alteração ao Regulamento relativo às Unidades de Ensino e de Investigação das Faculdades da Universidade de Macau e a republicação integral. ....	6420
<b>旅遊學院佈告：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
為填補一等技術員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6425	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. ....	6425
為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6426	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	6426

為填補一等技術輔導員三缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6426	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	6426
為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6427	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. ....	6427
為填補二等技術員（酒店管理範疇）一缺入職開考的應考人成績表。.....	6427	Lista classificativa final do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gestão hoteleira. ....	6427
<b>社會保障基金佈告：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
為填補一等技術輔導員五缺晉級開考的應考人成績表。.....	6428	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	6428
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及特級技術員一缺晉級開考的通告。.....	6429	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de técnico especialista. ....	6429
<b>澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：</b>		<b>Comissão do Grande Prémio de Macau:</b>	
公告一則，關於為判給“第3號工程——改善澳門賽車跑道部分路面工程——第六十屆澳門格蘭披治大賽車”的招標程序。.....	6429	Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação da empreitada designada por «Obra n.º 3 — beneficiação parcial do revestimento superficial do circuito do Grande Prémio para o 60.º Grande Prémio de Macau». ....	6429
公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機一缺入職開考的准考人確定名單。.....	6431	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados. ....	6431
<b>土地工務運輸局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
公告一則，關於為提供“西灣大橋二零一三年十月至二零一五年九月的管理及保養”服務的公開招標。.....	6432	Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da prestação de serviços de «Gestão e manutenção da Ponte de Sai Van no período entre Outubro de 2013 e Setembro de 2015». ....	6432
<b>地圖繪製暨地籍局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺及一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6434	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal e uma de técnico superior de 1.ª classe. ....	6434
<b>港務局佈告：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6434	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	6434
<b>郵政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
公告一則，關於張貼為填補郵差六缺入職開考的准考人專業面試名單。.....	6435	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de distribuidor postal. ....	6435
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺及一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6435	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	6435
<b>地球物理暨氣象局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6436	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	6436
<b>電信管理局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:</b>	
為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6437	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. ....	6437



為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6437	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	6437
<b>運輸基建辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:</b>	
公告一則，關於張貼為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員兩缺入職開考的投考人專業面試名單。.....	6438	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de tradução e interpretação nas línguas chinesa e portuguesa. ....	6438
<b>公證署公告及其他公告</b>		<b>Anúncios notariais e outros</b>	
澳門專業司儀協會——章程。.....	6439	Associação Profissional de Mestres de Cerimónia de Macau. — Estatutos. ....	6439
浙江高校澳門學生聯合會——章程。.....	6439	浙江高校澳門學生聯合會. — Estatutos. ....	6439
澳門拍賣行業協會——章程。.....	6441	Macau Associação da Indústria de Leilões. — Estatutos. ..	6441
飛龍槍會——章程。.....	6442	Associação de Armas de Dragão Voador. — Estatutos. ...	6442
兩岸四地文化交流協會——章程。.....	6444	Associação de Intercâmbio de Cultural entre Quatro Regiões dos Dois Lados do Estreito. — Estatutos. ....	6444
澳門地毯商會——章程。.....	6445	Associação dos Comerciantes de Tapete de Macau. — Estatutos. ....	6445
澳門中醫藥協進會——章程。.....	6446	Associação Avanço de Medicina Tradicional Chinesa de Macau. — Estatutos. ....	6446
氹仔萬暉花園業主聯誼會——章程。.....	6447	氹仔萬暉花園業主聯誼會. — Estatutos. ....	6447
聖公會（澳門）教育專業協會——章程。.....	6448	Associação de Educação Sheng Kung Hui (Macau). — Estatutos. ....	6448
中國（澳門）交通學會——章程。.....	6450	China (Macau) — Associação do Estudo de Trânsito. — Estatutos. ....	6450
Igreja de Todas as Nações de Macau——修改章程。.....	6451	Igreja de Todas as Nações de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	6451
澳門心理治療協會——修改章程。.....	6452	Associação da Psicoterapia de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	6452
澳門潮州同鄉會——修改章程。.....	6452	Associação dos Conterrâneos de Chio Chao de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	6452
澳門筆會——修改章程。.....	6453	Associação dos Escritores de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	6453
無極氣功（澳門）保健研究會——修改章程。...	6453	Associação de Promoção de Ginástica Tradicional Mou Kek (Macau). — Alteração dos estatutos. ....	6453
澳門氣功太極拳學會——修改章程。.....	6454	Associação de Qigong Tai Chi Chuan de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	6454
路義士葡文幼稚園家長會——修改章程。.....	6454	Associação de Pais e Encarregados de Educação dos Alunos do Jardim de Infância D. José da Costa Nunes. — Alteração dos estatutos. ....	6454
郵政儲金局——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6455	Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6455
第一商業銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6456	First Commercial Bank, Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6456
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6457	Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6457
華南商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6458	Hua Nan Commercial Bank, Ltd. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6458
澳門永亨銀行股份有限公司——二零一二年營業帳目報告。.....	6459	Banco Weng Hang, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012. ....	6459



澳門人壽保險有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	6468
聯豐亨保險有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	6472
聯豐亨人壽保險股份有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	6476

Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A. — Relató- rio das contas do exercício de 2012. ....	6468
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2012. ....	6472
Companhia de Seguros Luen Fung Hang Vida, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012. ....	6476

附註：印發二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 19/2013, II Série, de 8 de Maio, inserindo o seguinte:*

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第17/2013號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會第1988（2011）號決議所設委員會於二零一三年二月二十六日更新的個人和實體名單。.....	6020
第18/2013號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會第1267（1999）號及第1989（2011）號決議所設委員會於二零一三年二月二十五日更新的基地組織制裁名單。.....	6072

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2013, que manda publicar a lista das pessoas singulares e entidades, tal como actualizada à data de 26 de Fevereiro de 2013 pelo Comité estabelecido pela Resolução n.º 1988 (2011) do Conselho de Segurança das Nações Unidas. ....	6020
Aviso do Chefe do Executivo n.º 18/2013, que manda publicar a lista de sanções contra a Al-Qaida, tal como actualizada à data de 25 de Fevereiro de 2013 pelo Comité estabelecido pelas Resoluções n.º 1267 (1999) e n.º 1989 (2011) do Conselho de Segurança das Nações Unidas. ....	6072

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政會****CONSELHO EXECUTIVO****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自行政長官於二零一三年三月十五日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Março de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，教育暨青年局人員編制內第二職階顧問高級技術員吳書昇，自二零一三年七月一日起，以同一職級及職階調任到本秘書處人員編制內。

Ng Su Seng, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSEJ — transferido para o quadro de pessoal desta Secretaria, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2013.

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十七日及四月八日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 27 de Março e de 8 de Abril de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，自二零一三年五月三十一日起以附註形式修改王軼欣在本秘書處擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點，另將該合同自二零一三年六月一日起續期一年。

Wong Iat Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Secretaria, a partir de 31 de Maio de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本秘書處擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

陳娜，第一職階一等高級技術員，自二零一三年七月一日起生效；

Chan Na, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

吳秋成，第一職階特級技術員，自二零一三年七月九日起生效。

Ng Chao Seng, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 9 de Julho de 2013.

二零一三年五月八日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

Secretaria do Conselho Executivo, aos 8 de Maio de 2013. —  
A Secretária-geral, *O Lam*.

**政府總部輔助部門****SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO****批示摘錄****Extractos de despachos**

透過簽署人二零一三年四月十二日之批示：

Por despachos do signatário, de 12 de Abril de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，羅偉良及梁碧鳳在政府總部

Lo Wai Leong e Leong Pek Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares,

輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一三年五月一日起續期壹年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款如下所列：

陳潤妹及葉麗歡，自二零一三年四月三十日起晉階至第二職階技術工人，薪俸點160點；

梁彩月，自二零一三年五月一日起晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點160點；

邱顏玲，自二零一三年五月一日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點。

透過簽署人二零一三年四月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零一三年五月一日起續期至二零一三年六月三十日，另以附註形式修改該等合同第三條款如下所列：

陳惠新，自二零一三年四月三十日起晉階至第二職階技術工人，薪俸點160點；

黃錦有，自二零一三年四月三十日起晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點。

透過簽署人二零一三年四月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，鄭帝然、余漢彪及鍾杏梅在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一三年五月十四日起續期壹年。

透過簽署人二零一三年四月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以附註形式修改江超華在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年六月三十日起晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，並自二零一三年七月一日起合同續期兩年。

1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conforme a seguir discriminado:

Chan Ion Mui e Ip Lai Fun, progridem para operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, a partir de 30 de Abril de 2013;

Leong Choi Ut, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Maio de 2013;

Iao Ngan Leng, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 15 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos de assalariamento, de 1 de Maio de 2013 a 30 de Junho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos para o exercício de funções nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conforme a seguir discriminado:

Chan Wai San, progride para operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 30 de Abril de 2013;

Wong Kam Iao, progride para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 30 de Abril de 2013.

Por despachos do signatário, de 17 de Abril de 2013:

Cheang Tai In, U Hon Pio e Chong Hang Mui — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 22 de Abril de 2013:

Kong Chio Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos SASG, a partir de 30 de Junho de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2013.

二零一三年五月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Maio de 2013. —  
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 行政法務司司長辦公室

## 第 15/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“日本電氣香港有限公司澳門分公司”簽訂為身份證明局提供“澳門特區居民身份證證件分發系統”的合同。

二零一三年五月七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一三年五月八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

## 社會文化司司長辦公室

## 第 111/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“駿傑物業清潔管理服務有限公司”簽訂為聖奧斯定堂提供二零一三年五月一日至二零一四年十二月三十一日管理服務的合同。

二零一三年四月二十四日

社會文化司司長 張裕

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 15/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Sistema da distribuição de bilhetes de identidade de residente da RAEM» destinado ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a «NEC Hong Kong Limited, Macau Branch».

7 de Maio de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 8 de Maio de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 111/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de gestão da Igreja de Santo Agostinho durante o período de 1 de Maio de 2013 a 31 de Dezembro de 2014, a celebrar com “駿傑物業清潔管理服務有限公司”.

24 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

**第 119/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝研究生C座宿舍家具的合同。

二零一三年四月三十日

社會文化司司長 張裕

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 119/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na residência de estudantes de pós-graduação (Bloco C) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada».

30 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 120/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中新傢具（澳門）有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝研究生C座宿舍家具的合同。

二零一三年四月三十日

社會文化司司長 張裕

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 120/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na residência de estudantes de pós-graduação (Bloco C) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Sociedade de Móveis Chong San (Macau) Limitada».

30 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 124/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 124/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:



轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中新傢具（澳門）有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——職員及學生宿舍的合同。

二零一三年五月三日

社會文化司司長 張裕

#### 第 125/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“優美辦公家具澳門一人有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——職員及學生宿舍的合同。

二零一三年五月三日

社會文化司司長 張裕

#### 第 126/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——職員及學生宿舍的合同。

二零一三年五月三日

社會文化司司長 張裕

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nas residências dos funcionários e dos estudantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Sociedade de Móveis Chong San (Macau) Limitada».

3 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 125/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nas residências dos funcionários e dos estudantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Mobiliário de Escritório UB Macau Sociedade Unipessoal Limitada».

3 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 126/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nas residências dos funcionários e dos estudantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada».

3 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 127/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“東方空間古藝術傢俬有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——職員及學生宿舍的合同。

二零一三年五月三日

社會文化司司長 張裕

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 127/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nas residências dos funcionários e dos estudantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Arte Mobiliária Antiga Oriental Lda.».

3 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 128/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“帝諾傢俬實業有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——職員及學生宿舍的合同。

二零一三年五月三日

社會文化司司長 張裕

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 128/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nas residências dos funcionários e dos estudantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Comercial e Industrial de Móveis Denovo, Lda.».

3 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 129/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 129/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣東南粵集團建設有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區——供應及安裝衛星電視系統及單車泊車設施的合同。

二零一三年五月三日

社會文化司司長 張裕

### 第 131/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“億文有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——圖書館的合同。

二零一三年五月八日

社會文化司司長 張裕

### 第 132/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“東方空間古藝術傢俬有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——圖書館的合同。

二零一三年五月八日

社會文化司司長 張裕

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e estabelecimento do sistema de televisão por satélite e das instalações de estacionamento de bicicletas para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Empresa de Construção Guang Dong Nam Yue, Limitada».

3 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 131/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Shine Success Limitada».

8 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 132/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Arte Mobiliária Antiga Oriental Lda.».

8 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 133/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Aijesda Lda.”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——圖書館的合同。

二零一三年五月八日

社會文化司司長 張裕

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 133/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Aijesda Lda.».

8 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 134/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門奧圖邁傢俱建材有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——圖書館的合同。

二零一三年五月八日

社會文化司司長 張裕

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 134/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «澳門奧圖邁傢俱建材有限公司».

8 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 135/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 135/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:



轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“優美辦公家具澳門一人有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——圖書館的合同。

二零一三年五月八日

社會文化司司長 張裕

### 第 136/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新鴻業工程建築有限公司及南龍工程（澳門）有限公司合組之合作經營公司”簽訂橫琴島澳門大學新校區——動物實驗室裝修工程設計與建造項目的合同。

二零一三年五月八日

社會文化司司長 張裕

二零一三年五月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 25/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第103/2010號行政長官批示第三款（八）項及第七款的規定，作出本批示。

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Mobiliário de Escritório UB Macau Sociedade Unipessoal Limitada».

8 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 136/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao projecto e execução da obra de acabamento do laboratório de animais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com o «consórcio formado pela Companhia de Engenharia e Construção Sun Hung Yip, Limitada e Companhia de Engenharia Southa (Macau) Limitada».

8 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Maio de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 8) do n.º 3 e n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2010, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:



一、續任下列人士為公共房屋事務委員會成員：

- (一) 鄭永輝；
- (二) 鍾小健；
- (三) 江銳輝；
- (四) 高岸峰；
- (五) 劉藝良；
- (六) 梁金泉；
- (七) 梁竟成；
- (八) 梁桂萍；
- (九) 吳子寧；
- (十) 謝思訓；
- (十一) 潘志明；
- (十二) 蕭志偉；
- (十三) 吳在權；
- (十四) 歐陽廣球。

二、本批示自二零一三年五月二十七日起生效。

二零一三年五月二日

運輸工務司司長 劉仕堯

1. É renovada a nomeação, como membros do Conselho para os Assuntos de Habitação Pública, das seguintes personalidades:

- 1) Cheng Wing Fai;
- 2) Chong Sio Kin;
- 3) Kong Ioi Fai;
- 4) Kou Ngon Fong;
- 5) Lao Ngai Leong;
- 6) Leong Kam Chun;
- 7) Leong Keng Seng;
- 8) Leong Kuai Peng;
- 9) Ng Chi Neng;
- 10) Paulo Tse;
- 11) Pun Chi Meng;
- 12) Sio Chi Wai;
- 13) Ung Choi Kun;
- 14) Ao Ieong Kuong Kao.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 27 de Maio de 2013.

2 de Maio de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### 第 26/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積508平方米，位於澳門半島鮑公馬路，其上建有23號及23A號樓宇，標示於物業登記局第21418號的土地的批給，以興建一幢五層高，其中兩層為地庫的獨立式別墅。

二、本批示即時生效。

二零一三年五月二日

運輸工務司司長 劉仕堯

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 26/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 508 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Estrada de D. João Paulino onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 23 e 23A, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 21 418, para ser aproveitado com a construção de uma moradia unifamiliar de 5 pisos, sendo 2 pisos em cave.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

2 de Maio de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## 附件

(土地工務運輸局第 942.03 號案卷及  
土地委員會第 57/2012 號案卷)

## ANEXO

(Processo n.º 942.03 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 57/2012  
da Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——王正偉及其配偶王安妮。

鑒於：

一、王正偉及其配偶王安妮，以取得共同財產制結婚，通訊處位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場4字樓J-K，根據以其名義作出的第162747G號登錄，該等人士擁有一幅面積508平方米，位於澳門半島鮑公馬路，其上建有23號及23A號樓宇，標示於物業登記局B49冊第138頁第21418號的土地的利用權。

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F8冊第87頁第7379號。

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢五層高，其中兩層為地庫，設有停車場和專用花園的獨立式別墅，故於二零一零年四月十三日向土地工務運輸局遞交一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年六月十五日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批人於二零一一年十一月十七日，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已被土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用，以及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一二年九月二十六日遞交的聲明書明確表示同意。

六、合同標的土地的總面積為508平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月二十一日發出的第3077/1990號地籍圖中以字母“A”和“B”定界和標示，面積分別為435平方米及73平方米。

七、該幅“A”地塊用作興建一幢獨立式別墅，而“B”地塊用作保留該處現有的綠化區。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十一月二十九日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Wong Cheng Wai e cônjuge Wang Dela Cruz Annie, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Wong Cheng Wai e cônjuge Wang Dela Cruz Annie, casados no regime da comunhão de adquiridos, com domicílio de correspondência em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar J-K, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 508 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Estrada de D. João Paulino onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 23 e 23A, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 21 418 a fls. 138 do livro B49, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 162 747G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 7 379 a fls. 87 do livro F8.

3. Pretendendo os concessionários proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de uma vivenda unifamiliar de 5 pisos, sendo 2 em cave, com estacionamento e área ajardinada para uso exclusivo, submeteram à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 13 de Abril de 2010, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 15 de Junho de 2010.

4. Em 17 de Novembro de 2011, os concessionários solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância dos concessionários, expressa em declaração apresentada em 26 de Setembro de 2012.

6. O terreno objecto do contrato, com a área global de 508 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 435 m<sup>2</sup> e de 73 m<sup>2</sup>, na planta n.º 3 077/1990, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 21 de Junho de 2012.

7. A aludida parcela «A» destina-se à construção de uma vivenda unifamiliar e a parcela «B» à manutenção da zona verde ali existente.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 29 de Novembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento

二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。該等承批人透過於二零一三年三月八日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付由本批示規範的合同第三條款第2款所訂定經調整的利用權價金差額及第七條款1)項所訂定的溢價金，並已提交合同第八條款第2款所指的保證金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積508（伍佰零捌）平方米，位於澳門半島，其上建有鮑公馬路23號及23A號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月二十一日發出的第3077/1990號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，並標示於物業登記局B49冊第138頁第21418號及其利用權以乙方名義登錄於第162747G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地的批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的利用及用途

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月二十一日發出的第3077/1990號地籍圖中以字母“A”定界及標示，面積435（肆佰叁拾伍）平方米的地塊用作興建一幢5（伍）層高，其中2（兩）層為地庫的獨立式別墅，其用途分配如下：

- 1) 獨立式別墅：.....建築面積1,038平方米；
- 2) 專用花園：.....面積312平方米；
- 3) 停車場：.....建築面積62平方米。

2. 根據二零一二年六月七日核准的第89A208號街道準線圖，在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積73（柒拾叁）平方米的地塊用作保留現有綠化區。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$386,200.00（澳門幣叁拾捌萬陸仟貳佰元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定調整後的利用權價金差額。

do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 8 de Março de 2013.

10. Os concessionários pagaram o diferencial resultante do preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio, bem como prestaram a caução, estipulados, respectivamente, no n.º 2 da cláusula terceira, na alínea 1) da cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava, do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 508 m<sup>2</sup> (quinhentos e oito metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.ºs 23 e 23A da Estrada de D. João Paulino, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 3 077/1990, emitida pela DSCC, em 21 de Junho de 2012, descrito na CRP sob o n.º 21 418 a fls. 138 do livro B49 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 162 747G a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno referido no número anterior, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. A parcela de terreno com a área de 435 m<sup>2</sup> (quatrocentos e trinta e cinco metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «A» na planta da DSCC n.º 3 077/1990, emitida em 21 de Junho de 2012, é destinada à construção de uma vivenda unifamiliar de 5 (cinco) pisos, sendo 2 (dois) em cave, afectada às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Vivenda unifamiliar: ... com a área bruta de construção de 1 038 m<sup>2</sup>;
- 2) Área ajardinada para uso exclusivo: ... com a área de 312 m<sup>2</sup>;
- 3) Estacionamento: ... com a área bruta de construção de 62 m<sup>2</sup>.

2. A parcela de terreno com a área de 73 m<sup>2</sup> (setenta e três metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta, é destinada a manutenção da zona verde existente, conforme a planta de alinhamento oficial n.º 89A208, aprovada em 7 de Junho de 2012.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 386 200,00 (trezentas e oitenta e seis mil, duzentas patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. 每年的地租調整為\$966.00（澳門幣玖佰陸拾陸元整）。
4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行情序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——利用期限

1. 土地的總利用期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。
2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。
3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：
  - 1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編制和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；
  - 2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；
  - 3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。
  4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月二十一日發出的第3077/1990號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$6,000.00（澳門幣陸仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。
2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。
3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。
4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 966,00 (novecentas e sessenta e seis patacas).
4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.
2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.
3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:
  - 1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);
  - 2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;
  - 3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.
4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 3 077/1990, emitida pela DSCC, em 21 de Junho de 2012, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa que pode ir até \$ 6 000,00 (seis mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.
2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.
3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.
4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.



### 第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$5,236,979.00（澳門幣伍佰貳拾叁萬陸仟玖佰柒拾玖元整）的合同溢價金，其繳付方式如下：

1) \$2,000,000.00（澳門幣貳佰萬元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$3,236,979.00（澳門幣叁佰貳拾叁萬陸仟玖佰柒拾玖元整），連同年利率5%的利息分4（肆）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$860,447.00（澳門幣捌拾陸萬零肆佰肆拾柒元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6（陸）個月內繳付。

### 第八條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00（澳門幣壹拾捌萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

### 第九條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在乙方遞交已全數繳付第七條款所訂溢價金的證明及繳付倘有的罰款後，方予發出。

### 第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

### 第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

### Cláusula sétima — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 5 236 979,00 (cinco milhões, duzentas e trinta e seis mil, novecentas e setenta e nove patacas), da seguinte forma:

1) \$ 2 000 000,00 (dois milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 3 236 979,00 (três milhões, duzentas e trinta e seis mil, novecentas e setenta e nove patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 4 (quatro) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 860 447,00 (oitocentas e sessenta mil, quatrocentas e quarenta e sete patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

### Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

### Cláusula nona — Licença de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que os segundos outorgantes satisfizeram o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade e o pagamento de multa, se houver.

### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:



- 1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而中斷土地的利用。
3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。
4. 土地收回的宣告將產生以下效力：
  - 1) 土地的利用權消滅；
  - 2) 土地連同其上的改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

*第十二條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

*第十三條款——適用法例*

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

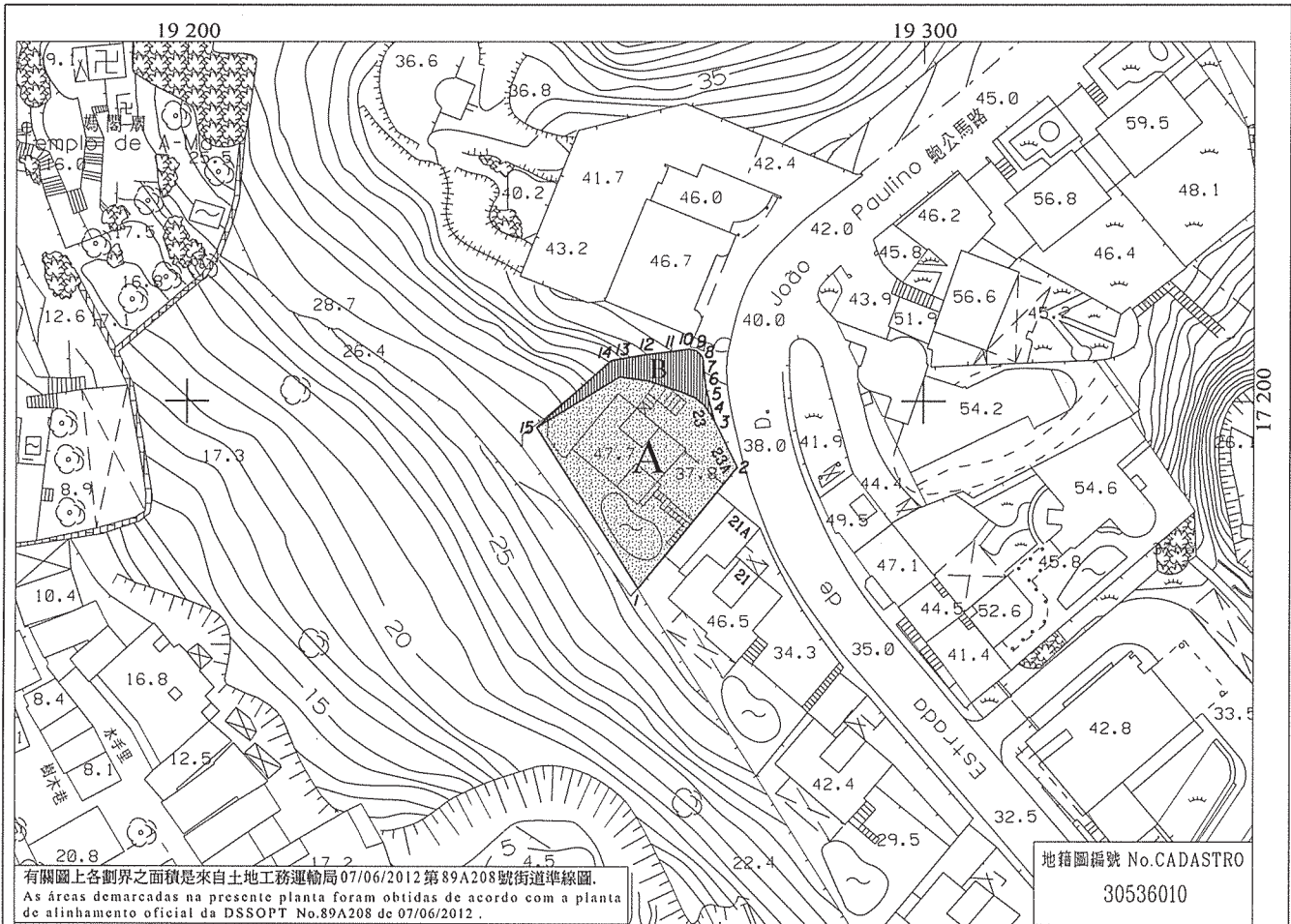
- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;
- 2) Interrupção, não consentida, do aproveitamento do terreno.
3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.
4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:
  - 1) Extinção do domínio útil do terreno;
  - 2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direitos à indemnização a fixar por aquele.

*Cláusula décima segunda — Foro competente*

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima terceira — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局 07/06/2012 第 89A208 號街道準線圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de afinamento oficial da DSSOPT No.89A208 de 07/06/2012.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
30536010

鮑公馬路23-23A號  
Estrada de D. João Paulino nºs 23-23A

面積 " A " = 435 平方米  
Área m<sup>2</sup>

面積 " B " = 73 平方米  
Área m<sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcelas A+B :

- 東北 - 鮑公馬路;
- NE - Estrada de D. João Paulino;
- 東南 - 鮑公馬路 21-21A號 (nº21417) 及鮑公馬路;
- SE - Estrada de D. João Paulino nºs21-21A(nº21417) e Estrada de D. João Paulino;
- 西南/西北 - 位於鄰近鮑公馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
- SW/NW - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Estrada de D. João Paulino.

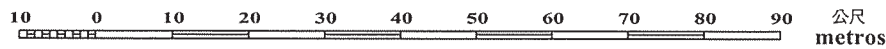
Nº	M (m)	P (m)
1	19 261.2	17 174.5
2	19 274.7	17 191.0
3	19 271.7	17 197.2
4	19 270.9	17 199.7
5	19 270.4	17 201.8
6	19 270.3	17 203.1
7	19 270.1	17 205.1
8	19 269.9	17 206.1
9	19 269.1	17 206.9
10	19 268.1	17 207.1
11	19 265.2	17 206.7
12	19 262.1	17 206.3
13	19 258.4	17 205.7
14	19 257.5	17 205.5
15	19 247.4	17 196.4

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 21418 (AF)。  
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº21418 (AF).  
- "B"地塊，保留現有綠化面積。  
A parcela "B" é área de manutenção da zona verde existente.



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 27/2013 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 27/2013

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，局部修改一幅以租賃制度批出，面積67平方米，位於澳門半島煙草里，其上曾建有8號樓宇，標示於物業登記局第4929號的土地的批給，以興建一幢樓高4層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年五月二日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第 2646.02 號案卷及  
土地委員會第 55/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——黎英萬。

鑒於：

一、黎英萬，與陳燕芳以分別財產制結婚，通訊處為澳門罈些喇提督大馬路16A-16D號，通利工業大廈9字樓C，根據以其名義作出的第32930F號登錄，其擁有一幅以租賃制度批出，面積67平方米，位於澳門半島煙草里，其上曾建有8號樓宇，標示於物業登記局B22冊第31頁背頁第4929號的土地的批給所衍生的權利。

二、該批給由以公佈於二零一零年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第51/2010號運輸工務司司長批示作為憑證的合同規範。

三、根據該合同第三條款及第五條款的規定，土地是用作興建一幢樓高5層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，並須於三十個月期限內，即在二零一三年五月二十三日完成利用。

四、在施工期間，由於土地工務運輸局發現樓宇地面層的高

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista parcialmente, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 67 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, no Beco do Tabaco, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 8, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 929, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

2 de Maio de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 646.02 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 55/2012  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lai Ieng Man, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Lai Ieng Man, casado com Chan In Fong, no regime da separação de bens, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 16A-16D, Edifício Industrial Tong Lei, 9.º andar C, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 67 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, no Beco do Tabaco, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 8, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 4 929 a fls. 31v do livro B22, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 32 930F.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 51/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 2010.

3. De acordo com o estabelecido nas cláusulas terceira e quinta do referido contrato, o terreno seria aproveitado com a construção de um edifício de 5 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, no prazo de 30 meses, ou seja, até 23 de Maio de 2013.

4. No decurso da execução da obra verificou-se que a cota de nível do rés-do-chão do edifício é superior à do projecto aprovado pelo que a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas

度超過獲核准的計劃所訂定的高度，故要求承批人中止有關建築工程，並提交解釋及解決方案。

五、承批人於二零一一年八月十八日遞交一份修改建築計劃，然而，由於沒有遵守西望洋/媽閣區都市規劃有關建築高度方面的規定，因而該計劃不獲批准。

六、承批人於二零一二年二月二十二日遞交一份新的修改建築計劃。根據土地工務運輸局副局長於二零一二年六月二十六日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

七、承批人於二零一二年七月十八日向行政長官呈交申請書，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照上述計劃更改土地的利用，並修改批給合同。

八、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定了修改批給的合同擬本。申請人透過於二零一二年九月十二日遞交的聲明書，明確表示同意。

九、由於修改建築計劃的總建築面積少於以第51/2010號運輸工務司司長批示作為憑證的批給合同所指的建築面積，故無須繳交附加溢價金。

十、有關土地的面積為67平方米，在附於上述批示的地圖繪製暨地籍局於二零一零年四月一日發出的第80/1989號地籍圖中以字母“A”及“C”定界和標示，其面積分別是62平方米及5平方米。

十一、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十一月一日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

十二、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。該承批人透過於二零一三年三月十二日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

#### 第一條

1. 本合同標的為按照已核准的修改建築計劃，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島煙草里，其上曾建有8號樓宇，面積67（陸拾柒）平方米，標示於物業登記局B22冊第31頁背頁第4929號，及其批給衍生的權利以乙方名義登錄於第32930F號的土地的批給。該批給由公佈於二零一零年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第51/2010號運輸工務司司長批示規範。

e Transportes, adiante designada por DSSOPT, solicitou ao concessionário que interrompesse as respectivas obras de construção, e apresentasse justificações e propostas de solução.

5. O concessionário apresentou em 18 de Agosto de 2011 um projecto de alteração de arquitectura, mas que foi indeferido porque não cumpria com as prescrições do plano de urbanização da zona da Penha/Barra, no que concerne à altura das edificações.

6. O concessionário submeteu, em 22 de Fevereiro de 2012, um novo projecto de alteração de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora da DSSOPT, de 26 de Junho de 2012.

7. O concessionário solicitou, em requerimento dirigido ao Chefe do Executivo em 18 de Julho de 2012, autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o aludido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

8. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 12 de Setembro de 2012.

9. Tendo em conta que a área bruta de construção global do projecto de alteração de arquitectura é inferior à indicada no contrato de concessão, titulado pelo aludido Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 51/2010, não há lugar a pagamento de prémio adicional.

10. O terreno em apreço, com a área de 67 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «C», com a área de 62 m<sup>2</sup> e de 5 m<sup>2</sup>, na planta n.º 80/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 1 de Abril de 2010, anexa a sobredito despacho.

11. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 1 de Novembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

12. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao concessionário e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 12 de Março de 2013.

#### Artigo primeiro

1. Constitui objecto do presente contrato, a revisão, em conformidade com o projecto de alteração de arquitectura aprovado, da concessão, por arrendamento, do terreno situado na península de Macau, no Beco do Tabaco, onde se encontrava construído o prédio n.º 8, com a área de 67 m<sup>2</sup> (sessenta e sete metros quadrados), descrito na CRP sob o n.º 4 929 a fls. 31v do livro B22 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 32 930F, titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 51/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 2010.



2. 鑒於上款所述，上述批示的附件合同的第三條款修改如下：

“第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的4（肆）層高樓宇，用途如下：

- 1) 住宅：建築面積228平方米；
- 2) 商業：建築面積52平方米。

2. .... ”

第二條

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第三條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. Em consequência do referido no número anterior, a cláusula terceira do contrato em anexo ao mencionado despacho, passa a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira – Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 (quatro) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de 228 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de 52 m<sup>2</sup>.

2. .... »

Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo terceiro

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

**第 28/2013 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款，連同經第30/2011號行政命令修改的第124/2009號行政命令第一款、第三款（三）項及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予運輸工務司司長辦公室主任黃振東或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門大學簽訂《房屋政策「澳人澳地」研究》服務合同。

二零一三年五月三日

運輸工務司司長 劉仕堯

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, a alínea 3) do n.º 3 e o n.º 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, na redacção que lhe foi conferida pela Ordem Executiva n.º 30/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Wong Chan Tong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de «Estudo da política habitacional sobre “Terra de Macau destinada a residentes de Macau”», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Universidade de Macau.

3 de Maio de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

**第 29/2013 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c) 項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a) 項的規定，作出本批示。

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式，批出一幅面積70,468平方米，位於路環島和氹仔島之間的填海區，以下簡稱為“路氹填海區”，鄰近機場大馬路及網球路的土地，以興建一座由一間五星級酒店，包括博彩區、停車場及室外範圍組成的綜合性建築物。

二、本批示即時生效。

二零一三年五月三日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 附件

(土地工務運輸局第 6490.01 號案卷及  
土地委員會第 61/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——澳門博彩股份有限公司。

鑒於：

一、根據於二零零二年三月二十八日簽訂，載於財政局公證處333冊第103頁至第149頁背頁和334冊第2頁至第31頁，並以摘錄方式公佈於二零零二年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的公證書，總辦事處設於澳門葡京路2至4號葡京酒店9字樓，登記於商業及動產登記局第15056 (SO) 號的法人澳門博彩股份有限公司持有在澳門特別行政區經營娛樂場幸運博彩或其他方式博彩的批給。該公證書經載於財政局373冊第90頁至第122頁的二零零五年四月十九日公證書作出修改，並以摘錄方式公佈於二零零五年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組。

二、於二零零六年五月十八日，澳門博彩股份有限公司申請以租賃制度及免除公開競投方式批給一幅面積73,856平方米，位於路氹填海區，鄰近機場大馬路及網球路的土地，以便按照所附上的初研方案，興建一座由一間設有娛樂場、商業區及水療中心的酒店、公寓式酒店、停車場及綠化區組成的綜合性建築物。

三、於二零一零年十一月十七日申請公司向土地工務運輸局遞交了一份利用上述土地的新初研方案，預計興建由一間五星級酒店，包括博彩區、停車場及室外範圍組成的綜合性建築物，並於二零一零年十二月二十一日提交有關的經濟和財政可行性研究。

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 70 468 m<sup>2</sup>, situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane, adiante designada por COTAI, junto à Avenida do Aeroporto e Rua de Ténis, para ser aproveitado com a construção de um complexo, compreendendo um hotel de cinco estrelas, incluindo áreas de jogo, estacionamento e área livre.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

3 de Maio de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### ANEXO

(Processo n.º 6 490. 01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 61/2012  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A Sociedade de Jogos de Macau, S.A., como segundo outorgante;

Considerando que:

1. A «Sociedade de Jogos de Macau, S.A.», adiante designada por «SJM», com sede em Macau na Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Hotel Lisboa, 9.º andar, pessoa colectiva registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 15 056 (SO), é titular da concessão para exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, outorgada por escritura pública de 28 de Março de 2002, lavrada de fls. 103 a 149v do Livro 333 e fls. 2 a 31 do Livro 334, da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças, adiante designada por DSF, publicada, por extracto, no suplemento ao *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, revista por escritura pública de 19 de Abril de 2005, exarada de fls. 90 a 122 do Livro n.º 373 da DSF, publicada, por extracto, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2005.

2. Em 18 de Maio de 2006, a «SJM» solicitou a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 73 856 m<sup>2</sup>, situado no COTAI, junto à Avenida do Aeroporto e Rua de Ténis, para ser aproveitado com a construção de um complexo compreendendo um hotel com casino, zona comercial e SPA, hotel-apartamento, estacionamento e zona verde, em conformidade com o estudo prévio que juntou.

3. Em 17 de Novembro de 2010, a requerente submeteu à DSSOPT um novo estudo prévio de aproveitamento do dito terreno, a prever a construção de um complexo, compreendendo um hotel de cinco estrelas, incluindo áreas de jogo, estacionamento e área livre, e em 21 de Dezembro de 2010 apresentou o estudo de viabilidade económico-financeira.

四、已將新初研方案送交土地工務運輸局的有權部門、交通事務局、旅遊局、博彩監察協調局、民航局讓其發表意見。該等實體普遍表示同意。

五、鑑於相關實體發表的意見及已批准展開批給程序，土地工務運輸局於二零一一年十一月十六日發出第2006A054號街道準線圖，將該土地的面積減至70,468平方米。

六、鑑於土地發展諮詢小組對有關申請發出了贊同意見及該項目有利於澳門特別行政區發展，且基於其投資金額和在綜合酒店的建造階段及營運階段均能創造大量工作職位，並能在與旅遊有關的行業中創造非直接工作職位，以及澳門博彩股份有限公司在此類型的項目中已顯示的技術和財政能力，故土地工務運輸局認為該申請具備批准的條件。

七、土地工務運輸局計算了應得的回報及制定合同擬本，澳門博彩股份有限公司透過於二零一二年十月十九日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年十一月八日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一二年十一月二十六日經行政長官的批示確認。

九、合同標的之土地面積為70,468平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年十二月五日發出的第6991/2011號地籍圖中定界及於物業登記局未有標示。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該申請公司透過於二零一二年十二月二十六日遞交由蘇樹輝及吳志誠，兩人的職業住所均位於澳門葡京路2至4號葡京酒店9字樓，以行政管理機關成員身分代表澳門博彩股份有限公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員Adelino Correia核實。

十一、承批公司已繳付由本批示規範的合同第九條款1)項所規定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

透過本合同，甲方以租賃制度及免除公開競投方式批予乙方一幅面積70,468 (柒萬零肆佰陸拾捌) 平方米，位於路氹填海區，鄰近機場大馬路及網球路，總價值\$2,150,504,955.00 (澳門幣貳拾壹億伍仟零伍拾萬肆仟玖佰伍拾伍元整)，標示在地圖繪

4. O novo estudo prévio foi submetido a parecer dos competentes departamentos da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, bem como da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, da Direcção dos Serviços de Turismo, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos e da Autoridade de Aviação Civil que, na generalidade, se pronunciaram favoravelmente.

5. Atento os pareceres produzidos e tendo sido autorizado o início da instrução do procedimento de concessão, a DSSOPT emitiu, em 16 de Novembro de 2011, a planta de alinhamento oficial n.º 2006A054, que reduz a área do terreno para 70 468 m<sup>2</sup>.

6. Tendo o Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos emitido parecer favorável ao pedido, a DSSOPT considerou que o mesmo reúne condições para ser autorizado, por se tratar de um empreendimento de reconhecido interesse para o desenvolvimento da RAEM, quer seja pelo valor do investimento, quer pelo número significativo de postos de trabalho capaz de gerar, tanto na fase de construção como na fase de exploração do complexo hoteleiro, além dos postos de trabalho indirectamente induzidos nas actividades ligadas ao turismo e, ainda, pela capacidade técnica e financeira que a «SJM» já demonstrou neste tipo de empreendimentos.

7. A DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância da «SJM», expressa em declaração apresentada em 19 de Outubro de 2012.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 8 de Novembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 26 de Novembro de 2012.

9. O terreno objecto de concessão, com a área de 70 468 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta n.º 6 991/2011, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 5 de Dezembro de 2011, e não está descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente, e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 26 de Dezembro de 2012, assinada por So Shu Fai Ambrose e Ng Chi Sing, ambos com domicílio profissional em Macau, na Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Hotel Lisboa, 9.º andar, na qualidade de administradores e em representação da «Sociedade de Jogos de Macau, S.A.», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Adelino Correia, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A concessionária pagou o prémio estipulado na alínea 1) da cláusula nona do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Pelo presente contrato o primeiro outorgante concede ao segundo outorgante, por arrendamento e com dispensa de concurso público, o terreno com a área de 70 468 m<sup>2</sup> (setenta mil, quatrocentos e sessenta e oito metros quadrados), situado no COTAI, junto à Avenida do Aeroporto e Rua de Ténis, com o valor global de \$ 2 150 504 955,00 (dois mil, cento e cinquenta

製暨地籍局於二零一一年十二月五日發出並為本合同組成部分的第6991/2011號地籍圖中及於物業登記局未有標示的土地，以下簡稱土地。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一座由一間五星級酒店（包括博彩區）、停車場及室外範圍組成的綜合性建築物，其建築面積分配如下：

1) 五星級酒店\* ..... 521,435平方米；

\*包括避火層面積

2) 停車場 ..... 77,158平方米；

3) 室外範圍 ..... 37,386平方米。

2. 乙方必須按照於二零零二年三月二十八日簽訂，並經二零零五年四月十九日簽訂的公證書修訂的在澳門特別行政區經營娛樂場幸運博彩或其他方式博彩的批給合同第三十五條款第2款4)項的規定編製計劃，並須履行該條款內關於計劃及工程之其他義務。

3. 在編製計劃時，乙方須遵守澳門特別行政區現行的技術規範及技術規章，尤其是由八月二十六日第47/96/M號法令核准的《土工技術規章》及由九月十六日第56/96/M號法令核准的《屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章》，以及官方機構的說明書與認可文件和生產者或擁有專利權的實體的指引。

4. 基於該土地利用的特殊性質，納入「五星級酒店」用途內作博彩活動用的建築面積由乙方以獲批給在澳門特別行政區經營娛樂場幸運博彩或其他方式博彩的權利人身份來經營。

#### 第四條款——利用期限

1. 土地利用的期限為60（陸拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

milhões, quinhentas e quatro mil, novecentas e cinquenta e cinco patacas), assinalado na planta n.º 6 991/2011, emitida pela DSCC, em 5 de Dezembro de 2011, que faz parte integrante do presente contrato, não descrito na CRP, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um complexo constituído por um hotel de cinco estrelas (incluindo áreas de jogo), estacionamento e áreas livres com as seguintes áreas brutas de construção:

1) Hotel de 5 estrelas\* ..... 521 435 m<sup>2</sup>;

\* Incluindo as áreas dos pisos de refúgio.

2) Estacionamento ..... 77 158 m<sup>2</sup>;

3) Área livre ..... 37 386 m<sup>2</sup>.

2. O segundo outorgante deve instruir os projectos nos termos constantes da alínea 4) do n.º 2 da cláusula trigésima quinta do contrato de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino na RAEM, celebrado em 28 de Março de 2002, com as alterações introduzidas pela escritura celebrada em 19 de Abril de 2005, bem como cumprir as demais obrigações estabelecidas nessa cláusula, respeitantes aos projectos e obra.

3. O segundo outorgante deve respeitar, na elaboração dos projectos, as normas e regulamentos técnicos em vigor na RAEM, designadamente o Regulamento de Fundações, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 47/96/M, de 26 de Agosto, e o Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 56/96/M, de 16 de Setembro, bem como as especificações e documentos de homologação de organismos oficiais e as instruções de fabricantes ou de entidades detentoras de patentes.

4. Dadas as características particulares do aproveitamento do terreno, a exploração das áreas brutas de construção integradas na finalidade «Hotel de 5 estrelas» afectadas à actividade do jogo é efectuada pelo segundo outorgante na qualidade de titular de uma concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casinos na RAEM.

#### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve ficar concluído no prazo de 60 (sessenta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.



## 3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由本條款第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃草案（建築計劃）；

2) 由通知工程計劃草案獲核准之日起計180（壹佰捌拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

3) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

4) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

**第五條款——罰款**

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上述條款就土地利用訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000,000.00（澳門幣壹佰萬元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

**第六條款——租金**

1. 在土地利用期間，乙方每年繳付每平方米批給土地的租金為\$30.00（澳門幣叁拾元整），總金額為\$2,114,040.00（澳門幣貳佰壹拾壹萬肆仟零肆拾元整）。

2. 在土地利用完成後，乙方每年繳付的租金將改為\$8,966,965.00（澳門幣捌佰玖拾陸萬陸仟玖佰陸拾伍元整），並按以下數值計算：

1) 五星級酒店：

521,435平方米 x \$15.00/平方米 ..... \$7,821,525.00；

2) 停車場：

77,158平方米 x \$10.00/平方米 ..... \$771,580.00；

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1 desta cláusula, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura);

2) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

**Cláusula quinta — Multas**

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula anterior, relativamente ao aproveitamento do terreno, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000 000,00 (um milhão de patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

**Cláusula sexta — Renda**

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 2 114 040,00 (dois milhões, cento e catorze mil e quarenta patacas).

2. Após a conclusão do aproveitamento do terreno, o segundo outorgante passa a pagar uma renda anual de \$ 8 966 965,00 (oito milhões, novecentas e sessenta e seis mil, novecentas e sessenta e cinco patacas), resultante da aplicação dos seguintes valores:

1) Hotel de 5 estrelas:

521 435 m<sup>2</sup> x \$ 15,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 7 821 525,00;

2) Estacionamento:

77 158 m<sup>2</sup> x \$ 10,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 771 580,00;

## 3) 室外範圍：

37,386平方米 x \$10.00/平方米 .....\$373,860.00。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

## 第七條款——保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$2,114,040.00（澳門幣貳佰壹拾壹萬肆仟零肆拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金，在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，可應乙方要求，由財政局退還。

## 第八條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空該土地並移走其上倘有的全部建築物及物料；

2) 將位於批給土地及鄰近區域內現存的所有基礎設施，如排污水網、供水網、供電網和電訊網改道及/或移位；

3) 須按照由乙方遞交，並經甲方核准的計劃，進行批給土地周圍區域的都市整治和街道及行人道的鋪路工程。

2. 乙方負責編製執行上款所述工程的所有計劃，並把該等計劃呈交甲方核准。

3. 對第1款3)項所述的興建工程，乙方保證優質施工和使用質量良好的材料及設備，並負責對該等工程由臨時驗收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵，進行維修及更正。

## 第九條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金總額\$2,150,504,955.00（澳門幣貳拾壹億伍仟零伍拾萬肆仟玖佰伍拾伍元整），其繳付方式如下：

1) \$800,000,000.00（澳門幣捌億元整），當按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

## 3) Área livre:

37 386 m<sup>2</sup> x \$ 10,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 373 860,00.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

*Cláusula sétima — Caução*

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 2 114 040,00 (dois milhões, cento e catorze mil e quarenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela DSF, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

*Cláusula oitava — Encargos especiais*

1. Constituem encargos especiais a suportar, exclusivamente, pelo segundo outorgante:

1) A desocupação do terreno e remoção do mesmo de todas as construções e materiais, porventura, aí existentes;

2) O desvio e/ou remoção de todas as infra-estruturas existentes no terreno concedido e zonas adjacentes, designadamente as redes de drenagem de esgotos, de abastecimento de água, de electricidade e de telecomunicações;

3) A execução das obras de arranjos urbanísticos, pavimentação de arruamentos e passeios da zona envolvente do terreno concedido, as quais devem obedecer ao projecto a apresentar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante obriga-se a elaborar todos os projectos de execução das obras referidas no número anterior que têm de ser aprovados pelo primeiro outorgante.

3. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar nas obras de construção referidas na alínea 3) do n.º 1 durante o período de dois anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aquele período.

*Cláusula nona — Prémio do contrato*

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato o montante global de \$ 2 150 504 955,00 (dois mil, cento e cinquenta milhões, quinhentas e quatro mil, novecentas e cinquenta e cinco patacas), da seguinte forma:

1) \$ 800 000 000,00 (oitocentos milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) 餘款\$1,350,504,955.00 (澳門幣拾叁億伍仟零伍拾萬肆仟玖佰伍拾伍元整), 連同年利率5%的利息, 分8 (捌) 期繳付, 以半年為一期, 每期金額相等, 即本金連利息合共\$188,351,342.00 (澳門幣壹億捌仟捌佰叁拾伍萬壹仟叁佰肆拾貳元整)。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計六 (陸) 個月內繳付。

#### 第十條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准, 乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料, 如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准後, 方可移走不能用於土地或作其他用途的物料。

3. 經甲方批准移走的物料, 須存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定, 除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償外, 並將處以下列罰款:

1) 首次違反: 澳門幣\$20,000.00至\$50,000.00;

2) 第二次違反: 澳門幣\$50,001.00至\$100,000.00;

3) 第三次違反: 澳門幣\$100,001.00至\$200,000.00;

4) 違反四次或以上, 甲方有權解除合同。

#### 第十一條款——使用准照

使用准照僅在遞交已全數繳付第九條款訂定的溢價金的證明及已履行第八條款規定的全部義務, 以及繳付倘有的罰款後, 方予發出。

#### 第十二條款——轉讓

1. 鑒於批給的性質, 將本批給所衍生的狀況轉讓, 須事先獲得甲方許可, 承讓人亦須受本合同修訂後的條件約束。

2. 為保證工程所需的融資, 乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定, 將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

#### 第十三條款——監督

在批出土地的利用期間, 乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍, 並向其提供一切所需的協助, 使其有效地執行任務。

2) O remanescente, no valor de \$ 1 350 504 955,00 (mil, trezentos e cinquenta milhões, quinhentas e quatro mil, novecentas e cinquenta e cinco patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 8 (oito) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 188 351 342,00 (cento e oitenta e oito milhões, trezentas e cinquenta e uma mil, trezentas e quarenta e duas patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

#### Cláusula décima – Materiais sobranes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Só são dadas autorizações, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes sanções:

1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;

2) Na 2.ª infracção: \$ 50 001,00 a \$ 100 000,00 patacas;

3) Na 3.ª infracção: \$ 100 001,00 a \$ 200 000,00 patacas;

4) A partir da 4.ª infracção o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

#### Cláusula décima primeira – Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula nona se encontra pago na totalidade, bem como cumpridas todas as obrigações previstas na cláusula oitava e após o pagamento de multa, se houver.

#### Cláusula décima segunda – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, dada a sua natureza, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido, a favor de instituições de crédito, sediadas ou com sucursal na RAEM, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

#### Cláusula décima terceira – Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

**第十四條款——失效**

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第五條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致全部或部分土地連同其上的一切改善物歸甲方所有，而乙方無權要求任何賠償。

**第十五條款——解除**

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 土地利用已完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第八條款及第九條款規定的義務；
- 4) 四次或以上重複不履行第十條款規定的義務；
- 5) 違反第十二條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

**第十六條款——有權限法院**

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

**第十七條款——適用法例**

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

**Cláusula décima quarta — Caducidade**

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula quinta;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

**Cláusula décima quinta — Rescisão**

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas oitava e nona;
- 4) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula décima;
- 5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima segunda.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

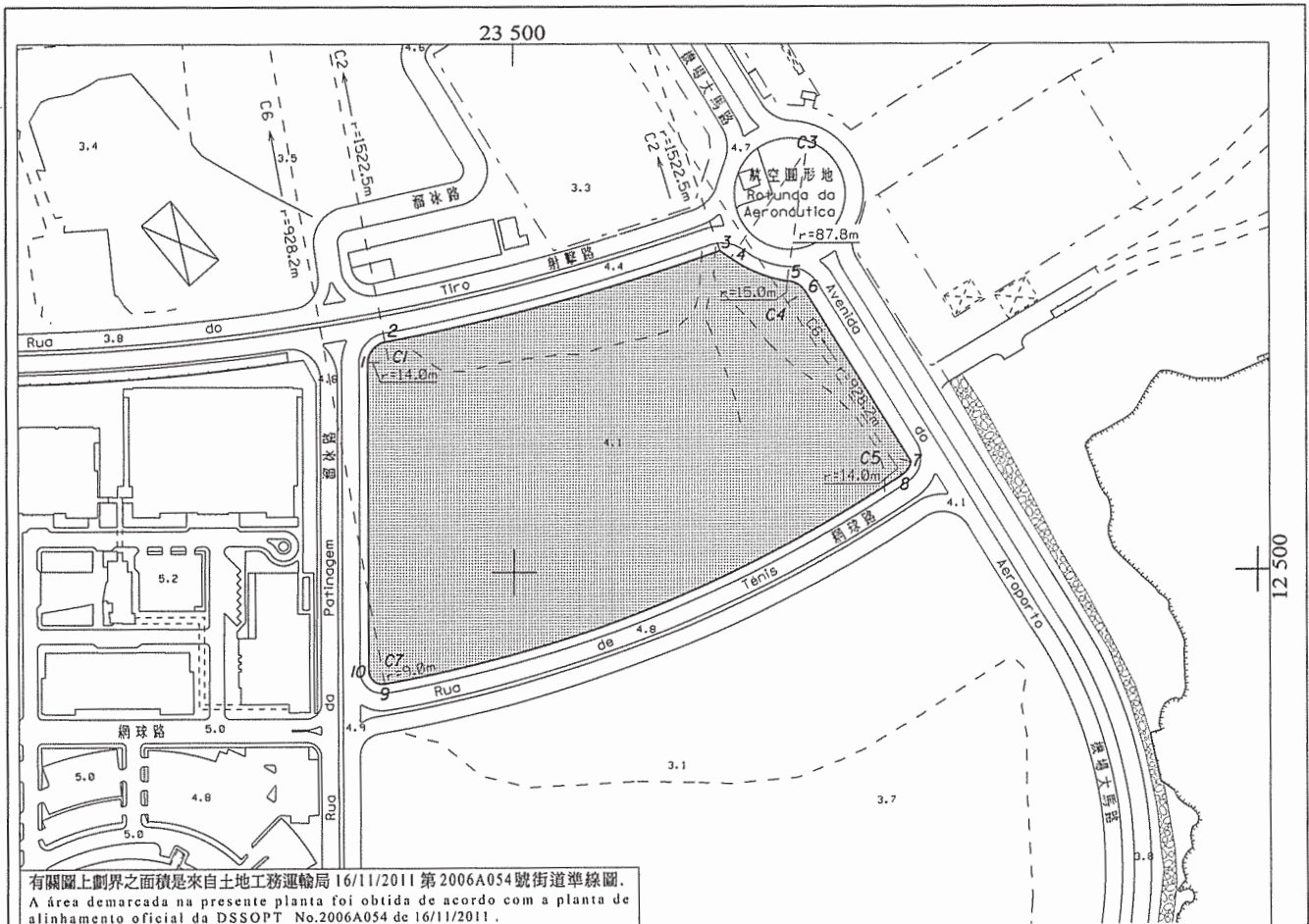
**Cláusula décima sexta — Foro competente**

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

**Cláusula décima sétima — Legislação aplicável**

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.





有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 16/11/2011 第 2006A054 號街道準線圖。  
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2006A054 de 16/11/2011.

位於鄰近機場大馬路及網球路之土地 - 路氹填海區  
 Terreno junto à Avenida do Aeroporto e Rua de Ténis - COTAI

面積 = 70 468 平方米  
 Área m<sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

Nº	M (m)	P (m)
C1	23 416.5	12 640.6
C2	23 132.8	14 150.7
C3	23 697.8	12 781.2
C4	23 684.1	12 679.4
C5	23 753.8	12 575.5
C6	23 250.7	13 338.8
C7	23 411.5	12 433.8
1	23 402.5	12 640.6
2	23 413.9	12 654.4
3	23 639.5	12 715.0
4	23 646.7	12 709.8
5	23 684.6	12 694.4
6	23 696.9	12 687.3
7	23 767.4	12 572.4
8	23 761.5	12 563.8
9	23 413.1	12 425.0
10	23 402.5	12 433.8

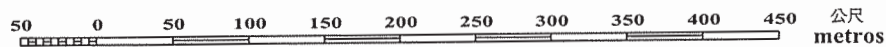
- 東北 - 機場大馬路及航空圓形地;
- NE - Avenida do Aeroporto e Rotunda da Aeronáutica;
- 東南 - 網球路;
- SE - Rua de Ténis;
- 西南 - 溜冰路;
- SW - Rua da Patinagem;
- 西北 - 射擊路。
- NW - Rua do Tiro.

備註: - 本圖所示之劃界土地, 於物業登記局被推定為沒有登記。  
 OBS: O terreno demarcado na presente planta presume-se omisso na C.R.P..



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:5000



5公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 5 METROS

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 30/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積229平方米，位於澳門半島，其上建有巴素打爾古街121號及127號及通商新街55號樓宇，標示於物業登記局第1624號、第1625號及第1230號的土地的批給，以興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年五月三日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第 2255.02 號案卷及  
土地委員會第 49/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——冠衡建設有限公司。

鑒於：

一、冠衡建設有限公司，總辦事處設於澳門南灣大馬路693號，大華大廈11字樓，登記於商業及動產登記局第22573 (SO) 號，根據以其名義在第122108G號及第161616G號作出的登錄，該公司擁有一幅面積229平方米，位於澳門半島，其上建有巴素打爾古街121號及127號及通商新街55號樓宇，標示於物業登記局B9冊第88頁背頁第1624號、B9冊第89頁背頁第1625號及B7冊第245頁背頁第1230號的土地的利用權。

二、有關土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F32K冊第475頁第7812號及F14L冊第28頁第1779號。

三、由於承批公司擬重新利用該土地興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，故於二零一一年十二月二十七日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃，根據該局副

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 229 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 121 e 127 da Rua do Visconde Paço de Arcos e n.º 55 da Rua Nova do Comércio, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 1 624, 1 625 e 1 230, para ser aproveitado com a construção de um edifício compreendendo 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

3 de Maio de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 255.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 49/2012 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Construção Kun Hang Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Sociedade de Construção Kun Hang Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 11.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 22 573 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 229 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 121 e 127 da Rua do Visconde Paço de Arcos e n.º 55 da Rua Nova do Comércio, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob os n.ºs 1 624 a fls.88v do livro B9, 1 625 a fls. 89v do livro B9 e 1 230 a fls. 245v do livro B7, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 122 108G e 161 616G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob os n.ºs 7 812 a fls. 475 do livro F32K e 1 779 a fls. 28 do livro F14L.

3. Pretendendo a concessionária proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras

局長於二零一二年三月二十三日所作的批示，該建築計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，於二零一二年五月八日請求批准按照已被土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。承批公司透過於二零一二年八月七日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

六、合同標的之土地的面積為229平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月七日發出的第4195/1992號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年九月六日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一三年一月七日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。承批公司透過於二零一三年三月二十二日遞交由蔡殿衡，以冠衡建設有限公司的行政管理機關成員蔡殿維的受權人身分，及周淑美，以該公司的行政管理機關成員身分，職業住所位於澳門南灣大馬路693號，大華大廈11字樓，兩人代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第二公證署核實。

九、承批公司已繳付由本批示規範的合同第三條款第2款所規定經調整的利用權價金的差額、第七條款1)項所規定的溢價金及已提供合同第八條款第2款所規定的保證金。

#### 第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積為229（貳佰貳拾玖）平方米，在拆卸建於澳門半島，巴素打爾古街121號及127號和通商新街55號，標示於物業登記局B9冊第88頁背頁第1624號、B9冊第89頁背頁第1625號及B7冊第245頁背頁第1230號土地上的樓宇後合併而成，其利用權以乙方名義登錄於第122108G號及第161616G號，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月七日發出的第4195/1992號地籍圖中定界及標示的土地的批給。該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 27 de Dezembro de 2011, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 23 de Março de 2012.

4. Em 8 de Maio de 2012, a concessionária veio solicitar autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 7 de Agosto de 2012.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 229 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta n.º 4 195/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 7 de Maio de 2012.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 6 de Setembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 7 de Janeiro de 2013.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 22 de Março de 2013, assinada por Choi Tin Hang, na qualidade de procurador do administrador Choi Tin Wai, e Syau Syau Lay, na qualidade de administradora, com domicílio profissional na Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 11.º andar, ambos em representação da «Sociedade de Construção Kun Hang Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. A concessionária pagou o diferencial resultante do preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio, bem como prestou a caução, estipulados, respectivamente, no n.º 2 da cláusula terceira, na alínea 1) da cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 229 m<sup>2</sup> (duzentos e vinte e nove metros quadrados), resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios n.ºs 121 e 127 da Rua do Visconde Paço de Arcos e n.º 55 da Rua Nova do Comércio, na península de Macau, descrito na CRP sob os n.ºs 1 624 a fls. 88v do livro B9, 1 625 a fls. 89v do livro B9 e 1 230 a fls. 245v do livro B7, cujo domínio útil se encontra inscrito sob os n.ºs 122 108G e 161 616G a favor do segundo outorgante, demarcado e assinalado na planta n.º 4 195/1992, emitida pela DSCC, em 7 de Maio de 2012, que de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.



**第二條款——土地的利用及用途**

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：建築面積.....1,324平方米；
- 2) 商業：建築面積.....290平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

**第三條款——利用權價金及地租**

1. 土地的利用權價金調整為\$140,720.00（澳門幣壹拾肆萬零柒佰貳拾元整）。

2. 當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定經調整的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$352.00（澳門幣叁佰伍拾貳元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

**第四條款——利用期限**

1. 土地的總利用期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編制和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

**第五條款——特別負擔**

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月七日發出的第4195/1992號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

**Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno**

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: .... com a área bruta de construção de 1 324 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: .....com a área bruta de construção de 290 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

**Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro**

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 140 720,00 (cento e quarenta mil, setecentas e vinte patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 352,00 (trezentas e cinquenta e duas patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

**Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento**

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

**Cláusula quinta — Encargos especiais**

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 4 195/1992, emitida pela DSCC, em 7 de Maio de 2012, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.



### 第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$4,000.00（澳門幣肆仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

### 第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$2,930,012.00（澳門幣貳佰玖拾叁萬零壹拾貳元整）的合同溢價金，其繳付方式如下：

1) \$1,000,000.00（澳門幣壹佰萬元整），當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$1,930,012.00（澳門幣壹佰玖拾叁萬零壹拾貳元整），連同年利率5%的利息分2（貳）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息共\$1,001,343.00（澳門幣壹佰萬零壹仟叁佰肆拾叁元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6（陸）個月內繳付。

### 第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$146,500.00（澳門幣壹拾肆萬陸仟伍佰元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

### 第九條款——使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

### Cláusula sexta – Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

### Cláusula sétima – Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 2 930 012,00 (dois milhões, novecentas e trinta mil e doze patacas), da seguinte forma:

1) \$ 1 000 000,00 (um milhão de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 1 930 012,00 (um milhão, novecentas e trinta mil e doze patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 2 (duas) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 1 001 343,00 (um milhão, mil e trezentas e quarenta e três patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

### Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 146 500,00 (cento e quarenta e seis mil e quinhentas patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

### Cláusula nona – Licença de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. 使用准照僅在乙方遞交已全數繳付第七條款所訂溢價金的證明後，方予發出。

#### 第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

#### 第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

#### 第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

#### 第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade.

#### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção, não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

#### Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 11/11/2011 第 85A179 號街道準線圖。  
A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.85A179 de 11/11/2011.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
10359002 e 10359006

巴素打爾古街121-127號及通商新街55號  
Rua do Visconde Paço de Arcos n.ºs 121-127 e Rua Nova do Comércio n.º 55

面積 = 229 平方米  
Área m<sup>2</sup>

標示編號 1230, 1624 及 1625 (AF)  
Descrições n.ºs 1230, 1624 e 1625 (AF)

四至 Confrontações actuais:

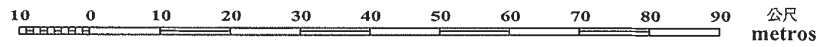
N.º	M (m)	P (m)
1	19 725.1	18 504.5
2	19 724.3	18 500.0
3	19 723.2	18 494.4
4	19 738.6	18 491.5
5	19 739.8	18 497.3
6	19 748.6	18 495.7
7	19 754.2	18 494.6
8	19 755.0	18 499.2
9	19 748.4	18 500.3
10	19 740.5	18 501.7

- 北 - 非利喇街 2-4C 號、通商新街 57-65 號及巴素打爾古街 133-149 號 (n.º1231);
- N - Rua do Coronel Ferreira n.ºs 2-4C, Rua Nova do Comércio n.ºs 57-65 e Rua do Visconde Paço de Arcos n.ºs 133-149 (n.º1231);
- 南 - 燕主教街 1 號及通商新街 53 號 (n.º1229) 及燕主教街;
- S - Rua do Bispo Enes n.º1 e Rua Nova do Comércio n.º53 (n.º1229) e Rua do Bispo Enes;
- 東 - 燕主教街 1 號及通商新街 53 號 (n.º1229) 及通商新街;
- E - Rua do Bispo Enes n.º1 e Rua Nova do Comércio n.º53 (n.º1229) e Rua Nova do Comércio;
- 西 - 巴素打爾古街;
- W - Rua do Visconde Paço de Arcos.



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1 公尺等高線距  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO  
高程基準: 平均海平面  
Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 30 / 運輸工務司 /2013  
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 113/2012 於 06/09/2012  
Parecer da C.T. no. de

4195/1992 於 07/05/2012  
de

二零一三年五月六日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 6 de Maio de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

辦公室主任 黃振東

## 審計署

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自審計長於二零一三年四月二十四日的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 24 de Abril de 2013:

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改在二零一三年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一名至第五名的合格應考人第二職階二等高級技術員何健婷、蘇壬婷、方鍾華、許志剛及陳舒巍在本署擔任職務之編制外合同第三條款，晉級至第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，由二零一三年四月二十六日起生效。

Ho, Júlia, So Yam Ting, Fang Chung Hua, Hoi Chi Kong e Chan Su Ngai, técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, provido em regime de contrato além do quadro do Comissariado da Auditoria, candidatos classificados, respectivamente, do primeiro ao quinto lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2013, II Série, de 10 de Abril — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro ascendendo a técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Abril de 2013.

二零一三年五月八日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 8 de Maio de 2013. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

審計長辦公室主任 何慧卿

## 立法會輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 議決摘錄

## Extractos de deliberações

立法會執行委員會於二零一三年四月十八日議決如下：

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Abril de 2013:

林倩雯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，其編制外合同續期一年，自二零一三年六月一日起生效，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，自二零一三年六月二十二日起生效。

Lam Sin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Junho de 2013.

劉藝及蔡泳泰——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其等在本會輔助部門擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

Lao Ngai e Choi Weng Tai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

錢美紅及何順好——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，其等在本會輔助部門擔任第二職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一三年五月十七日起生效。

Chin Mei Hong e Ho Son Hou — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 17 de Maio de 2013.

蔣建南及鍾群珍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條

Cheong Kin Nam e Chong Kuan Chan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e



的規定，其等在本會輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一三年五月十五日起生效。

立法會執行委員會於二零一三年四月十九日議決如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第二十七條第四款的規定，以附註形式修改第三職階一等翻譯員Manuela Regina Borges的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席翻譯員，自二零一三年四月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改第三職階首席高級技術員Bruno Cardoso Brazão的散位合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，自二零一三年四月二十三日起生效。

二零一三年五月九日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 15 de Maio de 2013.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Abril de 2013:

Manuela Regina Borges, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 3.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Abril de 2013.

Bruno Cardoso Brazão, técnico superior principal, 3.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Abril de 2013.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Maio de 2013. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一三年四月二十九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及第七項，八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機黃桂超之散位合同獲准續期一年及更改為第四職階（薪俸點180），由二零一三年五月三十一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一三年五月九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 29 de Abril de 2013:

Wong Kuai Chio, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, e alterado o seu índice salarial para o 4.º escalão, índice 180, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Maio de 2013.

Por despachos do presidente, de 9 de Maio de 2013:

Chan Sok Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Adminis-

第二職階一等技術輔導員陳淑華的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，由二零一三年五月九日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員李嘉茵的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，由二零一三年五月九日起生效。

### 聲 明

茲聲明，本辦公室第一職階二等翻譯員許嘉欣，屬編制外合同，現應關係人之要求，自二零一三年五月八日起，終止其在本辦公室之職務。

二零一三年五月九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

### 行 政 公 職 局

#### 批 示 摘 錄

按簽署人於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，José Miguel Ferreira Madaleno在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同續期兩年，自二零一三年六月一日起生效。

按簽署人於二零一三年三月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，韋林華在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

按簽署人於二零一三年四月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅景文在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年六月一日起續期兩年。

trativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Maio de 2013.

Lei Ka Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Maio de 2013.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Hoi Ka Ian, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 8 de Maio de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Maio de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

#### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 22 de Março de 2013:

José Miguel Ferreira Madaleno — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despacho do signatário, de 25 de Março de 2013:

Wai Lam Wa — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despachos do signatário, de 2 de Abril de 2013:

Lo Keng Man — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

鄧啟倫及梁偉良，第一職階二等高級技術員（資訊範疇），自二零一三年五月七日起生效；

黃嘉滿，第一職階二等高級技術員（資訊範疇），自二零一三年五月十五日起生效；

洪朝協，第一職階二等技術員（資訊範疇），自二零一三年五月八日起生效。

按簽署人於二零一三年四月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款的規定，以附註形式修改黎耀偉在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階輕型車輛司機職級的薪俸點160點，自二零一三年二月二十八日起生效。

#### 聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階一等行政技術助理員譚巧芝，自二零一三年五月三日起，即在高等教育輔助辦公室擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，因胡俊杰及馮天瑜獲以臨時委任方式擔任本局人員編制內第一職階二等翻譯員，故兩人在本局以編制外合同方式擔任第一職階二等翻譯員的職務，自二零一三年五月八日起自動終止。

特此聲明。

二零一三年五月八日於行政公職局

局長 朱偉幹

#### 法務局

##### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一三年四月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉家雯在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一三年五月三十日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Tang Kai Lon e Leong Wai Leong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, a partir de 7 de Maio de 2013;

Vong Ka Mun, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, a partir de 15 de Maio de 2013;

Hong Chio Hip, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, a partir de 8 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 5 de Abril de 2013:

Lai Yiu Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Fevereiro de 2013.

#### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Tam Hao Chi, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Maio de 2013, data em que iniciou funções no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

— Para os devidos efeitos se declara que Wu Chon Kit e Feng Tianyu, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, cessaram automaticamente as funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação provisória, como intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, a partir de 8 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

##### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Abril de 2013:

Lao da Silva, Carmen Ka Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2013.

按簽署人於二零一三年四月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮廣燕在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年五月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁淑茵在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年五月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林金梅在本局擔任第二職階首席技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年五月十五日起生效。

二零一三年五月八日於法務局

局長 張永春

## 身 份 證 明 局

### 批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款的规定，Ana Felisberta Teixeira在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸點355點，自二零一三年六月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席技術輔導員許環金的編制外合同續期一年，自二零一三年六月二十一日起生效。

二零一三年五月九日於身份證明局

局長 黎英杰

## 法 律 改 革 及 國 際 法 事 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一三年四月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規

Por despachos do signatário, de 29 de Abril de 2013:

Fong Kuong In, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Maio de 2013.

Leung Sok Ian, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2013.

Lam Kam Mui, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 18 de Abril de 2013:

Ana Felisberta Teixeira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, índice 355, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Junho de 2013.

Hoi Wan Kam, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Abril de 2013:

Wong Soi Wan e Hoi Kam Chun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com refe-



定，以附註形式修改本局人員黃瑞韻及許錦泉的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，自二零一三年四月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改本局人員尤曉瑩的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，自二零一三年四月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改本局人員官惠娟及李小君的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一三年四月二十四日起生效。

二零一三年五月八日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

rência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Abril de 2013.

Iao Hio Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Abril de 2013.

Kun Vai Kun e Lei Sio Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 8 de Maio de 2013. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年四月二十六日作出的批示：

（一）政府總部輔助部門第七職階前助理員法蘭西，退休及撫卹制度會員編號1406，因符合《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第三款d項及六款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十一年工作年數作計算，由二零一三年二月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，並在有關金額上加上四個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年四月二十九日作出的批示：

（一）民政總署第七職階勤雜人員李潔萍，退休及撫卹制度會員編號59684，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Abril de 2013:

1. Francisco Rodrigues da Silva, ex-auxiliar, 7.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 1406 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, aposentado, de acordo com o artigo 349.º, n.ºs 3, alínea d), e 6, do ETAPM — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Fevereiro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 85 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Abril de 2013:

1. Lei Kit Peng, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 59684 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desliga-

二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一三年四月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)民政總署第九職階勤雜人員張業芬，退休及撫卹制度會員編號58963，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一三年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的185點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年五月二日作出的批示：

(一)民政總署第六職階重型車輛司機關永華，退休及撫卹制度會員編號60895，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一三年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的190點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第三職階一等警員何志剛，退休及撫卹制度會員編號48119，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三

do do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 150 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Ip Fan, auxiliar, 9.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58963 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 185 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2013:

1. Kuan Veng Va, motorista de pesados, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60895 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 190 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Chi Kong, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48119 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1,

年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員徐啤仔，退休及撫卹制度會員編號45128，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年四月二十九日作出的批示：

終審法院院長辦公室顧問Eduardo Alberto Correia Ribeiro，供款人編號6014125，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一三年四月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十。

郵政局郵差胡順添，供款人編號6014885，根據第8/2006號法律第十三條第一款(五)項之規定，自二零一三年四月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十七年，根據同一法律第十四條第一款(一)項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之三十八。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Choi Pi Chai, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 45128 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Abril de 2013:

Eduardo Alberto Correia Ribeiro, assessor do Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, com o número de contribuinte 6014125, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Wu Son Tim, distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6014885, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 38% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 17 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado do artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.



教育暨青年局勤雜人員陳梓棉，供款人編號6041114，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年四月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十七。

教育暨青年局技術輔導員梁綺華，供款人編號6041165，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

教育暨青年局技術輔導員盧雄軀，供款人編號6065080，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

按照行政法務司司長於二零一三年四月三十日作出的批示：

澳門監獄技術員鄧小洪，供款人編號3017558，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

按照行政法務司司長於二零一三年五月二日作出的批示：

高等教育輔助辦公室高級技術員李雲龍，供款人編號6138118，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

Chan Chi Min, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6041114, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong I Wa, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6041165, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lou Hong Kok Ana, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6065080, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Abril de 2013:

Tang Sio Hong, técnica do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 3017558, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2013:

Lei Wan Long, técnico superior do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 6138118, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.



按照行政法務司司長於二零一三年五月三日作出的批示：

教育暨青年局勤雜人員羅嘉雯，供款人編號6033812，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年四月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十四。

按照行政法務司司長於二零一三年五月六日作出的批示：

教育暨青年局勤雜人員陳伙嬌，供款人編號6011398，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年四月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十七。

按照二零一三年四月二十四日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，英光耀在本會擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一三年七月十七日起續期一年。

按照二零一三年四月二十九日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳錦新在本會擔任第二職階勤雜人員的散位合同，自二零一三年六月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本會擔任如下職務的編制外合同，自下列日期起續期一年：

李儉榮，第一職階二等高級技術員，自二零一三年七月一日起生效；

黃陸榮，第一職階二等高級技術員，自二零一三年七月一日起生效；

洪佳燕，第一職階二等技術輔導員，自二零一三年七月一日起生效；

吳珊珊，第一職階首席技術輔導員，自二零一三年七月二日起生效；

林雪玲，第一職階首席技術輔導員，自二零一三年七月八日起生效。

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2013:

Lo Ka Man, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6033812, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio de 2013:

Chan Fo Kio, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011398, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 24 de Abril de 2013:

Ieng Kuong Io — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2013.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 29 de Abril de 2013:

Chan Kam San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2013.

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as seguintes funções neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lei Kim Weng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Wong Lok Veng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Hong Kai In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Ng San San, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2013;

Lam Sut Leng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 8 de Julho de 2013.

摘錄自行政法務司司長於二零一三年五月六日的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條之規定，阮家偉因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本會擔任公積金供款管理處處長的定期委任，自二零一三年八月一日起續期一年。

二零一三年五月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio de 2013:

Yuen Ka Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão das Contribuições para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia» e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 «Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», por possuir competência e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Fundo de Pensões, aos 9 de Maio de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一三年三月六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅小荷在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一三年五月二日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一三年三月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Osvaldino Domingos Águes在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一三年六月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，彭超宏在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同自二零一三年五月十二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Ricardo Jorge Teixeira Santos在本局擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年六月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一三年三月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 6 de Março de 2013:

Lo Sio Ho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 13 de Março de 2013:

Osvaldino Domingos Águes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Pang Chiu Wang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2013.

Ricardo Jorge Teixeira Santos — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Março de 2013:

Wong Sio Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão,

二十六條的規定，黃少美在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一三年五月二十日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一三年三月二十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，雷偉堂在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年五月二十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年四月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭子洋在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年四月二日起獲續期六個月。

按照本局代副局長於二零一三年四月九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧金雄在本局擔任第一職階特級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一三年六月二十七日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，王港英在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同自二零一三年五月八日起獲續期一年。

按照本局代副局長於二零一三年四月十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳智斌在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年六月八日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，麥錦光在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零一三年六月六日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一三年四月十七日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改朱佩琼及甄嘉寧在本局擔

nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Março de 2013:

Loi Wai Tong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Abril de 2013:

Chiang Chi Jeong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2013.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 9 de Abril de 2013:

Lou Kam Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2013.

Wong Kong Ying Gonçalves — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Maio de 2013.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 11 de Abril de 2013:

Chan Chi Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Junho de 2013.

Mak Kam Kuong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013:

Chu Pui King e Ian Ka Neng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009

任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸，自二零一三年四月二十六日起生效。

二零一三年五月九日於財政局

局長 江麗莉

e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Maio de 2013.  
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月十七日作出的批示：

楊鳳欣，為本局第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款第(二)項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一三年六月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年四月十八日作出的批示：

趙健榮，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

二零一三年五月六日於統計暨普查局

代局長 楊名就

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年四月九日及四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013:

Ieong Fong Ian, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despacho da directora dos Serviços, de 18 de Abril de 2013:

Chio Kin Weng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 9 e 15 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,



則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

葉惠儀，自二零一三年五月二十一日起續聘擔任第六職階勤雜人員職務，薪俸點為160點；

李玉，自二零一三年六月三日起續聘擔任第五職階勤雜人員職務，薪俸點為150點。

二零一三年五月八日於勞工事務局

局長 黃志雄

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ip Wai I, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 21 de Maio de 2013;

Lei Ioc, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 3 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款一)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一及第二位的合格應考人第三職階首席特級督察鄭家偉及Manuel António da Silva，獲確定委任為本局人員編制監察人員組別的第一職階顧問督察，以填補經第41/2010號行政命令修改的第34/2003號行政法規所設立的職位。

二零一三年五月七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2013:

Kong Ka Vai e Manuel António da Silva, inspectores especialistas principais, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2013, II Série, de 27 de Março — nomeados, definitivamente, inspectores assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal de inspecção do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, alterado pela Ordem Executiva n.º 41/2010.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 7 de Maio de 2013. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 消 費 者 委 員 會

### 批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修訂第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一三年五月二日批示核准之消費者委員會二零一三年財政年度本身預算之第一次修改：

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio do mesmo ano:

## 消費者委員會第一次本身預算修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	40,000.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		91,400.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	30,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	2,000.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	8,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	50,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		50,000.00
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	11,400.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	11,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	10,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	40,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	120,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		531,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	220,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	30,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	100,000.00	
					總額 Total	672,400.00	672,400.00

二零一三年四月二十六日於消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：黃國勝——委員：姚汝祥，李萊德，王宗德，郭林，馮國康，林日初，莫志偉，蕭婉儀

Conselho de Consumidores, aos 26 de Abril de 2013. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, Vong Kok Seng. — Os Vogais, Iu Iu Cheong — Lei Loi Tak — Wong Chung Tak António — Kok Lam — Fong Koc Hon — Elias Lam — Mok Chi Wai — Sio Un I.

**金融情報辦公室****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月十八日所作出的批示：

Vong Sin Har——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其編制外合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，由二零一三年四月十八日起生效。

按簽署人於二零一三年四月二十五日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘朱婉儀在本辦擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，為期一年，自二零一三年六月一日起生效。

二零一三年五月九日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

**澳門保安部隊事務局****批示摘錄**

按照簽署人於二零一三年三月十九日之批示：

應第二職階二等行政技術助理員梁綺雯之申請，自二零一三年五月六日起解除其與本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

二零一三年五月六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

**治安警察局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零一三年四月二十三日之批示：

應警員編號280091林志超之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零

**GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2013:

Vong Sin Har — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, ao abrigo dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Abril de 2013.

Por despacho da signatária, de 25 de Abril de 2013:

Chu Un I — renovado, por averbamento, do contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, ao abrigo do artigo 26.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Gabinete de Informação Financeira, aos 9 de Maio de 2013.  
— A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 19 de Março de 2013:

Leong I Man, assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão — autorizada a rescisão do contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 6 de Maio de 2013, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, Pun Su Peng, superintendente-geral.

**CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despacho do comandante, de 23 de Abril de 2013:

Lam Chi Chio, guarda n.<sup>o</sup> 280 091 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia,



一三年五月一日起免除工作，正式脫離治安警察局。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月二十四日作出的第74/2013號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准治安警察局警員編號280091林志超，由二零一三年五月一日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月二十四日作出的第75/2013號批示：

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，並因工作之緊急需要，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程、音樂職程、機械職程及無線電職程首席警員職級：

普通職程：

職級	編號	姓名
警員	102981	陶偉業
"	131011	譚振輝
"	289991	陳佳佳
"	215991	張鳴威
"	154991	劉寶傑
"	102991	梁智恆
"	264971	余友潮
"	163980	洪巧賢
"	256991	關少龍
"	159980	李美紅
"	108011	李永康
一等警員	338920	潘雨瑾
警員	139931	梁惠錢
"	222930	邱慧琪
"	238971	林健聰
一等警員	308921	溫永雄
警員	127931	鍾國權
"	118951	周律源
"	141961	曾智明
"	274971	陳秋昇
"	197941	留榮宗
"	118991	朱天祥
"	130971	李振康
"	126991	徐燕峰
"	268961	何英棋

nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 74/2013, de 24 de Abril de 2013:

Lam Chi Chio, guarda n.º 280 091, deste Corpo de Polícia — passa a situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 75/2013, de 24 de Abril de 2013:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, havendo urgente conveniência de serviço, o Secretário para a Segurança determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de guarda principal da carreira ordinária, carreira de músico, carreira de mecânico e carreira de radiomontador deste CPSP:

Carreira ordinária:

Posto	N.º	Nome
Guarda	102 981	Tou Wai Ip
»	131 011	Tam Chan Fai
»	289 991	Chan Kai Kai
»	215 991	Cheong Meng Vai
»	154 991	Lao Pou Kit
»	102 991	Leong Chi Hang
»	264 971	U Iao Chio
»	163 980	Hong Hao In
»	256 991	Kwan Siu Lung
»	159 980	Lei Mei Hong
»	108 011	Lei Weng Hong
Guarda de primeira	338 920	Pun U Kan
Guarda	139 931	Leong Vai Chun
»	222 930	Iau Wai Kei
»	238 971	Lam Kin Chong
Guarda de primeira	308 921	Wan Weng Hong
Guarda	127 931	Chong Kuok Kun
»	118 951	Chao Lot Un
»	141 961	Chang Chi Meng Francisco
»	274 971	Chan Chao Seng
»	197 941	Lao Weng Chong
»	118 991	Chu Tin Cheong
»	130 971	Lei Chan Hong
»	126 991	Choi In Fong
»	268 961	Ho Ieng Kei

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
一等警員	203921	陳俊毅	Guarda		
警員	195961	李健威	de primeira	203 921	Chan Chon Ngai
"	306961	林志斌	Guarda	195 961	Lei Kin Wai
"	111970	毛凱茵	»	306 961	Lam Chi Pan
"	119991	Arrais Viegas Eusebio	»	111 970	Mou Hoi Ian
"	160991	朱奕允	»	119 991	Arrais Viegas Eusebio
"	100981	林文樂	»	160 991	Chu Iek Wan
"	101951	廖天虹	»	100 981	Lam Antonio Jorge
"	166980	馮燕群	»	101 951	Lio Tin Hong
"	142991	林國偉	»	166 980	Fong In Kuan
"	321930	岑素興	»	142 991	Lam Kuok Wai
"	140971	胡國昌	»	321 930	Sam Sou Heng
"	224991	容志堅	»	140 971	Wu Kuok Cheong
"	206981	楊健豪	»	224 991	Yung Chi Kin
"	283931	林沃溪	»	206 981	Ieong Kin Hou
一等警員	253910	蕭嘉敏	Guarda		
"	333920	陳秀琮	de primeira	253 910	Siu Ka Man
警員	261930	何錦屏	»	333 920	Chan Sao Keng
"	150951	陳志良	Guarda	261 930	Ho Kam Peng
"	274961	黎歌	»	150 951	Chan Chi Leong
一等警員	119910	卓淑嫻	»	274 961	Lai Ko
警員	253951	吳華喜	Guarda		
"	340930	袁毓珊	de primeira	119 910	Cheok Sok Han
"	275971	吳華山	Guarda	253 951	Ng Wah Hee
"	289971	黎俊傑	»	340 930	Un Iok San
"	158931	郭昭迪	»	275 971	Ng Wa San
"	274931	黃燦輝	»	289 971	Lai Chon Kit
"	203961	陳潤強	»	158 931	Kuok Chio Tek Francisco
"	113001	黃躍坤	»	274 931	Vong Chan Fai
一等警員	239851	吳添祺	»	203 961	Chan Ion Keong
"	125891	黎耀榮	»	113 001	Wong Ieok Kuan
警員	170951	崔偉賢	Guarda		
"	204961	周國龍	de primeira	239 851	Ung Tim Kei
"	151991	毛遠峰	»	125 891	Lai Io Weng
一等警員	353920	黃燕群	Guarda	170 951	Choi Wai In
警員	224961	張卓鑫	»	204 961	Chao Kuok Long
"	132991	梁家樂	»	151 991	Mou Un Fong
"	213961	區偉基	»	353 920	Vong In Kuan
			Guarda	224 961	Cheong Cheok Iam
			»	132 991	Leong Ka Lok
			»	213 961	Ao Wai Kei

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
警員	234951	高錦雄	Guarda	234 951	Kou Kam Hong
"	273991	戴華盛	»	273 991	Tai Wa Seng
"	292931	陳建才	»	292 931	Chan Kin Choi
"	140981	吳焯倫	»	140 981	Ung Cheok Lon
"	142001	鍾偉明	»	142 001	Chong Wai Meng William
"	197981	陳鴻威	»	197 981	Chan Hong Vai
一等警員	292921	陳錦昌	Guarda de primeira	292 921	Chan Kam Cheong
警員	176991	楊振邦	Guarda	176 991	Ieong Chun Pong
"	145971	何福明	»	145 971	Ho Fok Meng
"	191961	羅志賢	»	191 961	Lo Chi In
"	199981	李瑞鵬	»	199 981	Li Soi Pang
"	195981	侯幸通	»	195 981	Hao Hang Tung
"	127951	梁智龍	»	127 951	Leong Chi Long
"	290961	梁榮輝	»	290 961	Leung Veng Fai
"	297961	王命琴	»	297 961	Wong Meng Kam
"	329951	葉綠榮	»	329 951	Ip Lok Veng
"	206941	楊達培	»	206 941	Ieong Tat Pui
"	180961	李家榮	Guarda		
一等警員	155911	戚國歡	de primeira	155 911	Chek Kuok Fun
警員	336930	梁少霞	Guarda	336 930	Leong Sio Ha
"	161951	周劍強	»	161 951	Chow Kim Keung
"	183991	何子文	»	183 991	Ho Chi Man
一等警員	112921	呂文溪	Guarda de primeira	112 921	Loi Man Kai
"	269921	郭炳權	»	269 921	Kuok Peng Kun
"	208911	陳錦添	»	208 911	Chan Kam Tim
警員	214961	梁宗亮	Guarda	214 961	Leong Chung Leong
"	336961	古建恆	»	336 961	Ku Kin Hang
"	216941	林志遠	»	216 941	Lam Chi Un
一等警員	285851	區兆基	Guarda de primeira	285 851	Au Sio Kei
"	426921	朱明英	»	426 921	Chu Meng Ieng
"	233921	方志雄	»	233 921	Fong Chi Hong
警員	343930	梁彩霞	Guarda	343 930	Leong Choi Ha

## 音樂職程：

*Carreira de músico:*

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
警員	340093	徐榮輝	Guarda	340 093	Choi Weng Fai
"	151063	謝佩曼	»	151 063	Che Pui Man
"	156093	鄭毓皓	»	156 093	Cheang Iok Hou
"	368093	盧志輝	»	368 093	Lou Chi Fai

## 機械職程：

職級	編號	姓名
警員	230955	陳明佳
"	175085	李浩麟

## 無線電職程：

職級	編號	姓名
警員	179067	鄭永康

上述獲晉升之人員，由二零一三年四月二十四日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零一三年五月六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

*Carreira de mecânico:*

Posto	N.º	Nome
Guarda	230 955	Chan Meng Kai
»	175 085	Lei Hou Lon

*Carreira de radiomontador:*

Posto	N.º	Nome
Guarda	179 067	Kong Veng Hong Paulo

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 24 de Abril de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 6 de Maio de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 司 法 警 察 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年四月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Teixeira Lopes Monteiro, João Fernando在本局擔任第四職階副督察職務的編制外合同，自二零一三年六月二十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Florêncio Moreno Monteiro, Maria Celeste在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年六月二十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳達華在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年六月十八日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，朱詠芹在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年六月九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款及第五款之規定，處於長期無薪假狀況的第四職階首席刑事偵查員莫圓侶，自二零一三年五月六日起回任本局人員編制。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Abril de 2013:

Teixeira Lopes Monteiro, João Fernando — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como subinspector, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Junho de 2013.

Florêncio Moreno Monteiro, Maria Celeste — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 20 de Junho de 2013.

Chan Tat Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Junho de 2013.

Chu Wing Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Junho de 2013.

Mok Im Noi, investigadora criminal principal, 4.º escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração, reingressa no quadro de pessoal desta Polícia, nos termos do artigo 142.º, n.ºs 1 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Maio de 2013.



摘錄自保安司司長於二零一三年四月十一日作出的批示：

梁潔蘭，司法警察局確定委任之第三職階顧問高級技術員，在刊登於二零一三年三月二十日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程之第一職階首席顧問高級技術員。

二零一三年五月九日於司法警察局

局長 黃少澤

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2013:

Leong Kit Lan, técnica superior assessora, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 9 de Maio de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一三年四月八日作出的批示：

趙泳嘉，澳門監獄第二職階一級護士——根據第18/2009號法律第十二條第一款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為450點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，追溯自二零一三年四月一日起生效。

胡皎皎，澳門監獄第二職階一級護士——根據第18/2009號法律第十二條第一款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為450點，自二零一三年四月十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, do Estabelecimento Prisional de Macau, de 8 de Abril de 2013:

Chio Weng Ka, enfermeira, grau 1, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 450, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 1 de Abril de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Wu Kao Kao, enfermeira, grau 1, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 450, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Abril de 2013:

Choi Pui Heng Angela, classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2013, II Série, de 27 de Março — nomeada, definitivamente, ad-

項及第二十二條第八款 a) 項的規定，及刊登於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內投考人最後成績名單，確定委任蔡佩卿為澳門監獄編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員，填補由經第13/2010號行政命令之附件表一設立及已被其本人填補之整體配備職程之職位。

二零一三年五月七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

junto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do EPM, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ocupando a vaga já preenchida pela mesma, da carreira de dotação global criadas pelo Mapa I constante do Anexo à Ordem Executiva n.º 13/2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 7 de Maio de 2013.  
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一三年二月十九日第39/2013號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 e) 項之規定，消防總長李盤志，編號401961，自二零一三年二月六日起處於“附於編制”狀況。

二零一三年五月七日於消防局

代局長 余頌顯副消防總監

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 39/2013, de 19 de Fevereiro de 2013:

Lei Pun Chi, chefe principal n.º 401 961, deste Corpo de Bombeiros — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 6 de Fevereiro de 2013.

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Maio de 2013. — O Comandante, substituto, *Iu Chong Hin*, chefe-mor adjunto.

## 衛生局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年二月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第二職階首席高級衛生技術員 *Dias, Angela Beatriz*，自二零一三年三月三十日起生效；

第一職階二等高級衛生技術員 *李靖勇*，自二零一三年三月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第二職階重型車輛司機 *歐仲明、梅萼新及吳志堅*，自二零一三年三月十六日起生效；

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Fevereiro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

*Dias, Angela Beatriz*, como técnica superior de saúde principal, 2.º escalão, a partir de 30 de Março de 2013;

*Lee Ching Yong*, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Março de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

*Ao Chong Meng, Mui Ngok San e Ng Chi Kin*, como motoristas de pesados, 2.º escalão, a partir de 16 de Março de 2013;

第二職階重型車輛司機黃照剛，自二零一三年四月一日起生效；

第七職階重型車輛司機Vong Lemos, Antonio，自二零一三年三月十七日起生效；

第二職階技術工人洪偉銘，自二零一三年三月二十三日起生效；

第三職階技術工人Dos Santos Fonseca, Eurico，自二零一三年三月四日起生效；

第三職階技術工人De Andrade Lobo, Joao Manuel，自二零一三年三月十五日起生效；

第三職階技術工人甘伙帶、甘曉雲、甘鈞、林任發及蘇永生，自二零一三年三月二十三日起生效；

第六職階技術工人何品祥，自二零一三年三月十三日起生效。

摘錄自局長於二零一三年三月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階一等技術輔導員陳冠云，自二零一三年三月二十三日起生效；

第一職階一等技術輔導員岑敏芳，自二零一三年四月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年三月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，葛濱及林義財在本局擔任編制外合同第一職階首席高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，歐陽佩玲在本局擔任編制外合同第一職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之

Wong Chiu Kong, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2013;

Vong Lemos, Antonio, como motorista de pesados, 7.º escalão, a partir de 17 de Março de 2013;

Hong Wai Meng, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 23 de Março de 2013;

Dos Santos Fonseca, Eurico, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 4 de Março de 2013;

De Andrade Lobo, Joao Manuel, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 15 de Março de 2013;

Kam Fo Tai, Kam Hio Wan, Kam Kuan, Lam Iam Fat e Sou Weng Sang, como operários qualificados, 3.º escalão, a partir de 23 de Março de 2013;

Ho Pan Cheong, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 13 de Março de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chan Kun Wan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Março de 2013;

Sam Man Fong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Março de 2013:

Kot Pan e Lam I Choi, técnicos superiores principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Au Ieong Pui Leng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Janeiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Che Ka Lou, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria

規定，謝嘉路在本局擔任編制外合同第一職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，吳婉祺在本局擔任編制外合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，韋富榮及周添明在本局擔任編制外合同第一職階首席技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，李嘉敏及黃英傑在本局擔任編制外合同第一職階首席行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，王暉容在本局擔任編制外合同第一職階一等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等行政技術助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(一)項之規定，鄭秀文在本局擔任編制外合同第三職階顧問高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席顧問高級技術員，自二零一三年四月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，何飛鳳在本局擔任編制外合同第二職階一等行政技術助

de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ng Un Kei, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Vai Fu Veng e Chau Tim Meng, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lei Ka Man e Vong, Lourenço, assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Wong Fai Iong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Março de 2013:

Cheang Sao Man, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Abril de 2013.

Ho Fei Fong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com



理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，自二零一三年四月十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，吳彥珍及唐小瑩在本局擔任編制外合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，自二零一三年四月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，梁佩惠、Lopes, Mariana、Madeira, Nelson Gregorio、余翠萍、凌欣欣及黎美鳳在本局擔任編制外合同第二職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，自二零一三年四月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月九日的批示：

曾潭飛及李彩珠——根據第23/2011號行政法規第二十九條第一款、第10/2010號法律第十六條第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一三年四月十五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階主治醫生，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年四月十一日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十七條及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生一缺的最後成績名單中唯一的合格投考人王威立，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第三職階主治醫生。

摘錄自局長於二零一三年四月十二日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十七條及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生兩缺的最後成績名單分別排名第一及第二的合格投考人戴華浩及陳嘉明，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第三職階主治醫生。

referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2013:

Ng In Chan e Tong Sio Ieng, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Abril de 2013.

Leong Pui Wai, Lopes, Mariana, Madeira, Nelson Gregorio, U Choi Peng, Ling Ian Ian e Lai Mei Fong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2013:

Chang Tam Fei e Lei Choi Chu — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como médicos assistentes, 1.º escalão, ao abrigo do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, artigos 29.º, n.º 1, Lei n.º 10/2010, 16.º, alínea 2), e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Abril de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Abril de 2013:

Wong Wai Lap, único classificado, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2013, II Série, de 6 de Março — nomeado, provisoriamente, médico assistente, 3.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Abril de 2013:

Tai Wa Hou e Chan Ka Ming, 1.º e 2.º classificados, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março — nomeados, provisoriamente, médicos assistentes, 3.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º, 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

按照二零一三年五月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

高嘉瑩、王志泳——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2056、E-2057。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消葉安定第M-1598號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一三年五月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

澳仕復康醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0264，其營業地點位於澳門南灣大馬路429號南灣商業中心A6，持牌人為澳仕醫療中心有限公司，法人住所位於澳門慕拉士大馬路激成工業大廈第1期10樓D座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

二零一三年五月九日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Maio de 2013:

Kou Ka Ieng e Wong Chi Weng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2056 e E-2057.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ip On Teng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1598.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Maio de 2013:

Concedido o alvará para o funcionamento do Ousi Physical Medicine and Rehabilitation Center, situado na Avenida da Praia Grande n.º 429, Centro Comercial Praia Grande A6, Macau, alvará n.º AL-0264, cuja titularidade pertence a Centro de Policlínica Ou Si Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, Edif. Industrial Kek Seng, Fase 1, 10.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自本局學校管理暨行政廳代廳長二零一三年四月二十九日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：陳寶娟，由二零一三年五月十五日起生效；

二等行政技術助理員，第二職階，薪俸點為205：梁緯亭，由二零一三年五月二日起生效及王娜娜，由二零一三年五月八日起生效。

二零一三年五月八日於教育暨青年局

局長 梁勵

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extracto de despacho

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, substituta, destes Serviços, de 29 de Abril de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Chan Pou Kun, a partir de 15 de Maio de 2013;

Assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205: Leong Vai Teng, a partir de 2 de Maio de 2013 e Wong Na Na, a partir de 8 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Maio de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

**文化局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一三年二月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請劉健雁在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一三年五月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年五月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條連同第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改羅暉在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一三年二月二十八日起生效。

二零一三年五月九日於文化局

局長 吳衛鳴

**旅遊局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用馮越洲於本局擔任第一職階二等督察，試用期由二零一三年三月一日至二零一三年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十二月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用譚淑茵於本局擔任第一職階二等技術輔導員，試用期由二零一三年三月一日至二零一三年八月三十一日止。

摘錄自本局局長於二零一三年一月二十一日作出的批示：

李康輝及陳偉明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年四月一日起續期一年。

**INSTITUTO CULTURAL****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Fevereiro de 2013:

Lao Kin Ngan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, e 7.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 6 de Maio de 2013:

Lo Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro progredindo a técnica superior assessora, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 625, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Fevereiro de 2013.

Instituto Cultural, aos 9 de Maio de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2012:

Fong Ut Chao — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como inspector de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, de 1 de Março a 31 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Dezembro de 2012:

Tam Sok Ian — contratada por assalariamento, pelo período experimental, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, de 1 de Março a 31 de Agosto de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 21 de Janeiro de 2013:

Lei Hong Fai e Chan Wai Ming — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 3.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2013.

摘錄自社會文化司司長於二零一三年一月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用何海鵬於本局擔任第一職階二等督察，試用期由二零一三年三月一日至二零一三年八月三十一日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用湯齊歡於本局擔任第一職階二等技術輔導員，試用期由二零一三年三月五日至二零一三年九月四日止。

摘錄自本局局長於二零一三年二月一日作出的批示：

Diamantino Augusto Torrado——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年四月一日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一三年二月四日作出的批示：

譚思穎——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年四月十日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一三年二月十八日作出的批示：

藍同好及林美珠——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年五月一日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年二月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同聘用潘永康於本局擔任第三職階顧問高級技術員，由二零一三年三月九日至二零一四年三月八日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月一日作出的批示：

容凱旋、湛鳳儀——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年三月十四日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點540的薪俸。

盧小敏——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)、第十七條、第十八條和第六十九條之規定，自二零一三年三月十四

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Janeiro de 2013:

Ho Hoi Pang — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como inspector de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, de 1 de Março a 31 de Agosto de 2013.

Tong Chai Fun — contratada por assalariamento, pelo período experimental, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, de 5 de Março a 4 de Setembro de 2013.

Por despacho da directora dos Serviços, de 1 de Fevereiro de 2013:

Diamantino Augusto Torrado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2013.

Por despacho da directora dos Serviços, de 4 de Fevereiro de 2013:

Tam Si Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 18 de Fevereiro de 2013:

Lam Tong Hou e Lam Mei Chu — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicas superiores assessoras, 3.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Fevereiro de 2013:

Poon Weng Hong — contratado além do quadro, como técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, de 9 de Março de 2013 a 8 de Março de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Março de 2013:

Iong Hoi Sun Cinderella e Cham Fong I — alterados os contratos além do quadro, promovendo para a categoria de técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), 17.<sup>o</sup> e 18.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugados com os artigos 21.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Março de 2013.

Lou Sio Man — alterado o contrato individual de trabalho, promovendo para a categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2),



日起，批准其個人勞動合同變更，職級晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305的薪俸。

17.º, 18.º e 69.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Março de 2013.

### 准照摘錄

### Extractos de licenças

二級餐廳，其中文名稱為“世紀維景灣海鮮火鍋城”，葡文名稱為“Restaurante Sai Kei Wei Jing Wan Hoi Sin Fo Wo Seng”和英文名稱為“Century Wei Jing Wan Hot Pot & Seafood Restaurant”，在二零一三年四月十九日獲發第0616/2013號牌照，持牌人為“世紀維景灣餐飲集團有限公司”，葡文名稱為“Century Wei Jing Wan - Grupo de Restauração, Limitada”和英文名稱為“Century Wei Jing Wan Catering Group Limited”。場所位於氹仔孫逸仙博士大馬路289號寶龍花園地下D座。

Foi emitida a licença n.º 0616/2013, em 19 de Abril de 2013, em nome da sociedade “世紀維景灣餐飲集團有限公司”，em português «Century Wei Jing Wan – Grupo de Restauração, Limitada» e em inglês «Century Wei Jing Wan Catering Group Limited», para o restaurante denominado “世紀維景灣海鮮火鍋城”，em português «Restaurante Sai Kei Wei Jing Wan Hoi Sin Fo Wo Seng» e em inglês «Century Wei Jing Wan Hot Pot & Seafood Restaurant» e classificado de 2.ª classe, sito na Avenida Dr. Sun Yat Sen n.º 289, Edifício Jardim Dragão Precioso, r/c, bloco D, Taipa.

(是項刊登費用為 \$470.00)

(Custo desta publicação \$ 470,00)

“鼎盛旅遊服務有限公司”旅行社，葡文為“Sociedade de Serviços de Viagem Ding Sing Limitada”及英文為“Ding Sing Travel Service Limited”，於二零一三年五月三日獲發准照第0200號，持牌公司為“鼎盛旅遊服務有限公司”，葡文為“Sociedade de Serviços de Viagem Ding Sing Limitada”及英文為“Ding Sing Travel Service Limited”。旅行社位於澳門氹星海大馬路237號及羅馬街261號恆基花園地下及閣樓V座。

Foi emitida a licença n.º 0200, em 3 de Maio de 2013, em nome da sociedade “鼎盛旅遊服務有限公司”，em português «Sociedade de Serviços de Viagem Ding Sing Limitada» e em inglês «Ding Sing Travel Service Limited», para a agência de viagens “鼎盛旅遊服務有限公司”，em português «Sociedade de Serviços de Viagem Ding Sing Limitada» e em inglês «Ding Sing Travel Service Limited», sita na Avenida Xian Xing Hai n.º 237 e na Rua de Roma n.º 261, Edifício «Jardim Hang Kei», rés-do-chão com sobreloja, bloco «V», Macau.

(是項刊登費用為 \$431.00)

(Custo desta publicação \$ 431,00)

二零一三年五月九日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

### 體育發展局

### INSTITUTO DO DESPORTO

#### 批示摘錄

#### Extractos de despachos

摘錄自局長於二零一三年四月十八日作出的批示：

Por despachos do presidente do Instituto, de 18 de Abril de 2013:

根據第14/2009號法律第十三條第二款第三項及第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改鍾浩元、何福欽及甘維有在本局擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第六職階技術工人，薪俸點為220點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一三年二月六日起生效。

Chong Hou Un, Ho Fok Iam e Kam Wai Iao — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, progridem para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Fevereiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

摘錄自局長於二零一三年四月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一三年四月十九日起生效：

趙敏儀、林佩君及沈美琦，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點；

李燕玲、梁家燕、梁嘯龍、盧綺雲及黃慧芝，晉階至第二職階一等技術員，薪俸點為420點；

梁婉婷、盧磊、黃郭好儀及王美玲，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點；

Maria de Assunção Yeong，晉階至第十職階繕錄兼打字員，薪俸點為320點。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改李仲偉在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉升為第一職階特級技術員，薪俸點為505點，自二零一三年五月六日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及第1/2006號行政法規第十七條的規定，黃南在本局擔任職務的個人勞動合同，自二零一三年六月一日起續期一年，並以附註方式修改其合同第四條款，轉為收取相當於薪俸點470點。

二零一三年五月九日於體育發展局

代局長 潘永權

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

按照簽署人分別於二零一三年二月十四日及二月二十日作出之批示：

戴美寶，本辦第一職階一等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年四月八日起生效；

Por despachos do presidente do Instituto, de 24 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 19 de Abril de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Chio Man I, Lam Pui Kwan e Sam Mei Kei, progridem para técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Lei In Leng, Leong Ka In, Leong Sio Long, Lou I Wan e Welch Wong, progridem para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420;

Leong Un Teng, Lou Loi, Vong Kuok Hou I e Vong Mei Leng, progridem para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Maria de Assunção Yeong, progride para escriturária-dactilógrafa, 10.º escalão, índice 320.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013:

Lei Chong Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascende para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Maio de 2013.

Huang Nan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 4.ª do seu contrato com referência ao índice 470, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 17.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, a partir de 1 de Junho de 2013.

Instituto do Desporto, aos 9 de Maio de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *Pun Weng Kun*.

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 14 e 20 de Fevereiro de 2013, respectivamente:

Tai Mei Po — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 8 de Abril de 2013.

李雲龍，本辦第一職階二等高級技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年四月二十日起生效。

按照本辦代副主任於二零一三年二月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

洪慧敏，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，獲續期兩年，自二零一三年四月十日起生效；

徐穎琳，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，獲續期壹年，自二零一三年四月十日起生效；

何如彬和侯智玉，第一職階二等技術員，薪俸點為350，獲續期壹年，分別自二零一三年四月十日及四月二十四日起生效；

Wong, Paulo，第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，獲續期壹年，自二零一三年四月一日起生效；

傅婉婷，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，獲續期壹年，自二零一三年四月十七日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年二月二十五日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員以散位合同方式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

劉煥芝和梁念慈，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零一三年四月八日起生效；

陳藹儀、何莉莉、陳若蘭及許若怡，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零一三年四月十五日起生效；

甄池芝，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零一三年四月二十二日起生效。

按照社會文化司司長分別於二零一三年二月二十六日及三月四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註形式修改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

黃百美和高碧華，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一三年三月一日起生效；

Lei Wan Long – rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 20 de Abril de 2013.

Por despachos do coordenador-adjunto, substituto, deste Gabinete, de 15 de Fevereiro de 2013:

O seguinte pessoal – renovados os contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Hong Wai Man, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, por mais dois anos, a partir de 10 de Abril de 2013;

Choi Weng Lam, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, por mais um ano, a partir de 10 de Abril de 2013;

Ho Yu Bun e Hao Chi Iok, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, por mais um ano, a partir de 10 e 24 de Abril de 2013, respectivamente;

Wong Paulo, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, por mais um ano, a partir de 1 de Abril de 2013;

Fu Un Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, por mais um ano, a partir de 17 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Fevereiro de 2013:

O seguinte pessoal – contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lao Wun Chi e Leong Nim Chi, como assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 8 de Abril de 2013;

Chan Oi I, Ho Lei Lei, Chan Ieok Lan e Hoi Ieok I, como assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 15 de Abril de 2013;

Yan Chi Chi, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 22 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Fevereiro e 4 de Março 2013, respectivamente:

O seguinte pessoal – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Wong Pak Mei e Kou Pek Va, para técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Março de 2013;

梁錦輝，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一三年四月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年三月四日作出之批示：

陸麗娟——教育暨青年局確定委任之第三職階幼兒教育及小學教育一級教師，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零一三年四月一日起，繼續以徵用方式於本辦擔任相同職程及職階的職務，為期壹年。

二零一三年五月六日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

Leong Kam Fai, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Março de 2013:

Lok Lai Kun, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da DSEJ — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma carreira e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2013.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 6 de Maio de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

## 旅 遊 學 院

### 批 示 摘 錄

根據社會文化司司長於二零一三年四月二十六日之批示：

朱振榮，本院確定委任第三職階顧問高級技術員，於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的最後成績名單中唯一投考人，根據第23/2011號行政法規第二十九條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，以及第14/2009號法律第十四條第一款(一)項的規定，確定委任為旅遊學院人員編制內高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員。

二零一三年五月七日於旅遊學院

代院長 甄美娟

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013:

Chu Chan Weng, técnico superior assessor, 3.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, e 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009.

Instituto de Formação Turística, aos 7 de Maio de 2013. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 體 育 發 展 基 金

### 批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一三年財政年度體育發展基金預算之第一次修改及世界女子排球大獎賽獨立預算第一次修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一三年四月二十九日的批示許可：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Desportivo e 1.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino, referente ao ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Abril do mesmo ano:



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	3,000,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica		5,000,000.00
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	2,000,000.00	
					總數 Total	5,000,000.00	5,000,000.00

## 世界女子排球大獎賽獨立預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino  
《04-01-05-00-35》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	5,000.00	
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		100,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		125,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	50,000.00	
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis		170,000.00
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis	100,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação		210,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		125,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		30,000.00
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	705,000.00	
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros		50,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
04	02	00	00	02		
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	30,000.00
					總數 Total	860,000.00

二零一三年四月二十四日於體育發展基金行政管理委員會——主席：黃有力——委員：潘永權、吳志強、林宇杰

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 24 de Abril de 2013. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Pun Weng Kun* — *Ung Chi Keong* — *Lam U Kit*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年五月二十九日作出的批示：

林康龍，第二職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一三年四月十五日起，轉為第一職階顧問高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月二日作出的批示：

葉江福——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一三年五月九日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月十二日作出的批示：

梁詠嫻——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2012:

Lam Hong Long, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Abril de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Abril de 2013:

Ip Kong Fok — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013:

Leong Wing Han — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一三年六月三日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一三年四月十六日作出的批示：

趙敏善，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月十日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年六月九日起，轉為第二職階一等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年四月十七日作出的批示：

林慧聰，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月四日起生效。

#### 聲明

為著有關效力，茲聲明，本局第一職階首席特級技術稽查 Humberto César Guerreiro 因自願退休而離職，由二零一三年五月一日起生效。

為著有關效力，茲聲明，本局第二職階首席特級行政技術助理員 Verónica Fátima Madeira Fong，因達至擔任公職年齡上限而被強制退休，由二零一三年五月二日起生效。

二零一三年五月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2013.

Por despacho do signatário, de 16 de Abril de 2013:

Chiu Man Sin, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 10 de Junho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 9 de Junho de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 17 de Abril de 2013:

Lam Wai Chung, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2013.

#### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Humberto César Guerreiro, fiscal técnico especialista principal, 1.º escalão, destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Maio de 2013.

— Para os devidos efeitos se declara que Verónica Fátima Madeira Fong, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, destes Serviços, foi desligada do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por ter atingido o limite de idade, a partir de 2 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

#### 地圖繪製暨地籍局

##### 批示摘錄

按照簽署人於二零一三年四月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，鄧海星、李蘭蘭及廖冠

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

##### Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 17 de Abril de 2013:

Tang Hoi Seng, Lei Lan Lan e Lio Kun Hong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes

紅在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年五月四日起獲續期一年，薪俸點305點。

### 聲 明

茲聲明本局第九職階勤雜人員鍾日新因自願退休而脫離公職，自二零一三年五月七日起生效。

二零一三年五月七日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Maio de 2013.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chong Iat Sam, auxiliar, 9.º escalão, destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 7 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 7 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

## 港 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自二零一二年十一月二十一日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款、第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同制度聘用黃漢權在本局擔任第一職階技術工人職務，薪俸點為150點，為期一年，可續期，自二零一三年五月二日起生效。

摘錄自二零一三年四月二十三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

郭宏巍，第一職階一高等級技術員，自二零一三年七月一日起生效；

何轉好，第一職階特級技術輔導員，自二零一三年七月二日起生效。

摘錄自二零一三年四月二十六日運輸工務司司長批示：

本局一等海事人員劉登坡及李錦昌，在二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位及第二位的合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2012:

Wong Hon Kun — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, renovável, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2013.

Por despachos da directora da Capitania dos Portos, de 23 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Kuok Wang Ngai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Ho Chin Hou, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Abril de 2013:

Lau Ieng Po e Lei Kam Cheong, pessoais marítimos de 1.ª classe, desta Capitania, candidatos classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2013, II Série, de 3 de Abril — nomeados, definitivamente, pessoais marítimos principais, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal desta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 22.º, n.º 8, alínea



則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員。

二零一三年五月八日於港務局

局長 黃穗文

a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 8 de Maio de 2013. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人分別於二零一三年四月十日及四月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

蕭麗嫦，自二零一三年七月一日起續聘為第一職階特級技術員，薪俸點為505點；

蔡惠賢，自二零一三年七月一日起續聘為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415點；

梁麗華，自二零一三年七月一日起續聘為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315點。

摘錄自代局長於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席高級技術員鄭玉賢的編制外合同續期兩年，自二零一三年七月一日起生效，薪俸點為540點。

二零一三年五月二日於郵政局

局長 劉惠明

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 10 e 11 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Sio Lai Seong Gabriela, como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 1 de Julho de 2013;

Choi Wai In, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 1 de Julho de 2013;

Leong Lai Wa, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despacho da directora, substituta, de 18 de Abril de 2013:

Chiang Iok In, técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 2 de Maio de 2013. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第四條、第五條及三十一條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條及第七條，以及第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Abril de 2013:

Licenciado Ian Vai Kei — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Processa-

64/94/M號法令第九條的規定，以定期委任方式委任殷偉基學士為本局處理暨電訊中心主任，自二零一三年五月十五日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——殷偉基的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局處理暨電訊中心主任一職。

2. 學歷：

——澳門理工學院電腦學學士；

——澳門理工學院電腦學高等專科。

3. 專業簡歷：

——1995年3月6日進入公職，並以編制外合同方式在地球物理暨氣象局擔任資訊督導員；

——1995年12月27日起，以臨時委任方式在地球物理暨氣象局擔任資訊督導員；

——2012年11月12日起，以代任方式在地球物理暨氣象局擔任處理暨電訊中心主任。

二零一三年五月六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

mento e Telecomunicações destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 5.º e 31.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 9.º do Decreto-Lei n.º 64/94/M, a partir de 15 de Maio de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— Ian Vai Kei possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Informática do Instituto Politécnico de Macau;

— Bacharelato em Informática do Instituto Politécnico de Macau.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em 6 de Março de 1995, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, como assistente de informática, em regime de contrato além do quadro;

— Assistente de informática da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de nomeação provisória, desde 27 de Dezembro de 1995;

— Chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de substituição, desde 12 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 6 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 房屋局

### 批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零一三年五月六日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及第十七條，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格應考人，分別獲確定委任以下職位：

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Maio de 2013:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), e 17.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente:

評核成績中排名第一至第三名，分別為第三職階顧問高級技術員陳德光、朱毅鳴及伍蘭興，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

評核成績中排名第一至第四名，分別為第三職階特級技術員張東遠、李淑貞、楊淑華及黃潔麗，獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員。

評核成績中排名第一至第二名，分別為第三職階特級技術輔導員譚錦聯及黃瑞棉，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

二零一三年五月九日於房屋局

局長 譚光民

Chan Tak Kwong, Chu Ngai Meng e Ng Lan Heng, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto;

Cheong Tong In, Lei Soc Cheng, Jeong Sok Wa e Vong Kit Lai, técnicos especialistas, 3.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto;

Tam Kam Lun e Wong Soi Min, adjunto-técnicos especialistas, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal deste Instituto.

Instituto de Habitação, aos 9 de Maio de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

## 建設發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一三年四月八日作出的批示：

李偉平——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一三年六月十日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一三年四月十六日作出的批示：

黃有喜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第二職階勤雜人員，薪俸點120，自二零一三年六月一日起續期一年。

二零一三年五月九日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 8 de Abril de 2013:

Lei Wai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Junho de 2013.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 16 de Abril de 2013:

Wong Iao Hei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 9 de Maio de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 政府總部輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### 公告

### Anúncios

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考，開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並於本輔助部門網頁(www.sasg.gov.mo)及行政公職局網頁(www.safp.gov.mo)公佈。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的工作日起計十天內作出。

二零一三年五月八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

政府總部輔助部門以散位合同任用方式填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機六缺，經二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，實踐知識考試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，並上載到輔助部門網頁(www.sasg.gov.mo)。

二零一三年五月八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$920.00)

Torna-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado, no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sito na Travessa do Paiva n.º 5, e disponibilizada para consulta nos sítios electrónicos (www.sasg.gov.mo) dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG) e (www.safp.gov.mo) da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos ditos serviços de apoio, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Maio de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, nas instalações da Divisão dos Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sitas na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, e disponibilizada no sítio electrónico destes Serviços de Apoio (www.sasg.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados na prova prática de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo e mediante prestação de provas, para o preenchimento, por provimento em contrato de assalariamento, de seis lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Maio de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)



## 海關

## 通告

## 第05/2013/DAF/SA號公開招標

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零一三年四月二十九日作出的批示，為取得——“車輛”進行公開招標。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，招標程序於上址進行。

標書必須於二零一三年六月五日下午五時前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金澳門幣叁萬貳仟元正（\$32,000.00）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標日期將於二零一三年六月六日上午十時於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零一三年五月八日於海關

關長 徐禮恆

（是項刊登費用為 \$1,537.00）

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Aviso

## Concurso Público n.º 05/2013/DAF/SA

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Abril de 2013, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de — «Automóveis».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas de expediente, (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem).

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,00 horas do dia 5 de Junho de 2013.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de trinta e duas mil patacas (\$ 32 000,00) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectivada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, pelas 10,00 horas, no dia 6 de Junho de 2013.

Serviços de Alfândega, aos 8 de Maio de 2013.

O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## 初級法院

## 公告

破產案第CV1-12-0002-CFI 第一民事法庭

聲請人：美國銀行，總行登記地址為“100 North Tryon Street, Suite 170, Charlotte, North Carolina 28202, Estados Unidos da America”及根據香港特別行政區公司條例第11部份作出登記並設址於“42/F, Two International Finance Centre, 8 Finance Street, Hong Kong”。

被聲請人：寶勵澳門離岸商業服務有限公司，總公司於澳門

## TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

## Anúncio

Falência n.º CV1-12-0002-CFI

1.º Juízo Cível

Requerente: Bank of America, National Association, sociedade comercial com sede registada em 100 North Tryon Street, Suite 170, Charlotte, North Carolina 28202, Estados Unidos da America e registada em Hong Kong, nos termos da Parte XI da Companies Ordinance of the Hong Kong Special Administrative Region, ali domiciliada em 42/F, Two International Finance Centre, 8 Finance Street, Hong Kong.

Requerida: Galleria Comercial Offshore de Macau Limitada, com sede em Macau, na Rua de São Domingos, n.ºs 16F-

板樟堂街16F-16L號顯利商業中心5字樓62室，登錄於商業及動產登記局，編號23106SO。

現公佈，法院於2013年5月3日對上述案件作出判決，宣告上述被聲請人寶勵澳門離岸商業服務有限公司處於破產狀態，債權人提出清償債權要求之期間定為四十五日。根據1999年澳門《民事訴訟法典》第1089條規定，上指期間自判決在《澳門特別行政區公報》內公告之日起計算。

二零一三年五月六日於澳門特別行政區初級法院

法官 Ana Meireles

法院首席書記員 李嘉露

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

-16L, Centro Comercial Hin Lei, 5.º andar, sala 62, registada na Conservatória de Registo Comercial, sob o n.º 23106(SO).

Faz-se saber, que nos autos de Falência acima identificados, foi, por sentença de 3 de Maio de 2013, declarado em estado de falência a requerida Galleria Comercial Offshore de Macau Limitada, tendo sido fixado em 45 (quarenta e cinco) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do CPCM, de 1999, no *Boletim Oficial* da RAEM, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Tjudicial de Base, aos 6 de Maio de 2013.

A Juíza, Ana Meireles.

A Escrivã judicial principal, Lei Ka Lou.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

### 檢察長辦公室

#### 名單

檢察長辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員四缺，經於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 蘇慧妍.....	83.38
2.º 龐凱傑.....	82.00
3.º 孫燕茹.....	81.25
4.º 鍾瑋文.....	80.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一三年五月二日批示確認)

二零一三年四月三十日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察長辦公室律政廳廳長 李建基

正選委員：檢察長辦公室司法輔助廳司法事務處處長 陳賢松

行政公職局指定人員 黃珪（行政公職局二等高級技術員）

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

### GABINETE DO PROCURADOR

#### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Sou Wai In .....	83,38
2.º Pong Hoi Kit.....	82,00
3.º Sun In U.....	81,25
4.º Chong Wai Man .....	80,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 2 de Maio de 2013).

Gabinete do Procurador, aos 30 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lee Kin Kei, chefe do Departamento de Assuntos Jurídicos do GP.

*Vogais efectivos:* Chan In Chong, chefe da Divisão de Assuntos Judiciários do DAPJ do GP; e

Wong Kuok, técnica superior de 2.ª classe dos SAFF, designada pelos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

**公 告****Anúncio**

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室人員編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年五月六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e SAEP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 6 de Maio de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

**新 聞 局****GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL****公 告****Anúncio**

按照行政長官二零一三年四月二十九日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，通過審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，以填補新聞局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員一缺。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並於新聞局網頁及行政公職局網頁內公佈。

報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年五月八日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar do quadro de pessoal técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicado na página electrónica deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Maio de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 個人資料保護辦公室

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

## 公告

## Anúncio

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員職程第一職階一高等級技術員（法律範疇）一缺，現根據第14/2009號法律（《公務人員職程制度》）和第23/2011號行政法規（《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》）的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，並於本辦公室網頁、行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年五月十日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 («Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos») e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 («Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»), se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F, e também nos *websites* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 10 de Maio de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 通告

## Aviso

按照行政長官於二零一三年四月十日之批示，以及根據第14/2009號法律（《公務人員職程制度》）和第23/2011號行政法規（《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》）規定，個人資料保護辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補個人資料保護辦公室勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

## 2.1 澳門特別行政區永久性居民；

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Abril de 2013, e nos termos do disposto na Lei n.º 14/2009 («Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos») e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 («Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da categoria de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que reúnam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;



2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款  
b) 至f) 項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備小學畢業學歷。

### 3. 報名方式、地點及應遞交的文件

3.1 投考人須填妥由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或於其網頁下載），於指定期限及辦公時間內遞交到個人資料保護辦公室，地址：澳門南灣大馬路804號中華廣場13樓A-F座。

3.2 須遞交的文件：

- (1) 有效的身份證明文件副本（須出示正本供核對）；
- (2) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本供核對）；
- (3) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；
- (4) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第(1)、(2)或(4)項所指的文件，則可免除遞交，但須於報考時作出聲明。

### 4. 職務內容

執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識；對外或對內分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責工作地點的清潔工作，或執行其他同類的工作。

### 5. 任用方式及薪俸

以散位合同制度填補為第一職階勤雜人員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的第1級別之110點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

2.2 Reúnem os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM;

2.3. Possuam habilitações académicas ao nível de ensino primário.

### 3. Forma e local de candidatura, as informações e os documentos necessários para a candidatura

3.1 Os candidatos devem preencher a «ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe Executivo n.º 250/2011 (pode ser requisitada na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública), e apresentá-la, no período definido, durante o horário de expediente, ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza, 13.º andar, A-F, em Macau.

3.2 Os documentos a apresentar:

- (1) Cópia do documento de identidade de Residente Permanente de Macau válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- (2) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);
- (3) Nota curricular assinada pelo próprio candidato; (redigida em chinês ou português);

(4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira, na categoria e na função pública e as avaliações de desempenho para efeitos de participação no presente concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nos pontos (1), (2) e (4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

### 4. Conteúdo funcional

Executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior, auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho ou executando outras tarefas similares.

### 5. Forma de provimento e vencimento

O auxiliar, 1.º escalão, preenchido em regime de contrato de assalariamento, vence pelo índice 110 da tabela indicária de vencimentos, constante da carreira de auxiliar do Nível 1 do mapa 2, anexo I da Lei n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

## 6. 甄選方式

6.1 甄選是以二小時為限並以筆試形式進行的知識考試、面試及履歷分析進行，其評分比例如下：

a) 知識考試：50%；

b) 面試；40%；及

c) 履歷分析：10%。

6.2 知識考試具淘汰性質，成績以0分至100分表示，成績低於50分者會被淘汰，不得參加之後的甄選階段。

6.3 除履歷分析外，投考人如缺席或放棄任一考核，亦會被淘汰。

6.4 最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。最後成績得分低於50分者，會被淘汰。

6.5 知識考試：評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識。

6.6 面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的條件。

6.7 履歷分析：透過衡量投考人的學歷、工作表現評核、工作資歷及工作經驗，以審核其擔任職務的能力。

## 7. 考試範圍

7.1 社會常識及一般常識問題。

7.2 知識考試（筆試）時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱參考書籍或資料。

8. 知識考試（筆試）的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

## 9. 名單的張貼地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座，個人資料保護辦公室的公告欄，並同時上載於個人資料保護辦公室的網頁（<http://www.gpdp.gov.mo>）；

## 6. Método de selecção

6.1. A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita, com a duração limitada de duas horas, entrevista e análise curricular, ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista: 40%; e

c) Análise curricular: 10%.

6.2. A prova de conhecimento tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.3. O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído do concurso, com excepção da análise curricular.

6.4. A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.5. A prova de conhecimentos visa avaliar conhecimentos gerais indispensáveis para as funções a desempenhar.

6.6. A entrevista visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência dos candidatos, por comparação com o perfil de exigência da função.

6.7. A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais.

## 7. Programa da prova

7.1. O programa da prova de conhecimentos abrangerá conhecimento geral da sociedade e questões de cultura geral.

7.2. Durante a realização da prova de conhecimentos, aos candidatos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como a consulta de outros livros e documentos.

8. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos, constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

## 9. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza, 13.º andar, A-F, em Macau, e disponibilizadas no *website* deste Gabinete (<http://www.gpdp.gov.mo>).

## 10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 11. 投考人個人資料處理政策

請參閱上載於本辦公室網頁 (<http://www.gdp.gov.mo>) 的私隱政策。

## 12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副主任 楊崇蔚

正選委員：職務主管 李敏濤

職務主管 廖志聰

候補委員：顧問高級技術員 江啟苗

首席技術輔導員 蔡潔茹

二零一三年五月九日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$6,420.00)

10. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. *Política para o tratamento dos dados pessoais dos candidatos*

É favor consultar a política de privacidade disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gdp.gov.mo>).

12. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Yang Chongwei, coordenador-adjunto do Gabinete.

*Vogais efectivos:* Lei Man Tou, chefia funcional; e

Lio Chi Chong, chefia funcional.

*Vogais suplentes:* Kong Kai Mio, técnica superior assessora; e

Choi Kit U, adjunto-técnico principal.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 9 de Maio de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

澳門特別行政區政府  
政策研究室

公告

政策研究室為填補散位合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機壹(1)缺，經二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公布，知識考試合格並獲准進入心理測驗的准考人名單已張貼於氹仔體育路185-195號政策研究室地下大堂，並上載到澳門特別行政區政府入口網站。

(<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>)

二零一三年五月九日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO  
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA  
ESPECIAL DE MACAU

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), sito na Rua do Desporto n.ºs 185-195, Taipa, e disponível na *internet* do Portal do Governo da RAE de Macau «<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>», a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos ao exame psicológico do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato por assalariamento, do GEP, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 9 de Maio de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 行政公職局

## 名單

行政公職局為填補編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一三年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分  
朱耀安..... 85.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十六日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年四月十七日於行政公職局

典試委員會：

主席：Brígida B. Oliveira Machado

委員：李錦垣

譚惠珠

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分  
鄭嘉敏..... 83.44

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年五月二日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年四月二十五日於行政公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

Candidato aprovado: valores  
Chu Yiu On..... 85,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Brígida B. Oliveira Machado.

Vogais: Lei Kam Wun; e

Tam Wai Chu.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

Candidato aprovado: valores  
Mariana Cheng..... 83,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Abril de 2013.



典試委員會：

主席：邱寶娟

委員：林雁玲

朱嘉敏

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

O Júri:

*Presidente:* Iao Pou Kun.

*Vogais:* Lam Ngan Leng; e

Chu Kaman Carmen.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 公告

## Anúncios

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年五月六日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

### 第2/2013號公開招標

為行政公職局提供“方圓廣場大樓管理服務”

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據行政法務司司長於二零一三年五月三日的批示，行政公職局現為“方圓廣場大樓管理服務”，代表判給人進行公開招標程序。

有意之投標人可於本招標公告刊登日起，於辦公日上午九時至下午五時三十分，前往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，繳付澳門幣壹佰圓正（\$100.00）影印費以取得有關《招標計劃》及《承投規則》的副本或於本局網頁 <http://www.safp.gov.mo/>內免費下載。

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

### Concurso Público n.º 2/2013

da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública para a Prestação dos Serviços de Condomínio do Edifício Vicky Plaza

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho da Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2013, a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a aquisição dos serviços de condomínio do Edifício Vicky Plaza.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, nos dias úteis, das 9,00 às 17,30 horas, para a obtenção da cópia do programa do concurso e do caderno de encargos, mediante o pagamento da importância de \$100,00 (cem patacas) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela página electrónica dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/>.

是次招標方案的解釋會安排於二零一三年五月二十九日上午十一時，在澳門水坑尾街162號公共行政大樓26樓會議室舉行。有意投標人對是次招標的《招標方案》及《承投規則》有任何疑問，須於二零一三年五月二十七日下午五時半前，按照《招標方案》所訂定之方式提出，以便安排於解釋會上作答。

遞交標書的截止時間為二零一三年六月十三日下午五時三十分，逾時不被接納。投標人須在該截止時間前將標書交往位於水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，還需同時提供澳門幣柒萬圓正（\$70,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保，且可以“行政公職局”為抬頭人的銀行擔保方式遞交或透過指定銀行存款方式為之。

開標將訂於二零一三年六月十四日上午十一時在澳門水坑尾街162號公共行政大樓26樓會議室進行。

二零一三年五月八日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$1,937.00）

## 通告

按照行政法務司司長二零一三年四月二十九日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，行政公職局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺。

### 1. 開考類別、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

### 2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；

A sessão de esclarecimento deste concurso terá lugar no próximo dia 29 de Maio de 2013, pelas 11,00 horas, na sala de reuniões, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar. Caso os interessados tenham dúvidas sobre o programa e o caderno de encargos deste concurso, devem apresentá-las até às 17,30 horas do dia 27 de Maio de 2013, de acordo com a forma estabelecida no respectivo programa do concurso, para que as dúvidas sejam esclarecidas na sessão de esclarecimento.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 17,30 horas do dia 13 de Junho de 2013, não sendo aquelas admitidas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido no balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, entregando uma garantia bancária no valor de \$70 000,00 (setenta mil patacas), a favor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública ou efectuar um depósito em dinheiro no banco indicado, para efeitos de caução provisória deste concurso.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 14 de Junho de 2013, pelas 11,00 horas, na sala de reuniões, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 937,00)

## Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Abril de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP):

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da RAEM;

b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款  
b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具備小學畢業學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 報考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，在辦公時間內親臨遞交到水坑尾街162號“公共行政大樓”地下行政公職局接待處。

3.2 應遞交的文件：

a) 身份證明文件副本（須出示正本作核對）；  
b) 本通告所要求的學歷證明文件影印本（須出示正本作核對）；

c) 經投考人簽署之履歷；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

e) 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 a)、b) 及d) 項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

勤雜人員須執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識：對外或對內分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔，或執行其他同類的工作，並保持物件及其表面清潔。

5. 薪俸、工作條件及福利

第一職階勤雜人員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二內所載的第一級別110點，並享有公職一般制度規定的工作條件和福利。

6. 甄選方法：

6.1 甄選採用以下評分方法及比例計算：

a) 知識考試——50%；

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores de Administração Pública, em vigor;

c) Possuam como habilitação o ensino primário.

3. *Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e elementos e documentos que a devem acompanhar*

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, durante o horário de expediente, no balcão de atendimento dos SAEP, sito na Rua do Campo n.º 162, no rés-do-chão do Edifício Administração Pública.

3.2 Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação (apresentação do original para confirmação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. *Conteúdo funcional*

O auxiliar executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

5. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indiciária, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui das condições de trabalho e regalias previstas no regime geral da função pública.

6. *Método de selecção*

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita de conhecimentos: 50%;

b) 心理測驗——20%；

c) 專業面試——20%；

d) 履歷分析——10%。

6.2 上述a)、b)及c)項的甄選方法均屬淘汰性質。

知識考試以筆試形式進行，時間為三小時。知識考試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第二項甄選。

心理測驗的結果以“極為適宜”、“十分適宜”、“適宜”、“尚屬適宜”與“不適宜”的評語表示。在心理測驗中取得“不適宜”的評語者均不能進入第三項甄選。

專業面試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第四項甄選。

除上述甄選方法d)項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的加權算術平均數。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

## 7. 甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

心理測驗：主管實體利用心理學的技術，評估投考人的能力及性格特徵，以確定其是否適合擔任職務；

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

## 8. 考試範圍

一般文化常識。

知識考試（筆試）時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

b) Exame psicológico: 20%;

c) Entrevista profissional: 20%;

d) Análise curricular: 10%.

6.2 Os métodos referidos nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos reveste-se de forma escrita e tem a duração de três horas. Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores sem direito a ser admitidos ao 2.º método de selecção.

*Exame psicológico* — Atribuir-se-ão as menções de «Favorável Preferencialmente», «Muito Favorável», «Favorável», «Favorável com Reservas» e «Não Favorável». Não serão admitidos ao 3.º método de selecção e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação «Não favorável» no exame psicológico.

Não serão admitidos ao 4.º método de selecção e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na entrevista profissional.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído, salvo o disposto no método referido na alínea d).

A classificação final é valorizada de 0 a 100 e resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 7. Objectivos dos métodos de selecção

*Provas de conhecimentos* — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

*Exame psicológico* — avaliar as capacidades e características de personalidade dos candidatos, visando determinar a sua adequação às funções a desempenhar, mediante o recurso a técnicas psicológicas, por entidade competente;

*Entrevista profissional* — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

*Análise curricular* — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 8. Programa

Conhecimento básico de cultura geral.

Durante a realização da prova de conhecimentos, aos candidatos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como a consulta de outros livros e documentos.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.



## 9. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於水坑尾街162號公共行政大樓地下行政公職局接待處，並上載到行政公職局網頁。

## 10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 11. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 Brígida B. Oliveira Machado

正選委員：主任翻譯員 林永明

特級行政技術助理員 蘇佩珊

候補委員：一等技術輔導員 關倩芬

特級行政技術助理員 Pedro Baptista Gomes

二零一三年五月七日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$6,697.00)

## 9. Locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no balcão de atendimento dos SAFF, sito na Rua do Campo n.º 162, no rés-do-chão do «Edifício Administração Pública» e publicados na página electrónica dos SAFF.

## 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 11. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

## 12. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Brígida B. Oliveira Machado, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Lam Veng Meng, intérprete-tradutor chefe; e Sou Pui Sang, assistente técnico administrativo especialista.

*Vogais suplentes:* Kuan Sin Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe; e Pedro Baptista Gomes, assistente técnico administrativo especialista.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 6 697,00)

## 法 務 局

## 名 單

法務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一  
等高級技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級  
開考，其開考公告已刊登於二零一三年四月三日第十四期《澳門  
特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 梁曉玲.....	79.19
2.º 湯卓勛.....	78.94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自  
本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leong Hio Leng .....	79,19
2.º Tong Cheok Fan .....	78,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政法務司司長於二零一三年五月三日的批示確認)

二零一三年四月二十五日於法務局

典試委員會：

主席：法律及司法培訓中心副主任 鄭渭茵

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳務芹

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程行政財政範疇第一職階特級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
楊秀美.....	79.69

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年五月三日的批示確認)

二零一三年四月二十五日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 邱顯哲

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

行政公職局二等翻譯員 Gaspar Garcia

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.° 洪淑玲.....	78.94
2.° 梁碧琪.....	77.50

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheng Wai Yan Tina, subdirectora do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

*Vogais efectivas:* Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Chan Mou Kan, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ieong Sao Mei.....	79,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Iao Hin Chit, chefe de divisão da DSAJ.

*Vogais efectivas:* Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Gaspar Garcia, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Hong Sok Leng.....	78,94
2.º Leong Pek Kei Bela.....	77,50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年五月三日的批示確認)

二零一三年四月二十五日於法務局

典試委員會：

主席：法律及司法培訓中心副主任 鄭渭茵

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

行政公職局首席顧問高級技術員 譚惠珠

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

法務局為填補編制外合同人員高級技術員職程法律範疇第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
何彩盛.....	79.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年五月三日的批示確認)

二零一三年四月二十六日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 許麗芳

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

博彩監察協調局顧問高級技術員 李潔珊

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程機電範疇第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年四月三日第十四期《澳門

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheng Wai Yan Tina, subdirectora do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

*Vogais efectivas:* Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Tam Wai Chu, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Choi Seng.....	79,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Hoi Lai Fong, chefe de departamento da DSAJ.

*Vogais efectivas:* Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Lei Kit San, técnica superior assessora da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人： 分  
黃國偉..... 80.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年五月三日的批示確認)

二零一三年四月二十六日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

民政總署一等技術員 王曦瑜

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

法務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程資訊範疇第一職階首席行政技術助理員三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人： 分  
1.º 鄭銳銘..... 79.00  
2.º 關劍波..... 78.50  
3.º 潘卓峰..... 77.81

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年五月三日的批示確認)

二零一三年四月二十六日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 劉國添

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

教育暨青年局二等技術員 利澤銘

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

(DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

*Candidato aprovado:* valores  
Wong Kuok Wai ..... 80,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

*Vogais efectivas:* Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Vong Hei Yu, técnica de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

*Candidatos aprovados:* valores  
1.º Chiang Ioi Meng ..... 79,00  
2.º Kuan Kim Po ..... 78,50  
3.º Pun Cheok Fong ..... 77,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lau Kuok Tim, chefe de divisão da DSAJ.

*Vogais efectivas:* Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Lei Chak Meng, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)



## 身份證明局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## 公告

## Anúncio

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicados na *internet* da DSI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年五月八日於身份證明局

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Maio de 2013.

局長 黎英杰

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(是項刊登費用為 \$989.00)

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 通告

## Aviso

## 商標之保護

## Protecção de Marcas

## 公佈

## Publicação

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百一十條之規定，公佈下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公佈之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM e da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/066540 類別： 5  
 申請人：Abbott Laboratories  
 場所：100 Abbott Park Road, Abbott Park, Illinois 60064, United States of America  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2012/06/07  
 產品：藥品；獸藥；醫用衛生製品；醫療用營養品。

Marca n.º N/066540 Classe 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: Abbott Laboratories  
 Sede: 100 Abbott Park Road, Abbott Park, Illinois 60064, United States of America  
 Nacionalidade: Americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2012/06/07  
 Produtos: produtos farmacêuticos; produtos veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal.

商標構成：

艾伯維

A marca consiste em:

艾伯維

商標編號：N/066541

類別： 42

Marca n.º N/066541

Classe 42.ª

申請人：Abbott Laboratories

Requerente: Abbott Laboratories

場所：100 Abbott Park Road, Abbott Park, Illinois 60064,  
United States of AmericaSede: 100 Abbott Park Road, Abbott Park, Illinois 60064,  
United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

服務：醫學研究服務；科學和技術研究及其有關的服務。

Serviços: serviços de investigação médica; serviços de investigação científica e tecnológica relacionadas com a mesma.

商標構成：

A marca consiste em:

艾伯維

艾伯維

商標編號：N/066542

類別： 5

Marca n.º N/066542

Classe 5.ª

申請人：Abbott Laboratories

Requerente: Abbott Laboratories

場所：100 Abbott Park Road, Abbott Park, Illinois 60064,  
United States of AmericaSede: 100 Abbott Park Road, Abbott Park, Illinois 60064,  
United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：藥品；獸藥；醫用衛生製品；醫療用營養品。

Produtos: produtos farmacêuticos; produtos veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal.

商標構成：

A marca consiste em:

艾伯薇

艾伯薇

商標編號：N/066543

類別： 42

Marca n.º N/066543

Classe 42.ª

申請人：Abbott Laboratories

Requerente: Abbott Laboratories

場所：100 Abbott Park Road, Abbott Park, Illinois 60064,  
United States of AmericaSede: 100 Abbott Park Road, Abbott Park, Illinois 60064,  
United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

服務：醫學研究服務；科學和技術研究及其有關的服務。

Serviços: serviços de investigação médica; serviços de investigação científica e tecnológica relacionadas com a mesma.

商標構成：

A marca consiste em:

艾伯薇

艾伯薇

商標編號：N/066544 類別： 25  
 申請人：麗達時裝有限公司  
 場所：香港九龍灣宏照道39號企業廣場三期32樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：服裝，鞋，帽，內衣，休閒裝，針織服，皮革服，防水服裝，襯衫，護腿套，圍巾，披肩，手套，泳衣，皮帶（服裝）。

商標構成：



Marca n.º N/066544 Classe 25.ª  
 Requerente: Lai Tak Fashion Limited  
 Sede: 32nd Floor, Enterprise Square Three, n.º 39 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, roupa interior, desgaste ocasional, roupa de malha, roupa de couro, vestuário impermeável, camisaria, polainas, lenços, xailes, luvas, fatos de banho, cintos (vestuário).

A marca consiste em:



商標編號：N/066545 類別： 25  
 申請人：麗達時裝有限公司  
 場所：香港九龍灣宏照道39號企業廣場三期32樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：服裝，鞋，帽，內衣，休閒裝，針織服，皮革服，防水服裝，襯衫，護腿套，圍巾，披肩，手套，泳衣，皮帶（服裝）。

商標構成：

瑪仙娜

Marca n.º N/066545 Classe 25.ª  
 Requerente: Lai Tak Fashion Limited  
 Sede: 32nd Floor, Enterprise Square Three, n.º 39 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, roupa interior, desgaste ocasional, roupa de malha, roupa de couro, vestuário impermeável, camisaria, polainas, lenços, xailes, luvas, fatos de banho, cintos (vestuário).

A marca consiste em:

瑪仙娜

商標編號：N/066546 類別： 25  
 申請人：麗達時裝有限公司  
 場所：香港九龍灣宏照道39號企業廣場三期32樓

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：服裝，鞋，帽，內衣，休閒裝，針織服，皮革服，防水服裝，襯衫，護腿套，圍巾，披肩，手套，泳衣，皮帶（服裝）。

商標構成：

MASTINA

Marca n.º N/066546 Classe 25.ª  
 Requerente: Lai Tak Fashion Limited  
 Sede: 32nd Floor, Enterprise Square Three, n.º 39 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, roupa interior, desgaste ocasional, roupa de malha, roupa de couro, vestuário impermeável, camisaria, polainas, lenços, xailes, luvas, fatos de banho, cintos (vestuário).

A marca consiste em:

MASTINA

商標編號：N/066547

類別： 25

Marca n.º N/066547

Classe 25.ª

申請人：麗達時裝有限公司

Requerente: Lai Tak Fashion Limited

場所：香港九龍灣宏照道39號企業廣場三期32樓

Sede: 32nd Floor, Enterprise Square Three, n.º 39 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：服裝，鞋，帽，內衣，休閒裝，針織服，皮革服，防水服裝，襯衫，護腿套，圍巾，披肩，手套，泳衣，皮帶（服裝）。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, roupa interior, desgaste ocasional, roupa de malha, roupa de couro, vestuário impermeável, camisaria, polainas, lenços, xales, luvas, fatos de banho, cintos (vestuário).

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/066548

類別： 35

Marca n.º N/066548

Classe 35.ª

申請人：斯芬 秘可爾 古堤

Requerente: SVEN MIKAEL GOTTI

場所：瑞士韋登斯維爾史特安坵司瑞150號郵遞區號:8820

Sede: Steinacherstrasse 150, CH-8820 Wadenswil, Switzerland

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

服務：眼鏡的批發及零售；太陽眼鏡的批發及零售；眼鏡框的批發及零售；眼鏡盒的批發及零售；眼鏡鏡片的批發及零售；互聯網上的在線廣告和推廣；在線眼鏡批發；市場推廣及廣告。

Serviços: venda por grosso e a retalho de óculos; venda por grosso e a retalho de óculos de sol; venda por grosso e a retalho de armações de óculos; venda por grosso e a retalho de estojos de óculos; venda por grosso e a retalho de lentes de óculos; serviços de publicidade e promocionais on-line; venda por grosso de óculos on-line; serviços de marketing e promocionais.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/066549

類別： 33

Marca n.º N/066549

Classe 33.ª

申請人：北京久遠科大商貿有限公司

Requerente: BEIJING JIUYUAN KEDA TRADING CO., LTD.

場所：中國北京市西城區新街口北大街59號5019號

Sede: N.º 5019 of n.º 59 Xinjiekou North Main Street, Xicheng District, Beijing China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：燒酒；含酒精液體；果酒（含酒精）；開胃酒；蒸餾酒精飲料；葡萄酒；酒（利口酒）；黃酒；酒（飲料）；白酒。

Produtos: aguardentes; líquidos alcoólicos; vinho de frutas (alcoólico); aperitivos; bebidas alcoólicas destiladas; vinho; vinho (licor); vinho amarelo; vinho (bebida); vinho branco.

商標構成：

A marca consiste em:





商標編號：N/066550

類別： 33

Marca n.º N/066550

Classe 33.<sup>a</sup>

申請人：北京久遠科大商貿有限公司

Requerente: BEIJING JIUYUAN KEDA TRADING CO., LTD.

場所：中國北京市西城區新街口北大街59號5019號

Sede: N.º 5019 of n.º 59 Xijiekou North Main Street, Xicheng District, Beijing China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：燒酒；含酒精液體；果酒（含酒精）；開胃酒；蒸餾酒精飲料；葡萄酒；酒（利口酒）；黃酒；酒（飲料）；白酒。

Produtos: aguardentes; líquidos alcoólicos; vinho de frutas (alcoólico); aperitivos; bebidas alcoólicas destiladas; vinho; vinho (licor); vinho amarelo; vinho (bebida); vinho branco.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066551

類別： 9

Marca n.º N/066551

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：新科技汽車音響有限公司

Requerente: NEW TECHNICS CAR AUDIO SDN. BHD.

場所：馬來西亞郵政區號40300莎亞南第22區東姑安普區獅子工業區2期SU 7路2-40號

Sede: Lot 2-40, Jln. Su 7, Lion Ind. Park, Phase 2, Persiaran Tengku Ampuan, Seksyen 22, 40300 Shah Alam, Malaysia

國籍：馬來西亞

Nacionalidade: Malaia

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：放大器；揚聲器音箱；擴音器；擴音器喇叭；音響連接器；電纜；車輛用導航儀器（隨車計算機）；電器接插件；防盜報警器；車輛用蓄電池。

Produtos: amplificadores; caixas de som com altifalantes; amplificadores; altifalantes; aparelhos de ligação de som; cabos eléctricos; instrumentos de navegação para veículos (computadores para veículos); peças de ligação para aparelhos eléctricos; alarmes anti-roubo; acumuladores para veículos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066552

類別： 28

Marca n.º N/066552

Classe 28.<sup>a</sup>

申請人：SHFL ENTERTAINMENT (AUSTRALASIA) PTY LIMITED

Requerente: SHFL ENTERTAINMENT (AUSTRALASIA) PTY LIMITED

場所：1 Sheridan Close, Milperra NSW 2214, Australia

Sede: 1 Sheridan Close, Milperra NSW 2214, Australia

國籍：澳大利亞

Nacionalidade: Australiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：帶或不帶視像輸出的電子遊戲機及遊戲機的變換套裝，包括選擇性的替換軟件、替換圖示及替換控制，屬第28類。

Produtos: máquinas de jogo electrónicas com ou sem saída de vídeo e kits de conversão de jogos para máquinas de jogo incluindo software sobressalente, gráficos sobressalentes e controlos sobressalentes opcionais na classe 28.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

LIONESS

LIONESS

商標編號：N/066553

類別： 9

Marca n.º N/066553

Classe 9.ª

申請人：FMTM Distribution Ltd

Requerente: FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9  
2AP, Isle of Man, United Kingdom

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP,  
Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

Nacionalidade: Britânica

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：錄製、傳送或重放聲音或影像的器具；空白的磁性數據載體；手機，手提多媒體播放器，手提電腦及個人數碼助理；手機、手提多媒體播放器、手提電腦及個人數碼助理的配件，包括手機帶，手機免提裝置，聽筒及手機、手提多媒體播放器、手提電腦套，包括皮套及手機用套；手機、手提多媒體播放器、手提電腦及個人數碼助理的電腦應用軟件，尤指顯示、營銷及出售鐘錶、珠寶、書寫工具、皮具、遊艇及其他奢侈品的軟件；可下載到手機、手提多媒體播放器、手提電腦及個人數碼助理的關於鐘錶、珠寶、書寫工具、皮具、遊艇及其他奢侈品方面的影像、圖案和鈴聲；電子器具，尤指手機、手提多媒體播放器、手提電腦及個人數碼助理的塑料保護膜；眼鏡，鐘錶玻璃，太陽眼鏡，眼鏡及太陽眼鏡用的眼鏡及太陽眼鏡鏡片盒，眼鏡配件，尤指眼鏡帶，掛頸繩及使用眼鏡時避免其移動的頭夾；磁石，裝飾磁石。

Produtos: aparelhos para o registo, a transmissão ou reprodução do som ou de imagens; suportes de registo magnético virgens; telemóveis, leitores multimédia portáteis, computadores portáteis e assistentes pessoais digitais; acessórios para telemóveis, leitores multimédia portáteis, computadores portáteis e assistentes pessoais digitais, incluindo correias para telemóveis, dispositivos mãos-livres para telemóveis, auscultadores e estojos para telemóveis, leitores multimédia portáteis, computadores portáteis incluindo estojos de couro e estojos adaptados para telemóveis; software de aplicação informática para telemóveis, leitores multimédia portáteis, computadores portáteis e assistentes pessoais digitais, nomeadamente software para a visualização, marketing e venda de relógios, joalheria, instrumentos de escrita, artigos em couro, iates e outros produtos de luxo; imagens, gráficos e toques telefónicos descarregáveis para telemóveis, leitores multimédia portáteis, computadores portáteis e assistentes pessoais digitais no domínio dos relógios, joalheria, instrumentos de escrita, artigos em couro, iates e outros artigos de luxo; películas plásticas por medida, designadas «skins», para revestir e proteger aparelhos electrónicos, nomeadamente telemóveis, leitores multimédia portáteis, computadores portáteis e assistentes pessoais digitais (pdas); óculos, vidros de relógios, óculos de sol, estojos de lentes de óculos e de óculos de sol para óculos e óculos de sol, acessórios para óculos, nomeadamente correias, cordões para o pescoço e presilhas para a cabeça para limitar o movimento dos óculos quando a pessoa os usa; ímanes, ímanes decorativos.

商標構成：

A marca consiste em:

**FRANCK MULLER****FRANCK MULLER**

商標編號：N/066554

類別： 18

Marca n.º N/066554

Classe 18.ª

申請人：FMTM Distribution Ltd

Requerente: FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9  
2AP, Isle of Man, United Kingdom

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP,  
Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

Nacionalidade: Britânica

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：皮革及人造皮革及不屬別類的皮革及人造皮革製品，包括口袋錢包；零錢包；皮套；文件夾；公事包；卡片夾（錢包）；鎖匙包；旅行箱；梳妝箱（空的）；化妝箱；旅行皮具套裝；皮袋，包括手提包，購物袋，沙灘袋，運動袋；行

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias não incluídos noutras classes incluindo carteiras de bolso; porta-moedas; estojos de couro; pastas para documentos; pastas de executivo; porta-cartões (carteiras); estojos para chaves;

李箱；大衣箱；旅行衣箱及旅行袋；西服袋（旅行用）；皮製或仿皮製行李標籤；皮製傢俱套；包裝用皮革袋、口袋及信封；皮板盒；皮製傢俱套；毛皮；人造毛皮；雨傘及陽傘。

商標構成：

# FRANCK MULLER

商標編號：N/066555

類別： 25

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：服裝，皮製腰帶，鞋，帽。

商標構成：

# FRANCK MULLER

商標編號：N/066556

類別： 34

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：煙草；煙草袋；煙具，包括雪茄剪，雪茄和香煙煙嘴，皮製或其他物料製的香煙套和雪茄套，雪茄盒和香煙盒；煙灰缸；打火機；火柴及火柴盒。

商標構成：

# FRANCK MULLER

商標編號：N/066557

類別： 14

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

malas de viagem; estojos de toilette (não preenchidos); estojos para maquilhagem; conjuntos de viagem (marroquinaria); sacos em couro incluindo malas de mão, sacos para compras, sacos de praia, sacos de desporto; bagagem; baús; baús de viagem e sacos de viagem; sacos porta-fatos (para viagem); etiquetas em couro ou em imitações de couro para artigos de bagagem; revestimentos de móveis em couro; sacos, bolsas e envelopes, em couro, para embalagem; caixas em cartão-couro; revestimentos de móveis em couro; peles com pêlo; imitações de peles; chapéus-de-chuva e chapéus-de-sol.

A marca consiste em:

# FRANCK MULLER

Marca n.º N/066555

Classe 25.<sup>a</sup>

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: vestuário, cintos em couro, sapatos, chapelaria.

A marca consiste em:

# FRANCK MULLER

Marca n.º N/066556

Classe 34.<sup>a</sup>

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: tabaco; bolsas para tabaco; artigos para fumadores incluindo corta-charutos, boquilhas para cigarros e charutos, cigarreiras e charuteiras – em couro ou noutros materiais, caixas para charutos e cigarros; cinzeiros para fumadores; isqueiros para fumadores; fósforos e caixas de fósforos.

A marca consiste em:

# FRANCK MULLER

Marca n.º N/066557

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶儀器，尤指鐘，手錶；計時儀器，尤指計時器，精密計時器，運動計時器具（秒錶）；屬本類的鐘錶用品元件和配件，尤指錶鐲，錶鐲扣，錶冠，錶盒（已配備的），掛牆鐘、座枱鐘、手錶及袋錶的機芯，鐘錶元件、鐘錶面、指針及玻璃；鐘錶用品保險箱和盒；鐘錶用品展示箱和盒；寶石及半寶石；鑽石；有浮雕的寶石；珠寶；首飾用品；珠寶箱及珠寶盒；珠寶及首飾展示箱和盒；貴金屬盒；貴金屬珠寶箱；領帶針；袖口鈕；貴金屬鎖匙扣；皮製鐘錶盒、珠寶盒、袖口鈕盒、領帶針盒、鎖匙扣盒；運送鐘錶及珠寶用的盒。

商標構成：

# CONQUISTADOR

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; instrumentos de relojoaria, nomeadamente relógios, relógios de pulso; instrumentos cronométricos, nomeadamente cronógrafos, cronómetros, aparelhos para cronometragem de provas desportivas (cronómetros); componentes e acessórios para artigos de relojoaria incluídos nesta classe, nomeadamente braceletes para relojoaria, fivelas para braceletes de relógios, coroas para relógios, estojos para relógios (guarnecidos), mecanismos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e de bolso, componentes, mostradores, ponteiros, vidros de relógios; cofres e estojos para artigos de relojoaria; caixas e estojos de apresentação para artigos de relojoaria; pedras preciosas e pedras semipreciosas; diamantes; camafeus; joalheria; artigos de bijutaria; guarda-jóias e estojos para artigos de joalheria; caixas e estojos de apresentação para artigos de joalheria e bijutaria; estojos em metais preciosos; caixas de joalheria em metais preciosos; alfinetes de gravata; botões de punho; porta-chaves em metais preciosos; estojos em couro para relógios, joalheria, botões de punho, alfinetes de gravata, porta-chaves; estojos para o transporte de relógios e de artigos de joalheria.

A marca consiste em:

# CONQUISTADOR

商標編號：N/066558

類別： 14

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶儀器，尤指鐘，手錶；計時儀器，尤指計時器，精密計時器，運動計時器具（秒錶）；屬本類的鐘錶用品元件和配件，尤指錶鐲，錶鐲扣，錶冠，錶盒（已配備的），掛牆鐘、座枱鐘、手錶及袋錶的機芯，鐘錶元件、鐘錶面、指針及玻璃；鐘錶用品保險箱和盒；鐘錶用品展示箱和盒；寶石及半寶石；鑽石；有浮雕的寶石；珠寶；首飾用品；珠寶箱及珠寶盒；珠寶及首飾展示箱和盒；貴金屬盒；貴金屬

Marca n.º N/066558

Classe 14.ª

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; instrumentos de relojoaria, nomeadamente relógios, relógios de pulso; instrumentos cronométricos, nomeadamente cronógrafos, cronómetros, aparelhos para cronometragem de provas desportivas (cronómetros); componentes e acessórios para artigos de relojoaria incluídos nesta classe, nomeadamente braceletes para relojoaria, fivelas para braceletes de relógios, coroas para relógios, estojos para relógios (guarnecidos), mecanismos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e de bolso, componentes, mostradores, ponteiros, vidros de relógios; cofres e estojos para artigos de relojoaria; caixas e estojos de apresentação para artigos de relojoaria; pedras preciosas e pedras semipreciosas; diamantes; camafeus; joalheria; artigos de bijutaria; guarda-jóias e estojos para artigos de joalheria; caixas e estojos de apresentação para artigos de joalheria e bijutaria; estojos em metais



珠寶箱；領帶針；袖口鈕；貴金屬鎖匙扣；皮製鐘錶盒、珠寶盒、袖口鈕盒、領帶針盒、鎖匙扣盒；運送鐘錶及珠寶用的盒。

商標構成：

**CONQUISTADOR GRAND PRIX**

商標編號：N/066559

類別： 14

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶儀器，尤指鐘，手錶；計時儀器，尤指計時器，精密計時器，運動計時器具（秒錶）；屬本類的鐘錶用品元件和配件，尤指錶鐲，錶鐲扣，錶冠，錶盒（已配備的），掛牆鐘、座枱鐘、手錶及袋錶的機芯，鐘錶元件、鐘錶表面、指針及玻璃；鐘錶用品保險箱和盒；鐘錶用品展示箱和盒；寶石及半寶石；鑽石；有浮雕的寶石；珠寶；首飾用品；珠寶箱及珠寶盒；珠寶及首飾展示箱和盒；貴金屬盒；貴金屬珠寶箱；領帶針；袖口鈕；貴金屬鎖匙扣；皮製鐘錶盒、珠寶盒、袖口鈕盒、領帶針盒、鎖匙扣盒；運送鐘錶及珠寶用的盒。

商標構成：

**CASABLANCA**

商標編號：N/066560

類別： 14

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶儀器，尤指鐘，手錶；計時儀器，

preciosos; caixas de joalheria em metais preciosos; alfinetes de gravata; botões de punho; porta-chaves em metais preciosos; estojos em couro para relógios, joalheria, botões de punho, alfinetes de gravata, porta-chaves; estojos para o transporte de relógios e de artigos de joalheria.

A marca consiste em:

**CONQUISTADOR GRAND PRIX**

Marca n.º N/066559

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; instrumentos de relojoaria, nomeadamente relógios, relógios de pulso; instrumentos cronométricos, nomeadamente cronógrafos, cronómetros, aparelhos para cronometragem de provas desportivas (cronómetros); componentes e acessórios para artigos de relojoaria incluídos nesta classe, nomeadamente braceletes para relojoaria, fivelas para braceletes de relógios, coroas para relógios, estojos para relógios (guarnecidos), mecanismos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e de bolso, componentes, mostradores, ponteiros, vidros de relógios; cofres e estojos para artigos de relojoaria; caixas e estojos de apresentação para artigos de relojoaria; pedras preciosas e pedras semipreciosas; diamantes; camafeus; joalheria; artigos de bijuteria; guarda-jóias e estojos para artigos de joalheria; caixas e estojos de apresentação para artigos de joalheria e bijuteria; estojos em metais preciosos; caixas de joalheria em metais preciosos; alfinetes de gravata; botões de punho; porta-chaves em metais preciosos; estojos em couro para relógios, joalheria, botões de punho, alfinetes de gravata, porta-chaves; estojos para o transporte de relógios e de artigos de joalheria.

A marca consiste em:

**CASABLANCA**

Marca n.º N/066560

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; instrumentos

尤指計時器，精密計時器，運動計時器具（秒錶）；屬本類的鐘錶用品元件和配件，尤指錶鐲，錶鐲扣，錶冠，錶盒（已配備的），掛牆鐘、座枱鐘、手錶及袋錶的機芯，鐘錶元件、鐘錶面、指針及玻璃；鐘錶用品保險箱和盒；鐘錶用品展示箱和盒；寶石及半寶石；鑽石；有浮雕的寶石；珠寶；首飾用品；珠寶箱及珠寶盒；珠寶及首飾展示箱和盒；貴金屬盒；貴金屬珠寶箱；領帶針；袖口鈕；貴金屬鎖匙扣；皮製鐘錶盒、珠寶盒、袖口鈕盒、領帶針盒、鎖匙扣盒；運送鐘錶及珠寶用的盒。

商標構成：

# DOUBLE MYSTERY

de relojoaria, nomeadamente relógios, relógios de pulso; instrumentos cronométricos, nomeadamente cronógrafos, cronómetros, aparelhos para cronometragem de provas desportivas (cronómetros); componentes e acessórios para artigos de relojoaria incluídos nesta classe, nomeadamente braceletes para relojoaria, fivelas para braceletes de relógios, coroas para relógios, estojos para relógios (guarnecidos), mecanismos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e de bolso, componentes, mostradores, ponteiros, vidros de relógios; cofres e estojos para artigos de relojoaria; caixas e estojos de apresentação para artigos de relojoaria; pedras preciosas e pedras semipreciosas; diamantes; camafeus; joalheria; artigos de bijuteria; guarda-jóias e estojos para artigos de joalheria; caixas e estojos de apresentação para artigos de joalheria e bijuteria; estojos em metais preciosos; caixas de joalheria em metais preciosos; alfinetes de gravata; botões de punho; porta-chaves em metais preciosos; estojos em couro para relógios, joalheria, botões de punho, alfinetes de gravata, porta-chaves; estojos para o transporte de relógios e de artigos de joalheria.

A marca consiste em:

# DOUBLE MYSTERY

商標編號：N/066561

類別： 14

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶儀器，尤指鐘，手錶；計時儀器，尤指計時器，精密計時器，運動計時器具（秒錶）；屬本類的鐘錶用品元件和配件，尤指錶鐲，錶鐲扣，錶冠，錶盒（已配備的），掛牆鐘、座枱鐘、手錶及袋錶的機芯，鐘錶元件、鐘錶面、指針及玻璃；鐘錶用品保險箱和盒；鐘錶用品展示箱和盒；寶石及半寶石；鑽石；有浮雕的寶石；珠寶；首飾用品；珠寶箱及珠寶盒；珠寶及首飾展示箱和盒；貴金屬盒；貴金屬

Marca n.º N/066561

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; instrumentos de relojoaria, nomeadamente relógios, relógios de pulso; instrumentos cronométricos, nomeadamente cronógrafos, cronómetros, aparelhos para cronometragem de provas desportivas (cronómetros); componentes e acessórios para artigos de relojoaria incluídos nesta classe, nomeadamente braceletes para relojoaria, fivelas para braceletes de relógios, coroas para relógios, estojos para relógios (guarnecidos), mecanismos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e de bolso, componentes, mostradores, ponteiros, vidros de relógios; cofres e estojos para artigos de relojoaria; caixas e estojos de apresentação para artigos de relojoaria; pedras preciosas e pedras semipreciosas; diamantes; camafeus; joalheria; artigos de bijuteria; guarda-jóias e estojos para artigos de joalheria; caixas e estojos de apresentação para artigos de joalheria e bijuteria; estojos em metais preciosos; caixas de joalheria em metais preciosos; alfinetes de gravata; botões de punho; porta-chaves em metais preciosos;

珠寶箱；領帶針；袖口鈕；貴金屬鎖匙扣；皮製鐘錶盒、珠寶盒、袖口鈕盒、領帶針盒、鎖匙扣盒；運送鐘錶及珠寶用的盒。

商標構成：

# BLACK CROCO

商標編號：N/066562

類別： 14

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶儀器，尤指鐘，手錶；計時儀器，尤指計時器，精密計時器，運動計時器具（秒錶）；屬本類的鐘錶用品元件和配件，尤指錶鐲，錶鐲扣，錶冠，錶盒（已配備的），掛牆鐘、座枱鐘、手錶及袋錶的機芯，鐘錶元件、鐘錶面、指針及玻璃；鐘錶用品保險箱和盒；鐘錶用品展示箱和盒；寶石及半寶石；鑽石；有浮雕的寶石；珠寶；首飾用品；珠寶箱及珠寶盒；珠寶及首飾展示箱和盒；貴金屬盒；貴金屬珠寶箱；領帶針；袖口鈕；貴金屬鎖匙扣；皮製鐘錶盒、珠寶盒、袖口鈕盒、領帶針盒、鎖匙扣盒；運送鐘錶及珠寶用的盒。

商標構成：

# BLACK CASA

商標編號：N/066563

類別： 14

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

estojos em couro para relógios, joalheria, botões de punho, alfinetes de gravata, porta-chaves; estojos para o transporte de relógios e de artigos de joalheria.

A marca consiste em:

# BLACK CROCO

Marca n.º N/066562

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; instrumentos de relojoaria, nomeadamente relógios, relógios de pulso; instrumentos cronométricos, nomeadamente cronógrafos, cronómetros, aparelhos para cronometragem de provas desportivas (cronómetros); componentes e acessórios para artigos de relojoaria incluídos nesta classe, nomeadamente braceletes para relojoaria, fivelas para braceletes de relógios, coroas para relógios, estojos para relógios (guarnecidos), mecanismos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e de bolso, componentes, mostradores, ponteiros, vidros de relógios; cofres e estojos para artigos de relojoaria; caixas e estojos de apresentação para artigos de relojoaria; pedras preciosas e pedras semipreciosas; diamantes; camafeus; joalheria; artigos de bijuteria; guarda-jóias e estojos para artigos de joalheria; caixas e estojos de apresentação para artigos de joalheria e bijuteria; estojos em metais preciosos; caixas de joalheria em metais preciosos; alfinetes de gravata; botões de punho; porta-chaves em metais preciosos; estojos em couro para relógios, joalheria, botões de punho, alfinetes de gravata, porta-chaves; estojos para o transporte de relógios e de artigos de joalheria.

A marca consiste em:

# BLACK CASA

Marca n.º N/066563

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶儀器，尤指鐘，手錶；計時儀器，尤指計時器，精密計時器，運動計時器具（秒錶）；屬本類的鐘錶用品元件和配件，尤指錶鐲，錶鐲扣，錶冠，錶盒（已配備的），掛牆鐘、座枱鐘、手錶及袋錶的機芯，鐘錶元件、鐘錶面、指針及玻璃；鐘錶用品保險箱和盒；鐘錶用品展示箱和盒；寶石及半寶石；鑽石；有浮雕的寶石；珠寶；首飾用品；珠寶箱及珠寶盒；珠寶及首飾展示箱和盒；貴金屬盒；貴金屬珠寶箱；領帶針；袖口鈕；貴金屬鎖匙扣；皮製鐘錶盒、珠寶盒、袖口鈕盒、領帶針盒、鎖匙扣盒；運送鐘錶及珠寶用的盒。

商標構成：

# LONG ISLAND

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; instrumentos de relojoaria, nomeadamente relógios, relógios de pulso; instrumentos cronométricos, nomeadamente cronógrafos, cronómetros, aparelhos para cronometragem de provas desportivas (cronómetros); componentes e acessórios para artigos de relojoaria incluídos nesta classe, nomeadamente braceletes para relojoaria, fivelas para braceletes de relógios, coroas para relógios, estojos para relógios (guarnecidos), mecanismos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e de bolso, componentes, mostradores, ponteiros, vidros de relógios; cofres e estojos para artigos de relojoaria; caixas e estojos de apresentação para artigos de relojoaria; pedras preciosas e pedras semipreciosas; diamantes; camafeus; joalheria; artigos de bijuteria; guarda-jóias e estojos para artigos de joalheria; caixas e estojos de apresentação para artigos de joalheria e bijuteria; estojos em metais preciosos; caixas de joalheria em metais preciosos; alfinetes de gravata; botões de punho; porta-chaves em metais preciosos; estojos em couro para relógios, joalheria, botões de punho, alfinetes de gravata, porta-chaves; estojos para o transporte de relógios e de artigos de joalheria.

A marca consiste em:

# LONG ISLAND

商標編號：N/066564

類別： 14

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶儀器，尤指鐘，手錶；計時儀器，尤指計時器，精密計時器，運動計時器具（秒錶）；屬本類的鐘錶用品元件和配件，尤指錶鐲，錶鐲扣，錶冠，錶盒（已配備的），掛牆鐘、座枱鐘、手錶及袋錶的機芯，鐘錶元件、鐘錶面、指針及玻璃；鐘錶用品保險箱和盒；鐘錶用品展示箱和

Marca n.º N/066564

Classe 14.ª

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; instrumentos de relojoaria, nomeadamente relógios, relógios de pulso; instrumentos cronométricos, nomeadamente cronógrafos, cronómetros, aparelhos para cronometragem de provas desportivas (cronómetros); componentes e acessórios para artigos de relojoaria incluídos nesta classe, nomeadamente braceletes para relojoaria, fivelas para braceletes de relógios, coroas para relógios, estojos para relógios (guarnecidos), mecanismos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e de bolso, componentes, mostradores, ponteiros, vidros de relógios; cofres e estojos para artigos de relojoaria; caixas e estojos de apresentação para artigos de relojoaria; pedras preciosas e pedras semipreciosas; diamantes; camafeus; joalheria; artigos de bijuteria; guarda-jóias e estojos para artigos de joalheria; caixas e estojos de apresentação para artigos de joalheria e bijuteria; estojos em metais



盒；寶石及半寶石；鑽石；有浮雕的寶石；珠寶；首飾用品；珠寶箱及珠寶盒；珠寶及首飾展示箱和盒；貴金屬盒；貴金屬珠寶箱；領帶針；袖口鈕；貴金屬鎖匙扣；皮製鐘錶盒、珠寶盒、袖口鈕盒、領帶針盒、鎖匙扣盒；運送鐘錶及珠寶用的盒。

商標構成：

# CRAZY HOURS

preciosos; caixas de joalheria em metais preciosos; alfinetes de gravata; botões de punho; porta-chaves em metais preciosos; estojos em couro para relógios, joalheria, botões de punho, alfinetes de gravata, porta-chaves; estojos para o transporte de relógios e de artigos de joalheria.

A marca consiste em:

# CRAZY HOURS

商標編號：N/066565 類別： 18  
 申請人：FMTM Distribution Ltd  
 場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：皮革及人造皮革及不屬別類的皮革及人造皮革製品，包括口袋錢包；零錢包；皮套；文件夾；公事包；卡片夾（錢包）；鎖匙包；旅行箱；梳妝箱（空的）；化妝箱；旅行皮具套裝；皮袋，包括手提包，購物袋，沙灘袋，運動袋；行李箱；大衣箱；旅行衣箱及旅行袋；西服袋（旅行用）；皮製或仿皮製行李標籤；皮製傢俱套；包裝用皮革袋、口袋及信封；皮板盒；皮製傢俱套；毛皮；人造毛皮；雨傘及陽傘。

商標構成：



Marca n.º N/066565 Classe 18.<sup>a</sup>  
 Requerente: FMTM Distribution Ltd  
 Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias não incluídos noutras classes, incluindo carteiras de bolso; porta-moedas; estojos de couro; pastas para documentos; pastas de executivo; porta-cartões (carteiras); estojos para chaves; malas de viagem; estojos de toilette (não preenchidos); estojos para maquilhagem; conjuntos de viagem (marroquinaria); sacos em couro incluindo malas de mão, sacos para compras, sacos de praia, sacos de desporto; bagagem; baús; baús de viagem e sacos de viagem; sacos porta-fatos (para viagem); etiquetas em couro ou em imitações de couro para artigos de bagagem; revestimentos de móveis em couro; sacos, bolsas e envelopes, em couro, para embalagem; caixas em cartão-couro; revestimentos de móveis em couro; peles com pêlo; imitações de peles; chapéus-de-chuva e chapéus-de-sol.

A marca consiste em:



商標編號：N/066566 類別： 18  
 申請人：FMTM Distribution Ltd  
 場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：皮革及人造皮革及不屬別類的皮革及人造皮革製品，包括口袋錢包；零錢包；皮套；文件夾；公事包；卡片夾

Marca n.º N/066566 Classe 18.<sup>a</sup>  
 Requerente: FMTM Distribution Ltd  
 Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias não incluídos noutras classes, incluindo carteiras de bolso;

(錢包)；鎖匙包；旅行箱；梳妝箱(空的)；化妝箱；旅行皮具套裝；皮袋，包括手提包，購物袋，沙灘袋，運動袋；行李箱；大衣箱；旅行衣箱及旅行袋；西服袋(旅行用)；皮製或仿皮製行李標籤；皮製傢俱套；包裝用皮革袋、口袋及信封；皮板盒；皮製傢俱套；毛皮；人造毛皮；雨傘及陽傘。

商標構成：



porta-moedas; estojos de couro; pastas para documentos; pastas de executivo; porta-cartões (carteiras); estojos para chaves; malas de viagem; estojos de toilette (não preenchidos); estojos para maquilhagem; conjuntos de viagem (marroquinaria); sacos em couro incluindo malas de mão, sacos para compras, sacos de praia, sacos de desporto; bagagem; baús; baús de viagem e sacos de viagem; sacos porta-fatos (para viagem); etiquetas em couro ou em imitações de couro para artigos de bagagem; revestimentos de móveis em couro; sacos, bolsas e envelopes, em couro, para embalagem; caixas em cartão-couro; revestimentos de móveis em couro; peles com pêlo; imitações de peles; chapéus-de-chuva e chapéus-de-sol.

A marca consiste em:

商標編號：N/066567

類別： 14

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶儀器，尤指鐘，手錶；計時儀器，尤指計時器，精密計時器，運動計時器具(秒錶)；屬本類的鐘錶用品元件和配件，尤指錶鐲，錶鐲扣，錶冠，錶盒(已配備的)，掛牆鐘、座枱鐘、手錶及袋錶的機芯，鐘錶元件、鐘錶面、指針及玻璃；鐘錶用品保險箱和盒；鐘錶用品展示箱和盒；寶石及半寶石；鑽石；有浮雕的寶石；珠寶；首飾用品；珠寶箱及珠寶盒；珠寶及首飾展示箱和盒；貴金屬盒；貴金屬珠寶箱；領帶針；袖口鈕；貴金屬鎖匙扣；皮製鐘錶盒、珠寶盒、袖口鈕盒、領帶針盒、鎖匙扣盒；運送鐘錶及珠寶用的盒。

Marca n.º N/066567

Classe 14.ª

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; instrumentos de relojoaria, nomeadamente relógios, relógios de pulso; instrumentos cronométricos, nomeadamente cronógrafos, cronómetros, aparelhos para cronometragem de provas desportivas (cronómetros); componentes e acessórios para artigos de relojoaria incluídos nesta classe, nomeadamente braceletes para relojoaria, fivelas para braceletes de relógios, coroas para relógios, estojos para relógios (guarnecidos), mecanismos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e de bolso, componentes, mostradores, ponteiros, vidros de relógios; cofres e estojos para artigos de relojoaria; caixas e estojos de apresentação para artigos de relojoaria; pedras preciosas e pedras semipreciosas; diamantes; camafeus; joalheria; artigos de bijuteria; guarda-jóias e estojos para artigos de joalheria; caixas e estojos de apresentação para artigos de joalheria e bijuteria; estojos em metais preciosos; caixas de joalheria em metais preciosos; alfinetes de gravata; botões de punho; porta-chaves em metais preciosos; estojos em couro para relógios, joalheria, botões de punho, alfinetes de gravata, porta-chaves; estojos para o transporte de relógios e de artigos de joalheria.

商標構成：

**INFINITY**

A marca consiste em:

**INFINITY**

商標編號：N/066568

類別： 14

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶儀器，尤指鐘，手錶；計時儀器，尤指計時器，精密計時器，運動計時器具（秒錶）；屬本類的鐘錶用品元件和配件，尤指錶鐲，錶鐲扣，錶冠，錶盒（已配備的），掛牆鐘、座枱鐘、手錶及袋錶的機芯，鐘錶元件、鐘錶面、指針及玻璃；鐘錶用品保險箱和盒；鐘錶用品展示箱和盒；寶石及半寶石；鑽石；有浮雕的寶石；珠寶；首飾用品；珠寶箱及珠寶盒；珠寶及首飾展示箱和盒；貴金屬盒；貴金屬珠寶箱；領帶針；袖口鈕；貴金屬鎖匙扣；皮製鐘錶盒、珠寶盒、袖口鈕盒、領帶針盒、鎖匙扣盒；運送鐘錶及珠寶用的盒。

商標構成：

**MASTER SQUARE**

Marca n.º N/066568

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; instrumentos de relojoaria, nomeadamente relógios, relógios de pulso; instrumentos cronométricos, nomeadamente cronógrafos, cronómetros, aparelhos para cronometragem de provas desportivas (cronómetros); componentes e acessórios para artigos de relojoaria incluídos nesta classe, nomeadamente braceletes para relojoaria, fivelas para braceletes de relógios, coroas para relógios, estojos para relógios (guarnecidos), mecanismos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e de bolso, componentes, mostradores, ponteiros, vidros de relógios; cofres e estojos para artigos de relojoaria; caixas e estojos de apresentação para artigos de relojoaria; pedras preciosas e pedras semipreciosas; diamantes; camafeus; joalharia; artigos de bijutaria; guarda-jóias e estojos para artigos de joalharia; caixas e estojos de apresentação para artigos de joalharia e bijutaria; estojos em metais preciosos; caixas de joalharia em metais preciosos; alfinetes de gravata; botões de punho; porta-chaves em metais preciosos; estojos em couro para relógios, joalharia, botões de punho, alfinetes de gravata, porta-chaves; estojos para o transporte de relógios e de artigos de joalharia.

A marca consiste em:

**MASTER SQUARE**

商標編號：N/066569

類別： 14

申請人：FMTM Distribution Ltd

場所：3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶儀器，尤指鐘，手錶；計時儀器，尤指計時器，精密計時器，運動計時器具（秒錶）；屬本類的

Marca n.º N/066569

Classe 14.<sup>a</sup>

Requerente: FMTM Distribution Ltd

Sede: 3A and 3B, Isle of Man Freeport, Ballasalla IM9 2AP, Isle of Man, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; instrumentos de relojoaria, nomeadamente relógios, relógios de pulso; ins-

鐘錶用品元件和配件，尤指錶鐲，錶鐲扣，錶冠，錶盒（已配備的），掛牆鐘、座枱鐘、手錶及袋錶的機芯，鐘錶元件、鐘錶面、指針及玻璃；鐘錶用品保險箱和盒；鐘錶用品展示箱和盒；寶石及半寶石；鑽石；有浮雕的寶石；珠寶；首飾用品；珠寶箱及珠寶盒；珠寶及首飾展示箱和盒；貴金屬盒；貴金屬珠寶箱；領帶針；袖口鈕；貴金屬鎖匙扣；皮製鐘錶盒、珠寶盒、袖口鈕盒、領帶針盒、鎖匙扣盒；運送鐘錶及珠寶用的盒。

商標構成：

# MASTER BANKER

trumentos cronométricos, nomeadamente cronógrafos, cronómetros, aparelhos para cronometragem de provas desportivas (cronómetros); componentes e acessórios para artigos de relojoaria incluídos nesta classe, nomeadamente braceletes para relojoaria, fivelas para braceletes de relógios, coroas para relógios, estojos para relógios (guarnecidos), mecanismos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e de bolso, componentes, mostradores, ponteiros, vidros de relógios; cofres e estojos para artigos de relojoaria; caixas e estojos de apresentação para artigos de relojoaria; pedras preciosas e pedras semipreciosas; diamantes; camafeus; joalharia; artigos de bijutaria; guarda-jóias e estojos para artigos de joalharia; caixas e estojos de apresentação para artigos de joalharia e bijutaria; estojos em metais preciosos; caixas de joalharia em metais preciosos; alfinetes de gravata; botões de punho; porta-chaves em metais preciosos; estojos em couro para relógios, joalharia, botões de punho, alfinetes de gravata, porta-chaves; estojos para o transporte de relógios e de artigos de joalharia.

A marca consiste em:

# MASTER BANKER

商標編號：N/066570

類別： 5

申請人：JOHNSON & JOHNSON

場所：One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933 Estados Unidos da América

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：醫用會漱劑。

商標構成：

## LISTERINE TOTAL CARE ZERO

Marca n.º N/066570

Classe 5.ª

Requerente: JOHNSON & JOHNSON

Sede: One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933 Estados Unidos da América

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: colutórios medicinais.

A marca consiste em:

## LISTERINE TOTAL CARE ZERO

商標編號：N/066571

類別： 3

申請人：JOHNSON & JOHNSON

場所：One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933 Estados Unidos da América

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：非醫用口腔消毒劑。

商標構成：

## LISTERINE TOTAL CARE ZERO

Marca n.º N/066571

Classe 3.ª

Requerente: JOHNSON & JOHNSON

Sede: One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933 Estados Unidos da América

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: desinfetantes orais não medicinais.

A marca consiste em:

## LISTERINE TOTAL CARE ZERO



商標編號：N/066572

類別： 5

Marca n.º N/066572

Classe 5.<sup>a</sup>

申請人：Kraft Foods Global Brands LLC

Requerente: Kraft Foods Global Brands LLC

場所：Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados Unidos da América

Sede: Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados Unidos da América

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：醫用飲料及食品；營養和膳食添加劑；藥草；草藥；礦質食品補充劑；醫用口香糖；抗菌劑；醫用營養糖果；瘦身醫藥製劑；醫藥湯劑；維他命製劑；人用及動物用微量元素劑；嬰兒食品及乳粉；抗菌劑；藥用或衛生用消毒劑（香皂除外）；防昆蟲產品；殺蟲劑；驅昆蟲劑；抗寄生蟲製劑；動物用抗寄生蟲頸圈；動物用洗滌劑；防曬劑（治理太陽灼傷軟膏）；抗菌棉花，吸收棉；衛生棉；尿片及內褲；月經衛生棉條；餵哺母乳用敷料；消毒產品；假牙用黏合劑；非個人用除臭劑；空氣淨化製劑；隱形眼鏡用溶液。

Produtos: bebidas e alimentos para fins medicinais; aditivos nutricionais e dietéticos; ervas medicinais; chás de ervas; suplementos alimentares minerais; pastilhas elásticas para fins medicinais; anti-sépticos; confeitaria dietética para fins medicinais; preparações médicas para fins de emagrecimento; infusões medicinais; preparações vitamínicas; preparações de oligoelementos para uso humano e animal; alimentos e farinha láctea para bebês; anti-sépticos; desinfectantes medicinais ou higiénicos (excluindo sabonetes); produtos anti-insetos; insecticidas; repelentes contra insectos; preparações antiparasitárias; colares antiparasitários para animais; produtos para lavar os animais; protectores solares (unguentos contra as queimaduras do sol); algodão anti-séptico, algodão absorvente; pensos higiénicos; fraldas e cuecas; tampões menstruais; compressas de amamentação; produtos para a esterilização; adesivos para próteses dentárias; desodorizantes, excepto para uso pessoal; preparações para purificar o ar; soluções para uso com lentes de contacto.

商標構成：

A marca consiste em:

## Mondelez International

## Mondelez International

優先權日期：2012/02/17；優先權國家/地區：新加坡；優先權編號：T1202086C。

Data de prioridade: 2012/02/17; País/Território de prioridade: Singapura; n.º de prioridade: T1202086C.

商標編號：N/066573

類別： 29

Marca n.º N/066573

Classe 29.<sup>a</sup>

申請人：Kraft Foods Global Brands LLC

Requerente: Kraft Foods Global Brands LLC

場所：Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados Unidos da América

Sede: Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados Unidos da América

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：魚，所有提取物、湯、果凍、塗抹用醬、罐頭產品、煮熟菜餚、速凍或脫水形式的魚及海鮮產品；醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果、蘑菇和蔬菜；蜜餞；蛋；奶及乳製品；食用油和油脂；果肉及沙拉；蔬菜色拉；保存裝魚、蔬菜及水果；食用果凍；食用花粉；食用海藻精華；食用醃黃豆顆粒；供人食用的蛋白質；肉湯；清湯；濃湯；濃縮湯；烹調用蔬菜醬汁；黃油；奶油；酸乳酪；芝士；加工芝士；加工芝士

Produtos: peixe, produtos de peixe e marisco, todos eles em forma de extractos, sopas, geleias, pastas para barrar, produtos enlatados, pratos cozinhados, ultracongelados ou desidratados; frutos, cogumelos e vegetais em conserva, congelados, secos e cozinhados; compotas; ovos; leite e produtos lácteos; óleos e gorduras comestíveis; polpa de fruta e saladas; saladas de legumes; peixe, legumes e fruta em conserva; geleias comestíveis; pólen preparado como alimento; essências de algas para fins alimentares; feijões de soja em conserva para a alimentação; proteína para consumo humano; sopas; sopas claras; sopas espessas;

製品；茅屋芝士；酸奶油；奶油芝士；製清湯用製劑；馬鈴薯製品；馬鈴薯片；馬鈴薯製薯片及薯條；上述產品製的已烹餐食；奶替代品；奶製飲料；牛奶甜點及奶油甜點；豆奶（牛奶替代品）；人類食物用蛋白質製劑；咖啡及/或茶增白製品（奶油替代品）；花生醬；肉湯用固體醬油；肉湯；湯；泡菜；加工過的堅果；含有芝士的製備餐食；芝士濃醬及塗抹用加工芝士醬；塗抹用醬及以蔬菜為主的濃醬汁；主要含有水果及已加工堅果的開胃混合物；以蛋白質為主的開胃條。

商標構成：

## Mondelez International

優先權日期：2012/02/17；優先權國家/地區：新加坡；優先權編號：T1202086C。

sopas concentradas; molhos de vegetais para uso na cozinha; manteiga; natas; iogurtes; queijos; queijo processado; produtos de queijo processado; requeijão; natas ácidas; queijo creme; preparações para fazer caldos; produtos de batatas; flocos de batatas; bases de batatas frisadas e batatas fritas em batata; refeições pré-confeccionadas com os produtos acima; substitutos do leite; bebidas feitas com leite; sobremesas com leite e sobremesas com natas; leite de soja (substitutos de leite); preparações proteicas para consumo humano; produtos branqueadores para café e/ou chá (substitutos das natas); manteiga de amendoim; cubos para caldos; caldo de carne; caldo; pickles; nozes processadas; refeições preparadas, contendo queijo; molhos de queijo consistentes e cremes de queijo para barrar processados; cremes para barrar e molhos espessos à base de vegetais; mistura de aperitivos consistindo primariamente de frutas e nozes processadas; barrinhas de aperitivos à base de proteínas.

A marca consiste em:

## Mondelez International

Data de prioridade: 2012/02/17; País/Território de prioridade: Singapura; n.º de prioridade: T1202086C.

商標編號：N/066574

類別： 30

申請人：Kraft Foods Global Brands LLC

場所：Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados Unidos da América

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：麵包產品；麵團製劑；玉米花形狀的開胃品，炸薯條以及以玉米、大麥、黑麥或烹調用麵團為主的零食產品；咖啡；茶；可可；糖；米；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品；麵包；糕點及糖果；冰製食品；蜂蜜；糖漿；鮮酵母及發酵粉；食鹽；芥末；醋；醬汁（調味品）；調味料；飲用冰；餅乾；餅乾（威化餅）；蜂窩餅；餅乾；巧克力；巧克力製品；用作咖啡代用品的蔬菜製劑；非醫用湯劑；天然增甜劑；食品用葡萄糖；粗米粉；乾的穀片；蛋糕；小圓麵包；煎餅；撻餅；帶糖的糖果；巧克力糖果；非醫用人類食用的蜂王漿；茴芹；星狀茴芹；食品用麥芽精；非精油芳香劑；食品用芳香劑；沙拉醬；蕃茄醬；蛋黃醬；調味料；製造食品用濃稠；海藻（調味品）；調味料；保存裝香草；飲用冰；三

Marca n.º N/066574

Classe 30.ª

Requerente: Kraft Foods Global Brands LLC

Sede: Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados Unidos da América

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: produtos de padaria; preparações de massa; aperitivos na forma de pipocas, batatas fritas, assim como produtos de aperitivo à base de milho, cevada, centeio ou massas para culinária; café; chá; cacau; açúcar; arroz; tapioca; sagu; café artificial; farinha e preparações feitas destes cereais; pão; pastelaria e confeitaria; gelados; mel; xarope de melaço; levedura; fermento em pó; sal; mostarda; vinagre; molhos (condimentos); especiarias; gelo; bolachas; bolachas («wafers»); «gaufres»; biscoitos; chocolate; produtos de chocolate; preparações de vegetais para utilização como sucedâneos de café; infusões não-medicinais; adoçantes naturais; glucose para os alimentos; sêmola; flocos de cereais secos; bolos; brioches; panquecas; tartes; empadas; confeitaria com açúcar; confeitaria de chocolate; geleia real para consumo humano (não para uso médico); anis; anis estrelado; extrato de malte para os alimentos; aromas, que não sejam óleos essenciais; preparações aromáticas para a alimentação; molhos para saladas; ketchup (molho de tomate); maionese; temperos; essências para a cozedura de produtos alimentares; algas (con-

明治，意式薄餅；米製小食；蔬菜煎餅；壽司；粒番茄生菜沙拉（阿拉伯及土耳其沙拉）；小炸餡餅；烤乾酪辣味玉米片；上述產品製的已烹餐食；咖啡精；咖啡精代用品；以咖啡代用品製的製品及飲料；茶；茶精及茶製品；可可；可可製品及飲料；巧克力；巧克力製品及飲料；糖；天然增甜劑；以麥芽為主的製劑；非醫用口香糖；軟糖，屬此類的甜點；布丁；冰製食品；以水為主的雪糕；冰淇淋；糖果凍；冰蛋糕；雪糕；冰甜品；屬此類的製雪糕及/或以水為主的雪糕及/或冰淇淋及/或糖果凍及/或冰蛋糕及/或雪糕及/或冰甜品用粉及黏合劑；早餐穀物；果蔬燕麥片；玉米片；穀物棒；即食穀類；麵食；麵條；現成的烤蛋糕麵團；醬油；食品用芳香產品或調味品；蘿蔔醬；調味品；烤肉用醬汁；零食；穀或穀物製小食；鹹餅乾；香味或增甜果凍；含麵包的餡用混合物；主要含有食用麵團的混合物及醬汁的包裝餐食；芝士醬。

商標構成：

## Mondelez International

優先權日期：2012/02/17；優先權國家/地區：新加坡；優先權編號：T1202086C。

dimentos); especiarias; ervas em conserva; gelo para refrescar; sanduíches; pizzas; aperitivos à base de arroz; crepes de legumes; sushi; tabbouleh (salada árabe e turca); tortilhas; tacos; refeições pré-confecionadas com os produtos acima descritos; extratos de café; extratos de sucedâneos de café; preparações e bebidas feitas com sucedâneos de café; chá; extratos de chá e preparações feitas com chá; cacau; preparações e bebidas feitas com cacau; chocolate; preparações e bebidas feitas com chocolate; açúcar; adoçantes naturais; preparações à base de malte para consumo humano; pastilha elástica, não para fins medicinais; caramelos, sobremesas (incluídas nesta classe); pudins; gelados comestíveis; gelados à base de água; sorvetes; confeitaria gelada; bolos gelados; gelados; sobremesas geladas; pós e aglutinantes (incluídos nesta classe) para fazer gelados e/ou gelados de água e/ou sorvetes e/ou confeitaria congelada e/ou bolos congelados e/ou gelados e/ou sobremesas geladas; cereais para o pequeno-almoço; muesli; flocos de milho («corn flakes»); barras de cereais; cereais prontos a comer; massas alimentares; talharim («noodles»); preparações de massa para bolo pronto a confeccionar; molho de soja; produtos para aromatizar ou condimentar alimentos; rábano; tempero; molhos para churrasco («barbecue»); guloseimas; aperitivos à base de grãos (ou cereais); bolachas salgadas; gelatinas aromatizadas ou adoçadas; misturas para recheio contendo pão; refeições embaladas consistindo primariamente em massas alimentares e molhos; molhos de queijo.

A marca consiste em:

## Mondelez International

Data de prioridade: 2012/02/17; País/Território de prioridade: Singapura; n.º de prioridade: T1202086C.

商標編號：N/066575 類別： 32  
 申請人：Kraft Foods Global Brands LLC  
 場所：Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados Unidos da América  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2012/06/07  
 產品：礦泉水及汽水及其他不含酒精飲料；水果飲料及水果汁；糖漿及製飲料用其他製劑；等滲飲料；檸檬水；番茄汁；蔬菜汁（飲料）；汽水飲料用錠劑及粉；製飲料用精華；製烈酒用製劑；含奶酵素的飲料；含黃豆飲料；含奶的非酒精飲料；啤酒。

商標構成：

## Mondelez International

Marca n.º N/066575 Classe 32.<sup>a</sup>  
 Requerente: Kraft Foods Global Brands LLC  
 Sede: Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados Unidos da América  
 Nacionalidade: Americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2012/06/07  
 Produtos: águas minerais e águas gasosas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas de frutos e sumos de frutos; xaropes e outras preparações para fazer bebidas; bebidas isotónicas; limonadas; sumo de tomate; sumos de vegetais (bebidas); pastilhas e pós para bebidas gasosas; essências para fazer bebidas; preparações para fazer licores; bebidas contendo fermentos de leite; bebidas contendo soja; bebidas não-alcoólicas contendo leite; cervejas.  
 A marca consiste em:

## Mondelez International

優先權日期：2012/02/17；優先權國家/地區：新加坡；優先權編號：T1202086C。

Data de prioridade: 2012/02/17; País/Território de prioridade: Singapura; n.º de prioridade: T1202086C.

商標編號：N/066576 類別： 35  
 申請人：Kraft Foods Global Brands LLC  
 場所：Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados Unidos da América  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2012/06/07

服務：廣告；商業貿易管理；商業行政；辦公事務；自動售貨機出租；產品展示；為零售目的在任何通訊媒體上展示產品，如推銷；消費者用商業資訊及諮詢；組織以商業或廣告為目的之展覽會或交易會；廣告，包括以商業或廣告為目的，透過電腦網絡以數據、文章、形像、聲音或所有其混合形式出售商品及零售服務以及提供有關商品的資料；電腦網絡的在線廣告；透過互聯網提供產品目錄；零售店管理（商業貿易管理）；替他人作推銷；與健康、食品、飲料、家用配件及設備、廚房及家居用品用具、文具用品、家庭器具、電器及印刷品範疇有關的各類產品的替他人購買商品（為其他貿易購買產品和服務）以及進出口代理，使顧客能夠透過電腦網絡（互聯網），便利地觀看及購買這些產品；為他人利益（運輸除外）匯集健康、食品、飲料、家用配件及設備、廚房及家居用品用具、文具用品、家庭器具、電器及印刷品範疇的各種商品；出版產品目錄及郵購目錄；與健康、食品、飲料、家用配件及設備、廚房及家居用品用具、文具用品、家庭器具、電器及印刷品範疇產品有關的推銷；亦透過全球電腦網絡（互聯網），與醫用飲料及食品、醫用營養和膳食添加劑、藥草、草本茶、礦質食品補充劑、醫用口香糖、抗菌劑、醫用營養糖果、自動售

Marca n.º N/066576 Classe 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Kraft Foods Global Brands LLC  
 Sede: Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados Unidos da América  
 Nacionalidade: Americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2012/06/07

Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais; administração comercial; funções de escritório; aluguer de máquinas de venda automática; apresentação de produtos; apresentação de produtos em qualquer meio de comunicação para fins de retalho, nomeadamente promoção de vendas; informação e aconselhamento comercial a consumidores; organização de exposições e feiras para fins comerciais ou de publicidade; publicidade, incluindo através de redes de computadores na forma de dados, textos, imagens, sons ou todas as combinações dos mesmos para a venda de produtos e serviços de retalho, bem como disponibilização de informação acerca de produtos para fins de publicidade e vendas; publicidade em linha (on-line) numa rede de computadores; fornecimento de catálogos de produtos através da internet; gestão de lojas de retalho (gestão de negócios comerciais); promoção de vendas para outros; compra de produtos para terceiros (compra de produtos e serviços para outros negócios) bem como agência de exportação e importação em relação a uma variedade de produtos na área da saúde, alimentação, bebidas, acessórios e equipamentos domésticos, artigos e utensílios para a cozinha e a casa, artigos de papelaria, aparelhos domésticos, aparelhos elétricos e produtos de impressão; reunião de uma variedade de produtos para o benefício de terceiros (excluindo o seu transporte) na área da saúde, alimentação, bebidas, acessórios e equipamentos domésticos, artigos e utensílios para a cozinha e a casa, artigos de papelaria, aparelhos domésticos, aparelhos elétricos e produtos de impressão para permitir aos clientes de modo a permitir aos clientes visualizar e comprar os mesmos convenientemente a um grossista, também através das redes informáticas (internet); publicação de catálogos de produtos e catálogos de encomenda por correio; promoções de vendas relacionadas com produtos na área da saúde, alimentação, bebidas, acessórios e equipamentos domésticos, artigos e utensílios para a cozinha e a casa, artigos de papelaria, aparelhos domésticos, aparelhos elétricos e produtos de impressão, comércio a retalho e serviços de distribuição, também através de redes informáticas globais (internet) em relação a bebidas e alimentos para fins medicinais, aditivos nutricionais e dietéticos para fins medicinais, ervas medicinais, chás de erva, suplementos alimentares minerais, gomas elásticas para fins medicinais, anti-



賣機、冷熱食品及飲料自動售賣機、與其有關的補充用組件、機器及儀器用匣及配件、準備各種冷藏、冷或熱飲料用電動機器及儀器、包括咖啡、茶及巧克力及/或可可飲料、熱牛奶咖啡（電動機械機器除外）、電動咖啡壺、製咖啡機及機器、這些機器及器具用的匣及補充用組件、包括這些機器的密封容器及零件、電動咖啡壺過濾器、電炸爐、製冰器具、不屬別類的紙、紙板及其製品、印刷品、裝訂用品、照片、文具用品、文具或家庭用黏合劑、文具或家庭用黏合劑、美術用品、畫筆、打字機和辦公用品（傢俱除外）、教育或教學用品（儀器除外）、包裝用塑料物品、印刷鉛字、印版、咖啡過濾紙及濾茶器、紙製或塑膠包裝袋、小袋及薄膜、紙章（文具用品）、顏料盒（學校用品）、學校材料、辦公用萬字夾、圖釘、鉛筆刨、塗改液、切紙刀、鉛筆、鉛筆芯盒、橡皮擦、信封、文件夾、剪報用集、年曆、傳單、書寫或繪畫用書、目錄、日曆、平版印刷品、版畫、圖畫、海報、地理地圖、報章、色帶捲軸、蓋印機、郵票、生日卡、明信片、桌布、家用或廚房用具及容器、未加工或半加工玻璃（樓宇用玻璃除外）、玻璃、瓷及陶土、非電動咖啡機及過濾器、茶壺、茶杯及咖啡杯、非電動家用或廚房用具及器皿（非貴重金屬、非鍍有金屬）、鍋套裝及煲、碟、高腳杯、平底杯、非貴重金屬製糖果盒、飲用器皿、茶杯碟、玻璃盒、餅乾罐、野餐用籃（配備的）、包括碟、食品保溫容器、真空瓶、開瓶器、開罐頭器、保溫袋、旅行用飲水瓶、非電動便攜冷卻器、非電動瓶子加熱器、高腳杯、非貴重金屬製家用籃、服裝、鞋、帽、t-恤、襯衫、半截裙、套頭衫、衛衣、女式襯衫、牛仔褲、褲、百慕達短褲、連衣裙、馬球服、外套、夾克、牛仔夾克、滑雪運動衫、背心、連衣褲、長夾克、頸巾、帶、披肩、襯裙、園丁服、短襪、船襪、緊身衣褲、睡覺襯衫、睡衣、浴袍、嬰兒衣服、嬰兒內衣、連衣褲、嬰兒無邊圓帽、內衣、女用貼身內衣褲、緊身胸衣、襪子、圍巾、手套、領帶、頭帶（服裝）、男士及女士游

-sépticos, confeitaria dietética para fins medicinais, máquinas de venda automática, máquinas de venda automática para alimentos e bebidas quentes e frias, componentes de recarga relacionados, cartuchos e peças para estas máquinas e aparelhos, máquinas e aparelhos elétricos para preparar todos os tipos de bebidas refrigeradas, frias ou quentes incluindo café, chá e chocolate e/ou bebidas de cacau, capuccinos (excepto para máquinas eletromecânicas), cafeteiras elétricas, máquinas para fazer café e máquinas, cartuchos e componentes de recarga relacionados peças para estas máquinas e aparelhos, incluindo cápsulas e peças para estas máquinas, filtros para café eletrônicos, fritadeiras elétricas, aparelhos de gelo, papel, cartão e produtos feitos destes materiais, material de impressão, material para encadernações, fotografias, artigos de papelaria, adesivos para papelaria ou para fins domésticos, materiais de artistas, pincéis, máquinas de escrever e requisitos para o escritório (excepto mobiliário), material de instrução e de ensino (excepto aparelhos), materiais plásticos para embalagem, caracteres de impressão, clichés (estereótipos), filtros para café em papel e filtros para chá, sacos de embrulhar em papel ou em plástico, saquetas e películas, folhas de papel (artigos de papelaria), caixas de pintar (artigos escolares), material escolar, agrafos de escritório, tachas, afia-lápis, correctores líquidos, corta-papéis, lápis, lapiseiras, borrachas, envelopes, pastas de arquivo, álbuns de recortes, almanaques, panfletos, livros para escrever ou desenhar, catálogos, calendários, litografias, gravuras, pinturas, posters, mapas geográficos, jornais, bobinas para fitas de tinta, máquinas para selar, selos de correio, cartões de aniversário, postais, toalhas de mesa, utensílios domésticos ou de cozinha e recipientes, vidro não trabalhado ou semi-trabalhado (excepto vidro usado em edifícios, vidraria, porcelana e barro, máquinas para fazer café não elétricas e filtros, bules de chá, chávenas de chá e de café, utensílios domésticos ou de cozinha não elétricos e recipientes (nem de metais preciosos, nem revestidos de metal), conjuntos de tachos e panelas, pratos, taças, copos sem pé, caixas de bombons, não de metais preciosos, recipientes para beber, pires, caixas de vidro, latas para bolachas, cestos de piquenique (guarnecidos), incluindo pratos, termos para alimentos, garrafas com vácuo, saca-rolhas, abridores de lata, são isotérmicos, frascos de bebida para viajantes, refrigeradores portáteis não elétricos, aquecedores não elétricos para garrafas, taças, cestos, para uso doméstico, não de metal precioso, vestuário, calçado, chapelaria, t-shirts, camisas, saias, pulôveres, sweat-shirts, blusas, jeans, calças, calções bermudas, vestidos, camisas pólo, casacos, jaquetas, jaquetas jeans, anoraques, coletes, macacão, blazers, lenços de pescoço, faixas, xailes, combinações, jardineiras, peúgas, peúgas só para os pés, colants, camisas de dormir, pijamas, robes, roupa de bebês, roupa interior para bebês, macacões, bonés para bebês, roupa interior, lingerie, espartilhos, meias, cachecóis, luvas, gravatas, suspensórios, fitas para a cabeça (vestuário), moda de banho para homem e senho-

泳時裝、泳褲、泳衣、比基尼泳衣、泳帽、沙灘袍、男士及女士休閒鞋、兒童鞋、無邊圓帽、帽、工作服、工作鞋、魚、所有提取物、湯、果凍、塗抹用醬、罐頭產品、煮熟菜餚、速凍或脫水形式的魚及海鮮產品、醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果、蘑菇和蔬菜、蜜餞、蛋、奶及乳製品、食用油和油脂、果肉及沙拉、蔬菜色拉、保存裝魚、蔬菜及水果、食用果凍、食用花粉、食用海藻精華、食用醃黃豆顆粒、供人食用的蛋白質、肉湯、清湯、濃湯、濃縮湯、烹調用蔬菜醬汁、黃油、奶油、酸乳酪、芝士、加工芝士、加工芝士製品、茅屋芝士、酸奶油、奶油芝士、製清湯用製劑、馬鈴薯製品、馬鈴薯片、馬鈴薯製薯片及薯條、上述產品製的已烹餐食、奶替代品、奶製飲料、牛奶甜點及奶油甜點、豆奶（牛奶替代品）、人類食物用蛋白質製劑、咖啡及/或茶增白製品（奶油替代品）、花生醬、肉湯用固體醬油、肉湯、湯、泡菜、加工過的堅果、含有芝士的製備餐食、芝士濃醬及塗抹用加工芝士醬、塗抹用醬及以蔬菜為主的濃醬汁、主要含有水果及已加工堅果的開胃混合物、以蛋白質為主的開胃條、咖啡、茶、可可、糖、米、木薯澱粉、西米、咖啡代用品、麵粉及穀類製品、麵包、糕點及糖果、冰製食品、蜂蜜、糖漿、鮮酵母、發酵粉、食鹽、芥末、醋、醬汁（調味品）、調味料、飲用冰、餅乾、餅乾（威化餅）、蜂窩餅、餅乾、巧克力、巧克力製品、用作咖啡代用品的蔬菜製劑、非醫用湯劑、天然增甜劑、食品用葡萄糖、粗米粉、乾的穀片、蛋糕、小圓麵包、煎餅、撻、餡餅、帶糖的糖果、巧克力糖果、非醫用人類食用的蜂王漿、茴芹、星狀茴芹、食品用麥芽精、非精油芳香劑、食品用芳香劑、沙拉醬、蕃茄醬、蛋黃醬、調味料、製造食品用濃稠、海藻（調味品）、調味料、保存裝香草、飲用冰、三明治、意式薄餅、米

ra, calções de banho, fatos de banho, biquinis, toucas de banho, robes de praia, sapatos para o lazer e para a cidade para homem e senhora, calçado para criança, bonés, chapéus, vestuário para trabalho, sapatos para trabalho, peixe, produtos de peixe e marisco, todos eles em forma de extratos, sopas, geleias, pastas para barrar, produtos enlatados, pratos cozinhados, ultracongelados ou desidratados, frutos, cogumelos e vegetais em conserva, congelados, secos e cozinhados, compotas, ovos, leite e produtos lácteos, óleos e gorduras comestíveis, polpa de fruta e saladas, saladas de legumes, peixe, legumes e fruta em conserva, geleias comestíveis, pólen preparado como alimento, essências de algas para fins alimentares, feijões de soja em conserva para a alimentação, proteína para consumo humano, sopas, sopas claras, sopas espessas, sopas concentradas, molhos e vegetais para uso na cozinha, manteiga, natas, iogurtes, queijos, queijo processado, produtos de queijo processado, requeijão, natas ácidas, queijo creme, preparações para fazer caldos, produtos de batatas, flocos de batatas, bases de batatas frisadas e batatas fritas em batata, refeições pré-confeccionadas com os produtos acima, substitutos do leite, bebidas feitas com leite, sobremesas com leite e sobremesas com natas, leite de soja (substitutos de leite), preparações proteicas para consumo humano, produtos branqueadores para café e/ou chá (substitutos das natas), manteiga de amendoim, cubos para caldos, caldo de carne, caldo, pickles, nozes processadas, refeições preparadas, contendo queijo, molhos de queijo consistentes e cremes de queijo para barrar processados, cremes para barrar e molhos espessos à base de vegetais, mistura de aperitivos consistindo primariamente de frutas e nozes processadas, barrinhas de aperitivos à base de proteínas, café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial, farinha e preparações feitas destes cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados, mel, xarope de melaço, levedura, fermento em pó, sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos), especiarias, gelo, bolachas, bolachas («wafers»), «gaufres», biscoitos, chocolate, produtos de chocolate, preparações de vegetais para utilização como sucedâneos de café, infusões não-medicinais, adoçantes naturais, glucose para os alimentos, sêmola, flocos de cereais secos, bolos, brioches, panquecas, tartes, empadas, confeitaria com açúcar, confeitaria de chocolate, geleia real para consumo humano (não para uso médico), anis, anis estrelado, extrato de malte para os alimentos, aromas, que não sejam óleos essenciais, preparações aromáticas para a alimentação, molhos para saladas, ketchup (molho de tomate), maionese, temperos, espessantes para a cozedura de produtos alimentares, algas (condimentos), especiarias, ervas em conserva, gelo para refrescar, sanduíches, pizzas, aperitivos à base de arroz, crepes de legumes, sushi, tabbouleh (salada árabe e turca), tortilhas, tacos, refeições pré-confeccionadas com os produtos acima descritos, extractos de café, extractos de sucedâneos de café, preparações e bebidas feitas com sucedâneos de café, chá, extratos de chá e preparações feitas com

製小食、蔬菜煎餅、壽司、粒番茄生菜沙拉（阿拉伯及土耳其沙拉）、小炸餡餅、烤乾酪辣味玉米片、上述產品製的已烹餐食、咖啡精、咖啡精代用品、以咖啡代用品製的製品及飲料、茶、茶精及茶製品、可可、可可製品及飲料、巧克力、巧克力製品及飲料、糖、天然增甜劑、人類食用以麥芽為主的製劑、非醫用口香糖、軟糖、屬此類的甜點、布丁、冰製食品、以水為主的雪糕、冰淇淋、糖果凍、冰蛋糕、雪糕、冰甜品、屬此類的製雪糕及/或以水為主的雪糕及/或冰淇淋及/或糖果凍及/或冰蛋糕及/或雪糕及/或冰甜品用粉及黏合劑、早餐穀物、果蔬燕麥片、玉米片、穀物棒、即食穀類、麵食、麵條、現成的烤蛋糕麵團、醬油、食品用芳香產品或調味品、蘿蔔醬、調味品、烤肉用醬汁、零食、穀或穀物製小食、鹹餅乾、香味或增甜果凍、含麵包的餡用混合物、主要含有食用麵團的混合物及醬汁的包裝餐食、芝士醬、礦泉水及汽水及其他不含酒精飲料、水果飲料及水果汁、糖漿及製飲料用其他製劑、等滲飲料、檸檬水、番茄汁、蔬菜汁（飲料）、汽水飲料用錠劑及粉、製飲料用精華、製烈酒用製劑、含奶酵素的飲料、含黃豆飲料及含奶的非酒精飲料有關的零售商業及分銷服務；亦透過全球電腦網絡（互聯網）連結瘦身醫藥製劑、醫藥湯劑、維他命製劑、用及動物用微量元素劑、嬰兒食品及乳粉、藥用或衛生用消毒劑（香皂除外）、防昆蟲產品、殺蟲劑、驅昆蟲劑、抗寄生蟲製劑、動物用抗寄生蟲頸圈、動物用洗滌劑、防曬劑（治理太陽灼傷軟膏）、抗菌棉花、吸收棉、衛生棉、衛生護墊、一次性使用的內褲、月經衛生棉條、餵哺母乳用敷料、消毒產品、假牙用黏合劑、非個人用除臭劑、空氣淨化製劑、隱形眼鏡用溶液、啤酒有關的零售商業及分銷服務。

商標構成：

# Mondelez International

優先權日期：2012/02/17；優先權國家/地區：新加坡；優先權編號：T1202086C。

chá, cacau, preparações e bebidas feitas com cacau, chocolate, preparações e bebidas feitas com chocolate, açúcar, adoçantes naturais, preparações à base de malte para consumo humano, pastilha elástica, não para fins medicinais, caramelos, sobremesas (incluídas nesta classe), pudins, gelados comestíveis, gelados à base de água, sorvetes, confeitaria gelada, bolos gelados, gelados, sobremesas geladas, pós e aglutinantes (incluídos nesta classe) para fazer gelados e/ou gelados de água e/ou sorvetes e/ou confeitaria congelada e/ou bolos congelados e/ou gelados e/ou sobremesas geladas, cereais para o pequeno almoço, muesli, flocos de milho («corn flakes»), barras de cereais, cereais prontos a comer, massas alimentares, talharim («noodles»), preparações de massa para bolo pronto a confeccionar, molho de soja, produtos para aromatizar ou condimentar alimentos, rábano, tempero, molhos para churrasco («barbecue»), guloseimas, aperitivos à base de grãos (ou cereais), bolachas salgadas, gelatinas aromatizadas ou adoçadas, misturas para recheio contendo pão, refeições embaladas consistindo primariamente em massas alimentares e molhos, molhos de queijo, águas minerais e águas gasosas e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de frutos e sumos de frutos, xaropes e outras preparações para fazer bebidas, bebidas isotónicas, limonadas, sumo de tomate, sumos de vegetais (bebidas), pastilhas e pós para bebidas gasosas, essências para fazer bebidas, preparações para fazer licores, bebidas contendo fermentos de leite, bebidas contendo soja e bebidas não-alcoólicas contendo malte; comércio de retalho e serviços de distribuição, também através de redes informáticas globais (a internet) em associação a preparações medicinais para fins de emagrecimento, infusões medicinais, preparações vitamínicas, preparações de oligoelementos para uso humano e medicinal, alimentação e farinha láctea para bebés, desinfetantes médicos ou sanitários (excluindo sabonetes), produtos contra os insectos, insecticidas, repelentes para insectos, preparações anti-parasitárias, colares anti-parasitários para animais, produtos para lavar os animais, protectores solares, (unguentos contra as queimaduras do sol), algodão anti-séptico, algodão absorvente, pensos higiénicos, toalhetes higiénicos (salvaslip), cuecas descartáveis, tampões para a menstruação, compressas de protecção para o peito durante a amamentação, produtos para a esterilização, adesivos para dentaduras, desodorizantes, não para uso pessoal, preparações purificantes do ar, soluções para uso com lentes de contacto, cervejas.

A marca consiste em:

# Mondelez International

Data de prioridade: 2012/02/17; País/Território de prioridade: Singapura; n.º de prioridade: T1202086C.

商標編號：N/066577

類別： 43

Marca n.º N/066577

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：Kraft Foods Global Brands LLC

Requerente: Kraft Foods Global Brands LLC

場所：Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados

Sede: Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093 Estados

Unidos da América

Unidos da América

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

服務：提供食品及飲料；自助餐廳；快餐館及小吃店；餐廳、咖啡店及酒吧服務；咖啡廳；食堂；提供食秒及飲料服務；臨時住宿；住宿代理（酒店，旅館）；飯店服務；汽車酒店及旅館服務；啤酒屋，茶館，酒店及旅館的預訂服務；假日野營服務（住宿）；度假屋；露營用土地的開發；托兒所；老人院；寵物酒店（旅館）；出租椅子、桌子、桌布和玻璃器皿；活動房屋出租；臨時住宿出租；會議廳出租；出租帳篷。

Serviços: fornecimento de alimentos e bebidas; restaurantes self-service; restaurantes de refeições rápidas («fast-food») e snackbars; serviços de restaurante, café e bares; cafeterias; cantinas; serviços de fornecimento de alimentos e bebidas; acomodação temporária; agências de alojamento (hotéis, pensões); serviços hoteleiros; serviços de motéis e pensões; cervejarias, serviços de reserva de casas de chá para hotéis e pensões; serviços de acampamentos de férias (acomodação); casas de férias; exploração de terrenos para acampamento; berçários; lares de idosos; hotéis (pensões) para animais; aluguer de cadeiras, mesas, roupa de mesa, vidraria; aluguer de construções transportáveis; arrendamento de acomodação temporária; aluguer de salas de conferências; aluguer de tendas.

商標構成：

A marca consiste em:

## Mondelez International

## Mondelez International

優先權日期：2012/02/17；優先權國家/地區：新加坡；優先權編號：T1202086C。

Data de prioridade: 2012/02/17; País/Território de prioridade: Singapura; n.º de prioridade: T1202086C.

商標編號：N/066578

類別： 41

Marca n.º N/066578

Classe 41.<sup>a</sup>

申請人：天浩倫國際企業有限公司

Requerente: Tien Hao Liun International Co., Ltd

場所：10690台灣台北市大安區忠孝東路4段197號10樓之7

Sede: 10690台灣台北市大安區忠孝東路4段197號10樓之7

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

服務：教育；組織教育或娛樂競賽；組織舞會；安排和組織音樂會；在線電子書籍和雜誌的出版；節目製作；音樂製作；娛樂；提供娛樂設施；俱樂部服務（娛樂或教育）。（全屬第41類服務）

Serviços: educação; organização de concursos educacionais ou de entretenimento; organização de bailes; disposição e organização de concertos; publicação electrónica on-line de livros e revistas; produção de programas; produção de música; entretenimento; provisão de instalações de diversões; serviços de clube (de entretenimento ou educação) (todos incluídos nos serviços da classe 41.<sup>a</sup>).

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/066579

類別： 43

Marca n.º N/066579

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：天浩倫國際企業有限公司

Requerente: Tien Hao Liun International Co., Ltd

場所：10690台灣台北市大安區忠孝東路4段197號10樓之7

Sede: 10690台灣台北市大安區忠孝東路4段197號10樓之7



活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

服務：餐廳；住所（旅館、供膳住宿處）；酒吧；出租椅子、桌子、桌布和玻璃器具；備辦宴席；會議室出租。（全屬第43類服務）

商標構成：

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Serviços: restaurantes; residências (hotéis, hospedagens com refeições); bares; aluguer de cadeiras, mesas, toalhas de mesa e recipientes de vidro; catering; aluguer de salas de reunião (todos incluídos nos serviços da classe 43.<sup>a</sup>).

A marca consiste em:

商標編號：N/066580

類別： 41

申請人：天浩倫國際企業有限公司

場所：10690台灣台北市大安區忠孝東路4段197號10樓之7

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

服務：教育；組織教育或娛樂競賽；組織舞會；安排和組織音樂會；在線電子書籍和雜誌的出版；節目製作；音樂製作；娛樂；提供娛樂設施；俱樂部服務（娛樂或教育）。（全屬第41類服務）

商標構成：

Marca n.º N/066580

Classe 41.<sup>a</sup>

Requerente: Tien Hao Liun International Co., Ltd

Sede: 10690台灣台北市大安區忠孝東路4段197號10樓之7

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Serviços: educação; organização de competições educativas ou de entretenimento; organização de bailes; disposição e organização de concertos; publicação de livros e revistas electrónicos «on-line»; produção de programas; produção de música; entretenimento; fornecimento de instalações para entretenimento; serviços de clube (entretenimento ou educação) (todos incluídos nos serviços da classe 41.<sup>a</sup>).

A marca consiste em:

商標編號：N/066581

類別： 3

申請人：CASINO GUICHARD PERRACHON

場所：1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑；香皂；香料產品，香精油，化妝品，髮水；牙膏；脫毛劑；卸妝用產品；口紅；美容面膜；剃鬚劑；皮革防腐劑；皮革用乳霜。

商標構成：

Marca n.º N/066581

Classe 3.<sup>a</sup>

Requerente: CASINO GUICHARD PERRACHON

Sede: 1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: preparados e outras substâncias para branqueamento de roupa; preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos; sabonetes; artigos de perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo; dentífricos; preparados depilatórios; produtos para remover a maquilhagem; batons; máscaras de beleza; preparados para barbear; preservativos para couro; cremes para couro.

A marca consiste em:

商標編號：N/066582

類別： 18

Marca n.º N/066582

Classe 18.ª

申請人：CASINO GUICHARD PERRACHON

Requerente: CASINO GUICHARD PERRACHON

場所：1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

Sede: 1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：皮革及人造皮革；毛皮，皮革；衣箱及旅行箱；雨傘、陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具；口袋錢包；零錢包；手提袋，露營背包，帶輪購物袋；登山用袋，露營用袋，旅行袋，沙灘袋，書包；用於裝個人衛生用品的箱；動物用頸圈或斗篷；購物網袋；包裝用皮革袋（信封，袋子）。

Produtos: couro e imitações de couro; peles de animais, couro; baús e malas de viagem; chapéus-de-chuva, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria; carteiras de bolso; porta-moedas; sacos de mão, mochilas de campismo, sacos de compras com rodas; sacos para alpinistas, sacos para campistas, sacos de viagem, sacos de praia, malas escolares; estojos para artigos de higiene pessoal; coleiras ou capas para animais; sacos em rede para compras; sacos (envelope, bolsas) de couro, para embalagem.

A marca consiste em:

商標構成：

# CASINO

# CASINO

商標編號：N/066583

類別： 20

Marca n.º N/066583

Classe 20.ª

申請人：CASINO GUICHARD PERRACHON

Requerente: CASINO GUICHARD PERRACHON

場所：1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

Sede: 1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：傢俱，鏡子，相框；木、蠟、石膏、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨骨、貝殼、琥珀、珍珠母、海泡石製藝術品及這些材料的代用品或塑料製品；西服用衣架；衣櫃；枕頭；衣架（傢俱）；塑料製包裝容器；扶手椅；椅子；床上用品，亞麻布除外；床褥；骨灰罈；攔板；藤製品；木或塑料製盒。

Produtos: mobiliário, espelhos, molduras; obras de arte em madeira, cera, gesso, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, osso de baleia, conchas, âmbar, madrepérola, espuma-do-mar e substitutos para todos estes materiais, ou em plástico; cabides para fatos; cómodas; almofadas; cabides (móveis); recipientes de embalagens em plástico; cadeiras de braços; cadeiras; roupa de cama, excepto linho; colchões; urnas funerárias; prateleiras; trabalhos em verga; caixas de madeira ou plástico.

A marca consiste em:

商標構成：

# CASINO

# CASINO

商標編號：N/066584

類別： 21

Marca n.º N/066584

Classe 21.ª

申請人：CASINO GUICHARD PERRACHON

Requerente: CASINO GUICHARD PERRACHON

場所：1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

Sede: 1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：非電動的家庭或廚房用具及容器；梳子及海綿；刷子（畫筆除外）；製刷材料；手動的清掃用具；鋼絲絨；未加

Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou para a cozinha, sem ser eléctrico; pentes e esponjas; escovas (com

工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；瓷器及陶器用品；瓶子；瓷器、赤陶或玻璃製藝術品；瓷器、赤陶或玻璃製雕像或小雕像；梳妝箱及用具；垃圾筒；玻璃（器皿）；餐具，刀、叉、匙除外；室內水族箱。

商標構成：

# CASINO

商標編號：N/066585 類別： 29

申請人：CASINO GUICHARD PERRACHON

場所：1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、冷凍、乾製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，蜜餞，果醬；蛋，奶及乳製品；食用油及食用油脂；食用油脂；黃油；豬肉食品；鹹肉；食用的甲殼類動物；魚或肉罐頭；芝士；以奶為主的奶類飲料。

商標構成：

# CASINO

商標編號：N/066586 類別： 30

申請人：CASINO GUICHARD PERRACHON

場所：1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，人造咖啡；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果製品，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，沙司（調味品）；調味用香料；飲用冰；三明治，意式薄餅；煎餅；餅乾；蛋糕；多士；糖果製品；巧克力；以可可、咖啡、巧克力或茶為主的飲料。

商標構成：

# CASINO

excepção de pincéis); materiais para o fabrico de escovas; instrumentos de limpeza, manuais; palha-de-aço; vidro em bruto ou semiacabado (com excepção de vidro usado na construção); artigos de porcelana e faiança; garrafas; obras de arte em porcelana, terracota ou vidro; estátuas ou estatuetas de porcelana, terracota ou vidro; estojos e utensílios de toilette; baldes do lixo; vidro (receptáculos); louça de mesa, com excepção de facas, garfos e colheres; aquário para interiores.

A marca consiste em:

# CASINO

Marca n.º N/066585 Classe 29.<sup>a</sup>

Requerente: CASINO GUICHARD PERRACHON

Sede: 1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutas e vegetais em conserva, congelados, secos e cozinhados; geleias, compotas, molhos de fruta; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares; gorduras comestíveis; manteiga; charcutaria; carnes salgadas; crustáceos, para consumo; peixe ou carne enlatado; queijos; bebidas de leite, com predominância de leite.

A marca consiste em:

# CASINO

Marca n.º N/066586 Classe 30.<sup>a</sup>

Requerente: CASINO GUICHARD PERRACHON

Sede: 1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, artigos de pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel, xarope dourado; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo para alimentos; sanduíches, pizzas; panquecas; bolachas; bolos; tostas; artigos de confeitaria; chocolate; bebidas à base de cacau, café, chocolate ou chá.

A marca consiste em:

# CASINO

商標編號：N/066587

類別： 31

Marca n.º N/066587

Classe 31.ª

申請人：CASINO GUICHARD PERRACHON

Requerente: CASINO GUICHARD PERRACHON

場所：1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

Sede: 1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：非製備也非處理的農業、園藝及林業產品；活動物；新鮮水果和蔬菜；種籽，草木及花卉；動物飼料；麥芽；天然草坪；活甲殼動物；活釣魚餌；未加工的穀種；灌木；植物；新芽；樹木；柑橘類水果；未鋸的木材；裝飾用乾植物；飼料。

Produtos: produtos agrícolas, hortícolas e florestais, não preparado nem tratados; animais vivos; frutos e legumes frescos; sementes, plantas e flores naturais; alimentos para animais; malte; relva natural; crustáceos vivos; iscas para pescas vivo; sementes de cereais, sem ser processadas; arbustos; plantas; rebentos; árvores; frutas citrinas; madeira não serrada; plantas secas, para decoração; forragem.

商標構成：

A marca consiste em:

# CASINO

# CASINO

商標編號：N/066588

類別： 32

Marca n.º N/066588

Classe 32.ª

申請人：CASINO GUICHARD PERRACHON

Requerente: CASINO GUICHARD PERRACHON

場所：1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

Sede: 1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：啤酒；礦泉水和汽水；水果飲料及水果汁；糖漿及其他製飲料用製劑；檸檬水；水果蜜；清涼飲料；不含酒精的開胃飲料。

Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas; bebidas de frutas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas; limonadas; néctares de fruta; refrigerantes; aperitivos, não alcoólicos.

商標構成：

A marca consiste em:

# CASINO

# CASINO

商標編號：N/066589

類別： 33

Marca n.º N/066589

Classe 33.ª

申請人：CASINO GUICHARD PERRACHON

Requerente: CASINO GUICHARD PERRACHON

場所：1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

Sede: 1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：含酒精的飲料（啤酒除外）；蘋果酒；餐後用酒（烈酒及燒酒）；葡萄酒；燒酒（飲料）；含酒精的水果濃縮液。

Produtos: bebidas alcoólicas (com exceção de cervejas); cidras; digestivos [licores e aguardentes]; vinhos; aguardentes [bebidas]; extractos de frutas alcoólicas.

商標構成：

A marca consiste em:

# CASINO

# CASINO



商標編號：N/066590

類別： 35

Marca n.º N/066590

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：澳門通股份有限公司

Requerente: 澳門通股份有限公司

場所：澳門友誼大馬路918號世貿中心13樓AB座

Sede: 澳門友誼大馬路918號世貿中心13樓AB座

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/14

Data do pedido: 2012/06/14

服務：組織商業或廣告展覽，商業信息，廣告空間出租。  
推廣供顧客鼓勵積分計劃及活動有關的廣告，商業貿易經營及商業活動、商業企業之管理及市場推廣服務。

Serviços: organização de exposição comercial ou de publicidade, informações comerciais, aluguer de espaços publicitários. Publicidade para promoção dos programas de pontos incentivos e das actividades destinados aos clientes, serviços de operação dos negócios comerciais, gestão das actividades comerciais e promoção e marketing.

商標構成：

A marca consiste em:




顏色要求：如圖所示之粉紅色，黑色，白色，橙色，綠色及粉藍色。

Reivindicação de cores: rosa, preto, branco, laranja, verde e azul-claro, tal como representadas na figura.

商標編號：N/066591

類別： 34

Marca n.º N/066591

Classe 34.<sup>a</sup>

申請人：張少華

Requerente: Cheong Sio Wa

場所：澳門氹仔海洋花園紅梅苑20樓G單位

Sede: 澳門氹仔海洋花園紅梅苑20樓G單位

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：未加工或已加工煙草；煙草產品包括雪茄，香煙，小香煙，吸煙者自捲香煙用煙草，煙斗用煙草，咀嚼用煙草，鼻煙（煙草），無煙香煙，煙草代用品（非醫用）；煙具，包括捲煙紙及煙嘴，香煙用濾嘴，煙草罐，煙盒和煙灰缸，煙斗，袖珍捲煙器，打火機；火柴。

Produtos: tabaco, em bruto ou manufacturado; produtos de tabaco incluindo charutos, cigarros, cigarrinhos, tabaco para enrolar cigarros pelos próprios fumadores, tabaco para cachimbo, tabaco para mascar, tabaco para inalar, cigarros sem fumo, sucedâneos do tabaco (não sendo para fins medicinais); artigos para fumadores, incluindo mortaldas para cigarros, boquilhas, filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros, cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros; fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



金蓮花



金蓮花

商標編號：N/066592

類別： 34

Marca n.º N/066592

Classe 34.<sup>a</sup>

申請人：張少華

Requerente: Cheong Sio Wa

場所：澳門氹仔海洋花園紅梅苑20樓G單位

Sede: 澳門氹仔海洋花園紅梅苑20樓G單位

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

產品：未加工或已加工煙草；煙草產品包括雪茄，香煙，小香煙，吸煙者自捲香煙用煙草，煙斗用煙草，咀嚼用煙草，鼻煙（煙草），無煙香煙，煙草代用品（非醫用）；煙具，包括捲煙紙及煙嘴，香煙用濾嘴，煙草罐，煙盒和煙灰缸，煙斗，袖珍捲煙器，打火機；火柴。

商標構成：

*Macau*  
Golden Lotus

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: tabaco, em bruto ou manufacturado; produtos de tabaco incluindo charutos, cigarros, cigarrinhos, tabaco para enrolar cigarros pelos próprios fumadores, tabaco para cachimbo, tabaco para mascar, tabaco para inalar, cigarros sem fumo, sucedâneos do tabaco (não sendo para fins medicinais); artigos para fumadores, incluindo mortalhas para cigarros, boquilhas, filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros, cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros; fósforos.

A marca consiste em:

*Macau*  
Golden Lotus

商標編號：N/066593

類別： 25

申請人：Hop Lun Fashions Limited

場所：Beaufort House, P.O. Box 438, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：服裝；鞋；帽；內衣；泳衣和晚上穿的服裝。

商標構成：

maríemeili

Marca n.º N/066593

Classe 25.ª

Requerente: Hop Lun Fashions Limited

Sede: Beaufort House, P.O. Box 438, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: vestuário; calçado; chapelaria; roupa interior, fatos de banho e vestuário para a noite.

A marca consiste em:

maríemeili

商標編號：N/066594

類別： 9

申請人：騰訊控股有限公司

場所：開曼群島大開曼喬治敦哈金斯道克里基特廣場世紀庭院郵政信箱2681 GT

國籍：開曼群島

活動：商業

申請日期：2012/06/08

產品：用於在電訊網絡中搜索在流動設備上使用的應用軟件的搜索引擎軟件；電腦搜索引擎軟件；電腦軟件；錄音帶；電子筆記本；磁片；錄有電腦程式之光碟；錄有電腦遊戲程式之磁性資料載體；電腦軟件（錄製好的）；電子書；與電腦連用之電子遊樂器；與外接顯示屏或監視器連用的遊戲機；唱

Marca n.º N/066594

Classe 9.ª

Requerente: TENCENT HOLDINGS LIMITED

Sede: P.O. Box 2681 GT, Century Yard, Cricket Square Hutchins Drive, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands

Nacionalidade: Caimanesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/08

Produtos: software de motor de busca de software de aplicação para utilização nos equipamentos móveis destinado à busca na rede de telecomunicações; software de motor de busca de computador; software de computador; cassetes; blocos de notas electrónicas; discos magnéticos; discos ópticos gravados de programas de jogo de computador; suportes de registo magnético gravados de programas de jogo de computador; software de computador (gravado); livros electrónicos; máquinas de jogos electrónicos usadas com computador; máquinas de jogos para uso com ecrãs ou monitores externos; discos; desenhos anima-

片；動畫片；電腦網路用儲值卡；電腦鍵盤；電腦滑鼠；錄有電腦程式之光碟；電子字典；數碼影音光碟；流動手提電話；金融卡；信用卡；電腦程式；電腦硬體；網路儲存設備；網路硬體設備；網路通訊設備。

商標構成：



商標編號：N/066595 類別： 42  
 申請人：騰訊控股有限公司  
 場所：開曼群島大開曼喬治敦哈金斯道克里基特廣場世紀庭院郵政信箱2681 GT  
 國籍：開曼群島  
 活動：商業  
 申請日期：2012/06/08  
 服務：提供互聯網搜索引擎；電腦網絡和網絡分享服務；電腦軟件的設計、開發、更新和升級；互聯網軟件更新；主持電腦網站（網站）；替他人創建和維護網站；網頁設計；網絡服務器的出租；電腦程序編製；電腦軟件諮詢；電腦程式和資料的資料轉換；質量評估；質量檢測；電腦硬件的設計；電腦硬件的開發；電腦軟件的設計；電腦軟件的開發。

商標構成：



商標編號：N/066596 類別： 9  
 申請人：騰訊控股有限公司  
 場所：開曼群島大開曼喬治敦哈金斯道克里基特廣場世紀庭院郵政信箱2681 GT  
 國籍：開曼群島  
 活動：商業  
 申請日期：2012/06/08  
 產品：關於餐飲和提供食物和飲料的服務的電腦搜尋軟件；用於存取、瀏覽和搜尋線上資料庫的電腦程式；關於餐飲

dos; cartões com valor armazenado para rede de computador; teclados para computadores; ratos para computadores; discos ópticos gravados com programas de computador; dicionários electrónicos; DVD; telemóveis; cartões financeiros; cartões de crédito; programas de computador; hardware de computador; dispositivos de armazenagem de rede; equipamentos de hardware de rede; equipamentos de comunicações de rede.

A marca consiste em:



Marca n.º N/066595 Classe 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: TENCENT HOLDINGS LIMITED  
 Sede: P.O. Box 2681 GT, Century Yard, Cricket Square Hutchins Drive, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands  
 Nacionalidade: Caimanesa  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2012/06/08  
 Serviços: fornecimento de motores de busca na internet; serviços de rede de computador e de compartilhamento de rede; concepção, desenvolvimento, actualização e elevação de software de computador; actualização de software de internet; hospedagem de sítio web de computador (sítio web); criação e manutenção de websites por conta de outrem; concepção de página web; aluguer de servidor de rede; programação de computadores; consultadoria de software para computadores; conversão de programas e dados de computadores; avaliação de qualidade; exame de qualidade; design de hardware para computadores; desenvolvimento de hardware para computadores; design de software para computadores; desenvolvimento de software para computadores.

A marca consiste em:



Marca n.º N/066596 Classe 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: TENCENT HOLDINGS LIMITED  
 Sede: P.O. Box 2681 GT, Century Yard, Cricket Square Hutchins Drive, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands  
 Nacionalidade: Caimanesa  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2012/06/08  
 Produtos: software de pesquisa de computador em relação à restauração e à provisão dos serviços de comidas e bebidas;

和提供食物和飲料的服務的線上應用程式；提供餐飲、餐廳、食品店和提供食物和飲料的服務資訊的可下載電子書和電子出版物；電腦；電腦外圍設備；錄音帶；掌上電腦（個人數字助理）；磁盤（已錄製）；電子書籍；電腦鍵盤；電腦鼠標；光盤（已錄製）；電子字典；電子音頻視頻光盤；手機；電腦程式；電腦硬件；網路通訊設備。

商標構成：

# 騰訊微生活

商標編號：N/066597

類別： 35

申請人：騰訊控股有限公司

場所：開曼群島大開曼喬治敦哈金斯道克里基特廣場世紀庭院郵政信箱2681 GT

國籍：開曼群島

活動：商業

申請日期：2012/06/08

服務：在線廣告；電腦資料庫數據編入；關於餐飲和提供食物和飲料的服務的廣告、推廣和資訊服務；在線拍賣；食物和飲料的在線零售服務；在線業務和商業信息服務；為零售目的在通訊媒體上展示商品；使客戶可以通過互聯網網站或電信網絡方便地查看和購買商品的零售服務（電子商務）；數據處理、存儲、檢索和管理服務；電腦檔案管理；通過互聯網替他人推銷；廣告；實業經營；實業管理；辦公事務。

商標構成：

# 騰訊微生活

商標編號：N/066598

類別： 42

申請人：騰訊控股有限公司

programas de computador para acessar, navegar e pesquisar as bases de dados «on-line»; programas de aplicação «on-line» em relação à restauração e à provisão dos serviços de comidas e bebidas; livros electrónicos e publicações electrónicas descarregáveis sobre o fornecimento das informações da restauração, dos restaurantes, das lojas de alimentos e da provisão dos serviços de comidas e bebidas; computadores; equipamentos exteriores para computadores; cassettes; computadores de bolso (assistentes pessoais digitais); discos magnéticos (gravados); livros electrónicos; teclados de computador; ratos de computador; discos ópticos (gravados); dicionários electrónicos; discos de áudio e vídeo electrónicos; telemóveis; programas de computador; hardware de computador; equipamentos de comunicações de rede.

A marca consiste em:

# 騰訊微生活

Marca n.º N/066597

Classe 35.ª

Requerente: TENCENT HOLDINGS LIMITED

Sede: P.O. Box 2681 GT, Century Yard, Cricket Square Hutchins Drive, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands

Nacionalidade: Caimanesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/08

Serviços: publicidade «on-line»; compilação de informação para bases de dados informáticas; serviços de publicidade, de promoção e das informações em relação à restauração e à provisão dos serviços de comidas e bebidas; leilões «on-line»; serviços de venda a retalho «on-line» de comidas e bebidas; serviços de negócios «on-line» e informação comercial; apresentação dos produtos nos meios de comunicação para fins de venda a retalho; serviços de venda a retalho possibilitando os clientes a verem e comprarem convenientemente os produtos através de sítio web da internet ou redes de telecomunicações (comércio electrónico); serviços de tratamento, armazenamento, busca e gestão dos dados; gestão de ficheiros de computador; promoção de vendas para terceiros através da internet; publicidade; gestão de negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório.

A marca consiste em:

# 騰訊微生活

Marca n.º N/066598

Classe 42.ª

Requerente: TENCENT HOLDINGS LIMITED



場所：開曼群島大開曼喬治敦哈金斯道克里基特廣場世紀  
庭院郵政信箱2681 GT

國籍：開曼群島

活動：商業

申請日期：2012/06/08

服務：關於餐飲和提供食物和飲料的服務的網站的設計、  
開發和維護；提供搜尋網站以搜尋餐飲、餐廳、食品店和提供  
食物和飲料的服務資訊；主持電腦網站（網站）；替他人創建  
和維護網站；提供網上電腦資訊；網站設計和開發；網絡服務  
器的出租；提供網站供檢索搜尋；電腦程序編製；電腦程式系  
統軟件服務；電腦程式和資料的資料轉換；內聯網和線上資料  
庫的開發；科學技術服務和與之相關的研究與設計服務；工業  
分析與研究；計算機硬件與軟件的设计與開發。

商標構成：

# 騰訊微生活

Sede: P.O. Box 2681 GT, Century Yard, Cricket Square  
Hutchins Drive, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands

Nacionalidade: Caimanesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/08

Serviços: concepção, desenvolvimento e manutenção de  
sítio web em relação à restauração e à provisão dos serviços  
de comidas e bebidas; fornecimento de sítio web de pesquisa  
para pesquisar as informações da restauração, dos restaurantes,  
das lojas de alimentos e da provisão dos serviços de comidas e  
bebidas; hospedagem de sítio web de computador (sítio web);  
criação e manutenção de sítio web por conta de outrem; forne-  
cimento das informações de computador «on-line»; concepção  
e desenvolvimento de sítio web; aluguer de servidores de rede;  
fornecimento de sítio web para busca e pesquisa; programação  
informática; serviços de software de sistema para aplicações in-  
formáticas; conversão de informações de programas e dados de  
computador; desenvolvimento de intranet e bases de dados «on-  
-line»; serviços científicos e tecnológicos bem como serviços de  
pesquisas e de concepção a eles referentes; serviços de análises  
e de pesquisas industriais; concepção e desenvolvimento de hard-  
ware e software de computadores.

A marca consiste em:

# 騰訊微生活

商標編號：N/066599

類別： 43

申請人：騰訊控股有限公司

場所：開曼群島大開曼喬治敦哈金斯道克里基特廣場世紀  
庭院郵政信箱2681 GT

國籍：開曼群島

活動：商業

申請日期：2012/06/08

服務：提供關於餐飲和提供食物和飲料的服務的資訊；餐  
飲資訊；提供食物和飲料服務；臨時住宿。

商標構成：

# 騰訊微生活

Marca n.º N/066599

Classe 43.<sup>a</sup>

Requerente: TENCENT HOLDINGS LIMITED

Sede: P.O. Box 2681 GT, Century Yard, Cricket Square  
Hutchins Drive, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands

Nacionalidade: Caimanesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/08

Serviços: fornecimento de informações em relação à restau-  
ração e à provisão dos serviços de comidas e bebidas; informa-  
ções de restauração; provisão dos serviços de comidas e bebidas;  
alojamento temporário.

A marca consiste em:

# 騰訊微生活

商標編號：N/066600

類別： 9

申請人：深圳市創益科技發展有限公司

場所：中國廣東省深圳市福田區深南大道與金田路交界西  
南路深圳國際交易廣場2112-2116室

Marca n.º N/066600

Classe 9.<sup>a</sup>

Requerente: 深圳市創益科技發展有限公司

Sede: 中國廣東省深圳市福田區深南大道與金田路交界西南  
路深圳國際交易廣場2112-2116室

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2012/06/08

產品：太陽能電池；染料敏化太陽能電池；燃料電池；非晶矽太陽能電池；薄膜太陽能電池；柔性襯底太陽能電池；單晶矽；多晶矽；插座、插頭和其他連接物（電器連接）；太陽能電池充電器；太陽能光電模板；可攜式太陽能電源；太陽能收音機；太陽能標誌牌；報警器；控制器；逆變器（電）；離網型太陽能光伏電源；太陽能電池板陣列；太陽能電池接線盒。

商標構成：



Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/08

Produtos: células solares; células solares sensibilizadas por corantes (DSCs); células de combustível; células solares de silício amorfo; células solares de película fina; células solares de substratos flexíveis; silício monocristalino; silício policristalino; tomadas, fichas e outros contactos (ligações de aparelhos eléctricos); carregadores para células solares; módulos solares PV; energia solar portátil; rádio de energia solar; placas de sinalização de energia solar; alarmes; controladores; inversores (eléctricos); energia solar fotovoltaica fora da rede; matriz de painel solar; caixas de junção solar.

A marca consiste em:



商標編號：N/066601

類別： 19

申請人：深圳市創益科技發展有限公司

場所：中國廣東省深圳市福田區深南大道與金田路交界西南路深圳國際交易廣場2112-2116室

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2012/06/08

產品：磨砂玻璃；建築玻璃；安全玻璃；鍍膜玻璃；窗玻璃（車窗玻璃除外）；樓房用玻璃；隔熱玻璃；太陽能電池組成的非金屬頂板；非晶矽太陽能電池組裝成的非金屬建築材料；非晶矽太陽能電池組裝成的建築用玻璃（窗）；太陽能電池組成的非金屬建築材料；染料敏化太陽能電池組裝成的非金屬建築材料；太陽能電池組裝成的非金屬外窗；太陽能電池組裝成的非金屬建築物；太陽能電池組裝成的建築玻璃；太陽能電池組裝成的安全玻璃；非金屬建築遮蓋物；光電幕牆玻璃；太陽能光伏玻璃；帶有太陽能電池LED夾層的光電幕牆玻璃。

商標構成：



Marca n.º N/066601

Classe 19.ª

Requerente: 深圳市創益科技發展有限公司

Sede: 中國廣東省深圳市福田區深南大道與金田路交界西南路深圳國際交易廣場2112-2116室

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/08

Produtos: vidro despolido; vidro para construção; vidro de segurança; vidro reflexivo; vidro para janelas (excepto para janelas de automóvel); vidro para edifícios; vidro de isolamento térmico; telhas não metálicas compostas pelas células solares; materiais de construção não metálicos compostos pelas células solares de silício amorfo; vidro para construção composto pelas células solares de silício amorfo (janelas); materiais de construção não metálicos compostos pelas células solares; materiais de construção não metálicos compostos pelas células solares sensibilizadas por corantes (DSCs); janelas exteriores compostas pelas células solares; construções não metálicas compostas pelas células solares; vidro para construção composto pelas células solares; vidro de segurança composto pelas células solares; coberturas não metálicas para construções; vidro para parede de cortina fotoelétrica; vidro fotovoltaico; vidro para parede de cortina fotoelétrica com camada intercalada de célula solar e LED.

A marca consiste em:



商標編號：N/066602

類別： 37

Marca n.º N/066602

Classe 37<sup>a</sup>

申請人：深圳市創益科技發展有限公司

Requerente: 深圳市創益科技發展有限公司

場所：中國廣東省深圳市福田區深南大道與金田路交界西南路深圳國際交易廣場2112-2116室

Sede: 中國廣東省深圳市福田區深南大道與金田路交界西南路深圳國際交易廣場2112-2116室

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/08

Data do pedido: 2012/06/08

服務：建築資訊；維修資訊；商品房建造；建築；建築物防水；建築物隔熱隔音；機械安裝、保養和修理；工廠建設；照明設備的安裝和修理；電器設備的安裝與修理；安裝太陽能光伏系統；安裝太陽能電池板和太陽能發電系統；地面和屋頂安裝太陽能電池板；維修太陽能光伏系統；維修太陽能電池板；維修太陽能集熱器和太陽能集熱板；光伏建築一體化（BIPV）的建築資訊；安裝光伏建築一體化（BIPV）系統。

Serviços: informação de construção; informação de manutenção e reparação; construção de habitação de mercadoria; construção; impermeabilização de construção; isolamentos térmicos e isolamentos acústicos de construções; instalação, manutenção e reparação de maquinaria; construção de fábrica; instalação e reparação de aparelhos de iluminação; instalação e reparação de aparelhos eléctricos; instalação de sistema de energia solar fotovoltaica; instalação de painéis solares e sistema de produção de eletricidade a partir da energia solar; instalação de painéis solares na terra e no telhado; manutenção e reparação de sistema de energia solar fotovoltaica; manutenção e reparação de painéis solares; manutenção e reparação de colectores solares e painéis solares; informação de construção sobre a integração de painéis fotovoltaicos em edifícios (BIPV); instalação de sistema de integração de painéis fotovoltaicos em edifícios (BIPV).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066603

類別： 35

Marca n.º N/066603

Classe 35<sup>a</sup>

申請人：鄭州三星偉業網絡科技有限公司

Requerente: 鄭州三星偉業網絡科技有限公司

場所：中國河南省鄭州市管城區紫荊山路61號7層702號

Sede: 中國河南省鄭州市管城區紫荊山路61號7層702號

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/08

Data do pedido: 2012/06/08

服務：廣告；廣告宣傳；商業管理輔助；進出口代理；替他人推銷；替他人採購（替其他企業購買商品或服務）；人事管理諮詢；商業場所搬遷；會計；自動售貨機出租。

Serviços: publicidade; divulgação de publicidade; assistência de gestão comercial; agenciamento de importação e exportação; promoção de vendas por conta de outrem; serviços de compra por conta de outrem (comprar mercadorias e serviços por conta de outras empresas); consultadoria de gestão pessoal; mudança de estabelecimentos comerciais; contabilidade; aluguer de máquinas de venda automáticas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066604

類別： 42

Marca n.º N/066604

Classe 42<sup>a</sup>

申請人：鄭州三星偉業網絡科技有限公司

Requerente: 鄭州三星偉業網絡科技有限公司

場所：中國河南省鄭州市管城區紫荊山路61號7層702號

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/08

服務：計算機軟件維護；技術研究；包裝設計；室內裝飾設計；服裝設計；計算機編程；計算機系統設計；主持計算機站（網站）；計算機程序和數據的數據轉換（非有形轉換）；提供互聯網搜索引擎。

商標構成：



Sede: 中國河南省鄭州市管城區紫荊山路61號7層702號

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/08

Serviços: manutenção de software para computadores; estudos técnicos; desenho de embalagem; desenho de decoração de interiores; desenho de vestuário; programação de computadores; desenho de sistemas de computadores; direcção de postos de computadores («websites»); conversão de informações para programas e dados de computadores (não de conversão visível); fornecimento de motores de pesquisa na internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/066605

類別： 43

申請人：鄭州三星偉業網絡科技有限公司

場所：中國河南省鄭州市管城區紫荊山路61號7層702號

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2012/06/08

服務：備辦宴席；咖啡館；自助餐廳；飯店；速食館；住所（旅館、供膳寄宿處）；旅遊房屋出租；養老院；日間托兒所（看孩子）；出租椅子、桌子、桌布和玻璃器皿。

商標構成：



Marca n.º N/066605

Classe 43.ª

Requerente: 鄭州三星偉業網絡科技有限公司

Sede: 中國河南省鄭州市管城區紫荊山路61號7層702號

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/08

Serviços: serviços de «catering» de banquetes; café; restaurantes de auto-serviço; casas de pasto; refeitórios de refeições rápidas; residências (hotéis, hospedagens com refeições); aluguer de casas turísticas; asilos de velhos; creches diurnas (cuidado de crianças); aluguer de cadeiras, mesas, toalhas de mesa e recipientes de vidro.

A marca consiste em:



商標編號：N/066606

類別： 44

申請人：千星有限公司

場所：香港銅鑼灣禮頓道77號禮頓中心1321室

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/08

服務：醫療按摩，保健，理療，整形外科，療養院，美容院，理髮店，按摩，修指甲，化妝師服務。

Marca n.º N/066606

Classe 44.ª

Requerente: SHEEN STAR LIMITED

Sede: Flat/Rm 1321 Leighton CTR 77 Leighton Rd Causeway Bay HK

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/08

Serviços: massagem medicinal, cuidados da saúde, fisioterapia, cirurgia plástica, casas de repouso, salões de beleza, salão de cabeleireiro, massagens, manicura, serviços de visagistas.



商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/066607

類別： 9

Marca n.º N/066607

Classe 9.<sup>a</sup>

申請人：華為技術有限公司

Requerente: HUAWEI TECHNOLOGIES CO., LTD.

場所：中國深圳市龍崗區坂田華為總部辦公樓

Sede: Administration Building Huawei Technologies Co., Ltd. Bantian, Longgang District, Shenzhen, China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/08

Data do pedido: 2012/06/08

產品：手機；無線上網卡；數據卡；無線調制解調器；網關；可視電話；調制解調器；計算機；機頂盒；用於接入網絡、打電話和看錄像的家庭用網絡通訊終端設備；數碼閱讀器；ADSL寬帶接入終端設備；路由器；電子書；通信模塊；個人數字助理（PDA）；遠程電話會議用電話；數碼相框；遠程視頻會議設備；網絡視頻會議設備；視頻會議用智能控制設備；電池；電池充電器；鼠標；耳機；通信領域用軟件；麥克風；平板電腦。

Produtos: telemóveis; «wireless»; cartões de dados; modems sem fios; «gateway»; telefones de vídeo; modems; computadores; «set top box»; dispositivos e equipamentos de terminais de redes domésticas para aceder à internet, fazer chamadas telefónicas e ver vídeos; leitores digitais; dispositivos e equipamentos para acesso a terminais ADSL de banda larga; roteadores; «E-book»; módulos de comunicação; PDA (assistente digital pessoal); telefones para conferências telefónicas remotas; molduras de fotografias digitais; equipamentos para vídeo-conferências remotas; equipamentos para vídeo-conferências em rede; equipamentos de controlo inteligente para vídeo-conferências; baterias; carregadores de baterias; ratos; auscultadores; software no campo da comunicação; microfones; computadores «tablet».

商標構成：

A marca consiste em:

# Honor

# Honor

商標編號：N/066608

類別： 25

Marca n.º N/066608

Classe 25.<sup>a</sup>

申請人：DEBBIE MORGAN MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED

Requerente: DEBBIE MORGAN MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED

場所：Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600-E, Centro Comercial First Nacional P10-05, Macau

Sede: Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600-E, Centro Comercial First Nacional P10-05, Macau

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/08

Data do pedido: 2012/06/08

產品：服裝，鞋，帽；包括帽子，鞋，頭巾和頸巾及手套。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria; incluindo chapéus, sapatos, lenços de cabeça e pescoço e luvas.

商標構成：

A marca consiste em:

*missguided*  
Ⓜ, ♡ & FASHION

*missguided*  
Ⓜ, ♡ & FASHION

商標編號：N/066609	類別： 20	Marca n.º N/066609	Classe 20.ª
申請人：株式會社福樂賜		Requerente: PLATZ CO., LTD.	
場所：日本國福岡縣大野城市仲畑二丁目8番39號		Sede: 2-8-39, Nakahata, Onojyo-shi, Fukuoka, Japan	
國籍：日本		Nacionalidade: Japonesa	
活動：商業及工業		Actividade: comercial e industrial	
申請日期：2012/06/08		Data do pedido: 2012/06/08	
產品：醫院用床；家用看護床；床用非金屬附件。		Produtos: camas para uso no hospital; camas de cuidado para uso doméstico; acessórios para cama não de metal.	
商標構成：		A marca consiste em:	

**Kneeparo**  
**Kneepa 樂**

**Kneeparo**  
**Kneepa 樂**

商標編號：N/066610	類別： 20	Marca n.º N/066610	Classe 20.ª
申請人：株式會社福樂賜		Requerente: PLATZ CO., LTD.	
場所：日本國福岡縣大野城市仲畑二丁目8番39號		Sede: 2-8-39, Nakahata, Onojyo-shi, Fukuoka, Japan	
國籍：日本		Nacionalidade: Japonesa	
活動：商業及工業		Actividade: comercial e industrial	
申請日期：2012/06/08		Data do pedido: 2012/06/08	
產品：醫院用床；家用看護床；床用非金屬附件。		Produtos: camas para uso no hospital; camas de cuidado para uso doméstico; acessórios para cama não de metal.	
商標構成：		A marca consiste em:	

**Kneeparopad**  
**Kneepa 樂膝墊**

**Kneeparopad**  
**Kneepa 樂膝墊**

商標編號：N/066611	類別： 20	Marca n.º N/066611	Classe 20.ª
申請人：株式會社福樂賜		Requerente: PLATZ CO., LTD.	
場所：日本國福岡縣大野城市仲畑二丁目8番39號		Sede: 2-8-39, Nakahata, Onojyo-shi, Fukuoka, Japan	
國籍：日本		Nacionalidade: Japonesa	
活動：商業及工業		Actividade: comercial e industrial	
申請日期：2012/06/08		Data do pedido: 2012/06/08	
產品：醫院用床；家用看護床；床用非金屬附件。		Produtos: camas para uso no hospital; camas de cuidado para uso doméstico; acessórios para cama não de metal.	
商標構成：		A marca consiste em:	

**Exreve**  
**愛樂福**

**Exreve**  
**愛樂福**

商標編號：N/066612	類別： 20	Marca n.º N/066612	Classe 20.ª
申請人：株式會社福樂賜		Requerente: PLATZ CO., LTD.	
場所：日本國福岡縣大野城市仲畑二丁目8番39號		Sede: 2-8-39, Nakahata, Onojyo-shi, Fukuoka, Japan	

國籍：日本  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2012/06/08  
 產品：床墊。  
 商標構成：

Nacionalidade: Japonesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2012/06/08  
 Produtos: colchões de cama.  
 A marca consiste em:

## ThankUpoint mattress ThankU 床墊

## ThankUpoint mattress ThankU 床墊

商標編號：N/066613 類別： 20  
 申請人：株式會社福樂賜  
 場所：日本國福岡縣大野城市仲畑二丁目8番39號  
 國籍：日本  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2012/06/08  
 產品：床墊。  
 商標構成：

Marca n.º N/066613 Classe 20.<sup>a</sup>  
 Requerente: PLATZ CO., LTD.  
 Sede: 2-8-39, Nakahata, Onojo-shi, Fukuoka, Japan  
 Nacionalidade: Japonesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2012/06/08  
 Produtos: colchões de cama.  
 A marca consiste em:

## BecomUpoint mattress BecomU 床墊

## BecomUpoint mattress BecomU 床墊

商標編號：N/066614 類別： 20  
 申請人：株式會社福樂賜  
 場所：日本國福岡縣大野城市仲畑二丁目8番39號  
 國籍：日本  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2012/06/08  
 產品：床墊。  
 商標構成：

Marca n.º N/066614 Classe 20.<sup>a</sup>  
 Requerente: PLATZ CO., LTD.  
 Sede: 2-8-39, Nakahata, Onojo-shi, Fukuoka, Japan  
 Nacionalidade: Japonesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2012/06/08  
 Produtos: colchões de cama.  
 A marca consiste em:

## Newpoint mattress Newpoint 床墊

## Newpoint mattress Newpoint 床墊

商標編號：N/066615 類別： 5  
 申請人：Laboratorios Farmaceuticos Rovi, S.A.  
 場所：Julian Camarillo 35, 28037 Madrid, Spain  
 國籍：西班牙  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2012/06/08  
 產品：藥品及獸藥；醫用衛生製劑；醫用營養品；嬰兒食品；膏藥；繃敷材料；填塞牙孔用料；消毒劑；殺寄生蟲劑；殺真菌劑，除草劑。

Marca n.º N/066615 Classe 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: Laboratorios Farmaceuticos Rovi, S.A.  
 Sede: Julian Camarillo 35, 28037 Madrid, Spain  
 Nacionalidade: Espanhola  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2012/06/08  
 Produtos: preparações farmacêuticas e veterinárias; preparações sanitárias para fins medicinais; substâncias dietéticas adaptadas para uso medicinal; alimentos para bebés; emplastos; materiais para curativos; material para chumbar os dentes; de-sinfetantes; preparações para matar parasitas; fungicidas; herbicidas.

商標構成：

ROVI

A marca consiste em:

ROVI

商標編號：N/066616

類別： 42

Marca n.º N/066616

Classe 42.ª

申請人：Laboratorios Farmaceuticos Rovi, S.A.

Requerente: Laboratorios Farmaceuticos Rovi, S.A.

場所：Julian Camarillo 35, 28037 Madrid, Spain

Sede: Julian Camarillo 35, 28037 Madrid, Spain

國籍：西班牙

Nacionalidade: Espanhola

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/08

Data do pedido: 2012/06/08

服務：與科學及科技有關的調查及設計服務；工業分析及調查服務；硬件及軟件的設計和開發；替他人研發化妝品、細菌、生物、地質、化學，技術調查，質量控制，化學分析。

Serviços: serviços científicos e tecnológicos e pesquisa e desenvolvimento relacionados com as mesmas; análise industrial e serviços de pesquisa; design e desenvolvimento de hardware e software; pesquisa e desenvolvimento para outros, cosméticos, bacteriológicos, biológicos, geológicos, químicos, investigação técnica, controlo de qualidade, análise química.

商標構成：

ROVI

A marca consiste em:

ROVI

商標編號：N/066617

類別： 3

Marca n.º N/066617

Classe 3.ª

申請人：Violet Dream Inc.

Requerente: Violet Dream Inc.

場所：92, Sinmunno 2-ga, Jongno-gu, Seoul, Republic of Korea

Sede: 92, Sinmunno 2-ga, Jongno-gu, Seoul, Republic of Korea

國籍：南韓

Nacionalidade: Sul-Coreana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/08

Data do pedido: 2012/06/08

產品：化妝品；香水；梳妝用香皂；洗髮水；牙膏；餐具有去污劑；衣服用去污劑。

Produtos: cosméticos; perfumes; sabonetes de toilette; champôs para o cabelo; pasta de dentes; detergentes para lavar louça; detergentes para roupa.

商標構成：

A marca consiste em:

薇蒂艾儿

薇蒂艾儿

商標編號：N/066618

類別： 30

Marca n.º N/066618

Classe 30.ª

申請人：PEQUENO PONTO VERMELHO (MACAU) COMPANHIA LIMITADA

Requerente: PEQUENO PONTO VERMELHO (MACAU) COMPANHIA LIMITADA

場所：澳門水坑尾街153號至157號銀輝大廈地下及閣樓E舖

Sede: 澳門水坑尾街153號至157號銀輝大廈地下及閣樓E舖

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/08

Data do pedido: 2012/06/08



產品：咖啡，茶，可可，糖，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰淇淋。

商標構成：



Produtos: café, chá, cacau, açúcar, farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pasteleria e confeitaria, gelados.

A marca consiste em:



商標編號：N/066619

類別： 35

Marca n.º N/066619

Classe 35.<sup>a</sup>

申請人：PEQUENO PONTO VERMELHO (MACAU)

Requerente: PEQUENO PONTO VERMELHO (MACAU)

COMPANHIA LIMITADA

COMPANHIA LIMITADA

場所：澳門水坑尾街153號至157號銀輝大廈地下及閣樓E舖

Sede: 澳門水坑尾街153號至157號銀輝大廈地下及閣樓E舖

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/08

Data do pedido: 2012/06/08

服務：商業貿易管理。

Serviços: gestão de negócios comerciais.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066620

類別： 43

Marca n.º N/066620

Classe 43.<sup>a</sup>

申請人：PEQUENO PONTO VERMELHO (MACAU)

Requerente: PEQUENO PONTO VERMELHO (MACAU)

COMPANHIA LIMITADA

COMPANHIA LIMITADA

場所：澳門水坑尾街153號至157號銀輝大廈地下及閣樓E舖

Sede: 澳門水坑尾街153號至157號銀輝大廈地下及閣樓E舖

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/08

Data do pedido: 2012/06/08

服務：餐飲服務（食品）。

Serviços: serviços de restauração (alimentação).

商標構成：

A marca consiste em:



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給  
*Concessão*

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/ /Território resid.	分類 Classe
N/035301	2013/04/24	2013/04/24	鼎泰豐小吃店股份有限公司	TW	43
N/063784	2013/04/24	2013/04/24	北京盛裕佳天商貿有限公司 Beijing Shen Yu Jia Tian Trading Co., Ltd.	CN	33
N/063839	2013/04/26	2013/04/26	帝銀貴金屬有限公司	MO	35
N/064341	2013/04/26	2013/04/26	鄭氏（港澳）有限公司 CHIANG & COMPANY LIMITED	HK	43
N/064608	2013/04/26	2013/04/26	Tod's S.p.A.	IT	03
N/064609	2013/04/26	2013/04/26	Tod's S.p.A.	IT	09
N/064610	2013/04/26	2013/04/26	Tod's S.p.A.	IT	18
N/064611	2013/04/26	2013/04/26	Tod's S.p.A.	IT	25
N/064612	2013/04/26	2013/04/26	Tod's S.p.A.	IT	03
N/064613	2013/04/26	2013/04/26	Tod's S.p.A.	IT	09
N/064614	2013/04/26	2013/04/26	Tod's S.p.A.	IT	14
N/064628	2013/04/26	2013/04/26	曾公子有限公司 PRINCE CHEN PRIVATE LIMITED	TW	29
N/064629	2013/04/26	2013/04/26	曾公子有限公司 PRINCE CHEN PRIVATE LIMITED	TW	32
N/064630	2013/04/26	2013/04/26	曾公子有限公司 PRINCE CHEN PRIVATE LIMITED	TW	43
N/065555	2013/04/26	2013/04/26	Nintendo Co., Ltd.	JP	09
N/065556	2013/04/26	2013/04/26	Nintendo Co., Ltd.	JP	16
N/065557	2013/04/26	2013/04/26	Nintendo Co., Ltd.	JP	28
N/065558	2013/04/26	2013/04/26	Nintendo Co., Ltd.	JP	41
N/065559	2013/04/26	2013/04/26	Nintendo Co., Ltd.	JP	09
N/065560	2013/04/26	2013/04/26	Nintendo Co., Ltd.	JP	10
N/065561	2013/04/26	2013/04/26	Nintendo Co., Ltd.	JP	16
N/065562	2013/04/26	2013/04/26	Nintendo Co., Ltd.	JP	28
N/065563	2013/04/26	2013/04/26	Nintendo Co., Ltd.	JP	41
N/065565	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	09
N/065566	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	09
N/065567	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	09
N/065568	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	09
N/065569	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	09
N/065570	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	09
N/065571	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	09
N/065572	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	09
N/065574	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	28

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/ /Território resid.	分類 Classe
N/065575	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	28
N/065576	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	28
N/065577	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	28
N/065578	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	28
N/065579	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	28
N/065580	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	28
N/065581	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	28
N/065582	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	41
N/065583	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	41
N/065584	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	41
N/065585	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	41
N/065586	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	41
N/065587	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	41
N/065588	2013/04/26	2013/04/26	Aspect Group Limited	US	41
N/065590	2013/04/26	2013/04/26	GAAD Fashion Creation Limited	BS	35
N/065591	2013/04/26	2013/04/26	GAAD Fashion Creation Limited	BS	35
N/065592	2013/04/26	2013/04/26	南澳科技有限公司	MO	09
N/065593	2013/04/26	2013/04/26	WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC	US	43
N/065594	2013/04/26	2013/04/26	WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC	US	43
N/065595	2013/04/26	2013/04/26	WYNN RESORTS HOLDINGS, LLC	US	43
N/065596	2013/04/26	2013/04/26	昆明卡瓦格博廣告有限公司	CN	30
N/065597	2013/04/26	2013/04/26	梁氏手袋廠有限公司 L. & LEUNG HANDBAGS MANUFACTORY LIMITED	HK	14
N/065598	2013/04/26	2013/04/26	梁氏手袋廠有限公司 L. & LEUNG HANDBAGS MANUFACTORY LIMITED	HK	18
N/065599	2013/04/26	2013/04/26	梁氏手袋廠有限公司 L. & LEUNG HANDBAGS MANUFACTORY LIMITED	HK	25
N/065602	2013/04/26	2013/04/26	VERSALIS S.p.A.	IT	17
N/065603	2013/04/26	2013/04/26	VERSALIS S.p.A.	IT	01
N/065604	2013/04/26	2013/04/26	VERSALIS S.p.A.	IT	17
N/065605	2013/04/26	2013/04/26	VERSALIS S.p.A.	IT	01
N/065606	2013/04/26	2013/04/26	Henkel AG & Co. KGaA	DE	03
N/065607	2013/04/26	2013/04/26	THE CREATIVE ASSEMBLY LIMITED	GB	09
N/065608	2013/04/26	2013/04/26	THE CREATIVE ASSEMBLY LIMITED	GB	41
N/065609	2013/04/26	2013/04/26	Maurice Lacroix SA	CH	09
N/065610	2013/04/26	2013/04/26	Maurice Lacroix SA	CH	14
N/065611	2013/04/26	2013/04/26	Maurice Lacroix SA	CH	35
N/065612	2013/04/26	2013/04/26	Maurice Lacroix SA	CH	37
N/065613	2013/04/26	2013/04/26	BORYUNG CO., LTD.	KR	05
N/065614	2013/04/26	2013/04/26	TTNB	FR	18

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/ /Território resid.	分類 Classe
N/065615	2013/04/26	2013/04/26	TTNB	FR	25
N/065616	2013/04/26	2013/04/26	書香酒店投資管理集團有限公司 Sc-hotel Investment and Management Group Co., Ltd	CN	43
N/065617	2013/04/26	2013/04/26	書香酒店投資管理集團有限公司 Sc-hotel Investment and Management Group Co., Ltd	CN	43
N/065618	2013/04/26	2013/04/26	Bottega Veneta SA	CH	03
N/065619	2013/04/26	2013/04/26	Bottega Veneta SA	CH	09
N/065620	2013/04/26	2013/04/26	Bottega Veneta SA	CH	14
N/065621	2013/04/26	2013/04/26	Bottega Veneta SA	CH	18
N/065622	2013/04/26	2013/04/26	Bottega Veneta SA	CH	25
N/065623	2013/04/26	2013/04/26	Bottega Veneta SA	CH	18
N/065624	2013/04/26	2013/04/26	Colliers International Property Consultants, Inc.	US	16
N/065625	2013/04/26	2013/04/26	Colliers International Property Consultants, Inc.	US	35
N/065626	2013/04/26	2013/04/26	Colliers International Property Consultants, Inc.	US	36
N/065627	2013/04/26	2013/04/26	MONTBLANC-SIMPLO-GmbH	DE	35
N/065642	2013/04/26	2013/04/26	深圳市聯合利群科技有限公司	CN	03

## 拒絕

**Recusa**

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/057862	2013/04/19	Group Lotus plc	GB	25	第214條第1款a) 項，結合第9條第1款f) 項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º
N/058310	2013/04/19	Group Lotus plc	GB	25	第214條第1款a) 項，結合第9條第1款f) 項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º
N/059896	2013/04/19	Swire Pacific Limited	HK	19	第214條第1款a) 項，結合第9條第1款e) 項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/059897	2013/04/19	Swire Pacific Limited	HK	36	第214條第1款a) 項，結合第9條第1款e) 項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º



程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/059898	2013/04/19	Swire Pacific Limited	HK	39	第214條第1款a) 項，結合第9條第1款e) 項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/061661	2013/04/19	精創音樂文化協會	MO	41	第214條第1款a) 項，結合第9條第1款e) 項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/062942	2013/04/19	伊稻(上海)商業有限公司	CN	18	第214條第1款a) 項，結合第9條第1款e) 項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/063862	2013/04/19	QUEST ION LIMITED	HK	9	第214條第1款a) 項，準用第9條第1款c) 項。 Alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável <i>ex vi</i> a alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º
N/063863	2013/04/19	QUEST ION LIMITED	HK	35	第214條第1款a) 項，準用第9條第1款c) 項。 Alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável <i>ex vi</i> a alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º
N/063864	2013/04/19	QUEST ION LIMITED	HK	36	第214條第1款a) 項，準用第9條第1款c) 項。 Alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável <i>ex vi</i> a alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º
N/063865	2013/04/19	QUEST ION LIMITED	HK	37	第214條第1款a) 項，準用第9條第1款c) 項。 Alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável <i>ex vi</i> a alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º
N/063866	2013/04/19	QUEST ION LIMITED	HK	38	第214條第1款a) 項，準用第9條第1款c) 項。 Alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável <i>ex vi</i> a alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º
N/063867	2013/04/19	QUEST ION LIMITED	HK	39	第214條第1款a) 項，準用第9條第1款c) 項。 Alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável <i>ex vi</i> a alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º
N/063868	2013/04/19	QUEST ION LIMITED	HK	40	第214條第1款a) 項，準用第9條第1款c) 項。 Alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável <i>ex vi</i> a alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º
N/063869	2013/04/19	QUEST ION LIMITED	HK	41	第214條第1款a) 項，準用第9條第1款c) 項。 Alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável <i>ex vi</i> a alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/063870	2013/04/19	QUEST ION LIMITED	HK	42	第214條第1款a) 項，準用第9條第1款c) 項。 Alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável <i>ex vi</i> a alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º.
N/064139	2013/04/19	李小華	CN	7	第214條第1款a) 項，結合第9條第1款c) 項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º
N/064996	2013/04/19	CHOW TAI FOOK JEWELLERY CO., LTD.	HK	14	第214條第3款的相反，結合第199條第1款b) 項。 N.º 3 do art.º 214.º, a contrário, conjugado com a alínea b) do n.º 1 do art.º 199.º
N/064997	2013/04/19	CHOW TAI FOOK JEWELLERY CO., LTD.	HK	16	第214條第3款的相反，結合第199條第1款b) 項。 N.º 3 do art.º 214.º, a contrário, conjugado com a alínea b) do n.º 1 do art.º 199.º
N/064998	2013/04/19	CHOW TAI FOOK JEWELLERY CO., LTD.	HK	35	第214條第3款的相反，結合第199條第1款b) 項。 N.º 3 do art.º 214.º, a contrário, conjugado com a alínea b) do n.º 1 do art.º 199.º

## 註冊申請之拒絕

*Recusa de Pedidos de Registo*

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/070871	2013/04/29	Hotel Shilla Co., LTD.	KR	35	第9條第1款e) 項，結合第20條第1款d) 項和第25條。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea d) do n.º 1 do art.º 20.º e art.º 25.º
N/070872	2013/04/29	Hotel Shilla Co., LTD.	KR	36	第9條第1款e) 項，結合第20條第1款d) 項和第25條。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea d) do n.º 1 do art.º 20.º e art.º 25.º

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/070873	2013/04/29	Hotel Shilla Co., LTD.	KR	35	第9條第1款e)項，結合第20條第1款d)項和第25條。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea d) do n.º 1 do art.º 20.º e art.º 25.º
N/070874	2013/04/29	Hotel Shilla Co., LTD.	KR	36	第9條第1款e)項，結合第20條第1款d)項和第25條。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea d) do n.º 1 do art.º 20.º e art.º 25.º

## 續期

**Renovação**

程序編號 Processo n.º						
P/000498 (443-M)	P/000499 (444-M)	P/001399 (1303-M)	P/003176 (3055-M)	P/003319 (3198-M)	P/004075 (3945-M)	P/009265 (9736-M)
P/009266 (9737-M)	P/009621 (9536-M)	P/009860 (9688-M)	P/009861 (9689-M)	P/014206 (14618-M)	P/014214 (14617-M)	P/014676 (14595-M)
P/014677 (14596-M)	P/014678 (14597-M)	P/014679 (14598-M)	P/014865 (14743-M)	P/014866 (14744-M)	P/014869 (14747-M)	P/014870 (14748-M)
P/014871 (14749-M)	P/014872 (14750-M)	P/014873 (14751-M)	P/014874 (14752-M)	P/014952 (14838-M)	P/015041 (14948-M)	P/015042 (14949-M)
P/015048 (14955-M)	P/015067 (14978-M)	P/015071 (14979-M)	P/015100 (15008-M)	P/015101 (15009-M)	P/015123 (15083-M)	P/015124 (15084-M)
P/015227 (15168-M)	P/015284 (15190-M)	P/015322 (15238-M)	P/015372 (15282-M)	P/015438 (15365-M)	P/015447 (15384-M)	P/015515 (15473-M)
N/003735	N/004064	N/004226	N/004227	N/004329	N/004437	N/004438
N/004523	N/004755	N/004756	N/004761	N/004808	N/004810	N/004811
N/004812	N/004814	N/015088	N/016182	N/016183	N/016184	N/016185
N/017160	N/017168	N/017181	N/017200	N/017224	N/017232	N/017245
N/017264	N/017333	N/018170	N/018171	N/018172	N/018258	N/018259
N/018260	N/018585	N/018591	N/018610	N/018611	N/018612	N/018613
N/018614	N/018615	N/018616	N/018713	N/018714	N/018720	N/018748
N/018778	N/018779	N/018833	N/018937	N/018990	N/018991	N/018992
N/018993	N/018994	N/019075	N/019076	N/019077	N/019078	N/019079
N/019080	N/019081	N/019082	N/019091	N/019092	N/019093	N/019094
N/019222	N/019223	N/019224	N/019225	N/019226	N/019227	N/019228

程序編號 Processo n.º						
N/019229	N/019230	N/019231	N/019399	N/019516	N/019517	N/019518
N/019563	N/019567	N/019568	N/019926	N/019964	N/020017	N/020018
N/020060	N/020075	N/020123	N/020239	N/020240	N/020241	N/020242
N/020243	N/020244	N/020245	N/020246	N/020247	N/020248	N/020249
N/020250	N/020251	N/020547	N/020710	N/020711	N/020712	N/020713
N/020714	N/020715	N/020716	N/020717	N/020718	N/020719	N/020720
N/020721	N/020722	N/020723	N/020724	N/020760	N/020821	N/020822
N/020823	N/020824	N/020825	N/020826	N/020898	N/020899	N/020900
N/020901	N/021141	N/021142	N/021143	N/021490	N/021491	N/021514
N/021574	N/021575	N/021602	N/021608	N/021609	N/021611	N/021614
N/021615	N/021616	N/021617	N/021618	N/021619	N/021620	N/021621
N/021622	N/021623	N/021624	N/021625	N/021726	N/021728	N/021956
N/021957	N/021958					

## 附註

**Averbamento**

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
P/000498 (443-M)	P/000499 (444-M)	2013/04/15	更改地址 Modificação de sede	REEBOK INTERNATIONAL LIMITED 4th Floor, 11/12 Pall Mall, London SW1Y 5LU United Kingdom
P/001399 (1303-M)		2013/04/18	更改地址 Modificação de sede	Mead Johnson & Company, LLC 2400 West Lloyd Expressway, Evansville Indiana 47721, United States of America
P/003319 (3198-M)		2013/04/23	更改地址 Modificação de sede	QUIKSILVER INTERNATIONAL PTY. LTD. 681 Barrenjoey Road, Avalon, New South Wales, 2107 Australia
P/009265 (9736-M)	P/009266 (9737-M)	2013/04/18	更改認別資料 Modificação de identidade	OSSIA MARKETING (HK) CO. LIMITED Millie's Company Limited
P/009265 (9736-M)	P/009266 (9737-M)	2013/04/18	更改地址 Modificação de sede	Millie's Company Limited 9/F., Belle Tower, 918 Cheung Sha Wan road, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong
P/014214 (14617-M)		2013/04/23	更改地址 Modificação de sede	DUN & BRADSTREET INTERNATIONAL, LIMITED 103 JFK Parkway, Short Hills, NJ, 07078, United States of America
N/017979 N/017980		2013/04/18	更改地址 Modificação de sede	Novartis Vaccines and Diagnostics, Inc. 350 Massachusetts Avenue, Cambridge Massachusetts 02139, U.S.A.



程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/021141 N/021142 N/021143 N/021608 N/021609 N/021611 N/021614 N/021615 N/021616	N/021617 N/021618 N/021619 N/021620 N/021621 N/021622 N/021623 N/021624 N/021625	2013/04/17	更改地址 Modificação de sede	Aristocrat Technologies Australia Pty Ltd	Building A, Pinnacle Office Park, 85 Epping Road, North Ryde NSW 2113, Australia
N/043630 N/045555 N/046876		2013/04/15	合併轉讓 Transmissão por fusão	Afexa Life Sciences Inc.	VALEANT PHARMACEUTICALS INTERNATIONAL, INC., com sede em 4787 Levy Street, Montreal, Quebec H4R 2P9, Canada
N/044975 N/044976 N/057770 N/057771 N/057772 N/057773 N/057774	N/057775 N/057776 N/057777 N/057778 N/057779 N/057780 N/057781	2013/04/25	轉讓 Transmissão	BTR INDUSTRIES LIMITED	DUNLOP INTERNATIONAL LIMITED, com sede em Unit A, Brook Park East, Shirebrook, NG20 8RY, United Kingdom
N/045349 N/045350 N/045351 N/045352		2013/04/25	轉讓 Transmissão	BTR Industries Limited	DUNLOP INTERNATIONAL LIMITED, com sede em Unit A, Brook Park East, Shirebrook, NG20 8RY, United Kingdom
N/045785 N/045786 N/045787 N/045788 N/045789 N/045790 N/045791 N/045792 N/045793 N/048068 N/048069 N/048070 N/048071 N/048072 N/048073 N/048074 N/048075	N/048076 N/048077 N/048078 N/048079 N/048080 N/048081 N/048082 N/048083 N/048084 N/048085 N/048086 N/048087 N/048088 N/048089 N/048090 N/048091	2013/04/18	轉讓 Transmissão	威尼斯人路丞股份有限公司 VENETIAN COTAI, S.A., VENETIAN COTAI LIMITED	Las Vegas Sands Corp., com sede em 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
N/045785 N/045786 N/045787 N/045788 N/045789 N/045790 N/045791	N/045792 N/045793 N/048068 N/048069 N/048070 N/048071 N/048072	2013/04/18	使用許可 Licença de exploração	Las Vegas Sands Corp.	Las Vegas Sands, LLC

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/048073 N/048074 N/048075 N/048076 N/048077 N/048078 N/048079 N/048080 N/048081 N/048082	N/048083 N/048084 N/048085 N/048086 N/048087 N/048088 N/048089 N/048090 N/048091				
N/045785 N/045786 N/045787 N/045788 N/045789 N/045790 N/045791 N/045792 N/045793 N/048068 N/048069 N/048070 N/048071 N/048072 N/048073 N/048074 N/048075	N/048076 N/048077 N/048078 N/048079 N/048080 N/048081 N/048082 N/048083 N/048084 N/048085 N/048086 N/048087 N/048088 N/048089 N/048090 N/048091	2013/04/18	使用再許可 Sublicença de exploração	Las Vegas Sands, LLC	SCL IP Holdings, LLC
N/045785 N/045786 N/045787 N/045788 N/045789 N/045790 N/045791 N/045792 N/045793 N/048068 N/048069 N/048070 N/048071 N/048072 N/048073 N/048074 N/048075	N/048076 N/048077 N/048078 N/048079 N/048080 N/048081 N/048082 N/048083 N/048084 N/048085 N/048086 N/048087 N/048088 N/048089 N/048090 N/048091	2013/04/18	使用再許可 Sublicença de exploração	SCL IP Holdings, LLC	Venetian Macau, S.A., em inglês Venetian Macau Limited
N/045785 N/045786 N/045787 N/045788	N/045789 N/045790 N/045791 N/045792	2013/04/18	使用再許可 Sublicença de exploração	SCL IP Holdings, LLC	Venetian Oriente, Limitada, em inglês Venetian Orient Limited

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/045793	N/048080				
N/048068	N/048081				
N/048069	N/048082				
N/048070	N/048083				
N/048071	N/048084				
N/048072	N/048085				
N/048073	N/048086				
N/048074	N/048087				
N/048075	N/048088				
N/048076	N/048089				
N/048077	N/048090				
N/048078	N/048091				
N/048079					
N/045785	N/048076	2013/04/18	知識產權權利出 質之給付	Venetian Macau, S.A., em inglês	Bank of China Limited, Macau Branch
N/045786	N/048077		Foram dados	Venetian Macau	
N/045787	N/048078		em penhor	Limited	
N/045788	N/048079		os direitos de		
N/045789	N/048080		Propriedade		
N/045790	N/048081		Intelectual		
N/045791	N/048082				
N/045792	N/048083				
N/045793	N/048084				
N/048068	N/048085				
N/048069	N/048086				
N/048070	N/048087				
N/048071	N/048088				
N/048072	N/048089				
N/048073	N/048090				
N/048074	N/048091				
N/048075					
N/045785	N/048076	2013/04/18	知識產權權利出 質之給付	Venetian Oriente, Limitada, em inglês	Bank of China Limited, Macau Branch
N/045786	N/048077		Foram dados	Venetian Orient	
N/045787	N/048078		em penhor	Limited	
N/045788	N/048079		os direitos de		
N/045789	N/048080		Propriedade		
N/045790	N/048081		Intelectual		
N/045791	N/048082				
N/045792	N/048083				
N/045793	N/048084				
N/048068	N/048085				
N/048069	N/048086				
N/048070	N/048087				
N/048071	N/048088				
N/048072	N/048089				
N/048073	N/048090				
N/048074	N/048091				
N/048075					

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/045785 N/045786 N/045787 N/045788 N/045789 N/045790 N/045791 N/045792 N/045793 N/048068 N/048069 N/048070 N/048071 N/048072 N/048073 N/048074 N/048075	N/048076 N/048077 N/048078 N/048079 N/048080 N/048081 N/048082 N/048083 N/048084 N/048085 N/048086 N/048087 N/048088 N/048089 N/048090 N/048091	2013/04/18	使用再許可 Sublicença de exploração	SCL IP Holdings, LLC	Venetian Cotai, S.A., em inglês Venetian Cotai Limited
N/045785 N/045786 N/045787 N/045788 N/045789 N/045790 N/045791 N/045792 N/045793 N/048068 N/048069 N/048070 N/048071 N/048072 N/048073 N/048074 N/048075	N/048076 N/048077 N/048078 N/048079 N/048080 N/048081 N/048082 N/048083 N/048084 N/048085 N/048086 N/048087 N/048088 N/048089 N/048090 N/048091	2013/04/18	知識產權權利出 質之給付 Foram dados em penhor os direitos de Propriedade Intelectual	Venetian Cotai, S.A., em inglês Venetian Cotai Limited	Bank of China Limited, Macau Branch
N/050287 N/050288		2013/04/15	更改地址 Modificação de sede	Shoes For Crews, LLC	250 South Australian Avenue, 17th Floor, West Palm Beach, Florida 33401, U.S.A.
N/061342 N/061343 N/061344 N/061345 N/061346 N/061927 N/061928 N/061929 N/061930 N/061931	N/062493 N/062494 N/062495 N/062496 N/062497 N/062498 N/062499 N/062500 N/062501 N/062502	2013/04/15	更改認別資料 Modificação de identidade	Venalisia Import GmbH	Imtron GmbH



## 合議庭裁判

**Decisões por acórdão**

程序編號 Processo n.º	生效日期 Data de vigência	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/037787	2013/04/10	威尼斯人路氹股份有限公司 VENETIAN COTAI, S.A., VENETIAN COTAI LIMITED	MO	18

根據中級法院2013年3月14日之合議庭裁判，並於2013年4月10日已轉為確定裁決，裁定上訴理由不成立，維持上訴所針對之決定，並命令拒絕有關商標之註冊。

Por acórdão de 14 de Março de 2013, do Tribunal de Segunda Instância, que transitou em julgado no dia 10 de Abril de 2013, o Tribunal decidiu negar provimento ao recurso, mantendo-se a decisão Recorrida e determinando-se a recusa do registo da marca em causa.

## 放棄

**Renúncia**

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	批示日期 Data do despacho	註冊權利人/申請人之名稱 Nome do titular/requerente	所屬國/地區 País/Território resid.
P/004483	4352-M	2013/04/29	Philip Morris Global Brands Inc.	US
P/012987	12870-M	2013/04/29	Philip Morris Global Brands Inc.	US
P/012988	12871-M	2013/04/29	Philip Morris Global Brands Inc.	US
P/012989	12872-M	2013/04/29	Philip Morris Global Brands Inc.	US
P/012990	12873-M	2013/04/29	Philip Morris Global Brands Inc.	US
P/013867	13816-M	2013/04/29	Philip Morris Global Brands Inc.	US
N/025914	-	2013/04/29	LABORATOIRES LA PRAIRIE S.A.	CH
N/065885	-	2013/04/29	TKS s.a.	BE
N/065886	-	2013/04/29	TKS s.a.	BE

## 聲明異議

**Reclamação**

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território resid.
N/065485	2013/03/18	陳廣川	CN	Sennheiser electronic GmbH & Co. KG	DE
N/065486	2013/03/18	陳廣川	CN	Beats Electronics, LLC	US

## 營業場所之名稱及標誌之保護

*Protecção de Nomes e Insignias de Estabelecimento*

## 公佈

*Publicação*

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百四十三條之規定，公佈下列在澳門特別行政區提出的營業場所之名稱及標誌註冊申請，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公佈之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nomes e insignias de estabelecimento para a RAEM e da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

編號：E/000180

申請人：毛錦雄

地址：澳門水坑尾125-127地下

活動：商業

申請日期：2013/03/26

行業類別：眼鏡零售。

N.º: E/000180

Requerente: MOU KAM HUNG

Sede: 澳門水坑尾125-127地下

Actividade: comercial

Data do pedido: 2013/03/26

Tipo de actividade: Venda a retalho de óculos.

## 附圖

*Nome/Insignia*

## 發明專利申請之延伸

*Extensão de Pedido de Patente de Invenção*

## 公佈

*Publicação*

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百二十九至一百三十五條之規定，結合《國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局關於在知識產權領域合作的協議》第四條及第五條之規定，公佈下列發明專利申請之延伸。

De acordo com os artigos 10.º e 129.º a 135.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, conjugados com os artigos 4.º e 5.º do «Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da RAEM na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual», a seguir se publica a extensão de pedido(s) de patente de invenção.

編號：J/000991

延伸申請日期：2013/02/07

申請人：武田藥品工業株式會社

國籍：日本

住址/地址：1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka 541-0045 Japan

標題：緩釋製劑。

N.º: J/000991

Data de pedido de extensão: 2013/02/07

Requerente: TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka 541-0045 Japan

Título: Preparação de libertação sustentada.

**摘要：**本發明涉及緩釋製劑，其包含腫瘤遷移抑素（metastin）衍生物和具有大約5,000至大約40,000重均分子量的乳酸—乙醇酸共聚物或其鹽。本發明的緩釋製劑緩慢和穩定地長時間釋放化合物（I）或其鹽，並且長時間發揮化合物（I）或其鹽的藥物效果。此外，通過減少給藥次數來提高患者便利性的本發明的緩釋製劑是出色的臨床藥物製劑。

內地申請日：2010/12/21

內地申請號：201080058732.6

內地公開日：2012/09/12

內地公開號：CN 102665690A

分類：A61K9/16, A61K38/00, A61K9/00, A61P35/00

發明人：布藤智康

平光

水上清太郎

村田直之

優先權日期：2009/12/22

優先權國家/地區：日本

優先權編號：2009-290364

優先權日期：2010/06/25

優先權國家/地區：日本

優先權編號：2010-144793

**Resumo:** 本發明涉及緩釋製劑，其包含腫瘤遷移抑素（metastin）衍生物和具有大約5,000至大約40,000重均分子量的乳酸—乙醇酸共聚物或其鹽。本發明的緩釋製劑緩慢和穩定地長時間釋放化合物（I）或其鹽，並且長時間發揮化合物（I）或其鹽的藥物效果。此外，通過減少給藥次數來提高患者便利性的本發明的緩釋製劑是出色的臨床藥物製劑。

Data de pedido nacional: 2010/12/21

Número de pedido nacional: 201080058732.6

Data de publicação nacional: 2012/09/12

Número de publicação nacional: CN 102665690A

Classificação: A61K9/16, A61K38/00, A61K9/00, A61P35/00

Inventor: 布藤智康

平光

水上清太郎

村田直之

Data de prioridade: 2009/12/22

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 2009-290364

Data de prioridade: 2010/06/25

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 2010-144793

編號：J/001000

延伸申請日期：2013/02/21

申請人：財團法人日本健康科學振興財團

國籍：日本

住址/地址：13-4, Nihonbashi Kodenma-cho, Chuo-ku, Tokyo 1030001, Japan

標題：誘導抗高危型人乳頭瘤病毒的交叉反應性中和抗體的疫苗抗原。

**摘要：**本發明提供能夠誘導抗高危型人乳頭瘤病毒的交叉反應性中和抗體的疫苗抗原。一種病毒殼體，該病毒殼體是在人乳頭瘤病毒（HPV）16型L1蛋白質的環部位插入1個人乳頭瘤病毒16型的L2表位而得到的嵌合蛋白質的聚集體。插入L2表位的環部位是氨基酸430與433之間，所述L2表位具有LYKTCKQAGTCCPDIIIPKVEG（以下稱為18-38L2表位）、GGLGIGTGSGTGGRGTGYIPL（以下稱為56-75L2表位）或DPVGPLDPSIVSLVEESSFI（以下稱為96-115L2表位）所表示的氨基酸序列。

內地申請日：2008/06/25

內地申請號：200880021650.7

內地公開日：2010/09/15

內地公開號：CN 101835796A

分類：C07K14/025, A61K39/12, A61K35/00, C07K14/435, C07K19/00, C12N15/09, C12P21/02

N.º: J/001000

Data de pedido de extensão: 2013/02/21

Requerente: Japan Health Sciences Foundation

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 13-4, Nihonbashi Kodenma-cho, Chuo-ku, Tokyo 1030001, Japan

Título: Antígeno de vacina que é capaz de induzir o anticorpo de reacção cruzada e de neutralização contra o vírus do papiloma humano do tipo de risco elevado.

**Resumo:** 本發明提供能夠誘導抗高危型人乳頭瘤病毒的交叉反應性中和抗體的疫苗抗原。一種病毒殼體，該病毒殼體是在人乳頭瘤病毒（HPV）16型L1蛋白質的環部位插入1個人乳頭瘤病毒16型的L2表位而得到的嵌合蛋白質的聚集體。插入L2表位的環部位是氨基酸430與433之間，所述L2表位具有LYKTCKQAGTCCPDIIIPKVEG（以下稱為18-38L2表位）、GGLGIGTGSGTGGRGTGYIPL（以下稱為56-75L2表位）或DPVGPLDPSIVSLVEESSFI（以下稱為96-115L2表位）所表示的氨基酸序列。

Data de pedido nacional: 2008/06/25

Número de pedido nacional: 200880021650.7

Data de publicação nacional: 2010/09/15

Número de publicação nacional: CN 101835796A

Classificação: C07K14/025, A61K39/12, A61K35/00, C07K14/435, C07K19/00, C12N15/09, C12P21/02

發明人：神田忠仁  
近藤一成  
優先權日期：2007/06/26  
優先權國家/地區：日本  
優先權編號：167154/2007

Inventor: 神田忠仁  
近藤一成  
Data de prioridade: 2007/06/26  
País/Território de prioridade: Japão  
Número de prioridade: 167154/2007

### 授權的發明專利之延伸

### *Extensão de Patente de Invenção Concedida*

#### 公佈

#### *Publicação*

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百二十九至一百三十五條之規定，結合《國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局關於在知識產權領域合作的協議》第四條及第五條之規定，公佈下列授權的發明專利申請之延伸。

De acordo com os artigos 10.º e 129.º a 135.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, conjugados com os artigos 4.º e 5.º do «Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da RAEM na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual», a seguir se publica a extensão de patente(s) de invenção concedida(s).

編號：J/000992  
延伸申請日期：2013/02/04  
延伸批示日期：2013/04/24  
申請人：許軍  
國籍：中國

N.º: J/000992  
Data de pedido de extensão: 2013/02/04  
Data de despacho de extensão: 2013/04/24  
Requerente: 許軍  
Nacionalidade: Chinesa

住址/地址：中國深圳市南山區桃源街道留仙大道1213號眾冠紅花嶺工業南區3區2棟3樓

Domicílio/Sede: 中國深圳市南山區桃源街道留仙大道1213號眾冠紅花嶺工業南區3區2棟3樓

標題：電子白板。

Título: Quadro branco electrónico.

摘要：本發明是關於一種電子白板，所述的電子白板元件包括了一面板、複數個紅外線發射器、複數個紅外線接收器與電子元件。複數個紅外線發射器，沿著面板邊緣分布，其所發出的紅外線會沿著面板板面通過，而交織成一紅外線矩陣。複數個紅外線接收器，沿著面板邊緣分布，其中每一個紅外線接收器對應於一個紅外線發射器，且紅外線接收器與紅外線發射器分別位於面板的相對兩邊。電子元件則位於面板角落，決定這些紅外線發射器所發出的紅外線是否被阻斷，並且決定阻斷的位置位於紅外線矩陣的何處。

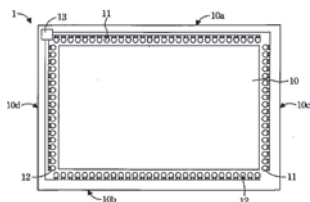
Resumo: 本發明是關於一種電子白板，所述的電子白板元件包括了一面板、複數個紅外線發射器、複數個紅外線接收器與電子元件。複數個紅外線發射器，沿著面板邊緣分布，其所發出的紅外線會沿著面板板面通過，而交織成一紅外線矩陣。複數個紅外線接收器，沿著面板邊緣分布，其中每一個紅外線接收器對應於一個紅外線發射器，且紅外線接收器與紅外線發射器分別位於面板的相對兩邊。電子元件則位於面板角落，決定這些紅外線發射器所發出的紅外線是否被阻斷，並且決定阻斷的位置位於紅外線矩陣的何處。

內地申請日：2008/07/17  
內地專利號：ZL200810131571.3  
內地公開日：2009/03/18  
內地公告日：2012/11/28  
內地公告號：CN 101387930B  
分類：G06F3/042  
發明人：許軍  
優先權日期：2007/09/12  
優先權國家/地區：中國  
優先權編號：200720171798.1

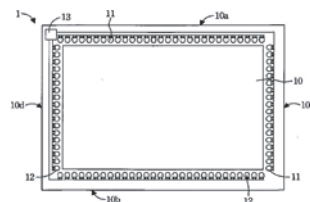
Data de pedido nacional: 2008/07/17  
Número de patente nacional: ZL200810131571.3  
Data de publicação nacional: 2009/03/18  
Data de anúncio nacional: 2012/11/28  
Número de anúncio nacional: CN 101387930B  
Classificação: G06F3/042  
Inventor: 許軍  
Data de prioridade: 2007/09/12  
País/Território de prioridade: China  
Número de prioridade: 200720171798.1



附圖



Figura



編號：J/000993

延伸申請日期：2013/02/07

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：阿倫納藥品公司

國籍：美國

住址/地址：6154 Nancy Ridge Drive, San Diego, California 92121, United States of America

標題：5HT<sub>2C</sub>受體調節劑。

摘要：本發明涉及新化合物（式I）；所述化合物起5HT<sub>2C</sub>受體調節劑的作用。這些化合物可用於藥物組合物，其應用包括治療肥胖。

內地申請日：2003/04/11

內地專利號：ZL200910000190.6

內地公開日：2009/07/22

內地公告日：2012/12/12

內地公告號：CN 101486677B

分類：C07D223/16

發明人：B·史密斯

J·史密斯

優先權日期：2002/04/12

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/372,058

優先權日期：2002/08/23

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/405,495

優先權日期：2002/12/18

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/434,607

優先權日期：2003/04/10

優先權國家/地區：美國

優先權編號：10/410,991

N.º: J/000993

Data de pedido de extensão: 2013/02/07

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: Arena Pharmaceuticals, Inc.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 6154 Nancy Ridge Drive, San Diego, California 92121, United States of America

Título: Moduladores do receptor de 5HT<sub>2C</sub>.

Resumo: 本發明涉及新化合物（式I）；所述化合物起5HT<sub>2C</sub>受體調節劑的作用。這些化合物可用於藥物組合物，其應用包括治療肥胖。

Data de pedido nacional: 2003/04/11

Número de patente nacional: ZL200910000190.6

Data de publicação nacional: 2009/07/22

Data de anúncio nacional: 2012/12/12

Número de anúncio nacional: CN 101486677B

Classificação: C07D223/16

Inventor: B·史密斯

J·史密斯

Data de prioridade: 2002/04/12

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/372,058

Data de prioridade: 2002/08/23

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/405,495

Data de prioridade: 2002/12/18

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

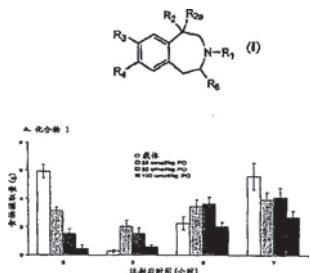
Número de prioridade: 60/434,607

Data de prioridade: 2003/04/10

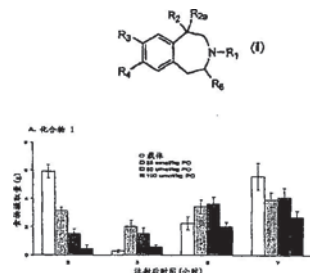
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 10/410,991

附圖



Figura



編號：J/000994

延伸申請日期：2013/02/07

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：武田藥品工業株式會社

國籍：日本

住址/地址：1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka 541-0045 Japan

標題：包含阿格列汀和鹽酸二甲雙胍的固體制劑。

摘要：本發明提供固體制劑，其包含化合物（I）（化合物（I）在說明書中定義）或其鹽，和鹽酸二甲雙胍，該固體制劑用作糖尿病等的治療藥物，且保存穩定性優異。本發明提供具有第一部分和第二部分的固體制劑，所述第一部分包含化合物（I）或其鹽且基本上不含鹽酸二甲雙胍；所述第二部分包含鹽酸二甲雙胍且基本上不含化合物（I）及其鹽。

內地申請日：2008/07/16

內地專利號：ZL200880108034.5

內地公開日：2010/08/11

內地公告日：2012/12/12

內地公告號：CN 101801351B

分類：A61K9/24, A61K9/26, A61K31/513, A61K31/155, A61K45/06

發明人：山本一路

小山博義

優先權日期：2007/07/19

優先權國家/地區：日本

優先權編號：188574/07

N.º: J/000994

Data de pedido de extensão: 2013/02/07

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka 541-0045 Japan

Título: Preparação sólida contendo “alogliptin” e “metformin hydrochloride”

Resumo: 本發明提供固體制劑，其包含化合物（I）（化合物（I）在說明書中定義）或其鹽，和鹽酸二甲雙胍，該固體制劑用作糖尿病等的治療藥物，且保存穩定性優異。本發明提供具有第一部分和第二部分的固體制劑，所述第一部分包含化合物（I）或其鹽且基本上不含鹽酸二甲雙胍；所述第二部分包含鹽酸二甲雙胍且基本上不含化合物（I）及其鹽。

Data de pedido nacional: 2008/07/16

Número de patente nacional: ZL200880108034.5

Data de publicação nacional: 2010/08/11

Data de anúncio nacional: 2012/12/12

Número de anúncio nacional: CN 101801351B

Classificação: A61K9/24, A61K9/26, A61K31/513, A61K31/155, A61K45/06

Inventor: 山本一路

小山博義

Data de prioridade: 2007/07/19

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 188574/07

編號：J/000995

延伸申請日期：2013/02/14

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：健康研究有限公司

國籍：美國

住址/地址：Elm & Carlton Streets, Buffalo, New York 14263, USA

標題：熒光染料和腫瘤親和的四吡咯的加合物。

摘要：本申請涉及一種化合物，相對於正常組織在腫瘤組織中具有優選定位，在約660和900nm之間的波長具有優選的電磁能吸收，以及在從優選吸收偏移至少+30nm以及優選至少+50nm的波長發熒光。該化合物當在其優選吸收波長感光時更進一步優選破壞在其中吸收該化合物的腫瘤組織。在本發明優選的實施方案中，該化合物是腫瘤親和的四吡咯化合物與熒光染料的結合物，更優選熒光染料是諸如吲哚花氰綠的吲哚胺染料。腫瘤親和的四吡咯化合物優選為選自二氫卟吩，菌綠素，紫紅素及其衍生物的卟啉衍生物。

內地申請日：2005/07/13

內地專利號：ZL200580024006.1

N.º: J/000995

Data de pedido de extensão: 2013/02/14

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: HEALTH RESEARCH, INC.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: Elm & Carlton Streets, Buffalo, New York 14263, USA

Título: Aducto de corante fluorescente e de tetrapirrole ávido do tumor.

Resumo: 本申請涉及一種化合物，相對於正常組織在腫瘤組織中具有優選定位，在約660和900nm之間的波長具有優選的電磁能吸收，以及在從優選吸收偏移至少+30nm以及優選至少+50nm的波長發熒光。該化合物當在其優選吸收波長感光時更進一步優選破壞在其中吸收該化合物的腫瘤組織。在本發明優選的實施方案中，該化合物是腫瘤親和的四吡咯化合物與熒光染料的結合物，更優選熒光染料是諸如吲哚花氰綠的吲哚胺染料。腫瘤親和的四吡咯化合物優選為選自二氫卟吩，菌綠素，紫紅素及其衍生物的卟啉衍生物。

Data de pedido nacional: 2005/07/13

Número de patente nacional: ZL200580024006.1

內地公開日：2007/06/20  
 內地公告日：2012/12/19  
 內地公告號：CN 1984915B  
 分類：C07D487/22  
 發明人：拉溫德拉·K·潘迪  
 陳亦輝  
 威廉·波特  
 艾倫·奧塞羅夫  
 優先權日期：2004/07/16  
 優先權國家/地區：美國  
 優先權編號：60/588,876

Data de publicação nacional: 2007/06/20  
 Data de anúncio nacional: 2012/12/19  
 Número de anúncio nacional: CN 1984915B  
 Classificação: C07D487/22  
 Inventor: Ravindra K. PANDEY  
 Yihui CHEN  
 William POTTER  
 Allan OSEROFF  
 Data de prioridade: 2004/07/16  
 País/Território de prioridade: Estados Unidos da América  
 Número de prioridade: 60/588,876

編號：J/000996  
 延伸申請日期：2013/02/15  
 延伸批示日期：2013/04/24  
 申請人：南智元  
 國籍：南韓  
 住址/地址：#601-404, Poonglim Apt., 727-1, Singok 1-dong,  
 Uijeongbu-Si, Gyeonggi-Do 480-736, Republic of Korea  
 標題：含有小麥粉和竹鹽的粉末牙膏組合物及其製造方法。

摘要：本發明涉及含有小麥粉和竹鹽的粉末牙膏組合物及其製造方法，更詳細地涉及包含加入小麥粉和竹鹽製造混合粉末的工序的粉末牙膏組合物的製造方法以及包含用塗布液塗布通過上述方法製造的粉末牙膏組合物的工序的錠劑型牙膏的製造方法。本發明的粉末牙膏組合物抗菌作用強，因此能防止牙菌斑（牙垢）形成，從而預防牙結石和舌苔，並利用清洗效果和消炎作用，清除口臭和預防口腔內的炎症，且預防牙齒變色的同時顯示出使牙齒的顏色乾淨、有光澤的美白效果。並且本發明提供以傳統中藥材為主要成分的，具有五味並且在口腔器官中的抗菌和牙齒的美白效果出色的粉末牙膏組合物及其製造方法。

內地申請日：2009/08/11  
 內地專利號：ZL200910165392.6  
 內地公開日：2010/07/07  
 內地公告日：2012/12/19  
 內地公告號：CN 101766560B  
 分類：A61K8/97, A61K8/99, A61K8/20, A61K8/26,  
 A61K8/02, A61Q11/00  
 發明人：南智元  
 優先權日期：2008/12/30  
 優先權國家/地區：南韓  
 優先權編號：10-2008-0137229  
 優先權日期：2009/02/16  
 優先權國家/地區：南韓  
 優先權編號：10-2009-0012543  
 優先權日期：2009/05/15  
 優先權國家/地區：南韓

N.º: J/000996  
 Data de pedido de extensão: 2013/02/15  
 Data de despacho de extensão: 2013/04/24  
 Requerente: Ji-Won NAM  
 Nacionalidade: Sul-Coreana  
 Domicílio/Sede: #601-404, Poonglim Apt., 727-1, Singok 1-  
 -dong, Uijeongbu-Si, Gyeonggi-Do 480-736, Republic of Korea  
 Título: Composição de pó dentífrico contendo farinha de trigo e sal de bambu e seu método de fabricação.

Resumo: 本發明涉及含有小麥粉和竹鹽的粉末牙膏組合物及其製造方法，更詳細地涉及包含加入小麥粉和竹鹽製造混合粉末的工序的粉末牙膏組合物的製造方法以及包含用塗布液塗布通過上述方法製造的粉末牙膏組合物的工序的錠劑型牙膏的製造方法。本發明的粉末牙膏組合物抗菌作用強，因此能防止牙菌斑（牙垢）形成，從而預防牙結石和舌苔，並利用清洗效果和消炎作用，清除口臭和預防口腔內的炎症，且預防牙齒變色的同時顯示出使牙齒的顏色乾淨、有光澤的美白效果。並且本發明提供以傳統中藥材為主要成分的，具有五味並且在口腔器官中的抗菌和牙齒的美白效果出色的粉末牙膏組合物及其製造方法。

Data de pedido nacional: 2009/08/11  
 Número de patente nacional: ZL200910165392.6  
 Data de publicação nacional: 2010/07/07  
 Data de anúncio nacional: 2012/12/19  
 Número de anúncio nacional: CN 101766560B  
 Classificação: A61K8/97, A61K8/99, A61K8/20, A61K8/26,  
 A61K8/02, A61Q11/00  
 Inventor: Ji-Won NAM  
 Data de prioridade: 2008/12/30  
 País/Território de prioridade: Coreia do Sul  
 Número de prioridade: 10-2008-0137229  
 Data de prioridade: 2009/02/16  
 País/Território de prioridade: Coreia do Sul  
 Número de prioridade: 10-2009-0012543  
 Data de prioridade: 2009/05/15  
 País/Território de prioridade: Coreia do Sul

優先權編號：10-2009-0042790

Número de prioridade: 10-2009-0042790

優先權日期：2009/07/09

Data de prioridade: 2009/07/09

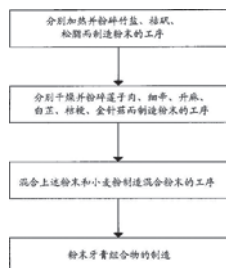
優先權國家/地區：南韓

País/Território de prioridade: Coreia do Sul

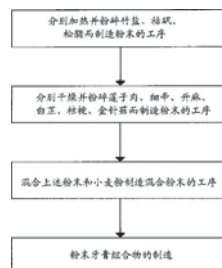
優先權編號：10-2009-0062658

Número de prioridade: 10-2009-0062658

附圖



Figura



編號：J/000997

N.º: J/000997

延伸申請日期：2013/02/15

Data de pedido de extensão: 2013/02/15

延伸批示日期：2013/04/24

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

申請人：IP 商品化（以色列）有限公司

Requerente: Infinity IP Commercialization (Israel) Ltd.

國籍：以色列

Nacionalidade: Israelita

住址/地址：3 Azrieli Center, Triangle Tower, 42nd Floor,

Domicílio/Sede: 3 Azrieli Center, Triangle Tower, 42nd Floor,

Tel-Aviv, Israel

Tel-Aviv, Israel

標題：焊接 / 接合前高壓 / 高速焊接或接合第一和第二金屬工件的方法、及由該方法製成的製造品。

Título: Método para soldar ou juntar da alta pressão/alta velocidade a primeira peça metálica com a segunda peça metálica antes da soldagem/junção e os artigos feitos por este método.

摘要：提供一種用於形成冶金結合的方法。使第一金屬工件（10）和一個或更多個第二金屬工件（15）相互靠近，從而使第一金屬工件（10）的第一部位（12）與所述一個或更多個第二金屬工件（15）的第二部位（17）呈大致疊置關係。在所述第一部位（12）和所述第二部位（17）之間設置合適的材料（99），所述材料（99）呈顆粒或箔片形式。通過合適的高壓接合處理（95）和高速接合處理中的任一種將所述第一工件（10）的包括所述第一部位（12）的至少第一部分壓向所述一個或更多個第二金屬工件（15）的包括所述第二部位（17）的第二部分，從而致使所述第一金屬工件（10）和所述一個或更多個第二金屬工件（15）相互接合或焊接而在它們之間形成冶金結合。

Resumo: 提供一種用於形成冶金結合的方法。使第一金屬工件（10）和一個或更多個第二金屬工件（15）相互靠近，從而使第一金屬工件（10）的第一部位（12）與所述一個或更多個第二金屬工件（15）的第二部位（17）呈大致疊置關係。在所述第一部位（12）和所述第二部位（17）之間設置合適的材料（99），所述材料（99）呈顆粒或箔片形式。通過合適的高壓接合處理（95）和高速接合處理中的任一種將所述第一工件（10）的包括所述第一部位（12）的至少第一部分壓向所述一個或更多個第二金屬工件（15）的包括所述第二部位（17）的第二部分，從而致使所述第一金屬工件（10）和所述一個或更多個第二金屬工件（15）相互接合或焊接而在它們之間形成冶金結合。

內地申請日：2007/06/20

Data de pedido nacional: 2007/06/20

內地專利號：ZL200780023317.5

Número de patente nacional: ZL200780023317.5

內地公開日：2009/07/01

Data de publicação nacional: 2009/07/01

內地公告日：2013/01/09

Data de anúncio nacional: 2013/01/09

內地公告號：CN 101472701B

Número de anúncio nacional: CN 101472701B

分類：B23K20/02, B23K20/04, B23K20/06, B23K20/08, B23K20/16, B23K35/00, B32B15/01, B23K101/32, B23K101/04

Classificação: B23K20/02, B23K20/04, B23K20/06, B23K20/08, B23K20/16, B23K35/00, B32B15/01, B23K101/32, B23K101/04

發明人：奧倫·加弗里

Inventor: 奧倫·加弗里

尤里·利夫希茨

尤里·利夫希茨

優先權日期：2006/06/20

Data de prioridade: 2006/06/20

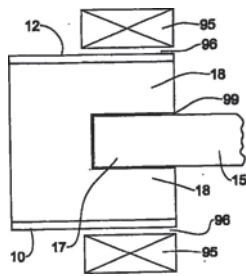
優先權國家/地區：美國

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

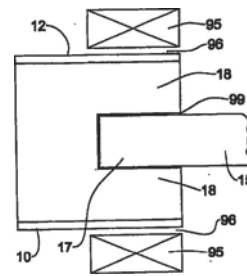
優先權編號：60/814,885

Número de prioridade: 60/814,885

附圖



Figura



編號：J/000998  
 延伸申請日期：2013/02/18  
 延伸批示日期：2013/04/24  
 申請人：日商日本棧板租賃公司  
 國籍：日本  
 住址/地址：Ote Center Bldg., 1-1-3, Otemachi, Chiyoda-ku, Tokyo, 100-0004, Japan  
 標題：物流容器管理系統。

N.º: J/000998  
 Data de pedido de extensão: 2013/02/18  
 Data de despacho de extensão: 2013/04/24  
 Requerente: JAPAN PALLET RENTAL CORPORATION  
 Nacionalidade: Japonesa  
 Domicílio/Sede: Ote Center Bldg., 1-1-3, Otemachi, Chiyoda-ku, Tokyo, 100-0004, Japan  
 Título: Sistema de gestão de contentores de logística.

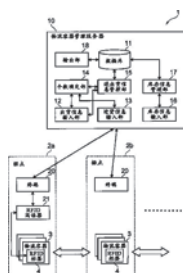
摘要：本發明的目的在於：在施行物流容器的個體管理的據點與施行總量管理的據點之間進出物流容器的情形，也適當地管理物流容器的進出貨。物流容器管理系統1包含管理在多個據點2間進出的物流容器3的物流容器管理服務器10，物流容器管理服務器10包含：出貨信息輸入部12，其系輸入傳票號碼，並輸入確定由對應於傳票號碼的出貨據點2a出貨的物流容器3的容器識別號碼；個數確定部14，其系由容器識別號碼確定物流容器3的出貨數；進貨信息輸入部13，其系輸入表示向對應於傳票號碼的進貨據點2b的物流容器3進貨數的信息；進出貨信息管理部15，其系核對出貨數與進貨數；及輸出部18，其系輸出核對結果。

Resumo: 本發明的目的在於：在施行物流容器的個體管理的據點與施行總量管理的據點之間進出物流容器的情形，也適當地管理物流容器的進出貨。物流容器管理系統1包含管理在多個據點2間進出的物流容器3的物流容器管理服務器10，物流容器管理服務器10包含：出貨信息輸入部12，其系輸入傳票號碼，並輸入確定由對應於傳票號碼的出貨據點2a出貨的物流容器3的容器識別號碼；個數確定部14，其系由容器識別號碼確定物流容器3的出貨數；進貨信息輸入部13，其系輸入表示向對應於傳票號碼的進貨據點2b的物流容器3進貨數的信息；進出貨信息管理部15，其系核對出貨數與進貨數；及輸出部18，其系輸出核對結果。

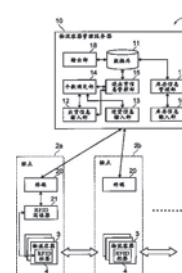
內地申請日：2007/12/26  
 內地專利號：ZL200780051483.6  
 內地公開日：2009/12/23  
 內地公告日：2012/12/19  
 內地公告號：CN 101610962B  
 分類：B65G1/137  
 發明人：加納尚美  
 優先權日期：2007/03/02  
 優先權國家/地區：日本  
 優先權編號：053185/2007

Data de pedido nacional: 2007/12/26  
 Número de patente nacional: ZL200780051483.6  
 Data de publicação nacional: 2009/12/23  
 Data de anúncio nacional: 2012/12/19  
 Número de anúncio nacional: CN 101610962B  
 Classificação: B65G1/137  
 Inventor: Naomi KANO  
 Data de prioridade: 2007/03/02  
 País/Território de prioridade: Japão  
 Número de prioridade: 053185/2007

附圖



Figura





編號：J/000999

延伸申請日期：2013/02/19

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：新加坡晶亮私人有限公司

國籍：新加坡

住址/地址：61 Tai Seng Avenue #05-12, Singapore 534167

標題：隱形眼鏡。

摘要：本發明涉及一種隱形眼鏡，其能夠在佩戴者佩戴隱形眼鏡時改變佩戴者眼睛的外觀。更具體地，但非排他性地，隱形眼鏡能夠使得眼睛顯得更大和更明亮。這樣，本發明的優點方面提供一種隱形眼鏡，其包括非不透明的瞳孔區域；大致環形的虹膜區域，其具有面積並在四周圍繞所述瞳孔區域；印刷在所述虹膜區域上的圖案，所述圖案經過所述虹膜區域的面積的一部分延伸，以至少將眼睛虹膜的結構感賦予所述虹膜區域；所述虹膜區域的直徑大於佩戴者虹膜的直徑，由此提供能夠使得佩戴者的眼睛在佩戴所述隱形眼鏡時顯得更小的隱形眼鏡。

內地申請日：2006/07/24

內地專利號：ZL200680027603.4

內地公開日：2008/09/10

內地公告日：2012/12/26

內地公告號：CN 101263413B

分類：G02C7/04

發明人：巴布·納拉亞斯瓦米

崔健

陳文俊

陳强

范大明

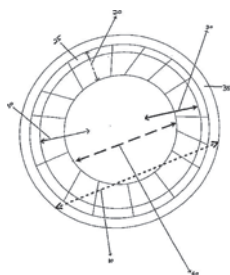
孟加納·達瓦杜特·內魯卡爾

優先權日期：2005/07/28

優先權國家/地區：新加坡

優先權編號：200504686-7

附圖



N.º: J/000999

Data de pedido de extensão: 2013/02/19

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: OCULUS PRIVATE LIMITED

Nacionalidade: Singapuriana

Domicílio/Sede: 61 Tai Seng Avenue #05-12, Singapore 534167

Título: Lentes de contacto.

Resumo: 本發明涉及一種隱形眼鏡，其能夠在佩戴者佩戴隱形眼鏡時改變佩戴者眼睛的外觀。更具體地，但非排他性地，隱形眼鏡能夠使得眼睛顯得更大和更明亮。這樣，本發明的優點方面提供一種隱形眼鏡，其包括非不透明的瞳孔區域；大致環形的虹膜區域，其具有面積並在四周圍繞所述瞳孔區域；印刷在所述虹膜區域上的圖案，所述圖案經過所述虹膜區域的面積的一部分延伸，以至少將眼睛虹膜的結構感賦予所述虹膜區域；所述虹膜區域的直徑大於佩戴者虹膜的直徑，由此提供能夠使得佩戴者的眼睛在佩戴所述隱形眼鏡時顯得更小的隱形眼鏡。

Data de pedido nacional: 2006/07/24

Número de patente nacional: ZL200680027603.4

Data de publicação nacional: 2008/09/10

Data de anúncio nacional: 2012/12/26

Número de anúncio nacional: CN 101263413B

Classificação: G02C7/04

Inventor: 巴布·納拉亞斯瓦米

崔健

陳文俊

陳强

范大明

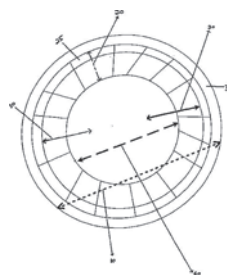
孟加納·達瓦杜特·內魯卡爾

Data de prioridade: 2005/07/28

País/Território de prioridade: Singapura

Número de prioridade: 200504686-7

Figura



編號：J/001001

延伸申請日期：2013/02/21

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：輝瑞產品公司

國籍：美國

N.º: J/001001

Data de pedido de extensão: 2013/02/21

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: Pfizer Products Inc.

Nacionalidade: Americana

住址/地址：Eastern point Road, Groton, Connecticut  
06340, U.S.A.

標題：吡啶并[3,4-b]吡嗪酮。

摘要：本發明公開了式 (I) 化合物以及化合物藥學上可接受的鹽，其中所述化合物具有式I的結構，其中 $R^2$ 、 $R^{6A}$ 、 $R^{6B}$ 和 $R^8$ 如說明書中所定義。本發明還公開了相應的藥物組合物、治療方法、合成方法以及中間體。

內地申請日：2007/04/10

內地專利號：ZL200780019893.2

內地公開日：2009/06/10

內地公告日：2012/12/19

內地公告號：CN 101454320B

分類：C07D471/04, A61K31/4985, A61P9/00

發明人：R·O·休斯

A·S·貝爾

D·G·布朗

D·R·歐文

M·J·帕爾默

C·菲利普斯

D·L·布朗

Y·M·福比安

J·N·弗雷斯科斯

S·E·希斯里

E·J·雅各布森

T·M·馬達克斯

B·V·米施克

J·M·莫利紐克斯

J·B·穆恩

D·J·小羅吉爾

M·B·托利弗森

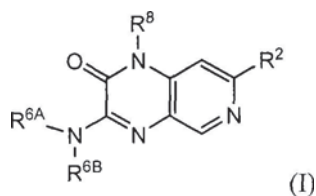
J·K·沃爾克

優先權日期：2006/04/21

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/793,971

附圖



Domicílio/Sede: Eastern point Road, Groton, Connecticut  
06340, U.S.A.

Título: “Pyridine[3,4-b]pyrazinones”

Resumo: 本發明公開了式 (I) 化合物以及化合物藥學上可接受的鹽，其中所述化合物具有式I的結構，其中 $R^2$ 、 $R^{6A}$ 、 $R^{6B}$ 和 $R^8$ 如說明書中所定義。本發明還公開了相應的藥物組合物、治療方法、合成方法以及中間體。

Data de pedido nacional: 2007/04/10

Número de patente nacional: ZL200780019893.2

Data de publicação nacional: 2009/06/10

Data de anúncio nacional: 2012/12/19

Número de anúncio nacional: CN 101454320B

Classificação: C07D471/04, A61K31/4985, A61P9/00

Inventor: R·O·休斯

A·S·貝爾

D·G·布朗

D·R·歐文

M·J·帕爾默

C·菲利普斯

D·L·布朗

Y·M·福比安

J·N·弗雷斯科斯

S·E·希斯里

E·J·雅各布森

T·M·馬達克斯

B·V·米施克

J·M·莫利紐克斯

J·B·穆恩

D·J·小羅吉爾

M·B·托利弗森

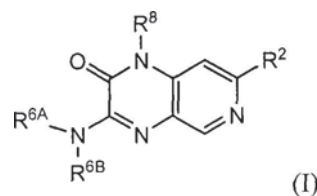
J·K·沃爾克

Data de prioridade: 2006/04/21

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/793,971

Figura



編號：J/001002

延伸申請日期：2013/02/22

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：諾瓦提斯公司

國籍：瑞士

住址/地址：Lichtstrasse 35, 4056 Basel, Switzerland

N.º: J/001002

Data de pedido de extensão: 2013/02/22

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: NOVARTIS AG

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: Lichtstrasse 35, 4056 Basel, Switzerland

標題：4-甲基-N-[3-(4-甲基-咪唑-1-基)-5-三氟甲基-苯基]-3-(4-吡啶-3-基-嘧啶-2-基-氨基)-苯甲酰胺的鹽。

摘要：通過多種方法製備了4-甲基-N-[3-(4-甲基-咪唑-1-基)-5-三氟甲基-苯基]-3-(4-吡啶-3-基-嘧啶-2-基-氨基)-苯甲酰胺的鹽。

內地申請日：2006/07/18

內地專利號：ZL200680026444.6

內地公開日：2008/07/23

內地公告日：2013/01/09

內地公告號：CN 101228151B

分類：C07D401/14, A61K31/506, A61P35/00

發明人：P·W·曼雷

W·C·謝

P·A·薩頓

P·H·卡比恩斯基

R·吳

S·莫尼耶

J·布羅齊奧

優先權日期：2005/07/20

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/701,406

優先權日期：2005/09/12

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/716,213

Título: Sais de “4-methyl-N-[3-(4-methyl-imidazol-1-yl)-5-trifluoromethyl-phenyl]-3-(4-pyridin-3-yl-pyrimidine-2-ylamino)-benzamide”

Resumo: 通過多種方法製備了4-甲基-N-[3-(4-甲基-咪唑-1-基)-5-三氟甲基-苯基]-3-(4-吡啶-3-基-嘧啶-2-基-氨基)-苯甲酰胺的鹽。

Data de pedido nacional: 2006/07/18

Número de patente nacional: ZL200680026444.6

Data de publicação nacional: 2008/07/23

Data de anúncio nacional: 2013/01/09

Número de anúncio nacional: CN 101228151B

Classificação: C07D401/14, A61K31/506, A61P35/00

Inventor: P·W·曼雷

W·C·謝

P·A·薩頓

P·H·卡比恩斯基

R·吳

S·莫尼耶

J·布羅齊奧

Data de prioridade: 2005/07/20

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/701,406

Data de prioridade: 2005/09/12

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/716,213

編號：J/001003

延伸申請日期：2013/02/26

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：環球娛樂株式會社

國籍：日本

住址/地址：Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26

Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan

標題：紙張類識別裝置以及紙張類識別方法。

摘要：提供一種即使在紙幣上形成的水印中出現折痕等也能準確地識別其真偽的紙幣識別裝置。該紙幣識別裝置包括：紙幣讀取單元（8）；按照包括具有明亮度的顏色信息的、以規定的大小作為一個單位的每個像素轉換通過紙幣讀取單元（8）讀取的水印圖像的轉換部（232）；根據被轉換部（232）轉換的每個像素的水印圖像算出一個方向的每個像素列的平均濃度值和另一方向的每個像素列的平均濃度值以及整個水印圖像的平均濃度值，對各個像素的濃度值進行補正以使其與整個水印圖像的平均濃度值近似或者一致的圖像補正處理部（231）；按照包括具有明亮度的顏色信息的、以規定的大小作為一個單位的每個像素存儲作為比較標準的標準水印圖像的標準數據存儲部（233）；通過比較被圖像補正處理部（231）補正的圖像與被存儲在標準數據存儲部（233）中的標準水印圖像來識別真偽的識別處理部（235）。

N.º: J/001003

Data de pedido de extensão: 2013/02/26

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: Universal Entertainment Corporation

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26

Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan

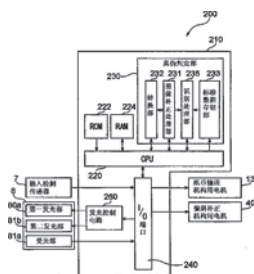
Título: Dispositivo para identificação de folhas de papel e método de identificação de folhas de papel.

Resumo: 提供一種即使在紙幣上形成的水印中出現折痕等也能準確地識別其真偽的紙幣識別裝置。該紙幣識別裝置包括：紙幣讀取單元（8）；按照包括具有明亮度的顏色信息的、以規定的大小作為一個單位的每個像素轉換通過紙幣讀取單元（8）讀取的水印圖像的轉換部（232）；根據被轉換部（232）轉換的每個像素的水印圖像算出一個方向的每個像素列的平均濃度值和另一方向的每個像素列的平均濃度值以及整個水印圖像的平均濃度值，對各個像素的濃度值進行補正以使其與整個水印圖像的平均濃度值近似或者一致的圖像補正處理部（231）；按照包括具有明亮度的顏色信息的、以規定的大小作為一個單位的每個像素存儲作為比較標準的標準水印圖像的標準數據存儲部（233）；通過比較被圖像補正處理部（231）補正的圖像與被存儲在標準數據存儲部（233）中的標準水印圖像來識別真偽的識別處理部（235）。

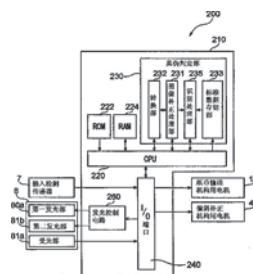
內地申請日：2009/01/30  
 內地專利號：ZL200980103536.3  
 內地公開日：2010/12/29  
 內地公告日：2012/12/26  
 內地公告號：CN 101933052B  
 分類：G07D7/12, G07D7/20  
 發明人：真鍋邦廣  
 優先權日期：2008/01/31  
 優先權國家/地區：日本  
 優先權編號：2008-020514

Data de pedido nacional: 2009/01/30  
 Número de patente nacional: ZL200980103536.3  
 Data de publicação nacional: 2010/12/29  
 Data de anúncio nacional: 2012/12/26  
 Número de anúncio nacional: CN 101933052B  
 Classificação: G07D7/12, G07D7/20  
 Inventor: 真鍋邦廣  
 Data de prioridade: 2008/01/31  
 País/Território de prioridade: Japão  
 Número de prioridade: 2008-020514

附圖



Figura



編號：J/001004

延伸申請日期：2013/02/26

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：環球娛樂株式會社

國籍：日本

住址/地址：Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26

Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan

標題：紙幣處理裝置和真偽判定方法。

摘要：本發明提供一種即使在紙幣發生伸縮的情況下也能夠正確地進行真偽判定的紙幣處理裝置，這樣的紙幣處理裝置中使用的真偽判定方法。紙幣處理裝置包括：讀取紙幣的紙幣讀取單元(8)；基準數據存儲部(233)，針對紙幣的各個面存儲有根據作為印刷區域的長度的基準的基準值所容許的容許範圍；和比較判定部(235)，該比較判定部(235)當與紙幣讀取單元(8)所讀取的紙幣的一面的印刷區域相關的長度的實測數據在該面的所述容許範圍以外時，對該實測數據算出補正值，根據算出的補正值對另一面的實測數據進行補正，將補正過的實測數據與所述容許範圍存儲部中所存儲的另一面的容許範圍進行比較，執行真偽判定處理。

內地申請日：2009/01/30

內地專利號：ZL200980103567.9

內地公開日：2010/12/29

內地公告日：2012/12/26

內地公告號：CN 101933054B

分類：G07D7/16, B42D15/10

發明人：榆木孝夫

優先權日期：2008/01/30

N.º: J/001004

Data de pedido de extensão: 2013/02/26

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: Universal Entertainment Corporation

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26

Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan

Título: Dispositivo para processamento de notas e método para determinação da autenticidade.

Resumo: 本發明提供一種即使在紙幣發生伸縮的情況下也能夠正確地進行真偽判定的紙幣處理裝置，這樣的紙幣處理裝置中使用的真偽判定方法。紙幣處理裝置包括：讀取紙幣的紙幣讀取單元(8)；基準數據存儲部(233)，針對紙幣的各個面存儲有根據作為印刷區域的長度的基準的基準值所容許的容許範圍；和比較判定部(235)，該比較判定部(235)當與紙幣讀取單元(8)所讀取的紙幣的一面的印刷區域相關的長度的實測數據在該面的所述容許範圍以外時，對該實測數據算出補正值，根據算出的補正值對另一面的實測數據進行補正，將補正過的實測數據與所述容許範圍存儲部中所存儲的另一面的容許範圍進行比較，執行真偽判定處理。

Data de pedido nacional: 2009/01/30

Número de patente nacional: ZL200980103567.9

Data de publicação nacional: 2010/12/29

Data de anúncio nacional: 2012/12/26

Número de anúncio nacional: CN 101933054B

Classificação: G07D7/16, B42D15/10

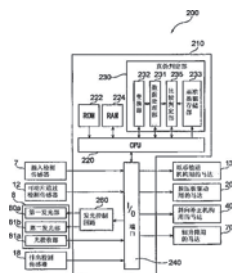
Inventor: 榆木孝夫

Data de prioridade: 2008/01/30

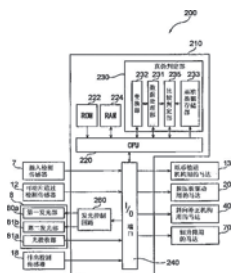
優先權國家/地區：日本  
優先權編號：2008-018722

País/Território de prioridade: Japão  
Número de prioridade: 2008-018722

附圖



Figura



編號：J/001005

延伸申請日期：2013/02/26

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：環球娛樂株式會社

國籍：日本

住址/地址：Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26

Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan

標題：紙張類處理裝置。

摘要：本發明提供一種紙幣處理裝置，在將紙張類插入入口時，該紙幣處理裝置能夠修正相對於輸送方向的傾斜。紙幣處理裝置(1)具備一對可動片(30A、30B)，該一對可動片(30A、30B)通過電動機(40)能夠朝輸送紙幣的紙幣輸送路徑的中心方向移動，限制所輸送的紙幣的側緣，修正紙幣的相對於輸送方向的傾斜。該一對可動片(30A、30B)在紙幣到達可動片(30A、30B)之前，通過驅動源(40)被朝向輸送路徑的中心方向移動至一個可動片與另一個可動片之間的距離比紙幣的寬度短的位置。

內地申請日：2009/01/09

內地專利號：ZL200980102013.7

內地公開日：2010/12/08

內地公告日：2013/01/16

內地公告號：CN 101910034B

分類：B65H9/00, G07D11/00

發明人：榆木孝夫

優先權日期：2008/01/11

優先權國家/地區：日本

優先權編號：2008-004316

N.º: J/001005

Data de pedido de extensão: 2013/02/26

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: Universal Entertainment Corporation

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26

Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan

Título: Dispositivo para tratamento de folhas de papel.

Resumo: 本發明提供一種紙幣處理裝置，在將紙張類插入入口時，該紙幣處理裝置能夠修正相對於輸送方向的傾斜。紙幣處理裝置(1)具備一對可動片(30A、30B)，該一對可動片(30A、30B)通過電動機(40)能夠朝輸送紙幣的紙幣輸送路徑的中心方向移動，限制所輸送的紙幣的側緣，修正紙幣的相對於輸送方向的傾斜。該一對可動片(30A、30B)在紙幣到達可動片(30A、30B)之前，通過驅動源(40)被朝向輸送路徑的中心方向移動至一個可動片與另一個可動片之間的距離比紙幣的寬度短的位置。

Data de pedido nacional: 2009/01/09

Número de patente nacional: ZL200980102013.7

Data de publicação nacional: 2010/12/08

Data de anúncio nacional: 2013/01/16

Número de anúncio nacional: CN 101910034B

Classificação: B65H9/00, G07D11/00

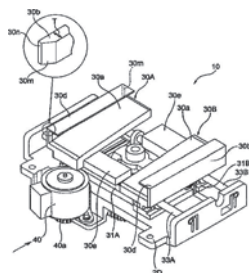
Inventor: 榆木孝夫

Data de prioridade: 2008/01/11

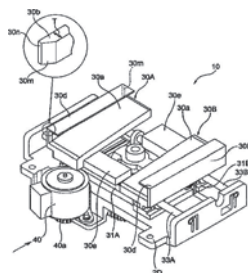
País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 2008-004316

附圖



Figura





編號：J/001006

延伸申請日期：2013/02/26

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：環球娛樂株式會社

國籍：日本

住址/地址：Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26  
Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan

標題：紙頁類處理裝置。

摘要：本發明提供紙頁類處理裝置，其一個例子是能夠低價地檢測出紙幣收容部內的紙幣已裝滿的紙幣處理裝置。本發明的紙幣處理裝置的特徵在於，包括：疊層收容紙幣的紙幣收容部（100）；設置在紙幣收容部（100）內，隨著紙幣的疊層收容而移動的載置板（105）；設置於載置板（105）、帶有磁力的磁性體（140A）；檢測磁性體（140A）的磁量的磁傳感器（140）；和判別由磁傳感器（140）檢測出磁量是否為閾值以上的控制部。

內地申請日：2008/12/09

內地專利號：ZL200880119901.5

內地公開日：2010/11/24

內地公告日：2013/01/16

內地公告號：CN 101896944B

分類：G07D9/00, B65H43/06, G07D11/00

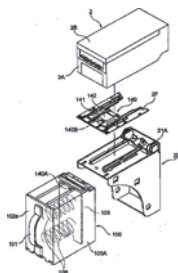
發明人：榆木孝夫

優先權日期：2007/12/10

優先權國家/地區：日本

優先權編號：2007-318065

附圖



N.º: J/001006

Data de pedido de extensão: 2013/02/26

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: Universal Entertainment Corporation

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26  
Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan

Título: Dispositivo para processamento de folhas de papel.

Resumo: 本發明提供紙頁類處理裝置，其一個例子是能夠低價地檢測出紙幣收容部內的紙幣已裝滿的紙幣處理裝置。本發明的紙幣處理裝置的特徵在於，包括：疊層收容紙幣的紙幣收容部（100）；設置在紙幣收容部（100）內，隨著紙幣的疊層收容而移動的載置板（105）；設置於載置板（105）、帶有磁力的磁性體（140A）；檢測磁性體（140A）的磁量的磁傳感器（140）；和判別由磁傳感器（140）檢測出磁量是否為閾值以上的控制部。

Data de pedido nacional: 2008/12/09

Número de patente nacional: ZL200880119901.5

Data de publicação nacional: 2010/11/24

Data de anúncio nacional: 2013/01/16

Número de anúncio nacional: CN 101896944B

Classificação: G07D9/00, B65H43/06, G07D11/00

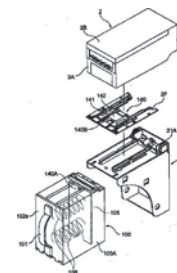
Inventor: 榆木孝夫

Data de prioridade: 2007/12/10

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 2007-318065

Figura



編號：J/001007

延伸申請日期：2013/02/27

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：艾尼納製藥公司

國籍：美國

住址/地址：6154 Nancy Ridge Drive, San Diego,  
California 92121, United States of America

標題：作為5-HT<sub>2A</sub>血清素受體調節劑適用於治療與其相關的病症的3-苯基-吡啶衍生物。

N.º: J/001007

Data de pedido de extensão: 2013/02/27

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: Arena Pharmaceuticals, Inc.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 6154 Nancy Ridge Drive, San Diego, California 92121, United States of America

Título: Derivados de “3-phenyl-pyrazole” que servem como moduladores do receptor de “5-HT<sub>2A</sub> serotonin” e são úteis para o tratamento de doenças relacionadas.

**摘要：**本發明涉及某些調節5-HT<sub>2A</sub>血清素受體活性的式 (Ia) 3-苯基-吡啶衍生物和其醫藥組合物。化合物和其醫藥組合物是針對適用於治療以下各疾病的方法：血小板凝集、冠狀動脈病、心肌梗塞、短暫性缺血性發作、絞痛、中風、心房顫動、降低血栓形成的風險、哮喘或其症狀、激動或症狀、行為異常、藥物誘發的精神病、興奮型精神病、抽動穢語綜合症 (Gilles de la Tourette's syndrome)、躁狂症、器質性或NOS精神病、精神失調症、精神病、急性精神分裂症、慢性精神分裂症、NOS精神分裂症和相關病症，以及睡眠障礙、睡眠障礙、糖尿病相關病症、進行性多灶性白質腦病等等。本發明也涉及與其它醫藥劑組合分開或一起投與用於組合治療5-HT<sub>2A</sub>血清素受體介導的病症的方法。

內地申請日：2005/11/17

內地專利號：ZL200580039278.9

內地公開日：2007/12/05

內地公告日：2013/01/02

內地公告號：CN 101084195B

分類：C07D231/16, C07D231/12, C07D403/12, C07D487/08, C07D401/12, C07D405/12, C07D409/12, C07D413/12, C07D417/12, A61P29/00, A61K31/4155

發明人：布拉德利·蒂加登

熊易峰

索尼婭·斯特拉-普萊內特

洪納帕·賈亞庫馬爾

彼得·I·多莎

康拉德·法伊希廷格

馬丁·卡斯珀

于爾格·萊曼

羅伯特·M·瓊斯

戴維·J·阿納特

秦·宣·卡羅琳·崔

優先權日期：2004/11/19

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/629,774

優先權日期：2005/01/26

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/647,639

優先權日期：2005/03/02

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/658,384

優先權日期：2005/09/01

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/713,384

優先權日期：2005/11/04

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/733,165

**Resumo:** 本發明涉及某些調節5-HT<sub>2A</sub>血清素受體活性的式 (Ia) 3-苯基-吡啶衍生物和其醫藥組合物。化合物和其醫藥組合物是針對適用於治療以下各疾病的方法：血小板凝集、冠狀動脈病、心肌梗塞、短暫性缺血性發作、絞痛、中風、心房顫動、降低血栓形成的風險、哮喘或其症狀、激動或症狀、行為異常、藥物誘發的精神病、興奮型精神病、抽動穢語綜合症 (Gilles de la Tourette's syndrome)、躁狂症、器質性或NOS精神病、精神失調症、精神病、急性精神分裂症、慢性精神分裂症、NOS精神分裂症和相關病症，以及睡眠障礙、睡眠障礙、糖尿病相關病症、進行性多灶性白質腦病等等。本發明也涉及與其它醫藥劑組合分開或一起投與用於組合治療5-HT<sub>2A</sub>血清素受體介導的病症的方法。

Data de pedido nacional: 2005/11/17

Número de patente nacional: ZL200580039278.9

Data de publicação nacional: 2007/12/05

Data de anúncio nacional: 2013/01/02

Número de anúncio nacional: CN 101084195B

Classificação: C07D231/16, C07D231/12, C07D403/12, C07D487/08, C07D401/12, C07D405/12, C07D409/12, C07D413/12, C07D417/12, A61P29/00, A61K31/4155

Inventor: 布拉德利·蒂加登

熊易峰

索尼婭·斯特拉-普萊內特

洪納帕·賈亞庫馬爾

彼得·I·多莎

康拉德·法伊希廷格

馬丁·卡斯珀

于爾格·萊曼

羅伯特·M·瓊斯

戴維·J·阿納特

秦·宣·卡羅琳·崔

Data de prioridade: 2004/11/19

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/629,774

Data de prioridade: 2005/01/26

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/647,639

Data de prioridade: 2005/03/02

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/658,384

Data de prioridade: 2005/09/01

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

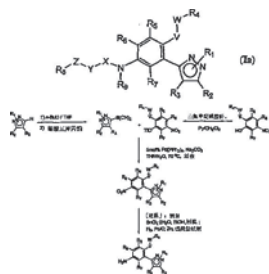
Número de prioridade: 60/713,384

Data de prioridade: 2005/11/04

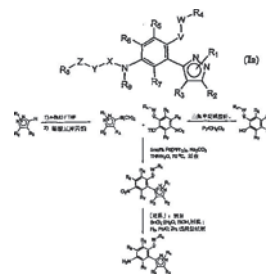
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/733,165

附圖



Figura



編號：J/001008

延伸申請日期：2013/02/27

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：萊維特尼克斯公司

國籍：美國

住址/地址：14580 Wilmot Way, Lake Oswego, OR 97035, USA

標題：利用低慣性質量電子來放大感應能量的自穩發電機。

摘要：金屬“發射綫圈”中的電振蕩向一個或更多的“能量放大綫圈”輻射感應光子，所述能量放大綫圈由覆蓋金屬導體的光導體或摻雜半導體組成，或者由超導體組成。在能量放大綫圈中的低的慣性質量電子從發射綫圈接收具有非成一直綫的背向力的橫向力，使所述力被從能量守恆定律免除。在所述能量放大綫圈中的所述低質量電子接收到與正常電子質量除以更小電子質量的結果成正比的增加的加速度。其次，輻射的感應光子能按與電子更大加速度成比例地被放大，平方。例如，具有0.13x正常電子質量的CdSe光電子的所述感應能量放大因子為59x。放大的來自所述能量放大綫圈的感應光子能量在一個或多個的金屬“輸出綫圈”中感應振蕩電能。如果所述放大的光子感應能量被定向朝向所述輸出綫圈的部分多於作為反作用力被定向到所述發射綫圈的部分，則所述電能輸出超過能量輸入。在外部能量源初始化所述振蕩以後，來自所述產生的剩餘能量的反饋使所述裝置成為自穩的、用於有用目的的電功率發電機。

內地申請日：2007/02/23

內地專利號：ZL200780008256.5

內地公開日：2009/05/06

內地公告日：2012/12/19

內地公告號：CN 101427013B

分類：F02B63/04, H01J11/04, H01J7/24, H01J17/26, H01J7/46, H01H47/00

發明人：威廉·N·巴巴特

優先權日期：2006/03/06

優先權國家/地區：美國

優先權編號：11/369,446

N.º: J/001008

Data de pedido de extensão: 2013/02/27

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: LEVITRONICS, INC.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 14580 Wilmot Way, Lake Oswego, OR 97035, USA

Título: Gerador eléctrico auto-sustentável que utiliza electrões de massa de inércia baixa para ampliar a energia indutiva.

Resumo: 金屬“發射綫圈”中的電振蕩向一個或更多的“能量放大綫圈”輻射感應光子，所述能量放大綫圈由覆蓋金屬導體的光導體或摻雜半導體組成，或者由超導體組成。在能量放大綫圈中的低的慣性質量電子從發射綫圈接收具有非成一直綫的背向力的橫向力，使所述力被從能量守恆定律免除。在所述能量放大綫圈中的所述低質量電子接收到與正常電子質量除以更小電子質量的結果成正比的增加的加速度。其次，輻射的感應光子能按與電子更大加速度成比例地被放大，平方。例如，具有0.13x正常電子質量的CdSe光電子的所述感應能量放大因子為59x。放大的來自所述能量放大綫圈的感應光子能量在一個或多個的金屬“輸出綫圈”中感應振蕩電能。如果所述放大的光子感應能量被定向朝向所述輸出綫圈的部分多於作為反作用力被定向到所述發射綫圈的部分，則所述電能輸出超過能量輸入。在外部能量源初始化所述振蕩以後，來自所述產生的剩餘能量的反饋使所述裝置成為自穩的、用於有用目的的電功率發電機。

Data de pedido nacional: 2007/02/23

Número de patente nacional: ZL200780008256.5

Data de publicação nacional: 2009/05/06

Data de anúncio nacional: 2012/12/19

Número de anúncio nacional: CN 101427013B

Classificação: F02B63/04, H01J11/04, H01J7/24, H01J17/26, H01J7/46, H01H47/00

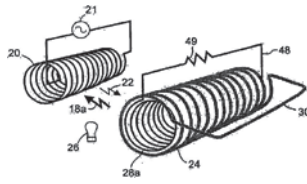
Inventor: William N. BARBAT

Data de prioridade: 2006/03/06

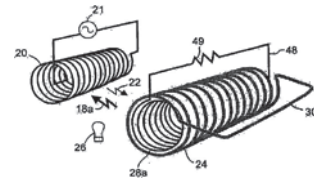
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 11/369,446

附圖



Figura



編號：J/001010

延伸申請日期：2013/03/04

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：伍德韋爾丁公司

國籍：瑞士

住址/地址：瑞士楚格

標題：用於錨固組織內縫合綫的裝置。

摘要：為了錨固組織內縫合綫，提供一種裝置，該裝置包括導向套管、超聲頭、錨固件和縫合綫。導向套管具有橫截面較小的遠部和橫截面較大的近部。超聲頭在導向套管的腔內延伸並具有遠端和近端，其中配有該近端用於將超聲頭接合於振動源（例如超聲裝置）。錨固件被佈置在所述裝置的遠端處，且其包括錨固件末端和位於在錨固件末端肩部上的錨固套管。所述錨固套管包括通過機械振動可液化的材料，或者由該材料構成。縫合綫的中部延伸穿過縫合綫末端且縫合綫的兩個端部分接附于導向套管。所述錨固套管被夾在或被佈置得可夾在錨固件末端和推進套管、或超聲頭、或導向套管之間。該裝置特別適合於錨固骨組織內的縫合綫。

內地申請日：2009/03/02

內地專利號：ZL200980107508.9

內地公開日：2011/02/23

內地公告日：2012/12/05

內地公告號：CN 101980665B

分類：A61B17/04, A61F2/00, A61B17/00

發明人：M·萊曼

L·托里爾尼

S·梅爾

J·邁耶

優先權日期：2008/03/03

優先權國家/地區：美國

優先權編號：61/033066

N.º: J/001010

Data de pedido de extensão: 2013/03/04

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: WOODWELDING AG

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: Zug, Switzerland

Título: Dispositivo para fixação de um fio de sutura no tecido.

Resumo: 為了錨固組織內縫合綫，提供一種裝置，該裝置包括導向套管、超聲頭、錨固件和縫合綫。導向套管具有橫截面較小的遠部和橫截面較大的近部。超聲頭在導向套管的腔內延伸並具有遠端和近端，其中配有該近端用於將超聲頭接合於振動源（例如超聲裝置）。錨固件被佈置在所述裝置的遠端處，且其包括錨固件末端和位於在錨固件末端肩部上的錨固套管。所述錨固套管包括通過機械振動可液化的材料，或者由該材料構成。縫合綫的中部延伸穿過縫合綫末端且縫合綫的兩個端部分接附于導向套管。所述錨固套管被夾在或被佈置得可夾在錨固件末端和推進套管、或超聲頭、或導向套管之間。該裝置特別適合於錨固骨組織內的縫合綫。

Data de pedido nacional: 2009/03/02

Número de patente nacional: ZL200980107508.9

Data de publicação nacional: 2011/02/23

Data de anúncio nacional: 2012/12/05

Número de anúncio nacional: CN 101980665B

Classificação: A61B17/04, A61F2/00, A61B17/00

Inventor: M·萊曼

L·托里爾尼

S·梅爾

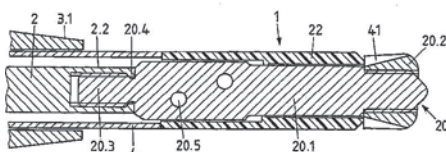
J·邁耶

Data de prioridade: 2008/03/03

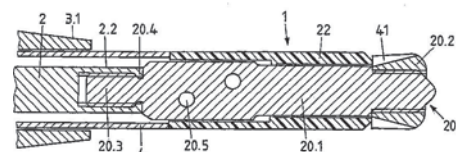
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 61/033066

附圖



Figura



編號：J/001011

延伸申請日期：2013/03/04

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：納格·南科國際有限公司

國籍：美國

住址/地址：75 Panorama Creek Road, Rochester, New York 14625-2385, United States of America

標題：離心瓶封罩件及其組合裝置。

摘要：一種用於連接在離心瓶（14）上的封罩件（12）。封罩件（12）包括端壁（20）和從端壁（20）延伸的側壁（22）。側壁（20）包括第一末端（26）、第二末端（32）、第一過渡表面（36）和第二過渡表面（38）。第一末端（26）具有與軸向中心綫（24）成第一徑向距離（R1）的第一外周邊界（28）。第二末端（32）具有與軸向中心綫（24）成第二徑向距離（R2）的第二外周邊界（34）。第二徑向距離（R2）小於第一徑向距離（R1）。第一過渡表面（36）在第一外周邊界（28）與第二過渡表面（38）之間延伸。第二過渡表面（38）在第一過渡表面（36）與第二外周邊界（34）之間延伸。

內地申請日：2008/08/21

內地專利號：ZL200880103800.9

內地公開日：2010/08/11

內地公告日：2013/01/09

內地公告號：CN 101801529B

分類：B01L3/02, B65D1/02

發明人：P·K·貝爾德

J·D·德洛姆

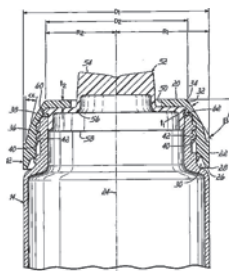
K·O·惠特林格

優先權日期：2007/08/21

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/965,647

附圖



N.º: J/001011

Data de pedido de extensão: 2013/03/04

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: Nalge Nunc International Corporation

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 75 Panorama Creek Road, Rochester, New York 14625-2385, United States of America

Título: Peça de fechamento para a garrafa centrífuga e seu dispositivo de conjunto.

Resumo: 一種用於連接在離心瓶（14）上的封罩件（12）。封罩件（12）包括端壁（20）和從端壁（20）延伸的側壁（22）。側壁（20）包括第一末端（26）、第二末端（32）、第一過渡表面（36）和第二過渡表面（38）。第一末端（26）具有與軸向中心綫（24）成第一徑向距離（R1）的第一外周邊界（28）。第二末端（32）具有與軸向中心綫（24）成第二徑向距離（R2）的第二外周邊界（34）。第二徑向距離（R2）小於第一徑向距離（R1）。第一過渡表面（36）在第一外周邊界（28）與第二過渡表面（38）之間延伸。第二過渡表面（38）在第一過渡表面（36）與第二外周邊界（34）之間延伸。

Data de pedido nacional: 2008/08/21

Número de patente nacional: ZL200880103800.9

Data de publicação nacional: 2010/08/11

Data de anúncio nacional: 2013/01/09

Número de anúncio nacional: CN 101801529B

Classificação: B01L3/02, B65D1/02

Inventor: P·K·貝爾德

J·D·德洛姆

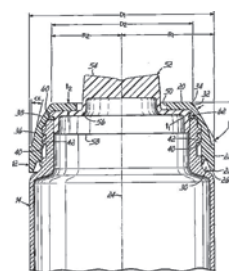
K·O·惠特林格

Data de prioridade: 2007/08/21

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/965,647

Figura



編號：J/001012

延伸申請日期：2013/03/04

延伸批示日期：2013/04/24

申請人：郡是株式會社

國籍：日本

住址/地址：1 Zeze, Aonocho Ayabe-Shi, Kyoto 623-8511, Japan

標題：防止黏連膜。

摘要：本發明的目的是提供對生體沒有毒性、作為含水凝膠具有的可以適用於患部的柔軟性、而且交聯均質、一定期間

N.º: J/001012

Data de pedido de extensão: 2013/03/04

Data de despacho de extensão: 2013/04/24

Requerente: GUNZE LIMITED

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 1 Zeze, Aonocho Ayabe-Shi, Kyoto 623-8511, Japan

Título: Membrana de anti-adesão.

Resumo: 本發明的目的是提供對生體沒有毒性、作為含水凝膠具有的可以適用於患部的柔軟性、而且交聯均質、一定期間



在生體內保持形態、其後迅速被生體吸收的防止黏連膜。本發明涉及防止黏連材料，是含有熱交聯的明膠膜的防止黏連材料，其特徵在於，利用下述式(1)算出的含水率為60~85%，含水率(%)=[(Ws-Wd)/Ws]×100(%) (1)；式(1)中，Ws表示將防止黏連材料在25°C下浸漬在磷酸緩衝生理鹽水中1小時時的重量(濕潤重量)，Wd表示採用真空乾燥機將防止黏連材料完全乾燥時的重量(乾燥重量)。

內地申請日：2006/08/02

內地專利號：ZL200680028174.2

內地公開日：2008/07/30

內地公告日：2012/12/26

內地公告號：CN 101232907B

分類：A61L31/00

發明人：大谷齊

松田晶二郎

平嗣良

森川訓行

優先權日期：2005/08/05

優先權國家/地區：日本

優先權編號：228641/2005

間在生體內保持形態、其後迅速被生體吸收的防止黏連膜。本發明涉及防止黏連材料，是含有熱交聯的明膠膜的防止黏連材料，其特徵在於，利用下述式(1)算出的含水率為60~85%，含水率(%)=[(Ws-Wd)/Ws]×100(%) (1)；式(1)中，Ws表示將防止黏連材料在25°C下浸漬在磷酸緩衝生理鹽水中1小時時的重量(濕潤重量)，Wd表示採用真空乾燥機將防止黏連材料完全乾燥時的重量(乾燥重量)。

Data de pedido nacional: 2006/08/02

Número de patente nacional: ZL200680028174.2

Data de publicação nacional: 2008/07/30

Data de anúncio nacional: 2012/12/26

Número de anúncio nacional: CN 101232907B

Classificação: A61L31/00

Inventor: 大谷齊

松田晶二郎

平嗣良

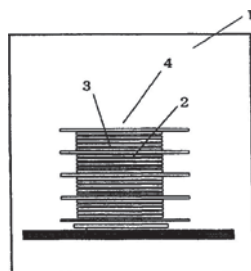
森川訓行

Data de prioridade: 2005/08/05

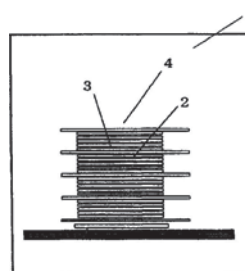
País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 228641/2005

附圖



Figura



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

#### 發明專利之延伸之保護

#### Protecção de Extensão de Patente de Invenção

#### 附註

#### Averbamento

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
J/000355 J/000506 J/000507	2013/04/23	轉讓 Transmissão	1. Idenix Pharmaceuticals, Inc. 2. 法國國家科學研究中心	1. Novartis AG, com sede em Lichtstrasse 35, 4056 Basel, Switzerland 2. 法國國家科學研究中心

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
			Centre National De La Recherche Scientifique (CNRS) 3. 蒙彼利埃第二大學 L'Universite Montpellier II	Centre National De La Recherche Scientifique (CNRS) 3. 蒙彼利埃第二大學 L'Universite Montpellier II

## 發明專利之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

## Protecção de Patentes de Invenção

Em conformidade com a alínea *d*) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

## 批給

## Concessão

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
I/000198	2013/04/24	2013/04/24	GAMING PARTNERS INTERNATIONAL	FR
I/000240	2013/04/24	2013/04/24	IGT	US
I/001108	2013/04/24	2013/04/24	百利遊戲有限公司 BALLY GAMING, INC.	US
I/001129	2013/04/24	2013/04/24	環球娛樂株式會社 Universal Entertainment Corporation 阿魯策遊戲美國有限公司 Aruze Gaming America, Inc.	JP US

## 拒絕

## Recusa

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	備註 Observações
				根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
I/001096	2013/04/25	System Integration Technology Korea Co., Ltd.	KR	第98條，連同第9條第1款a)項和第61條。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea <i>a</i> ) do n.º 1 do art.º 9.º e o art.º 61.º

## 實用專利之保護

## Protecção de Patentes de Utilidade

## 公佈

## Publicação

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及由第一百二十四條而援引的第八十三條及第八十四條之規定，公佈下列在澳門特別行政區提出的實用專利註冊申請，並自此公佈日起至授予專利之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

De acordo com os artigos 10.º, 83.º e 84.º por remissão do artigo 124.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de patentes de utilidade para a RAEM e a partir da data desta publicação até à data da atribuição da patente, qualquer terceiro pode apresentar reclamações.

實用專利編號：U/000091

申請日期：2011/10/11

申請人：COLD-FORM TECHNOLOGY COMPANY LIMITED

國籍：根據香港法例成立

住址/地址：N.º 110 Tsz Tin Tsuen, Lam Tei, Tuen Mun, N.T., Hong Kong

標題：一種屋面支撐底板。

摘要：本實用新型公開了一種屋面支撐底板，由鋼板軋製一體成型，包括底板部（1）、位於所述底板部（1）兩側的I立肋（2）、II立肋（3），所述I立肋（2）向外彎折有I橫折邊（21），所述I橫折邊（21）末端垂直彎折形成I搭接邊（22）；所述II立肋（3）向外彎折有II橫折邊（31），所述II橫折邊（31）末端垂直彎折形成II搭接邊（32）。該屋面支撐底板相互搭接後並直接與裝飾性屋面板固定連接，結構簡單緊湊、安裝簡便、可代替檁條的功能，廣泛應用於建築裝飾領域。

分類：E04B9/06, E04B9/10

發明人：彭耀光

Utilidade n.º: U/000091

Data de pedido: 2011/10/11

Requerente: COLD-FORM TECHNOLOGY COMPANY LIMITED

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Domicílio/Sede: N.º 110 Tsz Tin Tsuen, Lam Tei, Tuen Mun, N.T., Hong Kong

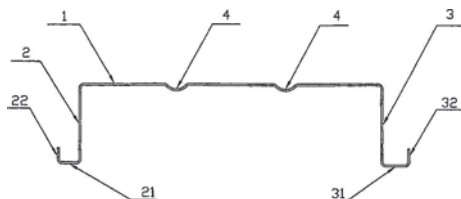
Título: Um tipo de painel de base de suporte de superfície de casa.

Resumo: 本實用新型公開了一種屋面支撐底板，由鋼板軋製一體成型，包括底板部（1）、位於所述底板部（1）兩側的I立肋（2）、II立肋（3），所述I立肋（2）向外彎折有I橫折邊（21），所述I橫折邊（21）末端垂直彎折形成I搭接邊（22）；所述II立肋（3）向外彎折有II橫折邊（31），所述II橫折邊（31）末端垂直彎折形成II搭接邊（32）。該屋面支撐底板相互搭接後並直接與裝飾性屋面板固定連接，結構簡單緊湊、安裝簡便、可代替檁條的功能，廣泛應用於建築裝飾領域。

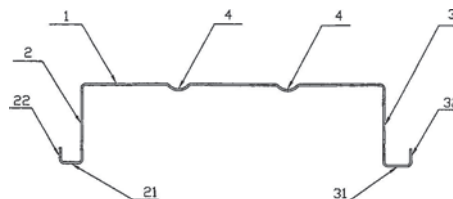
Classificação: E04B9/06, E04B9/10

Inventor: 彭耀光

附圖



Figura



實用專利編號：U/000092

申請日期：2011/10/14

Utilidade no.: U/000092

Data de pedido: 2011/10/14

申請人：COLD-FORM TECHNOLOGY COMPANY LIMITED

國籍：根據香港法例成立

住址/地址：N.º 110 Tsz Tin Tsuen, Lam Tei, Tuen Mun, N.T., Hong Kong

標題：一種屋面板。

摘要：本實用新型公開了一種屋面板，旨在提供一種防水性能佳、抗變形能力强、美觀實用的屋面板。本實用新型包括底板（1），與所述底板（1）一體成型的左立肋（2）、右立肋（3），所述左立肋（2）與所述右立肋（3）相適配，所述底板（1）上設有若干條加強肋（4），所述左立肋（2）、所述右立肋（3）的中部分別有向內凸出的 I 圓弧（5）、II 圓弧（6），所述左立肋（2）、所述右立肋（3）的頂部分別有 I 橫向折邊（7）、II 橫向折邊（8），所述 II 橫向折邊（8）的尾部有一豎向封邊（9），相鄰屋面板的所述 I 橫向折邊（7）與所述 II 橫向折邊（8），所述豎向封邊（9）相卡固連接。本實用新型可廣泛應用於鋼結構建築領域。

分類：E04D3/24, E04D3/363

發明人：彭耀光

Requerente: COLD-FORM TECHNOLOGY COMPANY LIMITED

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Domicílio/Sede: N.º 110 Tsz Tin Tsuen, Lam Tei, Tuen Mun, N.T., Hong Kong

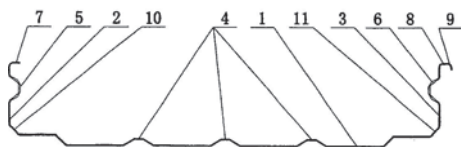
Título: Um tipo de painel de superfície de casa.

Resumo: 本實用新型公開了一種屋面板，旨在提供一種防水性能佳、抗變形能力强、美觀實用的屋面板。本實用新型包括底板（1），與所述底板（1）一體成型的左立肋（2）、右立肋（3），所述左立肋（2）與所述右立肋（3）相適配，所述底板（1）上設有若干條加強肋（4），所述左立肋（2）、所述右立肋（3）的中部分別有向內凸出的 I 圓弧（5）、II 圓弧（6），所述左立肋（2）、所述右立肋（3）的頂部分別有 I 橫向折邊（7）、II 橫向折邊（8），所述 II 橫向折邊（8）的尾部有一豎向封邊（9），相鄰屋面板的所述 I 橫向折邊（7）與所述 II 橫向折邊（8），所述豎向封邊（9）相卡固連接。本實用新型可廣泛應用於鋼結構建築領域。

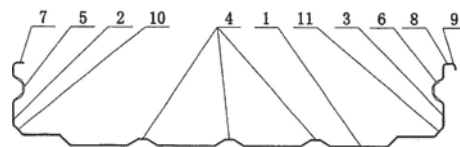
Classificação: E04D3/24, E04D3/363

Inventor: 彭耀光

附圖



Figura



更正

Rectificações

應各申請人/權利人之要求，更正如下：

A pedido dos respectivos requerentes/titulares, rectifica-se o seguinte:

程序編號 Processo n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/065420 N/065421	申請人和場所（2013年1月2日第1期第二組《澳門特別行政區公報》） Requerente e sede (B.O. da RAEM n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2013)	張錦華 珠海市珠澳跨境工業區珠海園區中心 路83號聯發大廈3樓	澳門德誠國際傳媒有限公司 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心 15樓B

二零一三年五月二日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 2 de Maio de 2013.

代局長 戴建業

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

（是項刊登費用為 \$159,486.00）

（Custo desta publicação \$ 159 486,00）

## 財 政 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 名 單

## Lista

按照刊登於二零一一年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通入職開考，以填補財政局人員編制高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（資訊範疇）兩缺，現公佈最後評核名單如下：

合格投考人：	最後評分
1.º 殷偉基.....	6.87
2.º 張文鋒.....	6.84
3.º 陳惠蓮.....	6.50
4.º 郭智偉.....	6.36
5.º 楊滔.....	6.23
6.º 陳偉杰.....	6.17
7.º 阮振南.....	6.07
8.º 梁燕輝.....	5.82
9.º 宋兆亨.....	5.76
10.º 朱可宜.....	5.74

被淘汰之投考人：

a) 根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款之規定：

——按照刊登於二零一一年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，筆試成績低於五分而被淘汰之投考人：七十名

b) 根據上述通則之第六十二條第九款之規定：

——因缺席知識考試而被淘汰之投考人：七十八名

——因缺席專業面試而被淘汰之投考人：兩名

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

（經二零一三年五月二日經濟財政司司長的批示確認）

二零一三年四月二十二日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 鍾聖心

De classificação final do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2011:

Candidatos aprovados:	Classificação final
1.º Ian Vai Kei.....	6,87
2.º Cheong Man Fong.....	6,84
3.º Chan Wai Lin.....	6,50
4.º Kuok Chi Wai.....	6,36
5.º Ieong Tou.....	6,23
6.º Chan Wai Kit.....	6,17
7.º Un Chan Nam.....	6,07
8.º Leong In Fai.....	5,82
9.º Sung Siu Hang.....	5,76
10.º Chu Ho I.....	5,74

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M:

— Por, na prova de conhecimentos, terem uma classificação inferior a cinco pontos percentuais, de acordo com o aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2011: setenta candidatos.

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

— Por não terem comparecido à prova de conhecimentos: setenta e oito candidatos.

— Por não terem comparecido à entrevista profissional: dois candidatos.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri do Concurso:

*Presidente:* Chong Seng Sam, subdirectora.



委員：廳長 馬錦生

處長 張子健

(是項刊登費用為 \$2,346.00)

*Vogais:* Ma Kam Sang, chefe de departamento; e

Cheong Chi Kin Estevão, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 2 346,00)

## 公告

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過審查文件方式，為財政局編制人員進行以下限制性普通晉級開考：

技術員職程第一職階首席特級技術員一缺；及

技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年五月九日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o seguinte concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 統計暨普查局

### 公告

統計暨普查局為填補人員編制高級技術員組別之第一職階一高等級技術員三缺，經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Anúncios

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年五月三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,126,00)

統計暨普查局為填補人員編制技術輔助人員組別之第一職階首席特級技術輔導員一缺及統計範疇特別制度職程之第一職階特級對外貿易編碼員一缺，經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年五月六日於統計暨普查局

代局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$989,00)

統計暨普查局為招聘編制外合同之第一職階二等普查暨調查員七缺，經於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，准考人專業面試名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一三年五月七日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$822,00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Informam-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, e um lugar de codificador de comércio externo especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da DSEC, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

統計暨普查局為招聘編制外合同技術員職程第一職階二等技術員（統計資料發佈範疇）兩缺及第一職階二等技術員（統計資料推廣範疇）兩缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一三年五月九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

（是項刊登費用為 \$852.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de difusão de informação e dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de promoção de informação estatística, ambos em regime de contrato além do quadro da DSEC, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 9 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 勞工事務局

### 名單

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年二月二十七日在《澳門特別行政區公報》第九期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：	分
1.º 崔家盛.....	91.56
2.º 林慶麟.....	85.00

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考之實體提起上訴。

（經二零一三年五月二日經濟財政司司長批示認可）

二零一三年四月二十六日於勞工事務局

典試委員會：

主席：處長 余桂生

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Lista

Faz-se público que, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido no regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chui Ka Shing.....	91,56
2.º Lam Heng Lon.....	85,00

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 26 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* U Kuai Sang, chefe de divisão.

委員：顧問高級技術員 葉慕蘭

顧問高級技術員 吳德龍

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

*Vogais:* Ip Mo Lan, técnica superior assessora; e

Ng Tak Long, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## 公 告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的勞工事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年五月三日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 3 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 人 力 資 源 辦 公 室

### 名 單

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員壹缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年三月十三日在《澳門特別行政區公報》第十一期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Lista

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido no regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

合格應考人：分  
高學慧..... 74.75

*Candidato aprovado:* valores  
Kou Hok Wai ..... 74,75

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一三年五月二日經濟財政司司長批示認可)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2013).

二零一三年五月九日於人力資源辦公室

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 9 de Maio de 2013.

典試委員會：

O Júri:

主席：人力資源辦公室二等技術員 Souza Adelino Augusto de

*Presidente:* Souza Adelino Augusto de, técnico de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

委員：人力資源辦公室二等技術員 陳毅豐

*Vogais:* Chan Ngai Fong, técnico de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos; e

港務局特級技術輔導員 吳兆蓮

Ng Sio Lin, adjunto-técnico especialista da Capitania dos Portos.

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## 金融情報辦公室

### 名單

金融情報辦公室為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分  
黃文華..... 82.1875

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起上訴。

(經二零一三年五月八日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年五月二日於金融情報辦公室

典試委員會：

主席：金融情報辦公室主任 伍文湘

正選委員：金融情報辦公室首席顧問高級技術員 王瑤琨

電信管理局一等高級技術員 張小弟

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013:

*Candidato aprovado:* valores  
Wong Man Va ..... 82,1875

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Maio de 2013).

Gabinete de Informação Financeira, aos 2 de Maio de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ng Man Seong, coordenadora do GIF.

*Vogais efectivos:* Wong Io Kuan, técnico superior assessor principal do GIF; e

Cheong Sio Tai, técnico superior de 1.ª classe da DSRT.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)



## 澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 名單

## Listas

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）四十四缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及輔以專業面試方式進行普通對外入職開考的開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	鄭兆強	69.13
2.º	歐陽銀款	67.63
3.º	招桂珍	67.22
4.º	陳桂玲	67.17
5.º	朱國明	67.04
6.º	葉少英	66.38 b)
7.º	陳錦圓	66.38 b)
8.º	歐陽煥愛	64.76
9.º	陳觀妹	64.26
10.º	陳美蘭	64.01
11.º	袁麗嬋	63.70 b)
12.º	邱偉明	63.70 b)
13.º	歐文滄	63.38
14.º	陳笑玲	62.88
15.º	柯炳從	62.69
16.º	廖秀霞	62.02
17.º	余杰况	62.01
18.º	譚桂芳	61.80
19.º	歐陽玉湘	61.75
20.º	鄧珠瑞	61.71
21.º	陳麗好	61.55
22.º	何詠龍	61.47
23.º	鍾洪遠	61.46
24.º	劉俊	61.44
25.º	葉麗珍	61.42
26.º	余麗英	61.38
27.º	戴美香	61.29
28.º	劉至好	61.23
29.º	毛麗霞	61.21
30.º	梁美玉	61.17

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, documental, complementado por entrevista profissional, para o preenchimento de quarenta e quatro lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, por contrato de assalariamento, da carreira de auxiliar do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Classificação final
1.º	Cheang Sio Keong	69,13
2.º	Ao Jeong Ngan Fun	67,63
3.º	Chio Kuai Chan	67,22
4.º	Chan Kuai Leng	67,17
5.º	Chu Kuok Meng	67,04
6.º	Ip Sio Ieng	66,38 b)
7.º	Chan Kam Un	66,38 b)
8.º	Ao Jeong Wun Oi	64,76
9.º	Chan Kun Mui	64,26
10.º	Chan Mei Lan	64,01
11.º	Un Lai Sim	63,70 b)
12.º	Iao Vai Meng	63,70 b)
13.º	Au Man Chong	63,38
14.º	Chan Sio Leng	62,88
15.º	O Peng Chong	62,69
16.º	Lio Sao Ha	62,02
17.º	U Kit Fong	62,01
18.º	Tam Kuai Fong	61,80
19.º	Ao Jeong Iok Seong	61,75
20.º	Tang Chu Soi	61,71
21.º	Chan Lai Hou	61,55
22.º	Ho Weng Long	61,47
23.º	Zhong Hongyuan	61,46
24.º	Lao Chon	61,44
25.º	Ip Lai Chan	61,42
26.º	U Lai Ieng	61,38
27.º	Tai Mei Heong	61,29
28.º	Lau Chi Hou	61,23
29.º	Mou Lai Ha	61,21
30.º	Leong Mei Iok	61,17

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
31.º	梁潤彩	60.88			
32.º	陳龍安	60.87	31.º	Leong Iung Choi	60,88
33.º	李旺嬋	60.84	32.º	Chan Long On	60,87
34.º	Tche Costa Maria Gabriela	60.79	33.º	Lei Wong Sim	60,84
35.º	黃寶正	60.74	34.º	Tche Costa Maria Gabriela	60,79
36.º	梁新培	60.65	35.º	Wong Pou Cheng	60,74
37.º	謝玉媚	60.64	36.º	Leong San Pui	60,65
38.º	梁玉珍	60.46	37.º	Che Iok Mei	60,64
39.º	蔣番長	60.45	38.º	Leong Iok Chan	60,46
40.º	周女順	60.38	39.º	Cheong Fan Cheong	60,45
41.º	梁細平	60.33	40.º	Chao Noi Son	60,38
42.º	劉少英	60.30	41.º	Leong Sai Peng	60,33
43.º	高秀嬋	60.29	42.º	Lau Siu Ieng	60,30
44.º	歐陽燕君	60.27	43.º	Kou Sao Sim	60,29
45.º	梁添榮	60.26	44.º	Ao Ieong In Kuan	60,27
46.º	鄭子揚	60.24	45.º	Leong Tim Weng	60,26
47.º	鍾天賜	60.17	46.º	Cheang Chi Ieong	60,24
48.º	林月媚	60.10	47.º	Chong Tin Chi	60,17
49.º	方淑霞	60.09	48.º	Lam Yut Mei Maria	60,10
50.º	梁群彩	60.05	49.º	Fong Sok Ha	60,09
51.º	嚴瑞群	59.92	50.º	Leong Kuan Choi	60,05
52.º	陳麗嬋	59.91	51.º	Im Soi Kuan	59,92
53.º	譚翠娟	59.90	52.º	Chan Lai Sim	59,91
54.º	林凌	59.88	53.º	Tam Choi Kun	BIR1XXXX69(1) 59,90
55.º	何佩蓮	59.87	54.º	Lam Leng	59,88
56.º	李鄧輝	59.84	55.º	Ho Pui Lin	59,87
57.º	李間有	59.83	56.º	Lei Tang Fai	59,84
58.º	鍾梅英	59.77	57.º	Lei Kan Iao	59,83
59.º	郭嘉偉	59.76	58.º	Chong Mui Ieng	59,77
60.º	黃曲梅	59.72	59.º	Guo Jiawei	59,76
61.º	林佩瑜	59.71	60.º	Wong Kok Mui	59,72
62.º	樊群金	59.70	61.º	Lam Pui U	59,71
63.º	陳月英	59.69	62.º	Fan Kuan Kam	59,70
64.º	蔡潔群	59.68	63.º	Chan Ut Ieng	59,69
65.º	沈美茵	59.63	64.º	Choi Kit Kuan	59,68
66.º	羅蓮煥	59.62	65.º	Sam Mei Ian	59,63
67.º	梁碧鳳	59.61	66.º	Lo Lin Wun	59,62
68.º	吳麗娟	59.58	67.º	Leong Pek Fong	59,61
69.º	伍健玲	59.57	68.º	Ng Lai Kun	59,58
70.º	梁素平	59.56	69.º	Ng Kin Leng	59,57
71.º	陳軻貞	59.46	70.º	Leong Sou Peng	59,56
			71.º	Chan Kuok Cheng	59,46

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
72.º	梁惠卿	59.45			
73.º	何玉麗	59.43	72.º	Leong Wai Heng	59,45
74.º	謝雪珠	59.42	73.º	Ho Iok Lai	59,43
75.º	歐玉嬋	59.41	74.º	Che Sut Chu	59,42
76.º	李琼芳	59.37	75.º	Ao Iok Sim	59,41
77.º	梁錦添	59.32	76.º	Lei Keng Fong	59,37
78.º	廖合歡	59.31	77.º	Leong Kam Tim	59,32
79.º	黎艷婷	59.29	78.º	Lio Hap Fun	59,31
80.º	李雅儀	59.28	79.º	Lai Im Teng	59,29
81.º	陳結嫻	59.27	80.º	Lei Nga I	59,28
82.º	梁秀梅	59.25	81.º	Chan Kit Han	59,27
83.º	曾妙珍	59.23	82.º	Leong Sao Mui	59,25
84.º	關燕貞	59.21	83.º	Chang Mio Chan	59,23
85.º	林悅強	59.20	84.º	Kuan In Cheng	59,21
86.º	盧炳元	59.18	85.º	Lam Ut Keong	59,20
87.º	黃彩煥	59.16	86.º	Lou Peng Un	59,18
88.º	羅沛嫻	59.11	87.º	Wong Choi Wun	59,16
89.º	許英圳	59.05	88.º	Lo Pui Han	59,11
90.º	謝珍容	59.04	89.º	Hoi Ieng Chan	59,05
91.º	何碧燕	58.94	90.º	Che Chan Iong	59,04
92.º	陳鳳蘭	58.69	91.º	Ho Pek In	58,94
93.º	黃偉雄	58.53	92.º	Chan Fong Lan	58,69
94.º	許碧玉	58.52	93.º	Wong Wai Hong	58,53
95.º	司徒碧紅	58.51	94.º	Hoi Pek Iok	58,52
96.º	李瑞芳	58.50	95.º	Si Tou Pek Hong	58,51
97.º	周滿好	58.48	96.º	Lee Shui Fong	58,50
98.º	黃西好	58.47	97.º	Chao Mun Hou	58,48
99.º	梁榮珍	58.46	98.º	Wong Sai Hou	58,47
100.º	管燕娥	58.45	99.º	Leong Weng Chan	58,46
101.º	李瑞英	58.43	100.º	Kun In Ngo	58,45
102.º	陳雪清	58.38	101.º	Lei Soi Ieng	58,43
103.º	陳芳	58.34	102.º	Chan Sut Cheng	BIR1XXXX42(4) 58,38
104.º	鄭金玲	58.32	103.º	Chan Fong	58,34
105.º	韓秀晶	58.30	104.º	Kuong Kam Leng	58,32
106.º	歐陽麗兒	58.26	105.º	Hon Sao Cheng	58,30
107.º	梁北葉	58.21	106.º	Ao Jeong Lai Kin	58,26
108.º	李彩煥	58.20	107.º	Leong Pak Ip	58,21
109.º	胡雁雲	58.09	108.º	Lei Choi Wun	58,20
110.º	曾新梅	58.00	109.º	Wu Ngan Wan	58,09
111.º	劉小燕	57.95	110.º	Chang San Mui	58,00
112.º	陳彩梅	57.88	111.º	Lao Sio In	57,95
			112.º	Chan Choi Mui	57,88

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
113.º	區潔儀	57.87			
114.º	歐陽生	57.82	113.º	Ao Kit I	57,87
115.º	陳展如	57.80	114.º	Ao Ieong Sang	57,82
116.º	吳寶蓮	57.79	115.º	Chan Chin U	57,80
117.º	陳美嬌	57.78	116.º	Ng Pou Lin	57,79
118.º	麥綺玲	57.77	117.º	Chan Mei Kio	57,78
119.º	范蓮枝	57.73	118.º	Mak I Leng	BIR1XXXX27(6) 57,77
120.º	劉少琼	57.67	119.º	Fan Lin Chi	57,73
121.º	曾國清	57.63	120.º	Lao Sio Keng	57,67
122.º	蔡聰莉	57.59	121.º	Chang Kuok Cheng	57,63
123.º	區雪梅	57.58	122.º	Choi Chong Lei	57,59
124.º	陳素娥	57.55	123.º	Ao Sut Mui	57,58
125.º	王麗英	57.42	124.º	Chan Sou Ngo	57,55
126.º	唐金蘭	57.41	125.º	Wong Lai Ieng	57,42
127.º	熊火嬌	57.37	126.º	Tong Kam Lan	57,41
128.º	周若娟	57.23	127.º	Hong Fo Kio	57,37
129.º	莊淑儀	57.09	128.º	Chao Ieok Kun	57,23
130.º	歐鳳霞	57.00	129.º	Chong Sok I	57,09
131.º	曾美玉	56.97	130.º	Ao Fong Ha	57,00
132.º	周廣萍	56.96	131.º	Chang Mei Iok	56,97
133.º	張雙清	56.92	132.º	Chao Kuong Peng	56,96
134.º	甘少娟	56.91	133.º	Cheong Seong Cheng	56,92
135.º	陳仲嬌	56.90	134.º	Kam Sio Kun	56,91
136.º	鄭麗娟	56.87	135.º	Chen Zhongjiao	56,90
137.º	許碧珠	56.86	136.º	Kuong Lai Kun	56,87
138.º	馮華妹	56.85	137.º	Xu Bizhu	56,86
139.º	陳群妹	56.84	138.º	Fong Wa Mui	56,85
140.º	梁翠琴	56.83	139.º	Chan Kuan Mui	56,84
141.º	蔡永卿	56.82	140.º	Leong Choi Kam	56,83
142.º	周四妹	56.80	141.º	Choi Weng Heng	56,82
143.º	梁弟穠	56.77	142.º	Chao Sei Mui	56,80
144.º	陳麗容	56.75	143.º	Leong Tai Nong	56,77
145.º	陳建歡	56.74	144.º	Chan Lai Iong	56,75
146.º	馮妙香	56.73	145.º	Chan Kin Fun	56,74
147.º	陸惠祥	56.69	146.º	Fong Mio Heong	56,73
148.º	陳麗娟	56.68	147.º	Lok Wai Cheong	56,69
149.º	陳杏梅	56.66	148.º	Chan Lai Kun	56,68
150.º	鄭潔梅	56.64	149.º	Chan Hang Mui	56,66
151.º	張惠玲	56.63	150.º	Cheang Kit Mui	56,64
152.º	Bruno Antonio Gabriel	56.62	151.º	Cheong Wai Leng	56,63
153.º	歐陽愛芳	56.59	152.º	Bruno Antonio Gabriel	56,62
			153.º	Ao Ieong Oi Fong	56,59

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
154.º	鍾玉英	56.58	154.º	Chong Iok Ieng	56,58
155.º	歐小玲	56.54	155.º	Ao Sio Leng	56,54
156.º	梁少連	56.53	156.º	Leong Sio Lin	56,53
157.º	何燕玉	56.52	157.º	Ho In Iok	56,52
158.º	周霍佩連	56.50	158.º	Chau Fok Pui Lin	56,50
159.º	黃笑環	56.49	159.º	Wong Sio Wan	56,49
160.º	陸雪玲	56.47	160.º	Lok Sut Leng	56,47
161.º	歐陽娟	56.45	161.º	Ao Ieong Kun	56,45
162.º	林悅英	56.40	162.º	Lam Ut Ieng	56,40
163.º	歐順平	56.38	163.º	Ao Son Peng	56,38
164.º	甘錦霞	56.35	164.º	Kam Kam Ha	56,35
165.º	梁四妹	56.30	165.º	Leong Sei Mui	56,30
166.º	麥耀勤	56.29	166.º	Mak Io Kan	56,29
167.º	林惠芳	56.28	167.º	Lam Wai Fong	56,28
168.º	鄭玉梅	56.27	168.º	Kuong Iok Mui	56,27
169.º	李敏詩	56.26	169.º	Lei Man Si	56,26
170.º	陳桂飛	56.25	170.º	Chan Kuai Fei	56,25
171.º	袁彩歡	56.24	171.º	Un Choi Fun	56,24
172.º	李秋劍	56.23	172.º	Lei Chao Kim	56,23
173.º	李愛英	56.22	173.º	Lei Oi Ieng	56,22
174.º	梁麗珠	56.21	174.º	Leong Lai Chu	56,21
175.º	蒯麗英	56.20	175.º	Kuai Lai Ieng	56,20
176.º	司徒仲浣	56.19	176.º	Ssu Tu Chung Wan	56,19
177.º	鄭承斌	56.18	177.º	Cheang Seng Pan	56,18
178.º	李群春	56.17	178.º	Lei Kuan Chon	56,17
179.º	彭美賢	56.16	179.º	Pang Mei In	56,16
180.º	黃群娣	56.15	180.º	Wong Kuan Tai	56,15
181.º	江金連	56.14	181.º	Kong Kam Lin	56,14
182.º	李珠喜	56.13	182.º	Lei Chu Hei	56,13
183.º	楊愛紅	56.12	183.º	Ieong Oi Hong	56,12
184.º	譚秀霞	56.11	184.º	Tam Sao Ha	56,11
185.º	郭擰轉	56.10	185.º	Kuok Neng Chun	56,10
186.º	區嘉豪	56.09	186.º	Au Ka Hou	56,09
187.º	梁麗娟	56.08	187.º	Leong Lai Kun	56,08
188.º	吳宜冰	56.07	188.º	Ng I Peng	56,07
189.º	任小麗	56.06	189.º	Iam Sio Lai	56,06
190.º	陳瑞求	56.05	190.º	Chan Soi Kao	56,05
191.º	吳群英	身份證編號1xxxx37(1) 56.04	191.º	Ng Kuan Ieng	BIR1XXXX37(1) 56,04
192.º	陳美琴	56.03	192.º	Chan Mei Kam	56,03
193.º	岑琮	56.02	193.º	Sam Keng	56,02
194.º	劉超群	56.01	194.º	Lao Chio Kuan	56,01



名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
195.º	歐陽明芳	56.00			
196.º	李禮芳	55.99	195.º	Ao Ieong Meng Fong	56,00
197.º	林肖蘭	55.98	196.º	Lei Lai Fong	55,99
198.º	黃環	55.97	197.º	Lam Chio Lan	55,98
199.º	區美儀	55.96	198.º	Wong Wan	55,97
200.º	黎雪梅	55.95	199.º	Au Mei I	55,96
201.º	李艷梨	55.94	200.º	Lai Sut Mui	55,95
202.º	袁幸意	55.93	201.º	Lei Im Lei	55,94
203.º	李巧美	55.92	202.º	Un Hang I	55,93
204.º	葉群英	55.91	203.º	Lei Hao Mei	55,92
205.º	李蓮彩	55.90	204.º	Ip Kuan Ieng	55,91
206.º	鄭翠嫻	55.89	205.º	Lei Lin Choi	55,90
207.º	邱少榮	55.88	206.º	Kuong Choi Han	55,89
208.º	林元蓮	55.87	207.º	Iao Sio Weng	55,88
209.º	李美余	55.86	208.º	Lam Un Lin	55,87
210.º	簡粉喜	55.85	209.º	Lei Mei U	55,86
211.º	周蓮珍	55.84	210.º	Kan Fan Hei	55,85
212.º	李愛華	55.83	211.º	Chao Lin Chan	55,84
213.º	汪玉彩	55.82	212.º	Lei Oi Wa	55,83
214.º	劉英燕	55.81	213.º	Wong Iok Choi	55,82
215.º	吳秀真	55.80	214.º	Lao Ieng In	55,81
216.º	鍾歡齊	55.79	215.º	Ng Sao Chan	55,80
217.º	李秋容	55.78	216.º	Chong Fun Chai	55,79
218.º	李潔思	55.77	217.º	Lei Chao Iong	55,78
219.º	簡麗珍	55.76	218.º	Lee Kit See	55,77
220.º	郭少芬	55.75	219.º	Kan Lai Chan	55,76
221.º	彭兆瑜	55.74	220.º	Kuok Sio Fan	55,75
222.º	甘少婷	55.73	221.º	Pang Sio U	55,74
223.º	楊家明	55.72	222.º	Kam Sio Teng	55,73
224.º	陳美琮	55.71	223.º	Ieong Ka Meng	55,72
225.º	李麗坤	55.70	224.º	Chan Mei Keng	55,71
226.º	陳麗青	55.69	225.º	Lei Lai Kuan	BIR1XXXX94(2) 55,70
227.º	袁惠結	55.68	226.º	Chan Lai Cheng	55,69
228.º	陸朝珍	55.67	227.º	Un Wai Kit	55,68
229.º	梁惠連	55.66	228.º	Lok Chio Chan	55,67
230.º	李笑媚	55.65	229.º	Leong Wai Lin	55,66
231.º	袁月金	55.64	230.º	Lei Sio Mei	BIR1XXXX26(5) 55,65
232.º	鄭燕群	55.63	231.º	Un Ut Kam	55,64
233.º	李長珍	55.62	232.º	Chiang In Kuan	55,63
234.º	林麗嫦	55.61	233.º	Lei Cheong Chan	55,62
235.º	徐少金	55.60	234.º	Lam Lai Seong	55,61
			235.º	Choi Sio Kam	55,60

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
236.º	陳容許	55.59			
237.º	梁灶妹	55.58	236.º	Chan Iong Hoi	55,59
238.º	葉銀貴	55.57	237.º	Leong Chou Mui	55,58
239.º	梁美慶	55.56	238.º	Ip Ngan Kuai	55,57
240.º	譚銀蘭	55.55	239.º	Leong Mei Heng	55,56
241.º	崔美容	55.54	240.º	Tam Ngan Lan	55,55
242.º	甘美州	55.53	241.º	Choi Mei Iong	55,54
243.º	曾浩麗	55.52	242.º	Kam Mei Chao	55,53
244.º	鄭燕娟	55.51	243.º	Chang Hou Lai	55,52
245.º	林鳳琼	55.50	244.º	Cheang In Kun	55,51
246.º	陸翠萍	55.49	245.º	Lam Fong Keng	55,50
247.º	黃華	55.48	246.º	Lok Choi Peng	55,49
248.º	李漢西	55.47	247.º	Wong Wa	55,48
249.º	葉小珍	55.46	248.º	Lei Hon Sai	55,47
250.º	葉蘭芳	55.45	249.º	Ip Sio Chan	55,46
251.º	楊潤蓮	55.44	250.º	Ip Lan Fong	55,45
252.º	劉嘉琪	55.43	251.º	Ieong Ion Lin	55,44
253.º	陳錦琼	55.42	252.º	Lao Ka Kei	55,43
254.º	楊燕萍	55.41	253.º	Chan Kam Keng	55,42
255.º	呂七妹	55.40	254.º	Ieong In Peng	55,41
256.º	麥銀嬌	55.39	255.º	Loi Chat Mui	55,40
257.º	黎愛玲	55.38	256.º	Mak Ngan Kio	55,39
258.º	容仲嬌	55.37	257.º	Lai Oi Leng	55,38
259.º	楊偉姿	55.36	258.º	Iong Chong Kio	55,37
260.º	何玉霞	55.35	259.º	Ieong Wai Chi	55,36
261.º	胡錦芳	55.34	260.º	Ho Iok Ha	55,35
262.º	李蘭玉	55.33	261.º	Hu Jinfang	55,34
263.º	吳華笑	55.32	262.º	Lei Lan Iok	55,33
264.º	劉銀妹	55.31	263.º	Ng Wa Sio	55,32
265.º	李月玲	55.30	264.º	Lao Ngan Mui	55,31
266.º	陳麗文	55.29	265.º	Lei Ut Leng	55,30
267.º	馬俊優	55.28	266.º	Chan Lai Man	55,29
268.º	吳惠怡	55.27	267.º	Ma Chon Iao	55,28
269.º	吳寶喬	55.26	268.º	Ng Wai I	55,27
270.º	翁瑞金	55.25	269.º	Ng Pou Kio	55,26
271.º	文海英	55.24	270.º	Iong Soi Kam	55,25
272.º	司徒瑩	55.23	271.º	Man Hoi Ieng	55,24
273.º	楊彩廉	55.22	272.º	Si Tou Ieng	55,23
274.º	譚兆年	55.21	273.º	Ieong Choi Lim	55,22
275.º	何秀愛	55.20	274.º	Tam Sio Nin	55,21
276.º	李頌文	55.19	275.º	Ho Sao Oi	55,20
			276.º	Lei Chong Man	55,19

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
277.º	盧嫻娣	55.18			
278.º	盧繼方	55.17	277.º	Lou Han Tai	55,18
279.º	馬寶儀	55.16	278.º	Lou Kai Fong	55,17
280.º	李根平	55.15	279.º	Ma Pou I	55,16
281.º	黎潤香	55.14	280.º	Lei Kan Peng	55,15
282.º	謝雁便	55.13	281.º	Lai Ion Heong	55,14
283.º	黎廣源	55.12	282.º	Che Ngan Pin	55,13
284.º	梁嬋仙	55.11	283.º	Lai Kuong Un	55,12
285.º	林靜周	55.10	284.º	Leong Sim Sin	55,11
286.º	梁健青	55.09	285.º	Lam Cheng Chao	55,10
287.º	林偉杰	55.08	286.º	Leong Kin Cheng	55,09
288.º	翁銀意	55.07	287.º	Lam Wai Kit	55,08
289.º	鍾荐娣	55.06	288.º	Iong Ngan I	55,07
290.º	嚴美娟	55.05	289.º	Chong Chin Tai	55,06
291.º	余慧芳	55.04	290.º	Im Mei Kun	55,05
292.º	劉妙枝	55.03	291.º	U Wai Fong	55,04
293.º	樊美玲	55.02	292.º	Lao Mio Chi	55,03
294.º	鄧笑霞	55.01	293.º	Fan Mei Leng	55,02
295.º	李月娥	55.00	294.º	Tang Sio Ha	55,01
296.º	陳麗芳	54.99	295.º	Lei Ut Ngo	55,00
297.º	李平女	54.98	296.º	Chan Lai Fong	54,99
298.º	蕭詠欣	54.97	297.º	Lei Peng Noi	54,98
299.º	勞科嫻	54.96	298.º	Siu Weng Ian	54,97
300.º	李玉容	54.95	299.º	Lou Fo In	54,96
301.º	李秀芳	54.94	300.º	Lei Iok Iong	54,95
302.º	霍潤卿	54.93	301.º	Lei Sao Fong	BIR1XXXX95(5) 54,94
303.º	張艷文	54.92	302.º	Foc Ion Heng	54,93
304.º	鄭潔雲	54.91	303.º	Cheong Im Man	54,92
305.º	鄭麗珍	54.90	304.º	Cheang Kit Wan	54,91
306.º	鄧素珍	54.89	305.º	Cheang Lai Chan	54,90
307.º	陳國美	54.88	306.º	Tang Sou Chan	54,89
308.º	李鳳蓮	54.87	307.º	Chan Kuok Mei	54,88
309.º	李少玲	54.86	308.º	Lei Fong Lin	54,87
310.º	黃鳳維	54.85	309.º	Lei Sio Leng	54,86
311.º	何少萍	54.84	310.º	Wong Fong Wai	54,85
312.º	李桂嫻	54.83	311.º	Ho Sio Peng	54,84
313.º	林鳳蓮	54.82	312.º	Lei Kuai Han	54,83
314.º	鄭金枝	54.81	313.º	Lam Fong Lin	54,82
315.º	林彩紹	54.80	314.º	Kuong Kam Chi	54,81
316.º	英月嫦	54.79	315.º	Lam Choi Sio	54,80
317.º	潘好愛	54.78	316.º	Ieng Ut Seong	54,79
			317.º	Pun Hou Oi	54,78

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
318.º	李惠蓮..... 身份證編號5xxxx22(7)	54.77	318.º	Lei Wai Lin .....	BIR5XXXX22(7) 54,77
319.º	古少萍.....	54.76	319.º	Ku Sio Peng .....	54,76
320.º	李育萍.....	54.75	320.º	Lei Iok Peng .....	54,75
321.º	劉瑞娣.....	54.74	321.º	Lao Soi Tai .....	54,74
322.º	莫素琼.....	54.73	322.º	Mok Sou Keng .....	54,73
323.º	陳雪梅.....	54.72	323.º	Chan Sut Mui .....	54,72
324.º	陳佩貞.....	54.71	324.º	Chan Pui Cheng .....	54,71
325.º	黃林麗群.....	54.70	325.º	Wong Lam Lai Kuan .....	54,70
326.º	高秀興.....	54.69	326.º	Kou Sao Heng .....	54,69
327.º	吳群英..... 身份證編號1xxxx36(3)	54.68	327.º	Ng Kuan Ieng .....	BIR1XXXX36(3) 54,68
328.º	黃玉儀.....	54.67	328.º	Wong Iok I.....	54,67
329.º	伍瑞華.....	54.66	329.º	Ng Soi Wa .....	54,66
330.º	雷銀翠.....	54.65	330.º	Loi Ngan Choi.....	54,65
331.º	李長杏.....	54.64	331.º	Lei Cheong Hang.....	54,64
332.º	鄒喜蓮.....	54.63	332.º	Chao Hei Lin.....	54,63
333.º	駱明.....	54.62	333.º	Lok Meng .....	54,62
334.º	陳桂英.....	54.61	334.º	Chan Kuai Ieng .....	54,61
335.º	郭銀鳳.....	54.60	335.º	Kuok Ngan Fong .....	54,60
336.º	黃琼珍.....	54.59	336.º	Wong Keng Chan.....	54,59
337.º	袁慈愛.....	54.58	337.º	Un Chi Oi .....	54,58
338.º	梁秀琴.....	54.57	338.º	Leong Sao Kam.....	54,57
339.º	李玉貞.....	54.56	339.º	Lei Iok Cheng .....	54,56
340.º	薛惠英.....	54.55	340.º	Sit Wai Ieng.....	54,55
341.º	楊燕清.....	54.54	341.º	Ieong In Cheng .....	54,54
342.º	黃改君.....	54.53	342.º	Wong Koi Kuan.....	54,53
343.º	冼志強.....	54.52	343.º	Sin Chi Keong .....	54,52
344.º	馮啟豪.....	54.51	344.º	Fong Kai Hou.....	54,51
345.º	周細妹.....	54.50	345.º	Chao Sai Mui.....	54,50
346.º	洪少娟.....	54.49	346.º	Hong Sio Kun.....	54,49
347.º	吳少芬.....	54.48	347.º	Ng Siu Fan.....	54,48
348.º	李鳳娟.....	54.47	348.º	Lei Fong Kun.....	54,47
349.º	廖蘭芬.....	54.46	349.º	Lio Lan Fan .....	54,46
350.º	李巧蘭.....	54.45	350.º	Lei Hao Lan .....	54,45
351.º	甘匯文.....	54.44	351.º	Kam Wui Man .....	54,44
352.º	吳玉珍.....	54.43	352.º	Ng Iok Chan .....	54,43
353.º	葉金妹.....	54.42	353.º	Ip Kam Mui .....	54,42
354.º	湯靜雲.....	54.41	354.º	Tong Cheng Wan.....	54,41
355.º	盧彩蓮.....	54.40	355.º	Lou Choi Lin .....	54,40
356.º	蕭利榮.....	54.39	356.º	Sio Lei Weng .....	54,39
357.º	李麗群..... 身份證編號1xxxx35(3)	54.38	357.º	Lei Lai Kuan .....	BIR1XXXX35(3) 54,38
358.º	黎金好.....	54.37	358.º	Lai Kam Hou.....	54,37

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
359.º	洪淑惠	54.36			
360.º	何琴連	54.35	359.º	Hong Sok Wai	54,36
361.º	張瑞卿	54.34	360.º	Ho Kam Lin	BIR1XXXX75(9) 54,35
362.º	陳希星	54.33	361.º	Cheong Soi Heng	54,34
363.º	盧少珍	54.32	362.º	Chan Hei Seng	54,33
364.º	高智聰	54.31	363.º	Lou Sio Chan	54,32
365.º	崔瑞媚	54.30	364.º	Kou Chi Chong	54,31
366.º	謝月平	54.29	365.º	Choi Soi Mei	54,30
367.º	周鳳霞	54.28	366.º	Che Ut Peng	54,29
368.º	薛文輝	54.27	367.º	Chao Fong Ha	54,28
369.º	蘇惠英	54.26	368.º	Sit Man Fai	54,27
370.º	歐陽柳愉	54.25	369.º	Sou Wai Ieng	54,26
371.º	袁用琮	54.24	370.º	Ao Ieong Lao U	54,25
372.º	謝寶蘭	54.23	371.º	Un Iong Keng	54,24
373.º	周杏玲	54.22	372.º	Che Pou Lan	54,23
374.º	林少梅	54.21	373.º	Chao Hang Leng	54,22
375.º	鍾慧嫦	54.20	374.º	Lam Sio Mui	54,21
376.º	卓金	54.19	375.º	Chong Wai Seong	54,20
377.º	梁潤連	54.18	376.º	Cheok Kam	54,19
378.º	陳毅珊	54.17	377.º	Leong Ion Lin	54,18
379.º	周麗雲	54.16	378.º	Chan Ngai San	54,17
380.º	廖綺眉	54.15	379.º	Chao Lai Wan	54,16
381.º	馮如金	54.14	380.º	Lio I Mei	54,15
382.º	張少雲	54.13	381.º	Feng Rujin	54,14
383.º	歐陽妹	54.12	382.º	Cheong Sio Wan	54,13
384.º	陳佩玲	54.11	383.º	Ao Ieong Mui	54,12
385.º	劉雪梅	54.10	384.º	Chan Pui Leng	54,11
386.º	黃順冰	54.09	385.º	Lao Sut Mui	54,10
387.º	陳柳卿	54.08	386.º	Wong Son Peng	54,09
388.º	何惠儀	54.07	387.º	Chan Lao Heng	54,08
389.º	余友蓮	54.06	388.º	Ho Wai I	54,07
390.º	黃玉玲	54.05	389.º	U Iao Lin	54,06
391.º	陳信娜	54.04	390.º	Vong Ioc Leng	54,05
392.º	嚴美英	54.03	391.º	Chan Son Na	54,04
393.º	梁潔芳	54.02	392.º	Im Mei Ieng	54,03
394.º	馮妹妹	54.01	393.º	Leong Kit Fong	54,02
395.º	陳雪貞	54.00	394.º	Fong Mui Mui	54,01
396.º	區月明	53.99	395.º	Chan Sut Cheng	BIR7XXXX70(1) 54,00
397.º	戚美芬	53.98	396.º	Ao Ut Meng	53,99
398.º	馮笑環	53.97	397.º	Chek Mei Fan	53,98
399.º	蔡結梅	53.96	398.º	Fong Sio Wan	53,97
			399.º	Choi Kit Mui	53,96



名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
400.º	徐新英.....	53.95			
401.º	鍾勝蓮.....	53.94	400.º	Choi San Ieng.....	53,95
402.º	陳偉堅.....	53.93	401.º	Chong Seng Lin.....	53,94
403.º	李瑞冰.....	53.92	402.º	Chan Wai Kin.....	53,93
404.º	吳煒麗.....	53.91	403.º	Lei Soi Peng.....	53,92
405.º	黃美玲.....	53.90	404.º	Ng Wai Lai.....	53,91
406.º	歐陽鳳金.....	53.89	405.º	Wong Mei Leng.....	53,90
407.º	張玉霜.....	53.88	406.º	Ao Ieong Fong Kam.....	53,89
408.º	馮理英.....	53.87	407.º	Cheong Iok Seong.....	53,88
409.º	鄧彩媚.....	53.86	408.º	Fong Lei Ieng.....	53,87
410.º	鄭劍花.....	53.85	409.º	Tang Choi Mei.....	53,86
411.º	歐陽卿.....	53.84	410.º	Cheang Kim Fa.....	53,85
412.º	何佩英.....	53.83	411.º	Ao Ieong Heng.....	53,84
413.º	袁淑意.....	53.82	412.º	Ho Pui Ieng.....	53,83
414.º	關佩欣.....	53.81	413.º	Un Sok I.....	53,82
415.º	方麗梅.....	53.80	414.º	Kuan Pui Ian.....	53,81
416.º	鍾荔霞.....	53.79	415.º	Fong Lai Mui.....	53,80
417.º	陳麗雅.....	53.78	416.º	Chong Lai Ha.....	53,79
418.º	程惠芳.....	53.77	417.º	Chan Lai Nga.....	53,78
419.º	羅麗貞.....	53.76	418.º	Cheng Wai Fong.....	53,77
420.º	張玉琴.....	53.75	419.º	Lo Lai Cheng.....	53,76
421.º	馮坤瑤.....	53.74	420.º	Cheong Iok Kam.....	53,75
422.º	代啟蓮.....	53.73	421.º	Fong Kuan Io.....	53,74
423.º	曾碧娟.....	53.72	422.º	Dai Qilian.....	53,73
424.º	鄭玲.....	53.71	423.º	Chang Pek Kun.....	53,72
425.º	區玉英.....	53.70	424.º	Cheang Leng.....	53,71
426.º	郭金妹.....	53.69	425.º	Ao Iok Ieng.....	53,70
427.º	方欲連..... 身份證編號1xxxx51(9)	53.68	426.º	Kuok Kam Mui.....	53,69
428.º	陳麗芬.....	53.67	427.º	Fong Iok Lin.....	BIR1XXXX51(9) 53,68
429.º	朱瑞英.....	53.66	428.º	Chan Lai Fan.....	53,67
430.º	鍾燕玲.....	53.65	429.º	Chu Soi Ieng.....	53,66
431.º	譚仕年.....	53.64	430.º	Chong In Teng.....	53,65
432.º	袁仲玲.....	53.63	431.º	Tan Shinian.....	53,64
433.º	鄭肖榕.....	53.62	432.º	Un Chong Leng.....	53,63
434.º	陸玉萍.....	53.61	433.º	Cheang Chio Iong.....	53,62
435.º	冼少卿.....	53.60	434.º	Lok Iok Peng.....	53,61
436.º	黃金笑.....	53.59	435.º	Sin Sio Heng.....	53,60
437.º	余艷芳.....	53.58	436.º	Wong Kam Sio.....	53,59
438.º	陳德興.....	53.57	437.º	U Im Fong.....	53,58
439.º	徐少玲.....	53.56	438.º	Chan Tak Heng.....	53,57
440.º	曾惜研.....	53.55	439.º	Choi Sio Leng.....	53,56
			440.º	Chang Sek In.....	53,55

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
441.º	張美霞	53.54			
442.º	關海燕	53.53	441.º	Cheong Mei Ha	53,54
443.º	徐月香	53.52	442.º	Kuan Hoi In	53,53
444.º	馮儀珍	53.51	443.º	Choi Ut Heong	53,52
445.º	林偉明	53.50	444.º	Fong I Chan	53,51
446.º	陳毅如	53.49	445.º	Lam Vai Meng	53,50
447.º	曹月娥	53.48	446.º	Chan Ngai U	53,49
448.º	鍾委眉	53.47	447.º	Chou It Ngo	53,48
449.º	曹志揚	53.46	448.º	Chong Wai Mei	53,47
450.º	甘杏春	53.45	449.º	Chou Chi Ieong	53,46
451.º	鄭永春	53.44	450.º	Kam Hang Chon	53,45
452.º	黃富祥	53.43	451.º	Cheang Weng Chon	53,44
453.º	張嬌蘭	53.42	452.º	Vong Fu Cheong	53,43
454.º	林梅	53.41	453.º	Cheong Kio Lan	53,42
455.º	洪黎黎	53.40	454.º	Lam Mui	53,41
456.º	鄭月娥	身份證編號7xxxx44 (3) 53.39	455.º	Hong Lai Lai	53,40
457.º	鄧樣連	53.38	456.º	Cheang Ut Ngo	BIR7XXXX44(3) 53,39
458.º	鍾送香	53.37	457.º	Tang Ieong Lin	53,38
459.º	黃淑娟	53.36	458.º	Chong Song Heong	53,37
460.º	鍾淑賢	53.35	459.º	Wong Sok Kun	53,36
461.º	吳美芳	53.34	460.º	Chong Sok In	53,35
462.º	陳冬梅	53.33	461.º	Ng Mei Fong	53,34
463.º	曾雪梅	53.32	462.º	Chan Tong Mui	53,33
464.º	馮彩娣	53.31	463.º	Chang Sut Mui	53,32
465.º	徐潤荃	53.30	464.º	Fong Choi Tai	53,31
466.º	趙惠連	53.29	465.º	Choi Ion Chun	53,30
467.º	李河	53.28	466.º	Chio Wai Lin	53,29
468.º	鍾惠琴	53.27	467.º	Lei Ho	53,28
469.º	何雅琴	53.26	468.º	Chong Wai Kam	53,27
470.º	葉燕玲	53.25	469.º	Ho Nga Kam	53,26
471.º	陶永光	53.24	470.º	Ip In Leng	53,25
472.º	何麗儀	53.23	471.º	Tou Weng Kuong	53,24
473.º	何倩珍	53.22	472.º	Ho Lai I	53,23
474.º	張彩鳳	53.21	473.º	Ho Sin Chan	53,22
475.º	鍾佩瓊	53.20	474.º	Cheong Choi Fong	53,21
476.º	徐運霞	53.19	475.º	Chong Pui Keng	53,20
477.º	何艷芳	53.18	476.º	Choi Wan Ha	53,19
478.º	張焯冰	53.17	477.º	Ho Im Fong	53,18
479.º	周雪蓮	53.16	478.º	Cheung Cheok Peng	53,17
480.º	胡小娟	53.15	479.º	Chao Sut Lin	53,16
481.º	馮玉蓮	身份證編號7xxxx77 (4) 53.14	480.º	Hu Xiaojuan	53,15
			481.º	Fong Iok Lin	BIR7XXXX77(4) 53,14

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
482.º	陳金好	53.13	482.º	Chan Kam Hou	53,13
483.º	吳燕雯	53.12	483.º	Wu Yan Wen	53,12
484.º	張寶玲	53.11	484.º	Cheong Pou Leng	53,11
485.º	張燕珍	53.10	485.º	Cheong In Chan	53,10
486.º	容雪麗	53.09	486.º	Iong Sut Lai	53,09
487.º	余玉賢	53.08	487.º	U Iok In	53,08
488.º	李素連	53.07	488.º	Lei Sou Lin	53,07
489.º	何潔珍	53.06	489.º	Ho Kit Chan	53,06
490.º	黎金笑	53.05	490.º	Lai Kam Sio	53,05
491.º	曾碧霞	53.04	491.º	Chang Pek Ha	53,04
492.º	何金連	身份證編號7xxxx62(9) 53.03	492.º	Ho Kam Lin	BIR7XXXX62(9) 53,03
493.º	余惠心	53.02	493.º	U Wai Sam	53,02
494.º	譚金葉	53.01	494.º	Tam Kam Ip	53,01
495.º	林妹仔	53.00	495.º	Lam Mui Chai	53,00
496.º	魏銀燕	52.99	496.º	Ngai Ngan In	52,99
497.º	卓詠雅	52.98	497.º	Cheok Weng Nga	52,98
498.º	卓燕球	52.97	498.º	Cheok In Kao	52,97
499.º	鄧細潮	52.96	499.º	Tang Sai Chiu	52,96
500.º	鄭月英	52.95	500.º	Cheang Ut Ieng	52,95
501.º	黃偉華	52.94	501.º	Wong Wai Wa	52,94
502.º	袁樣顏	52.93	502.º	Un Ieong Ngan	52,93
503.º	葉玉珍	52.92	503.º	Ip Iok Chan	52,92
504.º	鄧順愛	52.91	504.º	Tang Son Oi	52,91
505.º	鍾玉好	52.90	505.º	Chong Iok Hou	52,90
506.º	何銀崧	52.88	506.º	Ho Ngan Song	52,88
507.º	何佩珍	52.87	507.º	Ho Pui Chan	52,87
508.º	周麗娟	52.86	508.º	Chao Lai Kun	52,86
509.º	梁佩嫻	52.85	509.º	Leong Pui Sin	52,85
510.º	黃杏蓮	52.84	510.º	Wong Hang Lin	52,84
511.º	陳燕梅	52.83	511.º	Chan In Mui	52,83
512.º	周永發	52.82	512.º	Chao Weng Fat	52,82
513.º	朱林芳	52.81	513.º	Chu Lam Fong	52,81
514.º	霍金嬌	52.80	514.º	Fok Kam Kiu	52,80
515.º	張曉藍	52.79	515.º	Cheong Hio Lam	52,79
516.º	劉彩蓮	52.78	516.º	Lao Choi Lin	52,78
517.º	吳佩文	52.77	517.º	Ng Pui Man	52,77
518.º	黃細妹	52.76	518.º	Wong Sai Mui	52,76
519.º	楊碧玫	52.75	519.º	Ieong Pek Mui	52,75
520.º	關美嫻	52.74	520.º	Kuan Mei Sim	52,74
521.º	譚鳳鳴	52.73	521.º	Tam Fong Meng	52,73
522.º	周蘇娜	52.72	522.º	Chao Sou Na	52,72

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
523.º	戴柏秋.....	52.71			
524.º	周倩芬.....	52.70	523.º	Tai Pak Chao .....	52,71
525.º	周建文.....	52.69	524.º	Chao Sin Fan .....	52,70
526.º	阮小燕.....	52.68	525.º	Chao Kin Man.....	52,69
527.º	袁婉儀.....	52.67	526.º	Un Sio In.....	52,68
528.º	關偉飛.....	52.66	527.º	Un Un I.....	52,67
529.º	陳小萍.....	52.65	528.º	Kuan Wai Fei.....	52,66
530.º	蘇笑珍.....	52.64	529.º	Chan Sio Peng .....	52,65
531.º	吳帶好.....	52.63	530.º	Sou Sio Chan.....	52,64
532.º	何秀玲.....	52.62	531.º	Ng Tai Hou .....	52,63
533.º	陳秀碧.....	52.61	532.º	Ho Sao Leng.....	52,62
534.º	梁妙賢.....	52.60	533.º	Chan Sao Pek .....	52,61
535.º	張艷雲.....	52.59	534.º	Leong Mio In.....	52,60
536.º	吳彩琼.....	52.58	535.º	Cheong Im Wan .....	52,59
537.º	吳笠泉.....	52.57	536.º	Ng Choi Keng.....	52,58
538.º	梁淑燕.....	52.56	537.º	Ng Lap Chuen.....	52,57
539.º	李灶威.....	52.55	538.º	Liang Shuyan.....	52,56
540.º	李長恩.....	52.54	539.º	Lei Chou Wai.....	52,55
541.º	袁玉蘭.....	52.53	540.º	Lei Cheong Ian .....	52,54
542.º	潘葵英.....	52.52	541.º	Iun Iok Lan.....	52,53
543.º	屈雪琴.....	52.51	542.º	Pun Kuai Ieng.....	52,52
544.º	黃國洪.....	52.50	543.º	Wat Sut Kam .....	52,51
545.º	劉水娥.....	52.49	544.º	Wong Kuok Hong.....	52,50
546.º	黃美霞.....	52.48	545.º	Lao Soi Ngo.....	52,49
547.º	袁鳳連.....	52.47	546.º	Wong Mei Ha .....	52,48
548.º	黎麗嫦.....	52.46	547.º	Un Fong Lin .....	52,47
549.º	黃永恒.....	52.45	548.º	Lai Lai Seong.....	52,46
550.º	袁惠笑.....	52.44	549.º	Wong Weng Hang .....	52,45
551.º	鄧葵潮.....	52.43	550.º	Un Wai Sio.....	52,44
552.º	歐陽鳳秀.....	52.42	551.º	Tang Kuai Chiu .....	52,43
553.º	胡秋珍.....	52.41	552.º	Ao Ieong Fong Sao.....	52,42
554.º	吳鳳娣.....	52.40	553.º	Wu Chao Chan.....	52,41
555.º	聶婉荷.....	52.39	554.º	Ng Fong Tai.....	52,40
556.º	梁金紅.....	52.38	555.º	Nie Wanhe .....	52,39
557.º	潘慧芬.....	52.37	556.º	Leong Kam Hong .....	52,38
558.º	呂翠玲.....	52.36	557.º	Pun Wai Fan.....	52,37
559.º	林秀娟.....	52.35	558.º	Loi Choi Leng .....	52,36
560.º	李帶娣.....	52.34	559.º	Lam Sao Kun.....	52,35
561.º	布少薇.....	52.33	560.º	Lei Tai Tai .....	52,34
562.º	李永培.....	52.32	561.º	Pou Sio Mei .....	52,33
563.º	余柳琼.....	52.31	562.º	Lei Weng Pui .....	52,32
			563.º	U Lao Keng.....	52,31

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
564.º	袁美歡	52.30	564.º	Un Mei Fun	52,30
565.º	陳寶球	52.29	565.º	Chan Pou Kao	52,29
566.º	劉紹娟	52.28	566.º	Lao Sio Kun	52,28
567.º	麥瑞槎	52.27	567.º	Mak Soi Cha	52,27
568.º	梁少婷	52.26	568.º	Leong Sio Teng	52,26
569.º	劉少棉	52.25	569.º	Lao Sio Min	52,25
570.º	高穎雪	52.24	570.º	Kou Weng Sut	52,24
571.º	孫炳財	52.23	571.º	Sun Peng Choi	52,23
572.º	鄧貴秋	52.22	572.º	Tang Kuai Chao	52,22
573.º	卞新梅	52.21	573.º	Pin San Mui	52,21
574.º	陳紅英	52.20	574.º	Chan Dias Hong Ieng	52,20
575.º	余少梅	52.19	575.º	U Sio Mui	52,19
576.º	陳慕貞	52.18	576.º	Chan Mou Cheng	52,18
577.º	陳麗真	52.17	577.º	Chan Lai Chan	52,17
578.º	李惠連	身份證編號1xxxx44 (8) 52.16	578.º	Lei Wai Lin	BIR1XXXX44(8) 52,16
579.º	譚小輝	52.15	579.º	Tan Xiaohui	52,15
580.º	蕭倩芬	52.14	580.º	Sio Sin Fan	52,14
581.º	楊麗英	52.13	581.º	Ieong Lai Ieng	52,13
582.º	關巧嫻	52.12	582.º	Kuan Hao Sim	52,12
583.º	許錦平	52.11	583.º	Hoi Kam Peng	52,11
584.º	黃瑞英	52.10	584.º	Wong Soi Ieng	52,10
585.º	李仲轉	52.09	585.º	Lei Chong Chun	52,09
586.º	潘美卿	52.08	586.º	Pun Mei Heng	52,08
587.º	王為民	52.07	587.º	Wong Wai Man	52,07
588.º	李佩嫻	52.06	588.º	Lei Pui Han	52,06
589.º	陸惠心	52.05	589.º	Loc Vai Sam	52,05
590.º	簡貞嬌	52.04	590.º	Kan Cheng Kio	52,04
591.º	侯好蓮	52.03	591.º	Hao Hou Lin	52,03
592.º	黃麗蓮	52.02	592.º	Vong Lai Lin	52,02
593.º	陳寶嫻	52.01	593.º	Chan Pou Han	52,01
594.º	譚兆粉	52.00	594.º	Tam Sio Fan	52,00
595.º	梁小鳳	身份證編號7xxxx04 (8) 51.99	595.º	Leong Sio Fong	BIR7XXXX04(8) 51,99
596.º	吳雪英	51.98	596.º	Ng Sut Ieng	51,98
597.º	冼金萍	51.97	597.º	Sin Kam Peng	51,97
598.º	梁女蓮	51.96	598.º	Leong Noi Lin	51,96
599.º	吳小紅	51.95	599.º	Ng Sio Hong	51,95
600.º	李艷萍	51.94	600.º	Lei Im Peng	51,94
601.º	龍秀芳	51.93	601.º	Long Sao Fong	51,93
602.º	曹美嫻	51.92	602.º	Chou Mei Han	51,92
603.º	胡淑球	51.91	603.º	Wu Sok Kao	51,91
604.º	易雪芳	51.90	604.º	Iek Sut Fong	51,90



名次 姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
605.º 黃悅愛.....	51.89			
606.º 黃忍和.....	51.88	605.º	Wong Ut Oi.....	51,89
607.º 黃杏劍.....	51.87	606.º	Wong Ian Wo.....	51,88
608.º 李金洪.....	51.86	607.º	Wong Hang Kim.....	51,87
609.º 李海光.....	51.85	608.º	Lei Kam Hong.....	51,86
610.º 黃杏回.....	51.84	609.º	Li Haiguang.....	51,85
611.º 呂藹儀.....	51.83	610.º	Wong Hang Wui.....	51,84
612.º 湯亦好.....	51.82	611.º	Loi Oi I.....	51,83
613.º 梁逢柳.....	51.81	612.º	Tong Iek Hou.....	51,82
614.º 黃仕立.....	51.80	613.º	Leong Fong Lao.....	51,81
615.º 嚴紅燕.....	51.79	614.º	Wong Si Lap.....	51,80
616.º 李珠彩.....	51.78	615.º	Im Hong In.....	51,79
617.º 李綺文.....	51.77	616.º	Lei Chu Choi.....	51,78
618.º 梁連芳.....	51.76	617.º	Lei I Man.....	51,77
619.º 蔡永業.....	51.75	618.º	Leong Lin Fong.....	51,76
620.º 羅燕麗.....	51.74	619.º	Choi Weng Ip.....	51,75
621.º 梁玉群.....	51.73	620.º	Lo In Lai.....	51,74
622.º 羅愛玲.....	51.72	621.º	Leong Iok Kuan.....	51,73
623.º 杜石連.....	51.71	622.º	Lo Oi Leng.....	51,72
624.º 莫錦如.....	51.70	623.º	Tou Sek Lin.....	51,71
625.º 鄭玉儀.....	51.69	624.º	Mok Kam U.....	51,70
626.º 屈慕芸.....	51.68	625.º	Cheang Iok I.....	51,69
627.º 陸少雲.....	51.67	626.º	Wat Mou Wan.....	51,68
628.º 陳彩珍.....	51.66	627.º	Lok Sio Wan.....	51,67
629.º 梁笑芳..... 身份證編號5xxxx18(5)	51.65	628.º	Chen Caizhen.....	51,66
630.º 陳銀好.....	51.64	629.º	Leong Sio Fong..... BIR5XXXX18(5)	51,65
631.º 蔡元藕.....	51.63	630.º	Chan Ngan Hou.....	51,64
632.º 黃淑媛.....	51.62	631.º	Choi Un Ngao.....	51,63
633.º 潘寶珠.....	51.61	632.º	Wong Sok Wun.....	51,62
634.º 江翠敏.....	51.60	633.º	Pun Pou Chu.....	51,61
635.º 羅煥安.....	51.59	634.º	Kong Choi Man.....	51,60
636.º 吳美玲.....	51.58	635.º	Lo Wun On.....	51,59
637.º 布麗娟.....	51.57	636.º	Ng Mei Leng.....	51,58
638.º 王立苑.....	51.56	637.º	Pou Lai Kun.....	51,57
639.º 施麗雲.....	51.55	638.º	Wong Lap Un.....	51,56
640.º 謝惠鳳.....	51.54	639.º	Si Lai Wan.....	51,55
641.º 李秀金.....	51.53	640.º	Che Wai Fong.....	51,54
642.º 曾小萍.....	51.52	641.º	Lei Sao Kam.....	51,53
643.º 杜惠卿.....	51.51	642.º	Chang Sio Peng.....	51,52
644.º 周業青.....	51.50	643.º	Tou Wai Heng.....	51,51
645.º 陳美玲.....	51.49	644.º	Zhou Yeqing.....	51,50
		645.º	Chan Mei Leng.....	51,49

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
646.º	雷艷芬	51.48	646.º	Loi Im Fan	51,48
647.º	黃鈺華	51.47	647.º	Wong Iok Wa	51,47
648.º	楊安華	51.46	648.º	Yang Anhua	51,46
649.º	劉轉有	51.45	649.º	Lao Chun Iao	51,45
650.º	冼月明	51.44	650.º	Sin Ut Meng	51,44
651.º	古賢芬	51.43	651.º	Ku In Fan	51,43
652.º	林潔蘭	51.42	652.º	Lam Kit Lan	51,42
653.º	楊燕燕	51.41	653.º	Ieong In In	51,41
654.º	戴明珍	51.40	654.º	Tai Meng Chan	51,40
655.º	吳榮娜	51.39	655.º	Ng Weng Na	51,39
656.º	陳瑞珍	51.38	656.º	Chan Soi Chan	51,38
657.º	謝麗琴	51.37	657.º	Che Lai Kam	51,37
658.º	黃玉梅	51.36	658.º	Wong Iok Mui	51,36
659.º	黃佩珍	51.35	659.º	Vong Pui Chan	51,35
660.º	楊務蓮	51.34	660.º	Ieong Mou Lin	51,34
661.º	李雪梅	51.33	661.º	Lei Sut Mui	51,33
662.º	黃國雄	51.32	662.º	Vong Koc Hong	51,32
663.º	歐陽好	51.31	663.º	Ao Ieong Hou	51,31
664.º	譚廣添	51.30	664.º	Tam Kuong Tim	51,30
665.º	黃少良	51.29	665.º	Wong Sio Leong	51,29
666.º	胡賢斌	51.28	666.º	Wu In Pan	51,28
667.º	李秀芳	身份證編號7xxxx49(5) 51.27	667.º	Lei Sao Fong	BIR7XXXX49(5) 51,27
668.º	薛秀萍	51.26	668.º	Sit Sao Peng	51,26
669.º	陳石銀	51.25	669.º	Chan Seak Ngan	51,25
670.º	李葉琮	51.24	670.º	Lei Ip Keng	51,24
671.º	王玲玲	51.23	671.º	Wong Leng Leng	51,23
672.º	黃淑芬	51.22	672.º	Wong Sok Fan	51,22
673.º	譚取娟	身份證編號1xxxx73(8) 51.21	673.º	Tam Choi Kun	BIR1XXXX73(8) 51,21
674.º	余志偉	51.20	674.º	Iu Chi Wai	51,20
675.º	譚妙輪	51.19	675.º	Chen Miaolun	51,19
676.º	譚壽娟	51.18	676.º	Tam Sao Kun	51,18
677.º	梁麗英	51.17	677.º	Leong Lai Ieng	51,17
678.º	潘寶儀	51.16	678.º	Pun Pou I	51,16
679.º	施玉香	51.15	679.º	Si Iok Heong	51,15
680.º	黃仲笑	51.14	680.º	Wong Chong Sio	51,14
681.º	葉翠冰	51.13	681.º	Ip Choi Peng	51,13
682.º	余美玉	51.12	682.º	U Mei Iok	51,12
683.º	梁湛棉	51.11	683.º	Leong Cham Min	51,11
684.º	黎桂芳	51.10	684.º	Lai Kuai Fong	51,10
685.º	朱梅笑	51.09	685.º	Chu Mui Sio	51,09
686.º	黃燕萍	51.08	686.º	Huang Yanping	51,08

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
687.º	龍淑雲	51.07			
688.º	李華佩	51.06	687.º	Long Sok Wan	51,07
689.º	蘇銀芳	51.05	688.º	Lei Wa Pui	51,06
690.º	黃應萍	51.04	689.º	Sou Ngan Fong	51,05
691.º	黃彩琴	51.03	690.º	Wong Ieng Peng	51,04
692.º	鄭雪珠	51.02	691.º	Wong Choi Kam	51,03
693.º	張銀燕	51.01	692.º	Cheang Sut Chu	51,02
694.º	潘寶寶	51.00	693.º	Cheong Ngan In	51,01
695.º	黃銀英	50.99	694.º	Pun Pou Pou	51,00
696.º	廖艷華	50.98	695.º	Wong Ngan Ieng	50,99
697.º	黃三治	50.97	696.º	Lio Im Wa	50,98
698.º	楊彩雲	50.96	697.º	Wong Sam Chi	50,97
699.º	譚翠燕	50.95	698.º	Ieong Choi Wan	50,96
700.º	胡惠妹	50.94	699.º	Tam Choi In	50,95
701.º	黃帶興	50.93	700.º	Wu Wai Mui	50,94
702.º	陳玉萍	50.92	701.º	Wong Tai Heng	50,93
703.º	余雅芬	50.91	702.º	Chan Iok Peng	50,92
704.º	黃榮暉	50.90	703.º	U Nga Fan	50,91
705.º	李少葉	50.89	704.º	Wong Weng Fai	50,90
706.º	李連英	50.88	705.º	Lei Sio Ip	50,89
707.º	袁長英	50.87	706.º	Lei Lin Ieng	50,88
708.º	余金彩	50.86	707.º	Un Cheong Ieng	50,87
709.º	司徒美玉	50.85	708.º	U Kam Choi	50,86
710.º	馮健平	50.84	709.º	Si Tou Mei Iok	50,85
711.º	黃柳雁	50.83	710.º	Fong Kin Peng	50,84
712.º	譚月嫦	50.82	711.º	Wong Lao Ngan	50,83
713.º	黃來妹	50.81	712.º	Tam Ut Seong	50,82
714.º	黃仲球	50.80	713.º	Vong Loi Mui	50,81
715.º	曹美蘭	50.79	714.º	Wong Chong Kao	50,80
716.º	甘鳳華	50.78	715.º	Chou Mei Lan	50,79
717.º	郭少容	50.77	716.º	Kam Fong Wa	50,78
718.º	黃惠霞	50.76	717.º	Kuok Sio Iong	50,77
719.º	方桂花	50.75	718.º	Wong Wai Ha	50,76
720.º	關貴然	50.74	719.º	Fong Kuai Fa	50,75
721.º	王琮珠	50.73	720.º	Kuan Kuai In	50,74
722.º	張穎	50.72	721.º	Wong Keng Chu	50,73
723.º	黃雪玉	50.71	722.º	Cheong Weng	50,72
724.º	黃省群	50.70	723.º	Wong Sut Iok	50,71
725.º	鄧焯志	50.69	724.º	Wong Sang Kuan	50,70
726.º	馮佩儀	50.68	725.º	Tang Cheok Chi	50,69
727.º	杜葵仙	50.67	726.º	Fong Pui I	50,68
			727.º	Tou Kuai Sin	50,67

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
728.º	王宇真	50.66			
729.º	蕭錫嫦	50.65	728.º	Wong U Chan	50,66
730.º	何玉芳	50.64	729.º	Sio Sek Seong	50,65
731.º	周立群	50.63	730.º	Ho Iok Fong	50,64
732.º	黃春莉	50.62	731.º	Chao Lap Kuan	50,63
733.º	杜鳳英	50.61	732.º	Wong Chon Lei	50,62
734.º	何偉杰	50.60	733.º	Tou Fong Ieng	50,61
735.º	陸少玲	50.59	734.º	Ho Wai Kit	50,60
736.º	麥綺玲	身份證編號7xxxx69(2) 50.58	735.º	Lok Sio Leng	50,59
737.º	黃彩萍	50.57	736.º	Mak I Leng	BIR7XXXX69(2) 50,58
738.º	杜有鳳	50.56	737.º	Wong Choi Peng	50,57
739.º	余泳娜	50.55	738.º	Tou Iao Fong	50,56
740.º	謝彥蘭	50.54	739.º	U Weng Na	50,55
741.º	黃麗華	50.53	740.º	Che In Lan	50,54
742.º	楊瑩瑩	50.52	741.º	Vong Lai Wa	50,53
743.º	鄧和香	50.51	742.º	Ieong Ieng Ieng	50,52
744.º	陸倩媛	50.50	743.º	Tang Wo Heong	50,51
745.º	王結娥	50.49	744.º	Lok Sin Wun	50,50
746.º	Mi Mi Aung	50.48	745.º	Wong Kit Ngo	50,49
747.º	陸慧敏	50.47	746.º	Mi Mi Aung	50,48
748.º	李少媚	身份證編號7xxxx35(8) 50.46	747.º	Lok Wai Man	50,47
749.º	林群英	50.45	748.º	Lei Sio Mei	BIR7XXXX35(8) 50,46
750.º	鄭潤蘭	50.44	749.º	Lam Kuan Ieng	50,45
751.º	蘇梁珠霞	50.43	750.º	Kuong Ion Lan	50,44
752.º	陳慧萍	50.42	751.º	Sou Teong Chu Ha	50,43
753.º	胡金喜	50.41	752.º	Chan Wai Peng	50,42
754.º	黃其好	50.40	753.º	Wu Kam Hei	50,41
755.º	黃少英	身份證編號1xxxx27(9) 50.39	754.º	Wong Kei Hou	50,40
756.º	陳順媛	50.38	755.º	Wong Sio Ieng	BIR1XXXX27(9) 50,39
757.º	黃志曉	50.37	756.º	Chan Son Wun	50,38
758.º	林惠英	50.36	757.º	Wong Chi Hio	50,37
759.º	吳金娥	50.35	758.º	Lam Wai Ieng	50,36
760.º	余佩琮	50.34	759.º	Ng Kam Ngo	50,35
761.º	王淑配	50.33	760.º	Yu Peiqiong	50,34
762.º	黃潤妹	50.32	761.º	Wong Sok Pui	50,33
763.º	黃桂連	50.31	762.º	Wong Ion Mui	50,32
764.º	梁美貴	50.30	763.º	Wong Kuai Lin	50,31
765.º	張永愛	50.29	764.º	Leong Mei Kuai	50,30
766.º	雷鎮慈	50.28	765.º	Cheong Weng Oi	50,29
767.º	蘇玉瑩	50.27	766.º	Loi Chan Chi	50,28
768.º	呂美雪	50.26	767.º	Sou Iok Ieng	50,27
			768.º	Loi Mei Sut	50,26

名次 姓名	最後成績	Lugar	Nome	Classificação final
769.º 李惠琼.....	50.25			
770.º 郭禹琳.....	50.24	769.º	Lei Wai Keng.....	50,25
771.º 廖玉芬.....	50.23	770.º	Kuok U Lam.....	50,24
772.º 彭妮媚.....	50.22	771.º	Lio Iok Fan.....	50,23
773.º 黃容.....	50.18	772.º	Pang Nei Mei.....	50,22
774.º 郭燕琼.....	50.12	773.º	Wong Iong.....	50,18
775.º 黃小英..... 身份證編號1xxxx69(6)	50.09	774.º	Kuok In Keng.....	50,12
776.º 黃瑞冰.....	50.07	775.º	Wong Sio Ieng.....BIR1XXXX69(6)	50,09
777.º 黃燕顏.....	50.05	776.º	Vong Soi Peng.....	50,07
778.º 黃笑梅.....	50.04	777.º	Wong In Ngan.....	50,05
779.º 何佩賢.....	50.03	778.º	Wong Sio Mui.....	50,04
備註:		779.º	Ho Pui In.....	50,03

Obs.:

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定:

——因缺席專業面試被除名之投考人: 181名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十六條(得分相同)第一款規定。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定, 投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向保安司司長提起上訴。

(經二零一三年五月七日保安司司長的批示確認)

二零一三年四月二十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會:

主席: 警長 崔錦添

委員: 警員 何錦茵

特級技術輔導員 蔡永安

(是項刊登費用為 \$42,294.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制外合同技術稽查職程第一職階二等技術稽查一缺, 經於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告, 現公佈最後成績名單如下:

合格應考人:	分
蔡奕鑾.....	78.00

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011: cento e oitenta e um candidatos excluídos por terem faltado à entrevista profissional;

b) Nos termos da alínea n.º 1 do artigo 26.º (Igualdade de classificação) do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para o Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Choi Kam Tim, chefe da PSP.

*Vogais:* Ho Kam Ian, guarda da PSP; e

Choi Wing On, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 42 294,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012:

Candidato aprovado:	Pontuação final
Choi Iek Lao.....	78,00



備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名之投考人：1名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向保安司司長提起上訴。

(經二零一三年五月三日保安司司長的批示確認)

二零一三年四月二十九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：特級技術員 關偉平

委員：首席技術輔導員 姚江東

一等技術輔導員 郭買強

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術員(資訊範疇)一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃煜銳.....	79.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年五月六日批示確認)

二零一三年五月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術員 尹家其

委員：澳門保安部隊事務局一等技術員 高雄偉

行政公職局二等翻譯員 Chan Filipe Luís

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Nota:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Excluído por ter faltado à prova de conhecimentos: um candidato.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para o Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Kuan Wai Peng, técnico especialista.*Vogais:* Io Kong Tong, adjunto-técnico principal; e

Kwok Mi Keung, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Iok Ioi .....	79,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Maio de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Van Ka Kei, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.*Vogais:* Kou Hong Wai, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Filipe Luís, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 公告

## Anúncios

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員兩缺，經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年五月六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 余家琪

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 梁文肇

教育暨青年局二等技術員 梁栢堅

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年五月七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$852.00)

## 三十日告示

茲公佈，許永彤申領其已故丈夫胡永雄（曾為治安警察局第四職階首席警員）之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償，如有

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Maio de 2013.

O Júri:

*Presidente:* U Ka Kei, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Leong Man Sio, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leong Pac Kin, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento do seguinte lugar:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## Édito de 30 dias

Faz-se público que, tendo Hoi Weng Tong requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Wu Weng Hong, que foi

人士認為具有權利領取該等津貼及補償，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局申請應有之權益。如上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年五月三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$920.00)

guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios e outras compensações acima referidos, requerer a esta Direcção dos Serviços, no prazo de trinta dias a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 司 法 警 察 局

### 名 單

按照刊登於二零一三年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員技術員職程的第一職階一等技術員一缺，合格應考人的最後成績如下：

唯一合格的應考人：	分
陸景松 .....	70.55

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年四月二十九日批示確認)

二零一三年四月二十五日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

正選委員：處長 楊春麗

一等技術員(法務局) 鄧苑蕾

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

按照刊登於二零一三年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同技術輔導員職程的第一職階一等技術輔導員一缺，合格投考人的最後成績如下：

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Listas

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Único candidato aprovado:	valores
Lok Keng Chong.....	70,55

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Abril de 2013).

Polícia Judiciária, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Tou Sok Sam, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Tang Un Loi, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

唯一合格投考人：分  
朱紹傑..... 74

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年四月三十日批示確認)

二零一三年四月二十五日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 楊春麗

正選委員：二等技術員(職務主管) 鄭日豪

二等技術員(港務局) 李雪玲

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

按照刊登於二零一三年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員技術輔導員職程的第一職階首席技術輔導員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：分  
林娟華..... 72.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年五月三日批示確認)

二零一三年四月三十日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜志明

正選委員：處長 何偉明

二等技術員(教育暨青年局) 梁栢堅

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## 公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局編制外合同人員以下空缺：

Único candidato aprovado: valores  
Chu Sio Kit..... 74

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2013).

Polícia Judiciária, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Ieong Chon Lai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chiang, Iat Hou Paulo, técnico de 2.ª classe (chefia funcional); e

Lei Sut Leng, técnica de 2.ª classe (Capitania dos Portos).

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Único candidato aprovado: valores  
Lam Kun Wa..... 72,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Maio de 2013).

Polícia Judiciária, aos 30 de Abril de 2013.

O Júri do Concurso:

Presidente: Tou Chi Meng, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ho Wai Meng, chefe de divisão; e

Leong Pak Kin, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos lugares do pessoal em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

技術員職程第一職階一等技術員(中英翻譯範疇)兩缺;

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓,並上載於司法警察局網站及行政公職局網站內,投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年五月七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補司法警察局人員編制內刑事偵查人員組別的第一職階二等刑事偵查員九十缺,經二零一二年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告,以考核方式進行普通對外入職開考,取錄合格者就讀培訓課程和進行實習。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈,體格檢查(醫生檢查第一部份)及格並獲准進入體能測驗之准考人名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓,並可透過設置於本局A、C兩座大樓地下及路氹分局地下的“資訊亭”查閱,或可瀏覽本局網站: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)。

同時根據上述行政法規第二十八條第一款及第二款的規定,投考者可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內,就本名單向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年五月九日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程的第一職階首席高級技術員(資訊範疇)一缺,經於二零一三年四月十七日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告,以審查文件及有限方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, da carreira de técnico; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Rua Central, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* da mesma Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 7 de Maio de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 1.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)), a lista dos candidatos aprovados no exame médico (inspecção médica 1.ª parte) e admitidos nas provas de aptidão física ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de noventa lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2012.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do regulamento acima referido, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Adiministrativa Especial de Macau referente à presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Polícia Judiciária, aos 9 de Maio de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de



第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年五月九日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$950.00)

informática, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 9 de Maio de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 澳門監獄

### 名單

根據保安司司長於二零一二年二月二十一日作出之批示，批准澳門監獄以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補醫生職程第一職階普通科醫生（全科範疇）兩缺，並經於二零一二年五月二十三日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格之投考人：

排名	姓名	分
1.º	談光濠	75,8
2.º	林惠玲	72,2
3.º	林琬瑩	68,5
4.º	鄭浩光	67,8

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年四月二十九日的批示認可)

二零一三年四月二十七日於澳門監獄

典試委員會：

主席：社會援助、教育及培訓處處長 何少薇

正選委員：普通科醫生 黃志偉

衛生局主治醫生 韋達

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de dois lugares na categoria de médico geral, 1.º escalão, área de medicina geral, da carreira médica do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Fevereiro de 2012, e conforme o aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2012:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome	valores
1.º	Tam Kwong Ho	75,8
2.º	Lam Wai Leng	72,2
3.º	Lam Un Ieng	68,5
4.º	Cheang Hou Kong	67,8

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Abril de 2013).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ho Sio Mei, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação.

*Vogais efectivos:* Wong Chi Wai, médico geral; e

Wai Tat, médico assistente dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 名單

## Listas

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（耳鼻喉科）第一職階主治醫生兩缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人： 評分  
白琪文..... 7.50

被除名的投考人： 備註  
莫天石..... (a)

備註：

被除名的原因：

(a) 缺席履歷討論

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可實體提起上訴。

（經二零一三年四月二十六日社會文化司司長的批示確認）

二零一三年四月九日於衛生局

典試委員會：

主席：耳鼻喉科主任醫生 程正昂醫生

正選委員：普通外科主任醫生 彭向強醫生

候補委員：整形及重建外科顧問醫生 程正旭醫生

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（血液科/免疫血液治療科）第一職階主治醫生五缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：  
姓名 分  
1.º 黃立正..... 7.44

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (otorrinolaringologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

*Candidato aprovado:* valores  
Pai Ki Man..... 7,50

*Candidato excluído:* observação  
Mok Tin Seak ..... (a)

*Observação:*

— Motivo de exclusão:

(a) Por não ter comparecido à discussão do currículo.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 9 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Dr. Cheng Zhengang, chefe de serviço de otorrinolaringologia.

*Vogal efectivo:* Dr. Pang Heong Keong, chefe de serviço de cirurgia geral.

*Vogal suplente:* Dr. Cheng Zhengxu, médico consultor de cirurgia plástica e reconstrutiva.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (hematologia/imuno-hemoterapia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

*Candidatos aprovados:*  
Nomes valores  
1.º Wong Lap Cheng ..... 7,44

姓名	分	Nomes	valores
2.º 馮少明.....	6.73	2.º Fung Siu Ming.....	6,73
3.º 李國斌.....	6.49	3.º Lei Kuok Pan.....	6,49
4.º 翁家紅.....	5.94	4.º Yung Ka Hung.....	5,94
5.º 黃范銘.....	5.53	5.º Wong Fan Meng.....	5,53

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十六日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年四月十一日於衛生局

典試委員會：

主席：內科主任醫生 林志良醫生

正選委員：血液科/免疫血液治療科顧問醫生 陳迺志醫生

肺科顧問醫生 張德洪醫生

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（泌尿科）第一職階主治醫生兩缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
姓名	
1.º 柳曉輝.....	7.37
2.º 李堅.....	7.29
3.º 甄立雄.....	6.74

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十六日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年四月十五日於衛生局

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 11 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Dr. Lam Chi Leong, chefe de serviço de medicina interna.

*Vogais efectivos:* Dr. Chan Nai Chi, médico consultor de hematologia/imuno-hemoterapia; e

Dr. Cheong Tak Hong, médico consultor de pneumologia.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (urologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
Nomes	
1.º Lao Hio Fai.....	7,37
2.º Li Kin.....	7,29
3.º Ian Lap Hong.....	6,74

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2013.

典試委員會：

主席：泌尿科顧問醫生 何舜發醫生

正選委員：泌尿科顧問醫生 潘偉洪醫生

普通外科主任醫生 彭向強醫生

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇(矯形外科及創傷科)第一職階主治醫生四缺,經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告,現公佈最後成績名單如下:

合格投考人:	分
1.º 劉懷烈.....	8.35
2.º 陳鴻武.....	7.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定,投考者可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十四日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年五月九日於衛生局

典試委員會：

主席：矯形外科及創傷科顧問醫生 陳惟蒨醫生

正選委員：普通外科主任醫生 彭向強醫生

整形及重建外科顧問醫生 程正旭醫生

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

## 公 告

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員第一職階首席高級衛生技術員(康復職務範疇——物理治療)三缺,經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規

O Júri:

*Presidente:* Dr. Ho Son Fat, médico consultor de urologia.

*Vogais efectivos:* Dr. Pun Wai Hong, médico consultor de urologia; e

Dr. Pang Heong Keong, chefe de serviço de cirurgia geral.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (ortopedia e traumatologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012 :

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lau Wai Lit .....	8,35
2.º Chan Hong Mou .....	7,00

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Dr. Chan Wai Sin, médico consultor de ortopedia e traumatologia.

*Vogais efectivos:* Dr. Pang Heong Keong, chefe de serviço de cirurgia geral; e

Dr. Cheng Zhengxu, médico consultor de cirurgia plástica e reconstrutiva.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas,

定公佈，投考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年五月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員第一職階一等高級衛生技術員(康復職務範疇——物理治療)三缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定公佈，投考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年五月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階首席診療技術員(藥劑職務範疇)四缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年五月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階一等診療技術員(藥劑職務範疇)七缺，經二零一二年八月二十九日第

para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços, <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores



三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年五月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階二等診療技術員（藥劑職務範疇）十缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年五月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

## 通告

### 第14/P/2013號公開招標

根據社會文化司司長於二零一三年四月二十六日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝壹臺細菌鑒定及藥敏測試系統”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年五月十五日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣貳拾玖元正

dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## Avisos

### Concurso Público n.º 14/P/2013

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de um Sistema de Identificação Bacteriana e de Teste de Sensibilidade aos Antibióticos aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 15 de Maio de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$29,00 (vinte e nove patacas), a

(\$29.00) 以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁 ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)) 內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年六月十三日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年六月十四日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳萬肆仟元正 (\$24,000.00)，或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年五月七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

#### 第15/P/2013號公開招標

根據社會文化司司長於二零一三年四月二十六日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝壹套泌尿外科內窺鏡機組”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年五月十五日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣叁拾壹元正 (\$31.00) 以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁 ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)) 內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年六月十三日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年六月十四日下午三時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳萬貳仟元正 (\$22,000.00)，或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年五月七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 13 de Junho de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 14 de Junho de 2013, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$24 000,00 (vinte e quatro mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 7 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

#### Concurso Público n.º 15/P/2013

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de uma Unidade de Endoscopia Urológica aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 15 de Maio de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$31,00 (trinta e uma patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 13 de Junho de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 14 de Junho de 2013, pelas 15,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$22 000,00 (vinte e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 7 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 教育暨青年局

## 名單

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別首席高級技術員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
嚴娜.....	80.56

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十六日的批示確認)

二零一三年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳凱琳

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階一高等級技術員三缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別二高等級技術員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 譚振興.....	77.13
2.º 吳燮坤.....	70.81
3.º 余翠嬋.....	68.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores principais do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Yan Na .....	80,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Tang Cho Kuan, técnico superior assessor; e

Chan Hoi Lam, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tam Chan Heng.....	77,13
2.º Ng Sit Kuan .....	70,81
3.º U Choi Sim .....	68,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十六日的批示確認)

二零一三年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

法律改革及國際法事務局首席高級技術員 林寶儀

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

教育暨青年局為填補散位合同高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局散位合同高級技術員人員組別二等高級技術員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
Nuno Miguel Costa Alves Martins.....	71.94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十六日的批示確認)

二零一三年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

法律改革及國際法事務局首席高級技術員 林寶儀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

教育暨青年局為填補編制外合同技術員人員組別第一職階首席技術員一缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別一等技術員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Tang Cho Kuan, técnico superior assessor; e

Lam Pou Iu, técnico superior principal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado por assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico superior contratado por assalariamento da DSEJ:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Nuno Miguel Costa Alves Martins.....	71,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Tang Cho Kuan, técnico superior assessor; e

Lam Pou Iu, técnico superior principal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 1.ª classe do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEJ:



合格投考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
關詠恩.....	79.94	Kuan Veng Ian.....	79,94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十六日的批示確認)

二零一三年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

澳門保安部隊事務局特級技術員 鄧志偉

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

教育暨青年局為填補編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員十一缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別二等技術員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.° 程美珍.....	83.75
2.° 黃敏玲.....	83.56
3.° 梁美茵.....	81.94
4.° 曹玉蘭.....	78.81
5.° 譚啟志.....	77.81
6.° 陳嘉敏.....	77.31
7.° 布紹祥.....	73.69
8.° 關志恆.....	72.50
9.° 黃桂芬.....	71.88
10.° 徐志宏.....	71.44
11.° 李家順.....	70.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十六日的批示確認)

二零一三年四月二十二日於教育暨青年局

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Leong Lai Heng, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Tang Cho Kuan, técnico superior assessor; e

Tang Chi Wai, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEJ:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.° Cheng Mei Chan.....	83,75
2.° Wong Man Leng.....	83,56
3.° Leong Mei Yun.....	81,94
4.° Chou Iok Lan.....	78,81
5.° Tam Kai Chi.....	77,81
6.° Chan Ka Man.....	77,31
7.° Bo Siu Cheong.....	73,69
8.° Kuan Chi Hang.....	72,50
9.° Vong Kuai Fan.....	71,88
10.° Choi Chi Wang.....	71,44
11.° Lei Ka Son.....	70,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2013.



典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

行政公職局二等翻譯員 杜嘉敏

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

教育暨青年局為填補散位合同技術員人員組別第一職階一等技術員一缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局散位合同技術員人員組別二等技術員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
侯家志.....	68.31

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十六日的批示確認)

二零一三年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

行政公職局二等翻譯員 杜嘉敏

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

教育暨青年局為填補編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制內技術輔助人員組別特級技術輔導員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
陳德全.....	71.81

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

O Júri:

*Presidente:* Leong Lai Heng, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Tang Cho Kuan, técnico superior assessor; e

To Ka Man, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado por assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico contratado por assalariamento da DSEJ:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Derek da Rocha Hoo.....	68,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Leong Lai Heng, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Tang Cho Kuan, técnico superior assessor ; e

To Ka Man, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos especialistas do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da DSEJ:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Tak Ching .....	71,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十六日的批示確認)

二零一三年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：二等技術員 曹玉蘭

民政總署一等技術員 卓敏華

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別一等技術輔導員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
陳慧明.....	82.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十六日的批示確認)

二零一三年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：二等技術員 曹玉蘭

司法警察局首席技術輔導員 李淑明

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員十二缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別二等技術輔導員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogais efectivos:* Chou Iok Lan, técnico de 2.<sup>a</sup> classe; e

Cheok Man Wa, técnico de 1.<sup>a</sup> classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Wai Ming.....	82,44

Nos termos do artigo 28.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogais efectivos:* Chou Iok Lan, técnico de 2.<sup>a</sup> classe; e

Lei Sok Meng, adjunto-técnico principal da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de doze lugares de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ:

合格投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 陳錦翎.....	81.56 a)	1.º Chan Kam Leng.....	81,56 a)
2.º 羅彩仙.....	81.56 a)	2.º Lo Choi Sin.....	81,56 a)
3.º 洪燕飛.....	80.50	3.º Hong In Fei.....	80,50
4.º 梁翠姿.....	77.81	4.º Leong Choi Chi.....	77,81
5.º 何咏詩.....	76.56	5.º Ho Weng Si.....	76,56
6.º 楊偉茵.....	74.00	6.º Ieong Wai Ian.....	74,00
7.º 陳家寶.....	71.38	7.º Chan Ka Pou.....	71,38
8.º 梁群雪.....	71.13	8.º Leong Kuan Sut.....	71,13
9.º 杜文威.....	70.31	9.º To Man Wai.....	70,31
10.º 蕭鳳堯.....	69.88	10. Sio Fong Io.....	69,88
11.º 張玉萍.....	69.50	11. Cheong Iok Peng.....	69,50

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十六日的批示確認)

二零一三年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：二等技術員 曹玉蘭

人力資源辦公室二等高級技術員 曾緻豪

(是項刊登費用為 \$1,908.00)

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階一行政技術助理員二缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別二等行政技術助理員而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 林淑儀.....	73.56
2.º 秦妙梨.....	68.31

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

a) Igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogais efectivos:* Chou Iok Lan, técnico de 2.ª classe; e

Chang Chi Hou, técnico superior de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013. O respectivo concurso destina-se aos assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Sok I.....	73,56
2.º Chon Mio Lei.....	68,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十六日的批示確認)

二零一三年四月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：特級技術輔導員 潘小琼

民政總署一等技術員 Manuel Domingos Luis  
Pereira

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os  
Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de  
Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Jeong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogais efectivos:* Pun Sio Keng, adjunto-técnico especialista; e

Manuel Domingos Luis Pereira, técnico de 1.<sup>a</sup> classe do Insti-  
tuto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 公 告

教育暨青年局為填補編制外合同人員中葡傳譯及翻譯範疇  
翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺，經於二零一三年四月三日  
第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普  
通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十八條  
第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或  
可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱。

二零一三年五月七日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$852.00)

教育暨青年局為填補教學人員組別以編制外合同任用第一  
職階中學教育一級教師職程（學科領域：訓育輔導/德育）一缺  
（職位編號：DS04）進行的普通對外入職開考，經於二零一三年  
三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登專業  
面試及試教的公告，根據第23/2011號行政法規第二十八條第三  
款，以及第二十七條第二款規定，專業面試及試教的名單已再次  
張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（亦可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱。

二零一三年五月七日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$852.00)

## Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser con-  
sultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e tam-  
bém no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos admitidos ao con-  
curso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para  
o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup>  
classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor da área de  
interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, em  
regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços  
de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Bole-  
tim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14,  
II Série, de 3 de Abril de 2013, nos termos do artigo 18.º, n.º 3,  
do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de  
Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

O anúncio da entrevista profissional e prova prática pedagó-  
gica do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de  
provas, para o preenchimento de um lugar da carreira de do-  
cente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, na área dis-  
ciplinar: disciplina e aconselhamento/educação moral (número  
de referência: DS04), em regime de contrato além do quadro,  
do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Edu-  
cação e Juventude (DSEJ), foi publicado no *Boletim Oficial* da  
Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de  
27 de Março de 2013. Nos termos do n.º 3 do artigo 28.º e do  
n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011,  
procede-se à afixação da lista da entrevista profissional e prova  
prática pedagógica, para consulta, na Avenida de D. João IV,  
n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Ser-  
viços: <http://www.dsej.gov.mo>).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de  
Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行限制性的晉級普通開考：

編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員六缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別二等技術員而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年五月九日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$881.00)

## 通告

非高等教育公立學校

二零一三/二零一四學年校曆表

甲、校曆表

一、二零一三/二零一四學年由兩個學期組成，學生的學習活動於二零一三年九月二日至六日開始，並於二零一四年七月十日至十八日期間結束。

二、上下學期的起始時間如下表所示：

上學期		下學期	
開始	結束	開始	結束
九月二日至六日	一月二十八	二月十日	七月十日至十八日

三、學生在校活動應理解為在教室或教室外所開展的、按學校年度所規劃的各項活動，包括總測驗。

四、賦予公立學校的領導機關：

1. 決定學校活動的開始及結束日期，並最遲於二零一三年七月五日前作出通知；

2. 在不影響學期時間的情況下，調整校曆表以配合學校的教育方案、教學計劃及澳門特別行政區的實際情況。

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011.

Seis lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEJ.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicado no sítio da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## Aviso

*Calendário escolar do ano lectivo de 2013/2014 para as escolas oficiais do ensino não superior*

A. Calendário escolar

1. O ano lectivo de 2013/2014 divide-se em dois semestres escolares. As actividades escolares dos alunos iniciam-se entre os dias 2 e 6 de Setembro de 2013 e terminam entre os dias 10 e 18 de Julho de 2014.

2. A duração dos semestres escolares é apresentada no mapa seguinte:

1.º Semestre		2.º Semestre	
Início	Fim	Início	Fim
Entre 2 e 6 de Setembro	28 de Janeiro	10 de Fevereiro	Entre 10 e 18 de Julho

3. Por actividades escolares dos alunos devem entender-se as actividades programadas no plano anual de actividades da escola, desenvolvidas na sala de aula ou fora dela, bem como as provas globais.

4. Compete a cada órgão de direcção da respectiva escola oficial:

a) Decidir as datas de início e fim das actividades escolares e comunicar essa decisão, até 5 de Julho de 2013;

b) Adaptar o calendário escolar ao projecto educativo da escola, aos programas e aos condicionalismos da RAEM, salvaguardando a duração dos períodos escolares.



## 乙、教學活動中斷之期間

公立學校須按下列時段中斷學生校內外活動：

第一時段：十二月二十日至一月一日；

第二時段：一月二十九日至二月九日；

## 丙、評核時間

一、每學年有兩次評核，分別在上、下學期結束後的首四個工作天內進行。

二、每學期學生的評核成績表，應於下列時間派發：

1. 上學期的評核成績表於校長確認後，在下學期首一星期內或之前進行派發；

2. 下學期的評核成績表在校長確認後一星期內派發。

## 丁、特殊教育

特殊教育的校曆表與正規教育的校曆表相同。

二零一三年四月三十日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$2,515.00)

## B. Períodos da interrupção das actividades escolares

As escolas oficiais interrompem, obrigatoriamente, as actividades escolares dos alunos nos seguintes períodos:

1.ª interrupção:

De 20 de Dezembro a 1 de Janeiro.

2.ª interrupção:

De 29 de Janeiro a 9 de Fevereiro.

## C. Momentos de avaliação e de classificação

1. Os momentos de avaliação de cada ano lectivo são dois e ocorrem nos quatro primeiros dias úteis depois do final de cada semestre escolar.

2. Aos alunos deve ser dado conhecimento das respectivas classificações de frequência:

a) As referentes ao 1.º semestre de avaliação, até à primeira semana após o início das actividades escolares do semestre seguinte, depois de ratificadas pelo director da escola;

b) As referentes ao 2.º semestre de avaliação, logo após a ratificação do director da escola e dentro de uma semana.

## D. Ensino especial

O calendário das actividades escolares é o estabelecido para a educação regular.

A Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 2 515,00)

## 旅遊局

## 名單

旅遊局為填補人員編制內特別職程傳譯及翻譯範疇第一職階二等翻譯員(中葡翻譯範疇)三缺，經於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現公佈合格應考人成績名單如下：

合格應考人:	分
1.º 林子龍.....	81.19
2.º 周志銘.....	77.33
3.º 馮佩雯.....	63.35
4.º 楊文俊.....	62.45
5.º Batalha, Alice.....	60.08
6.º De Oliveira, Américo.....	56.28

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Listas

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira especial da área de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Sousa, Daniel Delgado de.....	81,19
2.º Chao Chi Meng.....	77,33
3.º Fong Pui Man.....	63,35
4.º Ieong Man Chon.....	62,45
5.º Batalha, Alice.....	60,08
6.º De Oliveira, Américo.....	56,28

被淘汰的投考人人數如下：

a) 缺席知識考試而被淘汰的投考人：二十二

b) 知識考試結果少於五十分而被淘汰的投考人：二十九

根據第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本成績名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十六日批示確認)

二零一三年四月十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：副局長 謝慶茜

正選委員：顧問翻譯員 容玉冰

顧問翻譯員(行政公職局) 鄭麗嫻

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

為旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員兩缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 蔣碧芬.....	85 a)
2.º 朱潔琳.....	85

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十四日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年五月六日於旅遊局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 馬嘉文

正選委員：首席技術員 Juliana Silvestre Wong

二等高級技術員(經濟局) 陳麗敏

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

*Candidatos excluídos:*

a) Candidatos excluídos por terem faltado às provas de conhecimentos: vinte e dois; e

b) Candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinquenta valores nas provas de conhecimentos: vinte e nove.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da publicação da presente lista no *Boletim Oficial* da RAEM.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tse Heng Sai, subdirectora.

*Vogais efectivas:* Iong Ioc Peng, intérprete-tradutora assessora; e

Cheang Lai Han, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheong Pik Fan.....	85 a)
2.º Chu Kit Lam.....	85

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Maio de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Isabela Bento Manhão, técnica superior de 2.ª classe.

*Vogais efectivas:* Juliana Silvestre Wong, técnica principal; e

Chan Lai Man, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Economia.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 公告

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一  
等高級技術員一缺，經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門  
特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普  
通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款  
的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341  
號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為  
確定名單。

二零一三年五月六日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩)

(是項刊登費用為 \$852.00)

澳門特別行政區政府透過旅遊局公開宣佈，根據社會文化  
司司長於二零一三年四月二十九日作出的批示，批准為「獲多利  
大廈9樓旅遊局旅遊產品及活動廳和旅遊發展委員會設施之裝  
修工程」承攬判給的行政程序。

1. 招標實體：旅遊局。
2. 程序方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈9樓。
4. 承攬工程目的：為建造並重新調整接待區、辦公室、會議  
室、檔案室、洗手間及旅遊局不同組織單位及旅遊發展委員會運  
作所需的所有間隔劃分及加工之土木工程，包括水道、污水管道  
及一切所需之電機設備。
5. 最長施工期：自委託工程後120日內，包括調配、核准及提  
交材料和設備的時間。
6. 標書的有效期：由公開開標儀式起計為九十日。
7. 承攬類型：以總額承攬。
8. 臨時保證金：\$160,000.00 (澳門幣壹拾陸萬元正)，得  
以現金或保付支票向旅遊局財政處繳交，或根據法定以抬頭為

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º  
do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada  
no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo,  
sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício  
«Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes  
Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>), a lista provisó-  
ria do candidato ao concurso comum, de acesso, documental,  
condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico  
superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior,  
provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos  
Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim  
Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II  
Série, de 17 de Abril de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5  
do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires  
Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

O Governo da Região Administrativa Especial de Macau,  
através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que,  
de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os  
Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Abril de 2013, foi autori-  
zado o procedimento administrativo para adjudicação da em-  
preitada designada «Obras de remodelação para a instalação  
do Departamento do Produto Turístico e Eventos da Direcção  
dos Serviços de Turismo e do Conselho para o Desenvolvi-  
mento Turístico no 9.º andar do Edifício Hotline».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Servi-  
ços de Turismo.
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Local de execução da obra: Edifício Hotline, 9.º andar,  
Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, em Macau.
4. Objecto da empreitada: trabalhos de construção civil de  
compartimentação e acabamentos para constituição e readap-  
tação de zonas de atendimento, gabinetes, salas de reuniões,  
arquivos, instalações sanitárias e todas as divisões necessárias  
ao funcionamento das diversas unidades orgânicas da DST  
e do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, incluindo  
redes de água, esgotos e todas as instalações electromecânicas  
necessárias.
5. Prazo máximo de execução: cento e vinte dias após a con-  
signação, contando com o período de mobilização e aprovação  
e entrega de materiais e equipamentos.
6. Prazo de validade das propostas: noventa dias, a contar do  
acto público do concurso.
7. Tipo de empreitada: por preço global.
8. Caução provisória: \$ 160 000,00 (cento e sessenta mil pa-  
tacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou em

“旅遊局”及註明用途的銀行擔保或保險擔保的方式向旅遊局提交。

9. 確定保證金：判給總價百分之五。

10. 底價：不設底價。

11. 接納條件：在土地工務運輸局具施工註冊登記的實體。

12. 交標地點、日期及時限：直至二零一三年六月十七日十七時四十五分前，遞交至位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯。

13. 講解會：利害關係人可出席於二零一三年五月二十二日十時，在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局會議廳舉辦之公開招標講解會。

14. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局會議廳；

日期及時間：二零一三年六月十八日十時。

15. 評標標準及其所佔之比重：

a) 價格60%；

b) 工期15%；

c) 施工計劃5%：

i. 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序2%；

ii. 勞動力及建議資源的合適性3%。

d) 同類型之施工經驗10%：

i. 曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程定作人發出之質量驗收證明5%；

ii. 同類型公共或私人工程的履歷5%。

e) 設備及材料10%；

計算之方式按招標方案內第11條中說明。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯；

cheque visado a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, por garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais, à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo, devendo ser especificado o fim a que se destina.

9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

10. Valor da obra: sem preço base.

11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.

12. Local, data e hora limite para entrega das propostas: balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, até às 17,45 horas do dia 17 de Junho de 2013.

13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10 horas do dia 22 de Maio de 2013, no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, 14.º andar do Edifício Hotline, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341.

14. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar;

*Dia e hora:* 18 de Junho de 2013, pelas 10 horas.

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 60%;

b) Prazo de execução: 15%;

c) Plano de trabalhos: 5%:

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 2%;

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 3%.

d) Experiência em obras semelhantes: 10%:

i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos Donos de Obras Públicas 5%;

ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 5%.

e) Equipamentos e Materiais: 10%.

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

16. Local, data, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

*Local:* Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar.

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日之辦公時間內；

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元正）。

#### 17. 附加的說明文件：

由二零一三年六月五日起至截標日止，投標人必須前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯，以知悉如有之附加說明文件。

18. 延期：倘若因颱風或不可抗力之原因而導致公共部門停止辦公，則原定的截標日期、開標日期及時間順延至緊接的第一個工作日同樣時間。

19. 投標人或其代表應出席開標，以便根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所規定的效力，提出倘有的聲明異議及/或對標書文件可能出現的疑問作出澄清。

二零一三年五月七日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior（白文浩）

（是項刊登費用為 \$4,626.00）

*Data e horário:* dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao termo do prazo de entrega das propostas;

*Preço:* \$ 500,00 (quinhentas patacas).

17. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, a partir de 5 de Junho de 2013, inclusive, e até ao termo do prazo de entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

18. Adiantamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora de abertura de propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

19. Os concorrentes ou os seus representantes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 4 626,00)

## 社會工作局

### 名單

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程社會工作範疇第一職階一等高級技術員三缺，經二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉傑文.....	80.56
2.º 何彩.....	80.44
3.º 吳翠蓮.....	79.38

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一三年四月二十三日的批示認可）

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lao Kit Man .....	80,56
2.º Ho Choi.....	80,44
3.º Ung Choi Lin.....	79,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2013).



二零一三年四月五日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 鄧詠詩

正選委員：處長 羅淑霞

一等高級技術員 林佩君（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

社會工作局為填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員三缺，經二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李焯輝.....	76.94
2.º 陳惠貞.....	75.94
3.º 馮啟莊.....	74.69

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一三年四月二十三日的批示認可）

二零一三年四月八日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 梁玉芬

正選委員：顧問高級技術員 龍偉雄

二等翻譯員 Eurico da Silva Leong（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

## 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員五缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www>.

Instituto de Acção Social, aos 5 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tang Veng Si, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Lo Sok Ha, chefe de divisão; e

Lam Pui Kwan, técnica superior de 1.ª classe (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Cheok Fai.....	76,94
2.º Chan Wai Cheng.....	75,94
3.º Fong Kai Chong.....	74,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Leong Iok Fan, técnica superior assessora.

*Vogais efectivos:* Long Wai Hung, técnico superior assessor; e

Eurico da Silva Leong, intérprete-tradutor de 2.ª classe (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de

ias.gov.mo查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年五月二日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 梁炳鈞

正選委員：二等高級技術員 卓麗曉

一等技術員 霍慧玲（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no website do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 2 de Maio de 2013.

O Júri;

*Presidente:* Leong Peng Kuan, técnico superior assessor.

*Vogais efectivas:* Cheuk Lai Hio, técnica superior de 2.ª classe; e

Fok Wai Leng, técnica de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 體育發展局

### 名單

體育發展局以散位合同方式招聘工人組別勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）一缺，經於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	高煥英	78.63
2.º	霍金嬌	66.13
3.º	黃忍和	65.63
4.º	魯艷嫦	63.30
5.º	許勁峰	62.53
6.º	林青山	61.73
7.º	鍾麗珍	60.50
8.º	郭少芬	58.53
9.º	薛文輝	57.90
10.º	劉超群	55.20
11.º	黃細妹	54.43
12.º	崔美容	54.27

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：17名；

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, do grupo de pessoal operário, em regime de contrato de assalariamento do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

*Candidatos aprovados:*

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Kou Wun Ieng	78,63
2.º	Fok Kam Kiu	66,13
3.º	Wong Ian Wo	65,63
4.º	Lou Im Seong	63,30
5.º	Hoi Keng Fong	62,53
6.º	Lin Qingshan	61,73
7.º	Chong Lai Chan	60,50
8.º	Kuok Sio Fan	58,53
9.º	Sit Man Fai	57,90
10.º	Lao Chio Kuan	55,20
11.º	Wong Sai Mui	54,43
12.º	Choi Mei Iong	54,27

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: dezassete;

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：2名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：11名；

——因最後成績得分低於50分被淘汰之投考人：1名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長二零一三年五月二日批示確認)

二零一三年四月二十二日於體育發展局

典試委員會：

主席：林國洪

候補委員：梁家燕

黃慧芝

(是項刊登費用為 \$2,584.00)

Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: dois.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: onze;

Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: um.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Maio de 2013).

Instituto do Desporto, aos 22 de Abril de 2013.

O júri:

*Presidente:* Lam Kuok Hong.

*Vogais suplentes:* Leong Ka In; e

Welch Wong.

(Custo desta publicação \$ 2 584,00)

## 高等教育局輔助辦公室

### 名單

高等教育局輔助辦公室為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員(中文範疇)一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
王蕙蘭.....	82.81

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月二十九日的批示認可)

二零一三年四月十七日於高等教育局輔助辦公室

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de língua chinesa, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Wai Lan.....	82,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Abril de 2013).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 17 de Abril de 2013.

典試委員會：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室顧問高級技術員 林文達

行政公職局首席翻譯員 羅瑞景

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

O Júri do Concurso:

*Presidente:* Chan Ka Hou, chefe funcional do GAES.

*Vogais efectivos:* Lam Man Tat, técnico superior assessor do GAES; e

Lo Soi Keng, intérprete-tradutor principal dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 公 告

為填補高等教育輔助辦公室編制外合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈七樓高等教育輔助辦公室內，並於本辦及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年五月八日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$920.00)

高等教育輔助辦公室以散位合同方式填補運輸範疇輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，駕駛技術測試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 以供查閱。

二零一三年五月十日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$920.00)

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e publicado no *website* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GAES, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 8 de Maio de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista dos candidatos aprovados na prova de condução e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da área de transporte, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 10 de Maio de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 通告

## Aviso

按照社會文化司司長二零一三年三月五日作出之批示，及為著應有之效力，茲公佈：刊登於二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組，關於以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，以填補高等教育輔助辦公室編制人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員（教育範疇）一缺，因沒有投考人而予以消滅。

二零一三年五月六日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$715.00）

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Março de 2013, e para os devidos efeitos se publica que o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de educação, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2013, foi declarado extinto por não haver candidatos admitidos.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 6 de Maio de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

## 澳門大學

## UNIVERSIDADE DE MACAU

## 名單

## Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門大學現公佈二零一三年第一季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente à atribuição de apoios financeiros a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Chika Yamada	23/11/2011	\$2,500.00	為日文研究中心之交換實習生提供一月至三月份之津貼。 Subsídio aos estagiários de intercâmbio no Centro de Estudos Japoneses para os meses de Janeiro a Março.
Kaede Iwakawa	22/06/2012	\$7,500.00	
Kayo Hashimoto	23/11/2011	\$2,500.00	
Maki Yamaguchi	23/11/2011	\$2,500.00	
Nanae Kubo	22/01/2013	\$5,000.00	
Shiori Tobaru	22/01/2013	\$5,000.00	
Soichiro Takahashi	22/01/2013	\$5,000.00	
Chang Meihua	26/10/2011	\$9,000.00	向澳門大學學生發放華夏綠洲助學行動助學金。 Bolsa de estudos aos estudantes da Universidade de Macau no âmbito da <i>Oasis Action</i> .
Pang Xue	26/10/2011	\$9,000.00	
Chan Ka Ieng	05/09/2012 27/09/2012 19/12/2012	\$10,000.00	澳門大學海外交流資助。 Apoio aos estudantes da Universidade de Macau para a participação nas actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Ho Un Cheng	05/09/2012 27/09/2012 19/12/2012	\$10,000.00	



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Kuok Chi Tong	05/09/2012 27/09/2012 19/12/2012	\$10,000.00	澳門大學海外交流資助。 Apoio aos estudantes da Universidade de Macau para a participação nas actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Lao Mei Ieng	05/09/2012 27/09/2012 19/12/2012	\$4,500.00	
Lei Man Chon	05/09/2012 27/09/2012 19/12/2012	\$10,000.00	
Sio Ka Wai	05/09/2012 27/09/2012 19/12/2012	\$4,500.00	
Wong Wai Keong	05/09/2012 27/09/2012 19/12/2012	\$10,000.00	
Wu Im Peng	05/09/2012 27/09/2012 19/12/2012	\$10,000.00	
Cao Han	25/01/2013	\$4,000.00	
Hou Xiaochen	01/02/2013	\$2,750.00	
Li Yishen	25/01/2013	\$900.00	
Zong Hao	25/01/2013	\$2,750.00	
Lei Ka Chon	20/09/2012 08/03/2013	\$10,315.00	向澳門大學學生發放獎學金。 Concessão de bolsas de estudo aos estudantes da Universidade de Macau.
Xiao Han	20/09/2012 08/03/2013	\$10,315.00	
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	17/01/2013 28/01/2013 31/01/2013 05/02/2013	\$21,774.15	為澳門大學校友會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização das actividades.
澳門大學榮譽學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do Colégio de Honra da Universidade de Macau	08/01/2013	\$616.95	為澳門大學榮譽學院校友會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação dos Antigos Alunos do Colégio de Honra da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização das actividades.
	總額 Total	\$170,421.10	

二零一三年五月十日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 10 de Maio de 2013.

副校長 黎日隆

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(是項刊登費用為 \$3,569.00)

(Custo desta publicação \$ 3 569,00)

**公告**

(公開招標編號: PT/005/2013)

根據社會文化司司長於二零一三年五月三日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝室內指示/標示牌進行公開招標。

有意競投者可從二零一三年五月十五日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標方案和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正(\$100.00)。

為了解競投標的供應及安裝室內指示/標示牌之詳情，各競投者可最多派出三名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一三年五月二十日下午三時在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行。

截止遞交投標書日期為二零一三年六月五日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣叁拾伍萬元正(\$350,000.00)，臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一三年六月六日上午十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一三年五月七日於澳門大學

副校長 黎日隆 (行使澳門大學校長授予的權力)

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

**通告**

根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董會意見後，澳門大學財務管理委員會決議如下：

一、授予體育事務代總監梁成安或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$50,000.00 (澳門幣伍萬元整)；

**Anúncio**

(Concurso Público n.º PT/005/2013)

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2013, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento e instalação de placas/dísticos de sinalização interior no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 15 de Maio de 2013, nos dias úteis, das 09,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 15,00 horas do dia 20 de Maio de 2013, no Edifício do Jubileu de Prata, cave, 3.º andar, Sala JLG301 da Universidade de Macau.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 5 de Junho de 2013. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 350 000,00 (trezentas e cinquenta mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 6 de Junho de 2013, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, Sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 7 de Maio de 2013.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*, (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

**Avisos**

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau deliberou o seguinte:

1. Delegar no director, substituto, do Gabinete de Assuntos Desportivos, Leung Shing On, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作開支。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部份轉授予其轄下的主管人員。

四、由二零一三年一月七日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年四月二十四日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長：趙偉教授

副校長：何順文教授

副校長：Rui Paulo da Silva Martins教授

副校長：黎日隆博士

副校長：程海東教授

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董會意見後，澳門大學財務管理委員會決議如下：

一、授予模擬與混合信號超大規模集成電路國家重點實驗室主任Rui Paulo da Silva Martins教授或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作開支。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部份轉授予其轄下的副主任。

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no pessoal de chefia sob a sua supervisão.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 7 de Janeiro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 24 de Abril de 2013.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau.

O Reitor, Professor Doutor *Wei Zhao*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Ho, Shun Man Simon*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Rui Paulo da Silva Martins*.

O Vice-Reitor, Doutor *Lai Iat Long*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Haydn Hai-dung Chen*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau deliberou o seguinte:

1. Delegar no director do Laboratório de Referência do Estado em Circuitos Integrados em Muito Larga Escala Analógicos e Mistos, professor Rui Paulo da Silva Martins, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados nos subdirectores.

四、由二零一二年十一月十一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年四月二十四日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長：趙偉教授

副校長：何順文教授

副校長：Rui Paulo da Silva Martins教授

副校長：黎日隆博士

副校長：程海東教授

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

澳門大學校園管理代總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一二年九月十九日《澳門特別行政區公報》第三十八期第二組通告內有關澳門大學校長核准之授權的第四款作出以下決定：

一、轉授予設施營運及維護處處長崔國穎或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(三) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一三年四月二十九日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年四月二十九日於澳門大學

校園管理代總監 陳麗芬

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

澳門大學校園管理代總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一二年九月十九日《澳門特別行政區公報》第

4. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 11 de Novembro de 2012 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 24 de Abril de 2013.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau.

O Reitor, Professor Doutor *Wei Zhao*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Ho, Shun Man Simon*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Rui Paulo da Silva Martins*.

O Vice-Reitor, Doutor *Lai Iat Long*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Haydn Hai-dung Chen*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

A Directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e da alínea 4 da delegação de poderes aprovada pelo Reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, no dia 19 de Setembro de 2012, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe da Secção de Serviços do Complexo Universitário, *Choi Kuok Weng*, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

3) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 29 de Abril de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 29 de Abril de 2013.

A Directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, *Chan Lai Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

A Directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e da alínea 4 da delegação de

三十八期第二組通告內有關澳門大學財務管理委員會核准之授權的第四款作出以下決定：

一、轉授予設施營運及維護處處長崔國穎或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一三年四月二十九日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年四月二十九日於澳門大學

校園管理代總監 陳麗芬

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董會意見後，澳門大學財務管理委員會決議如下：

一、授予中藥質量研究國家重點實驗室主任王一濤教授或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作開支。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, no dia 19 de Setembro de 2012, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe da Secção de Serviços do Complexo Universitário, Choi Kuok Weng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com os requisitos legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito dos poderes ora subdelegados, entra o dia 29 de Abril de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 29 de Abril de 2013.

A Directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, *Chan Lai Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau deliberou o seguinte:

1. Delegar no director do Laboratório de Referência do Estado para Investigação de Qualidade em Medicina Chinesa, professor Wang Yitao, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.



三、本授權中授予的權力可部份轉授予其轄下的副主任。

四、由二零一二年十一月十一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年四月三十日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長：趙偉教授

副校長：何順文教授

副校長：Rui Paulo da Silva Martins教授

副校長：黎日隆博士

副校長：程海東教授

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董會意見後，澳門大學財務管理委員會決議如下：

一、授予研究生院代院長傅曉青或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作開支。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部份轉授予其轄下的主管人員。

四、由二零一三年一月二十三日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年四月三十日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長：趙偉教授

副校長：何順文教授

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados nos subdirectores.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 11 de Novembro de 2012 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 30 de Abril de 2013.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau.

O Reitor, Professor Doutor *Wei Zhao*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Ho, Shun Man Simon*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Rui Paulo da Silva Martins*.

O Vice-Reitor, Doutor *Lai Iat Long*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Haydn Hai-dung Chen*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau deliberou o seguinte:

1. Delegar na directora, substituta, da Escola de Pós-Graduação, Fu Xiaqing, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no pessoal de chefia sob a sua supervisão.

4. São ratificados todos os actos praticados pela delegada no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 23 de Janeiro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 30 de Abril de 2013.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau.

O Reitor, Professor Doutor *Wei Zhao*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Ho, Shun Man Simon*.

副校長: Rui Paulo da Silva Martins教授

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Rui Paulo da Silva Martins*.

副校長: 黎日隆博士

O Vice-Reitor, Doutor *Lai Iat Long*.

副校長: 程海東教授

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Haydn Hai-dung Chen*.

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

澳門大學校董會根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款(十一)項之規定,於二零一三年四月十九日決議通過對刊登於二零零六年九月二十日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》澳門大學通告內,並於二零零七年十二月十九日第五十一期第二組、二零零八年七月九日第二十八期第二組、二零零九年一月二十一日第三期第二組、二零零九年五月二十日第二十期第二組、二零一零年三月十一日第十期第二組副刊、二零一一年八月十二日第三十二期第二組副刊、二零一二年一月四日第一期第二組、二零一二年八月一日第三十一期第二組副刊以及二零一二年九月十二日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》中刊登相關修改的《澳門大學組織架構規章》的第六條作出如下修改:

De acordo com o disposto na alínea *II*) do n.º 1 do artigo 18.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Conselho da Universidade de Macau, na sua sessão de 19 de Abril de 2013, deliberou aprovar a seguinte alteração ao artigo 6.º do Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2006, com a redacção conferida pelas alterações publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2007, n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2009, n.º 20, II Série, de 20 de Maio de 2009, n.º 10, suplemento, II Série, de 11 de Março de 2010, n.º 32, suplemento, II Série, de 12 de Agosto de 2011, n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012, n.º 31, suplemento, II Série, de 1 de Agosto de 2012 e n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

第六條  
基本學術單位

Artigo 6.º

**Unidades Académicas Fundamentais**

- 一、 .....
- (一) .....
- (二) .....
- (三) .....
- (四) .....
- (五) .....
- (六) .....
- 二、 .....
- 三、 .....
- 四、 .....
- 五、 .....
- 六、學院院長的首次定期委任任期不多於三年,續任任期不多於五年,可續期。
- 七、 .....
- 八、學院院長為相關學院的學術及行政主管。

- 1. ....
- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....
- 4) .....
- 5) .....
- 6) .....
- 2. ....
- 3. ....
- 4. ....
- 5. ....
- 6. A comissão de serviço dos directores de faculdade é renovável, tendo o primeiro mandato a duração não superior a três anos e cada um dos seguintes a duração não superior a cinco anos.
- 7. ....
- 8. Os directores de faculdade são chefia académica e administrativa das respectivas faculdades.

- 九、各學院院長的主要職權如下：
- (一) 策略規劃
- (1) 在行政、學術和研究事務方面代表並領導學院；
- (2) 在學院的課程、教學、研究及服務方面提供領導及策劃性方向；
- (3) 領導及協調學院的管理；
- (二) 財政事務
- (1) 規劃學院的預算需求；
- (2) 確保教職員所需的支援得到合理與公平的分配；
- (3) 根據授予的權限，核准開支及履行其他職責；
- (三) 教職員事務
- (1) 協調教職員的專業發展；
- (2) 對教職員的聘任、晉升、合同續期及缺勤提出建議；
- (3) 積極與教職員溝通，並按《澳門大學人員通則》的規定，對他們的工作表現進行檢討和評估；
- (4) 確保學院內的教研工作符合澳大的期望；
- (四) 學生事務
- (1) 批准課程的入學申請，但博士學位課程除外；
- (2) 審查和批准考試成績、科目和學分豁免以及轉修科目；
- (3) 經學術委員會同意後，向教務委員會建議準畢業生的名單以及學位的頒授；
- (4) 批准延學申請、休學和復學申請以及退學和重新入學申請；
- (5) 根據有關規定批准勒令退學；
- (五) 對外事務
- (1) 向校長建議與其他實體間的協議及其他合約的簽署；
- (2) 與大學內部各單位、鄰近社區及政府機構就學院事務進行有效的溝通；
- (3) 作為與相關專業協會、地區及國際監管及認證機構的聯絡人。

9. Ao director de cada faculdade compete, designadamente:
- 1) Planeamento estratégico
- (1) Representar e dirigir a faculdade nos domínios administrativo, académico e de investigação;
- (2) Liderar e dar orientações estratégicas relativas aos cursos, ao ensino, à investigação e aos serviços da faculdade;
- (3) Dirigir e coordenar a gestão da faculdade;
- 2) Assuntos financeiros
- (1) Planear as necessidades orçamentais da faculdade;
- (2) Assegurar a distribuição adequada e equitativa dos apoios necessários ao pessoal;
- (3) Autorizar a realização de despesas e exercer outras funções, no âmbito das competências delegadas;
- 3) Assuntos do pessoal
- (1) Coordenar o desenvolvimento profissional do pessoal;
- (2) Dar parecer sobre a contratação, a promoção, a renovação dos contratos e as faltas do pessoal;
- (3) Comunicar activamente com o pessoal e proceder à apreciação e à avaliação do seu desempenho de acordo com o Estatuto do Pessoal da UM;
- (4) Assegurar a conformidade dos trabalhos pedagógico e de investigação realizados na faculdade com as expectativas da UM;
- 4) Assuntos dos estudantes
- (1) Aprovar candidaturas à admissão aos cursos, com excepção dos de doutoramento;
- (2) Apreciar e aprovar os resultados dos exames, a isenção da frequência de disciplinas, a isenção de créditos e a transferência de disciplinas;
- (3) Propor ao Senado a lista dos pré-graduados e a atribuição dos graus académicos, depois de ser homologadas pelo conselho científico;
- (4) Aprovar os requerimentos relativos ao prolongamento de estudos, ao adiamento e reassunção de estudos, bem como a desistência de estudos e a readmissão;
- (5) Aprovar a expulsão de estudantes de acordo com as respectivas regras;
- 5) Assuntos externos
- (1) Propor ao reitor a celebração de acordos e protocolos com outras entidades;
- (2) Promover uma comunicação eficaz com as diversas unidades internas da UM, com as comunidades em redor da UM e com as instituições governamentais, sobre os assuntos da faculdade;
- (3) Servir de ponto de contacto com as respectivas associações profissionais e as instituições reguladoras e de acreditação, regionais e internacionais.

## 十、(原第九款)

10. (anterior n.º 9).

## 十一、(原第十款)

11. (anterior n.º 10).

十二、在有需要時，學術單位可指定教學人員負責學術活動的協調工作，尤其是協調由澳大開辦的課程及研究項目。有關教學人員的細則由《澳門大學學院教學及研究單位規章》訂定。

12. Quando for necessário, as unidades académicas podem designar o pessoal docente para coordenar as actividades académicas, especialmente as disciplinas e os cursos ministrados pela UM e os seus projectos de investigação. As regras relacionadas com este pessoal docente são definidas no Regulamento relativo às Unidades de Ensino e de Investigação das Faculdades da Universidade de Macau.

十三、各學院應透過委任事務主管的方式委任一名學院秘書協助協調學院的行政事務。有關學院秘書的細則由《澳門大學學院教學及研究單位規章》訂定。

13. Cada faculdade designa, através da nomeação de chefe funcional, um secretário de faculdade, para coadjuvar na coordenação dos assuntos administrativos da faculdade. As regras relacionadas com o secretário de faculdade são definidas no Regulamento relativo às Unidades de Ensino e de Investigação das Faculdades da Universidade de Macau.

## 十四、各學院應設有學術委員會，其組成如下：

14. Cada faculdade dispõe de um conselho científico, com a seguinte composição:

(一) 學院院長(擔任主席)；

1) O director de faculdade, que preside;

(二) 教學及研究單位的主管；

2) Os chefes das unidades de ensino e de investigação;

(三) 所有助理教授或以上職級的全職教學人員；

3) Todo o pessoal docente em regime de tempo inteiro, com a categoria de professor auxiliar ou superior;

(四) 全職講師/高級導師/導師代表兩名，由學院內所有全職講師/高級導師/導師互選產生，任期為一年，連選得連任；

4) Dois representantes do pessoal docente em regime de tempo inteiro, com as categorias de assistente, assistente eventual e assistente auxiliar, eleitos entre si, sendo o seu mandato de um ano e renovável se forem reeleitos;

(五) 澳門大學學生會於其屬下每一學院的院會及其每一學系的系會分別委派一名負責人作為學生代表。若某一學院或學系未有相關的院會或系會，澳門大學學生會應從該學院或學系委派一名學生作為代表。若某一學院未有學系，澳門大學學生會應委派該學院內不超過三名學生作為代表。學生成員的任期最長為一年，可以續任，但在討論財務、學生畢業及紀律事項時必須迴避；

5) A Associação de Estudantes da Universidade de Macau designa um responsável de cada subassociação de faculdade e de cada associação departamental da respectiva faculdade, como representantes de estudante. Na inexistência da respectiva subassociação na faculdade ou departamento, a referida Associação nomeará um estudante desta faculdade ou departamento como representante. Caso determinada faculdade não disponha de qualquer departamento, a mesma Associação nomeará, no máximo, três estudantes desta faculdade como representantes. A duração máxima do mandato dos membros do conselho científico, que sejam estudantes, é de um ano, renovável. Estes membros são impedidos de participar nas discussões relativas aos assuntos financeiros, à graduação dos estudantes e aos assuntos disciplinares;

(六) 院長可按實際需要，決定由學院內所有兼職教師推選出最多兩名兼職教師作為代表，任期為一年，連選得連任；

6) O director de faculdade pode decidir, de acordo com as necessidades, incluir, no máximo, dois representantes dos docentes em regime de tempo parcial, eleitos entre os mesmos, sendo o seu mandato de um ano e renovável se forem reeleitos;

(七) 教務長或其委派的代表一名。

7) O coordenador do Gabinete de Assuntos Académicos ou um representante por ele designado.

## 十五、(原第十三款)

15. (anterior n.º 13).

十六、在學術委員會主席認為適當時，學術委員會可作為學院院長向成員諮詢學院事務的平台。

16. Caso o presidente do conselho científico considere conveniente, o mesmo conselho pode servir de plataforma ao director de faculdade na recolha de opiniões, junto dos membros deste conselho, sobre os assuntos relacionados com a respectiva faculdade.

## 十七、(原第十四款)

17. (anterior n.º 14).

十八、(原第十五款)

十九、學術委員會由一名秘書協助，而該秘書一般為教學人員或學院秘書且由院長委任，任期最長為兩年。若該秘書職位由教學人員擔任，學院秘書應提供行政支援。

二十、(原第十七款)

二十一、(原第十九款)

二十二、(原第二十款)

二十三、學院須訂定和審核可以通過傳閱處理的事務的種類。可以通過傳閱處理的事務不應涉及學術委員會主席認為並非緊急的事項或高度複雜的政策性事宜。

二十四、(原第二十二款)

二十五、各學院應設有學院執行委員會，其組成如下：

(一) 學院院長為主席；

(二) 學院副院長；

(三) 系主任(如有)；

(四) 院級課程主任(如有)；

(五) 最多兩名由學院院長委任的院級課程統籌人(如無系主任)；

(六) 經學院院長決定，在學院教學人員中選出最多兩名全職教學人員。

二十六、學院執行委員會的秘書應由學院秘書擔任。

二十七、各學院的學院執行委員會的職權如下：

(一) 協助處理學院行政事務及協助學院院長制訂政策及執行決策；

(二) 為學院院長制訂及修訂學院的預算提供意見；

(三) 向學院院長建議除全職(非訪問性質)以外的所有院級及系級教學人員委任；

(四) 應學院院長的要求就其提出的事項提供意見；

(五) 依法處理校長或其授權者所要求的其他事項或根據規章或規條所規定的事項。

二零一三年五月十日於澳門大學

校董會主席 謝志偉

(是項刊登費用為 \$8,328.00)

18. (anterior n.º 15).

19. O conselho científico é coadjuvado por um secretário, que é, em regra, um docente ou o secretário de faculdade, nomeado pelo director de faculdade, com duração máxima do mandato de dois anos. Se o secretário do conselho científico for um docente, cabe ao secretário de faculdade prestar-lhe apoio administrativo.

20. (anterior n.º 17).

21. (anterior n.º 19).

22. (anterior n.º 20).

23. A faculdade deve definir e aprovar os géneros de assuntos que podem ser tratados por meio de circulação, os quais não devem estar relacionados com assuntos que o presidente do conselho científico julgue não urgentes ou com matérias estratégicas de grande complexidade.

24. (anterior n.º 22).

25. Cada faculdade dispõe de uma comissão executiva da faculdade, com a seguinte composição:

1) O director de faculdade, que preside;

2) O(s) subdirector(es) de faculdade;

3) Os chefes de departamento (se os houver);

4) Os directores de curso a nível de faculdade (se os houver);

5) Até dois coordenadores de curso a nível de faculdade, nomeados pelo director de faculdade (na inexistência de chefes do departamento);

6) Conforme decisão do director de faculdade, até dois outros docentes em regime de tempo inteiro, eleitos entre si.

26. A comissão executiva de faculdade é secretariada pelo secretário de faculdade.

27. Compete à comissão executiva de cada faculdade:

1) Prestar auxílio no tratamento dos assuntos administrativos da faculdade e coadjuvar o director de faculdade na formulação das políticas e na execução das decisões;

2) Dar parecer ao director de faculdade sobre a elaboração e alteração do orçamento da faculdade;

3) Propor a nomeação de todo o pessoal docente a nível de faculdade e de departamento, com excepção dos docentes em regime de tempo inteiro (que não sejam os convidados);

4) A pedido do director de faculdade, dar parecer sobre os assuntos levantados por ele;

5) Tratar, nos termos das leis, de outros assuntos, a solicitação do reitor ou seu delegado, ou de assuntos previstos nos regulamentos ou normas.

Universidade de Macau, aos 10 de Maio de 2013.

O Presidente do Conselho da Universidade, *Tse Chi Wai*.

(Custo desta publicação \$ 8 328,00)



澳門大學校董會根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款(十一)項之規定,於二零一三年四月十九日決議通過修改刊登於二零零六年九月二十日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》,澳門大學通告內的《澳門大學學院教學及研究單位規章》,並重新公佈其全文。

二零一三年五月十日於澳門大學

校董會主席 謝志偉

## 《澳門大學學院教學及研究單位規章》

### 第一節

#### 學院教學單位的職權及運作

根據《澳門大學組織架構規章》第六條第三款,本規章此節規管學院轄下的教學單位之職權及運作。

### 第一條

#### 教學單位的架構

- 一、學院可建議設立學系。
- 二、學系由系主任領導。系主任由院長推薦,並由校長委任,任期一般為至少兩年。
- 三、系主任一般為副教授或以上職級。
- 四、系主任應向其學院主管報告。
- 五、課程應由學系協助管理,而部分跨學科課程可由學院直接管理。
- 六、學系的課程統籌人由院長推薦,並由校長委任。
- 七、學院可建議設立跨學系或跨學科課程。
- 八、跨學系或跨學科的院級課程由課程主任領導;課程主任由校長經諮詢相關院長後委任。
- 九、課程統籌人及課程主任向其學院主管報告。

De acordo com o disposto da alínea *II*) do n.º 1 do artigo 18.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Conselho da Universidade de Macau aprovou, por deliberação tomada na sua sessão de 19 de Abril de 2013, a alteração ao Regulamento relativo às Unidades de Ensino e de Investigação das Faculdades da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2006, pelo que manda republicá-lo integralmente.

Universidade de Macau, aos 10 de Maio de 2013.

O Presidente do Conselho da Universidade, *Tse Chi Wai*.

## Regulamento relativo às Unidades de Ensino e de Investigação das Faculdades da Universidade de Macau

### SECÇÃO I

#### Competências e funcionamento das unidades de ensino das faculdades

Nos termos do n.º 3 do artigo 6.º do Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau, esta secção do presente Regulamento regula as competências e o funcionamento das unidades de ensino subordinadas às faculdades.

### Artigo 1.º

#### Estrutura das unidades de ensino: Departamentos e Cursos

1. As faculdades podem propor a criação de departamentos.
2. O departamento é chefiado por chefe de departamento, que é nomeado pelo reitor, sob proposta do director de faculdade, com duração mínima, em regra, de dois anos.
3. O cargo de chefe de departamento é, em regra, desempenhado pelo pessoal docente na categoria de professor associado ou superior.
4. O chefe de departamento responde perante os respectivos superiores hierárquicos da respectiva faculdade.
5. Os departamentos coadjuvam na gestão dos cursos, podendo as faculdades gerir directamente alguns cursos transdisciplinares.
6. Os coordenadores de curso do departamento são nomeados pelo reitor, sob proposta do director de faculdade.
7. As faculdades podem propor a criação de cursos transdepartamentais ou transdisciplinares.
8. Os cursos transdepartamentais ou transdisciplinares, a nível de faculdade, são dirigidos pelo director de curso, que é nomeado pelo reitor, ouvidos os respectivos directores de faculdade.
9. Os coordenadores de curso e os directores de curso respondem perante os respectivos superiores hierárquicos da faculdade.

十、學院或學系可建議設立學科召集人，以協助管理多組別或多教師的科目教學。

十一、學科召集人由院長推薦，並由校長委任，分別向其學院主管報告。

## 第二條

### 系主任

一、系主任應對其職權內的事務實施有效管理。

二、系主任負責協助制訂學系的使命及規劃策略，並確保其與學院的使命及規劃策略一致。

三、系主任負責根據相關信息如關鍵績效指標以及其他作為參考機準的院校的運作情況，協助學系制訂可持續發展的教學及研究目標。

四、系主任負責學系的日常運作，包括人員編制、招聘、預算、教學課程及研究質量。

五、系主任應根據大學規章及政策，在符合財政資源的限制下，協助其學院主管監督及管理學系的人力資源。

六、系主任應定期於每學期至少一次，主持由學系內所有全職教學人員組成的系務委員會的會議。

七、系主任應履行其學院主管所要求的其他職務，包括協助制訂學院年度預算案、財政資源分配及設施管理。

八、系主任應在學系內設立一個學系執行委員會協助規劃策略、協調學系事務、招聘以及全面的日常管理事宜。系主任將主持該委員會。

九、系主任將就學系的策略、規劃及所需的管理決策進行具有代表性的諮詢，在適當時候徵求學系執行委員會的意見。

十、系主任應致力於維持、提高學系的水平，為學系的系級學務規劃及管理發揮關鍵作用。

10. Pode-se propor, nas faculdades ou departamentos, a criação do cargo de convocador de disciplina, para coadjuvar na supervisão do ensino das matérias que envolvam vários domínios ou vários docentes.

11. O convocador de disciplina é nomeado pelo reitor, sob proposta do director de faculdade, e responde perante os respectivos superiores hierárquicos da faculdade.

## Artigo 2.º

### Chefes de departamento

1. Os chefes de departamento deverão promover uma gestão eficaz dos assuntos departamentais no âmbito das suas competências.

2. Os chefes de departamento são responsáveis por coadjuvar na definição da missão e do plano estratégico dos departamentos e no seu alinhamento com a missão e o plano estratégico das respectivas faculdades.

3. Os chefes de departamento são responsáveis por coadjuvar na definição, com base nas informações relevantes tais como principais parâmetros de desempenho e o funcionamento de outras instituições de referência, das metas e objectivos de um desenvolvimento sustentável dos departamentos nas áreas do ensino e da investigação.

4. Os chefes de departamento são responsáveis pelo funcionamento corrente dos departamentos, incluindo o número e o recrutamento do pessoal, o orçamento, a ministração dos cursos e a qualidade da investigação.

5. Os chefes de departamento coadjuvam os respectivos superiores hierárquicos da faculdade na supervisão e gestão dos recursos humanos dos departamentos, de acordo com os regulamentos e as políticas da Universidade e com base nos recursos financeiros disponíveis.

6. Os chefes de departamento presidem regularmente, pelo menos uma vez por semestre, a uma reunião da comissão dos assuntos do departamento, composta por todos os docentes em tempo inteiro dos respectivos departamentos.

7. Os chefes de departamento exercem, de acordo com as instruções dos respectivos superiores hierárquicos da faculdade, outras funções, incluindo assistência na elaboração da proposta do orçamento anual, na distribuição dos recursos financeiros e na gestão das instalações e equipamentos da faculdade.

8. Os chefes de departamento devem criar, no departamento, uma comissão executiva do departamento, da qual são presidentes, para coadjuvar no planeamento estratégico, na coordenação dos assuntos do departamento, no recrutamento do pessoal e nos assuntos administrativos gerais do departamento.

9. Os chefes de departamento devem procurar realizar auscultações representativas sobre as estratégias, o planeamento e as decisões executivas necessárias e ouvir, quando for conveniente, a comissão executiva do departamento sobre estas matérias.

10. Os chefes de departamento zelam pela manutenção e elevação do nível dos departamentos e desempenham um papel importante no planeamento académico e gestão dos mesmos.

第三條  
課程統籌人

- 一、課程統籌人由院長推薦，並由校長任免。
- 二、課程統籌人負責管理某一具體課程的教學事務，包括：
- (一) 協調涉及同一課程的教學人員，為開展課程妥善地分配教學工作及資源；
- (二) 協助設計及修訂課程；
- (三) 評估課程教學質量，並向學院主管報告與課程教學質量相關的任何問題；
- (四) 向學院主管提出改善課程的建議；
- (五) 指導行政人員進行例行教學成效評估及數據收集；
- (六) 為學生學習提供指導；
- (七) 協調可能需要學院資助的學生課程內外活動的組織工作；
- (八) 當有關課程直接由學院管理時，協助制訂與課程相關的預算、管理相關人力資源及設施；
- (九) 其他由學院主管認為與課程相關的職責及活動（當有關課程直接由學院管理）。

第四條  
課程主任

- 一、若某一課程直接由學院管理，且有一定的規模及跨學系或跨學科時，可設立課程主任。課程主任由院長推薦，並由校長任免。
- 二、課程主任的職權包括：
- (一) 協調涉及同一課程的教學人員，為開展課程妥善地分配教學工作及資源；
- (二) 協助設計及修訂課程；
- (三) 評估課程教學質量，並向學院主管報告與課程教學質量相關的任何問題；
- (四) 向學院主管提出改善課程的建議；
- (五) 指導行政人員進行例行教學成效評估及數據收集；

Artigo 3.º

**Coordenadores de curso**

1. Os coordenadores de curso são nomeados e exonerados pelo reitor, sob proposta dos directores de faculdade.
2. Os coordenadores de curso são responsáveis por gerir os assuntos pedagógicos de determinado curso, nomeadamente:
- 1) Coordenar o pessoal docente envolvido no mesmo curso e distribuir adequadamente o trabalho docente e recursos pedagógicos para a ministração do curso;
- 2) Coadjuvar na concepção e revisão do curso;
- 3) Avaliar a qualidade de ensino do curso e reportar todas as questões com ela relacionadas aos superiores hierárquicos da faculdade;
- 4) Propor aos superiores hierárquicos da faculdade medidas para a melhoria do curso;
- 5) Orientar o pessoal administrativo na avaliação regular da eficácia de ensino e na recolha dos respectivos dados;
- 6) Orientar estudantes nos seus estudos;
- 7) Coordenar a organização das actividades curriculares e extracurriculares dos estudantes que possam necessitar do apoio financeiro da faculdade;
- 8) Coadjuvar na elaboração do orçamento relacionado com o curso e na gestão dos respectivos recursos humanos, instalações e equipamentos, caso o respectivo curso seja gerido directamente pela faculdade;
- 9) Exercer as outras funções e actividades relacionadas com o curso, de acordo com a decisão dos superiores hierárquicos da faculdade, caso o curso seja gerido directamente por esta.

Artigo 4.º

**Directores de curso**

1. A um curso transdepartamental ou transdisciplinar, com uma considerável dimensão, gerido directamente pela faculdade, pode-se criar o cargo de director de curso, que é nomeado e exonerado pelo reitor, sob proposta do director de faculdade.
2. Aos directores de curso compete, designadamente:
- 1) Coordenar o pessoal docente envolvido no mesmo curso e distribuir adequadamente o trabalho docente e recursos para a ministração do curso;
- 2) Coadjuvar na concepção e revisão do curso;
- 3) Avaliar a qualidade de ensino do curso e reportar todas as questões com ela relacionadas aos superiores hierárquicos da faculdade;
- 4) Propor aos superiores hierárquicos da faculdade medidas para a melhoria do curso;
- 5) Orientar o pessoal administrativo na avaliação regular da eficácia de ensino e na recolha dos respectivos dados;

(六) 為學生學習提供指導；

(七) 協調可能需要學院資助的學生課堂或課外活動的組織工作；

(八) 協助制訂與課程相關的預算、管理相關人力資源及設施；

(九) 其他由學院主管認為與課程相關的職責及活動。

#### 第五條

##### 學科召集人

一、學科召集人由院長推薦，並由校長任免。

二、學科召集人負責協調多組別或多教師的學科的教學工作，包括：

(一) 分配教學工作及資源；

(二) 領導課程設計及修訂；

(三) 協助提升教學質量；

(四) 為學生學習提供指導。

#### 第六條

##### 學院秘書

一、學院秘書由院長推薦，並透過委任事務主管的方式由校長任免。

二、學院秘書應向相關學院院長報告，並由院長予以評核。

三、學院秘書的職權包括：

(一) 協助院長進行學院全面的行政管理及支援學院的策略發展；

(二) 作為與教職人員、學生及校外實體等的聯繫人；

(三) 協助規劃學院的年度及多年度預算；

(四) 根據既定規章，協助監管及控制學院及學系（如適用）年度預算的執行情況；

(五) 協調學院各委員會的秘書事務；

(六) 協調教學人員的招聘、晉升、合同續期等程序；

6) Orientar estudantes nos seus estudos;

7) Coordenar a organização das actividades curriculares e extracurriculares dos estudantes que possam necessitar do apoio financeiro da faculdade;

8) Coadjuvar na elaboração do orçamento relacionado com o curso e gerir os respectivos recursos humanos, instalações e equipamentos;

9) Exercer as outras funções e actividades, de acordo com a decisão dos superiores hierárquicos da faculdade.

#### Artigo 5.º

##### Convocadores de disciplina

1. Os convocadores de disciplina são nomeados e exonerados pelo reitor, sob proposta dos directores de faculdade;

2. Os convocadores de disciplina são responsáveis pela coordenação do ensino das matérias que envolvam vários domínios ou vários docentes, competindo-lhes, nomeadamente:

1) Distribuir o trabalho e recursos do ensino;

2) Liderar na concepção e na revisão do curso;

3) Prestar apoio para a melhoria da qualidade de ensino;

4) Orientar estudantes nos estudos.

#### Artigo 6.º

##### Secretários de faculdade

1. Os secretários de faculdade são nomeados e exonerados pelo reitor, sob proposta dos directores de faculdade, através da nomeação de chefe funcional.

2. Os secretários de faculdade respondem perante os respectivos directores de faculdade e ficam sujeitos à avaliação de desempenho pelos mesmos.

3. Aos secretários de faculdade compete, designadamente:

1) Coadjuvar os directores de faculdade em todos os assuntos administrativos das respectivas faculdades e prestar apoio ao desenvolvimento estratégico das mesmas;

2) Desempenhar o papel de contacto com o pessoal, estudantes e entidades externas, entre outros;

3) Coadjuvar no planeamento dos orçamentos anual e plurianual da faculdade;

4) Coadjuvar na supervisão e controlo, nos termos dos regulamentos em vigor, da execução dos orçamentos anuais das faculdades e dos departamentos (se for aplicável);

5) Coordenar os serviços de secretariado das diversas comissões das faculdades;

6) Coordenar os procedimentos relacionados com o recrutamento, promoção e renovação de contrato do pessoal docente, entre outros;

- (七) 協調學術及研究合作備忘錄及協議的訂立；
- (八) 支援學術會議、研討會、課程評審、質量保證及招生等；
- (九) 協調學院的空間分配；
- (十) 監督學院辦公室及實驗室的資產盤點，確保資產記錄的及時更新及準確性；
- (十一) 監督學院的行政人員；
- (十二) 按學院主管要求，在有需要時，協助處理其他事務。

## 第二節

### 學院研究單位的職權及運作

根據《澳門大學組織架構規章》第六條第三款，本規章此節規管學院轄下的研究單位，包括研究中心及研究所的職權及運作。

## 第七條

### 目的和任務

一般而言，研究中心及研究所應：

- 一、致力研究，為大學使命及與研究相關的重點任務作出貢獻；
- 二、提昇大學研究的國際地位及知名度；
- 三、向大學成員、專業人士及社會公眾公佈研究成果；
- 四、向社會提供研究、開發及專業服務。

## 第八條

### 研究單位的主管

一、研究單位的主管由其所屬學院院長推薦，校長任免。研究中心的主管為研究中心主任，而研究所的主管為研究所所長。

7) Coordenar a celebração dos memorandos de entendimento ou acordos de cooperação académica e de investigação;

8) Prestar apoio às conferências académicas, seminários, avaliação e garantia da qualidade dos cursos e à admissão de estudantes;

9) Coordenar a distribuição do espaço das faculdades;

10) Supervisionar o inventário dos bens dos gabinetes e laboratórios das faculdades e assegurar uma actualização constante e a exactidão do respectivo registo;

11) Supervisionar o pessoal administrativo das faculdades;

12) Coadjuvar, quando for necessário e de acordo com as instruções dos superiores hierárquicos da faculdade, no tratamento de outros assuntos.

## SECÇÃO II

### Competências e funcionamento das unidades de investigação das faculdades

Nos termos do n.º 3 do artigo 6.º do Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau, esta secção do presente Regulamento regula as competências e o funcionamento das unidades de investigação subordinadas às faculdades, incluindo os centros de investigação e institutos de investigação.

## Artigo 7.º

### Objectivos e responsabilidades

Em termos gerais, os centros de investigação e institutos de investigação devem:

1. Dedicar-se à investigação e contribuir para realização das missões da Universidade e das suas tarefas prioritárias relacionadas com a investigação;
2. Elevar a posição e visibilidade da Universidade no domínio de investigação a nível internacional;
3. Difundir os resultados de investigação junto dos membros da Universidade, dos profissionais e do público em geral;
4. Prestar serviços de investigação e desenvolvimento e serviços profissionais à comunidade.

## Artigo 8.º

### Chefes das unidades de investigação

1. Os chefes das unidades de investigação são nomeados e exonerados pelo reitor, sob recomendação dos respectivos directores de faculdade. Os chefes dos centros de investigação e dos institutos de investigação são designados directores de centro de investigação e de instituto de investigação, respectivamente.



二、研究單位的主管負責研究事務的總體規劃、協調及安排，而且確保研究中心或研究所之研究及學術出版物有良好學術水平並達到適當數量。研究單位的主管應著力通過校外獨立評審來保證質量。

三、研究單位的主管應維持研究中心或研究所良好的日常運作。

四、研究單位的主管應於學年初向所屬學院院長遞交年度工作計劃，列明該年度需要開展的研究項目。另外，應於學年末提交年度總結報告，匯報所有研究成果。

### 第九條 運作之評估

大學相關單位應依據常規報告和學院院長指定的其他方式，監督研究中心及研究所的工作進度，並評估其狀況、功能與政策。

(是項刊登費用為 \$11,770.00)

2. Os chefes das unidades de investigação zelam pelo planeamento geral, coordenação e organização dos assuntos relativos à investigação, assegurando que a sua investigação e as publicações académicas tenham um nível elevado e uma quantidade adequada. Devem ainda procurar garantir a respectiva qualidade mediante avaliações externas.

3. Os chefes das unidades de investigação devem assegurar o bom funcionamento corrente dos centros de investigação ou institutos de investigação.

4. Os chefes das unidades de investigação devem submeter um plano de trabalho anual aos respectivos directores de faculdade no início de cada ano lectivo, apresentando os projectos de investigação a realizar durante o ano. Devem também entregar um relatório no final de cada ano lectivo, apresentando todos os resultados alcançados.

### Artigo 9.º

#### Avaliação do funcionamento

As autoridades competentes da Universidade efectuem a supervisão do progresso das actividades dos centros de investigação e institutos de investigação, bem como a avaliação do seu estatuto, função e políticas, com base nos relatórios regulares e em outros meios a indicar pelos directores de faculdade.

(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

## 旅遊學院

### 名單

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的技術員職程第一職階一等技術員二缺，經於二零一三年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
吳日東 .....	73.1

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年五月三日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年四月二十四日於旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Iat Tong.....	73,1

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2013).

Instituto de Formação Turística, aos 24 de Abril de 2013.

典試委員會：

主席：一等高級技術員 蘇慶富

候補委員：一等高級技術員 吳家輝

正選委員：身份證明局首席技術員 謝綺雯

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
麥麗珍.....	73.6

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年五月三日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年四月二十四日於旅遊學院

典試委員會：

主席：處長 陳美霞

正選委員：顧問高級技術員 黃日華

社會工作局二等技術員 譚婉玲

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，二零一三年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º Vong Ana.....	76.7
2.º 陳慧怡.....	75.1
3.º 周家輝.....	69.7

O Júri:

*Presidente:* Sou Heng Fu, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Ng Ka Fai, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogal efectivo:* Che I Man, técnico principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Mak Lai Chan.....	73,6

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2013).

Instituto de Formação Turística, aos 24 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Mei Ha, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Wong Iat Wa, técnico superior assessor; e

Tam Un Leng, técnico de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vong Ana.....	76,7
2.º Chan Wai I Susana.....	75,1
3.º Chow Ka Fai.....	69,7

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年五月三日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年四月二十五日於旅遊學院

典試委員會：

主席：代院長 朱振榮

正選委員：特級技術員 聶繼嬰

房屋局首席特級技術輔導員 李森聯

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
黃曉菁.....	76

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年五月三日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年四月二十五日於旅遊學院

典試委員會：

主席：處長 陳美霞

正選委員：顧問高級技術員 黃日華

澳門保安部隊事務局首席技術員 高家怡

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

按照刊登於二零一二年十一月二十一日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關旅遊學院以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式聘請技術員組別第二

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2013).

Instituto de Formação Turística, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chu Chan Weng, presidente, substituto.

*Vogais efectivos:* Nip Kuok Ieng, técnico especialista; e

Lei Sam Lin, adjunto-técnico especialista principal do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Vong Hio Cheng .....	76

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2013).

Instituto de Formação Turística, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Mei Ha, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Wong Iat Wa, técnico superior assessor; e

Kou Ka I Inês, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, área de gestão hoteleira, do grupo de pessoal técnico, em regime de contrato individual de trabalho do Instituto de Formação

職階二等技術員（酒店管理範疇）一缺，現公布最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	霍翰華	78.23
2.º	區智敏	74.80

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年五月六日社會文化司司長的批示確認）

二零一三年四月三十日於旅遊學院

典試委員會：

主席：代院長 甄美娟

正選委員：望廈迎賓館館長 羅嘉賢

候補委員：顧問高級技術員 黎穎超

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Adiministrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012:

*Candidatos aprovados:*

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Fok Hon Wa	78,23
2.º	Ao Chi Man	74,80

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Maio de 2013).

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ian Mei Kun, presidente, substituta.

*Vogal efectivo:* Lo Ka In Helena, directora da Pousada de Mong-Há.

*Vogal suplente:* Lai Weng Chio, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 社會保障基金

### 名單

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員五缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李穎淇	81.75
2.º 黃學林	81.44
3.º 林梅梅	79.75
4.º 鄭倩儀	79.31
5.º 歐迪倫	79.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, providos em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Weng Kei	81,75
2.º Wong Hok Lam	81,44
3.º Lam Mui Mui	79,75
4.º Cheang Sin I	79,31
5.º Ao Tek Lon	79,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一三年五月九日行政管理委員會會議確認)

二零一三年五月六日於社會保障基金

典試委員會：

主席：二等技術員 梁映楓

正選委員：統計暨普查局二等技術員 趙健榮

候補委員：一等技術輔導員 洪桂英

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 9 de Maio de 2013).

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Maio de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Leong Ieng Fong, técnica de 2.ª classe.

*Vogal efectivo:* Chio Kin Weng, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

*Vogal suplente:* Hong Kuai Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## 公告

## Anúncio

為填補社會保障基金的下列空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部一樓行政暨財政處內，並於本基金及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

編制內人員：

高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺；

技術員組別第一職階特級技術員一缺。

二零一三年五月九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira da sede do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, em Macau, e publicados na *internet* do FSS e dos SAFP, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares do Fundo de Segurança Social, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

*Pessoal do quadro:*

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

Fundo de Segurança Social, aos 9 de Maio de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

### 公告

### Anúncios

澳門特別行政區政府公開宣佈，根據社會文化司司長於二零一三年五月三日作出的批示，批准為判給“第3號工程——改善澳門賽車跑道部分路面工程——第六十屆澳門格蘭披治大賽車”的招標程序。

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2013, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação da empreitada designada por «Obra n.º 3 — Beneficiação Parcial do Revestimento Superficial do Circuito do Grande Prémio para o 60.º Grande Prémio de Macau».



1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
  2. 招標方式：公開招標。
  3. 施工地點：東望洋賽道。
  4. 承投工程目的：使用刮路機刮除舊瀝青路面及重整澳門賽車跑道部分破壞的瀝青路面，包括友誼大馬路、加思欄馬路、海邊馬路、馬交石炮台馬路及漁翁街，且包括供應及重新鋪瀝青。
  5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。
  6. 標書的有效期：90日，由公開開標儀式起計。
  7. 承投類型：以總額承投。
  8. 臨時保證金：澳門幣壹拾陸萬元正 (\$160,000.00)，可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或根據法定，以註明收款人為“澳門格蘭披治大賽車委員會”及用途的銀行擔保或保險擔保提供。
  9. 確定保證金：判給總價百分之五。
  10. 底價：不設底價。
  11. 接納條件：在土地工務運輸局具施工註冊登記的公司。
  12. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，原定的交標期限順延至緊接的第一個工作日同樣時間。
  13. 交標地點、日期及時間：直至六月十日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
  14. 講解會：有意者出席於五月二十二日上午十時正，於澳門格蘭披治大賽車委員會一樓104室舉辦之公開招標講解會。
  15. 開標地點、日期及時間：  
地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。  
日期及時間：六月十一日上午十時正。
  16. 開啟標書時，投標人應出席開啟標書儀式以提出倘有的異議及/或解釋標書文件內可能出現之疑問。
1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
  2. Modalidade do procedimento: concurso público.
  3. Local de execução da obra: Circuito da Guia.
  4. Objecto da empreitada: levantamento de pavimento em betão betuminoso com «Máquina de Raspagem» e beneficiação parcial do revestimento superficial do circuito do Grande Prémio de Macau nos troços que se encontram mais deteriorados, nomeadamente na Avenida da Amizade, Estrada de S. Francisco, Estrada de Cacilhas e a Estrada de D. Maria II e Rua dos Pescadores, incluindo o fornecimento e colocação de betão betuminoso no pavimento.
  5. Prazo máximo de execução: obedecer às datas limite constantes do caderno de encargos.
  6. Prazo de validade das propostas: noventa dias, a contar do acto público do concurso.
  7. Tipo de empreitada: por preço global.
  8. Caução provisória: \$ 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas), podendo ser prestada por depósito em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, ou por garantia bancária ou seguro-caução, aprovados nos termos legais, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.
  9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
  10. Valor da obra: sem preço base.
  11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.
  12. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.
  13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 10 de Junho.
  14. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 22 de Maio, na sala 104, 1.º andar da sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.
  15. Local, dia e hora do acto público do concurso:  
*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;  
*Dia e hora:* 11 de Junho, pelas 10,00 horas.
  16. Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

17. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格65%；

b) 工期10%；

c) 施工計劃10%：

i 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；

ii 人力資源及建議資源的合適性7%；

d) 同類型之施工經驗10%：

i 曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程主發出之質量驗收證明5%；

ii 同類型公共或私人工程的經驗5%；

e) 工程使用的設備和材料5%。

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

18. 查閱程序及取得公開招標程序副本之地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：自本公告刊登日起至公開招標開標日及時間的辦公日。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一三年五月八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 技術助理梁美彩代行

（是項刊登費用為 \$4,009.00）

澳門格蘭披治大賽車委員會以散位合同方式招聘重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機一缺，經二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，確定名單已張貼於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會接待處的公告欄，並上載到本委員會網頁（<http://gp.macau.grandprix.gov.mo>）以供查閱。

二零一三年五月九日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 技術助理梁美彩代行

（是項刊登費用為 \$852.00）

17. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 65%;

b) Prazo de execução: 10%;

c) Plano de trabalhos: 10%:

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 3%;

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 7%.

d) Experiência em obras semelhantes: 10%:

i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos Donos de Obras Públicas: 5%;

ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 5%.

e) Equipamentos e materiais a utilizar na obra: 5%.

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

18. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau.

*Data e horário:* dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

*Preço:* \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 8 de Maio de 2013.

Pel'O Coordenador, *Leong Mei Choi*, assistente técnica.

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, no balcão de atendimento da CGPM, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, e disponibilizada no *website* desta Comissão (<http://gp.macau.grandprix.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato por assalariamento, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 9 de Maio de 2013.

Pel'O Coordenador, *Leong Mei Choi*, assistente técnica.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 土地工務運輸局

## 公告

提供“西灣大橋2013年10月至2015年9月的  
管理及保養”服務的公開招標

1. 判給實體及進行招標程序之部門：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 提供服務的地點：西灣大橋及其附屬設施。
4. 提供服務的目的：對西灣大橋進行全方位24小時CCTV監控及維持和改善大橋現有的正常使用狀況，並於颱風期間提供下層隧道作有限度的開放使用以及對西灣大橋進行輕軌工程期間，對隧道現有設備、設施管理，監控工程進行及協調工作。
5. 提供服務期限：二零一三年十月一日至二零一五年九月三十日（2年）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：管理及保養工作以總額承攬，颱風期間額外的的工作實報實銷。
8. 臨時擔保：\$240,000.00（澳門幣貳拾肆萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保提供。
9. 確定擔保：判予工作總金額的百分之四。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：
  - 11.1 競投者所經營事業項目必須包括但不限於“橋樑的管理及維護”（以商業登記作證明）；
  - 11.2 如競投者是合作經營或公司集團，其組成的實體的經營事業項目均應包括但不限於“橋樑的管理及維護”（以商業登記作證明）。
12. 交標地點、日期及時間：
 

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Anúncio

Concurso público para adjudicação da prestação de serviços de  
«Gestão e Manutenção da Ponte de Sai Van no período entre  
Outubro de 2013 e Setembro de 2015»

1. Entidade adjudicante e Serviço que procede o processo do concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local da prestação de serviços: Ponte de Sai Van e respectivas instalações.
4. Objecto da prestação de serviços: monitorização da Ponte de Sai Van 24 horas por dia através do sistema de CCTV, manutenção e aperfeiçoamento do seu estado normal de utilização, abertura condicional à circulação do trânsito no tabuleiro inferior durante o período de tufões, gestão dos equipamentos e instalações da ponte aquando da execução das obras do metro ligeiro, monitorização das obras atrás referidas e execução dos respectivos trabalhos de coordenação.
5. Período da prestação de serviços: de 1 de Outubro de 2013 a 30 de Setembro de 2015 (dois anos).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Modo de retribuição ao adjudicatário: a prestação de serviços é por preço global e os trabalhos extraordinários durante o período de tufões é por série de preços.
8. Caução provisória: \$240 000,00 (duzentas e quarenta mil patacas), a prestar por depósito em dinheiro ou mediante garantia bancária aprovada nos termos legais.
9. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão:
  - 11.1 No objecto social dos concorrentes deve constar pelo menos o exercício de actividade de «gestão e manutenção de pontes» (deve ser apresentado o registo comercial para comprovação);
  - 11.2 No caso de consórcio ou agrupamento de empresas, é necessário a todos os constituintes possuir como objecto social o exercício de actividade de «gestão e manutenção de pontes» (devem ser apresentados os registos comerciais para comprovação).
12. Local, data e hora limite para entrega das propostas:
 

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c;

截止日期及時間：二零一三年六月七日（星期五）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

### 13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一三年六月十日（星期一）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

### 14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$4,000.00（澳門幣肆仟元整）。

### 15. 第一階段評標標準及其所佔之比重：

——工作經驗：30%（包括澳門特別行政區內或以外地區同類型管理及保養工作之經驗）；

——管理小組人員之學歷及經驗：25%；

——工作計劃：33%；

——廉潔誠信：7%；

——非法勞工、過職或過界勞工或欠薪的記錄：5%。

第一階段選取最多三個得分不少於60分的較優競投者作為候選人，進入第二階段綜合評分。

*Data e hora limite:* 7 de Junho de 2013, sexta-feira, até às 12:00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega das propostas acima mencionadas por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para essa entrega serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

### 13. Local, data e hora do acto público:

*Local:* Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

*Data e hora:* 10 de Junho de 2013, segunda-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

### 14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

*Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 4 000,00 (quatro mil patacas) por exemplar.

### 15. Critérios de apreciação de propostas da primeira fase e respectivos factores de ponderação:

—Experiência de trabalhos: 30% (incluindo experiências acumuladas na RAEM ou no exterior de trabalhos de gestão e manutenção do mesmo tipo);

—Habilitações académicas e experiências dos membros do grupo de gestão: 25%;

—Plano de trabalhos: 33%;

—Integridade e honestidade: 7%;

—Registo de mão-de-obra ilegal, utilização de trabalhadores em desvio de funções ou que exerçam funções em locais que não coincidam com os previamente autorizados ou atraso de pagamento de salários: 5%.

Na primeira fase serão seleccionadas três concorrentes respectivamente preferenciadas com pontuação não inferior a 60 como candidatos a progredir para a segunda fase, sintetizando a pontuação.



16. 附加的說明文件：由二零一三年五月二十四日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年五月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$4,828.00)

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 24 de Maio de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 828,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 公告

地圖繪製暨地籍局為填補下列編制外合同人員空缺，經二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現根據第 23/2011 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將有關投考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，並於本局網頁內公佈：

第一職階首席行政技術助理員一缺；及

第一職階一等高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年五月六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.os 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicadas no *website* da DSCC, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013:

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 6 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 港務局

### 公告

為填補經由港務局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，經二零一三年四月三日第十四期

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Departamen-



《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方  
式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務  
人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准  
考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行  
政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視  
為確定名單。

二零一三年五月八日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

to de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Sec-  
ção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros,  
e publicado na *internet* desta Capitania, a lista provisória dos  
candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condi-  
cionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-téc-  
nico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico,  
providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da  
Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi pu-  
blicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial  
de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva,  
nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 8 de Maio de 2013.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 郵政局

### 公告

按照刊登於二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政  
區公報》第二組之通告，本局通過考核方式進行普通對外入職開  
考，以個人勞動合同方式招聘以下空缺：

第一職階郵差六缺。

茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉  
級培訓》第二十七條第二款之規定，投考人專業面試名單已張貼  
於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一三年五月九日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補下述郵政局的人員空缺，經二零一三年四月十七日  
第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限  
制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規  
《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公  
佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二  
樓，並於本局網頁內公佈：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, externo, de  
ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento do se-  
guinte lugar, em regime de contrato individual de trabalho da  
Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado  
no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Ma-  
cau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

Seis lugares de distribuidor postal, 1.º escalão.

A lista dos candidatos para a entrevista profissional encon-  
tra-se afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da  
Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado,  
em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Servi-  
ços, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regula-  
mento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e  
formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços  
públicos».

Direcção dos Serviços de Correios, aos 9 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo  
18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamen-  
to, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalha-  
dores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no 2.º andar  
do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no  
Largo do Senado, em Macau, e publicadas na página electróni-  
ca da Direcção dos Serviços de Correios, as listas provisórias  
dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais,  
condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da  
Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de  
abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Admi-  
nistrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de  
2013:

## 一. 散位合同人員

第一職階特級技術員一缺；

## 二. 個人勞動合同人員

第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年五月九日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

1. Para o pessoal contratado por assalariamento:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 9 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

## 名 單

地球物理暨氣象局為填補編制外合同人員高級技術員職程之第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱及有有限的方式進行普通晉級開考的開考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
劉靜雯.....	69.9

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經二零一三年五月八日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年五月九日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：地球物理暨氣象局行政暨財政部主任 區少玫

委員：地球物理暨氣象局人事、接待暨文書處理科科長  
吳笑華

行政公職局一等高級技術員 鍾展恆

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lau Cheng Man.....	69,9

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 9 de Maio de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Au Siu Mui, chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.*Vogais:* Ng Sio Wa, chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos; e

Chong Chin Hang, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## 電 信 管 理 局

## 名 單

電信管理局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
梁佩儀.....	80.19

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年五月三日的批示確認)

二零一三年四月二十五日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局處長 黃維洪

正選委員：澳門保安部隊事務局一等技術員 李家榮

電信管理局首席高級技術員 梁迪欣

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

電信管理局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
馮惠菁.....	84.38

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年五月三日的批示確認)

二零一三年四月二十五日於電信管理局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE  
TELECOMUNICAÇÕES

## Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Pui I.....	80,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Vong Vai Hong, chefe de divisão da DSRT.

*Vogais efectivos:* Lei Ka Weng, técnico de 1.ª classe da DSFSM; e

Leong Tek Ian, técnica superior principal da DSRT.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fong Wai Cheng.....	84,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 25 de Abril de 2013.

典試委員會：

主席：電信管理局代處長 葉智勤

正選委員：電信管理局一等高級技術員 麥健華

港務局二等技術員 李雪玲

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

O Júri:

*Presidente:* Ip Chi Kan Billy, chefe de divisão, substituto, da DSRT.

*Vogais efectivos:* Mak Kin Wa, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, da DSRT; e

Lei Sut Leng, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, da CP.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 運輸基建辦公室

### 公告

為填補運輸基建辦公室編制外合同人員中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺，經於二零一二年十二月十九日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，投考人專業面試名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室大堂，並上載到本辦網頁www.git.gov.mo以供查閱。

二零一三年五月八日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no átrio da sede do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT) sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.os 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada no *website* deste Gabinete (www.git.gov.mo), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, área de tradução e interpretação nas línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, em regime de contrato além do quadro do GIT, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2012.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 8 de Maio de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門專業司儀協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號44/2013。

#### 澳門專業司儀協會

### 章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條——名稱

中文名稱：澳門專業司儀協會

葡文名稱：Associação Profissional de Mestres de Cerimónia de Macau

英文名稱：Macau Professional Master of Ceremony Association

##### 第二條——會址

本會會址設於澳門新勝街68號泉偉軒1樓A座。若有需要本會可遷往本澳其他地方。

##### 第三條——宗旨

本會為非牟利團體，旨在為司儀、主持業界人士及會員提供交流合作平台，提高行業素質達致專業水平，以配合澳門高速發展的會議展覽及慶典產業。

#### 第二章

##### 會員

##### 第四條——本會會員

本會會員分以下三種：團體會員、個人會員和名譽會員；

會員權利包括享受本會提供的服務及福利；參加本會舉辦的交流及活動；向本會提出要求及建議；

會員義務包括出席會員大會及有關活動；遵守會章及本會內部規章；執行決議；繳納會費；維護本會形象及合法權益；與本會合作進行促進本會的活動。

##### 第五條——團體會員

必須為合法團體，即其具有本澳特區政府核准，在本澳設有辦事處的公司或社團組織；

入會申請需經理事會議決，可被接納為團體會員；

可委派代表出席會員大會，享有大會之投票權。

##### 第六條——個人會員

凡年滿十八周歲的合資格居澳人士，願為實現本會宗旨作貢獻者；

經理事會議決，可被接納為個人會員；

享有會內有表決權、選舉權及被選舉權；享有大會之投票權，但不可委派代表出席會員大會。

##### 第七條——名譽會員

對本會有特殊貢獻的人士可獲頒名譽會員榮銜，需由理事推薦並經理事會確認；

名譽會員可豁免會費；

享有大會之投票權，但不可委派代表出席會員大會。

#### 第三章

##### 組織機關

##### 第八條——本會組織架構

本會包括：會員大會、理事會及監事會；

所有架構成員任期均為兩年，連選得連任，最多連任三屆。

##### 第九條——會員大會

一、會員大會是本會的最高權力機構。

二、會員大會設有：會長一名、副會長兩名。

三、會員大會職權為：修改本會章程；選舉理事會、監事會的成員以及其他法律所賦與的一切權力。

四、會員大會每年召開一次平常會議。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

##### 第十條——理事會

一、理事會成員由會員大會選出，需三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長兩名、常務理事若干名及理事若干名。任期兩年，得連選連任。

二、理事會為本會行政管理機構，履行法律及章程所規定的義務。

##### 第十一條——監事會

一、監事會成員由會員大會選出，需三名或以上單數成員組成，設監事長一名，副監事長兩名、監事若干名。任期兩年，得連選連任。

二、監事會為本會監察機構，負責監督理事會的各项運作，查核理事會的賬目，以及審閱理事會每年的會務報告及財務報告。

#### 第四章

##### 經費

##### 第十二條——經費來源

本會活動經費的主要來源包括會費、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

#### 第五章

##### 附則

第十三條——本會章程之解釋權屬會員大會；本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。本會解散須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十四條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一三年五月二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,860.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 860,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 浙江高校澳門學生聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號45/2013。



**第一章****總則****第一條**

(名稱)

本會定名為“浙江高校澳門學生聯合會”，中文簡稱為“浙澳聯”（以下簡稱“本會”），是一個非牟利社團，並受本章程及本澳適用於法人現行法律管轄。

**第二條**

(會址)

一、本會會址設於澳門青草街96號輝棠閣6樓A座；

二、本會可透過理事會或會員大會決議更換會址。

**第三條**

(開始運作及存續期)

本會自註冊成立日起開始運作，其存續期不受限制。

**第四條**

(宗旨)

本會之宗旨為：

本會以專業精神為澳門的安定繁榮、祖國的富強而貢獻力量；加強在浙江地區的澳門大專人士間的聯繫，促進澳門與浙江地區在經貿、文教、科技、青年、體育、衛生和社會福利等領域的交流及研究，增進中部地區、長三角與珠三角等地區間的關係發展、聯誼及互動。

**第五條**

(收入)

本會的收入來源主要為：

- (一) 會員繳付的入會費及年費；
- (二) 來自本會活動的收費；
- (三) 私人實體的任何資助及捐獻；
- (四) 政府或公共實體任何資助及捐獻。

**第二章****會員****第六條**

(入會資格)

凡澳門居民曾就讀於浙江地區大專院校之學生或畢業生，或贊同本會宗旨、熱心澳門與浙江等地區的交流及聯誼之居澳大專院校畢業生，經申請獲理事會審批為會員。

**第七條**

(權利)

本會會員均享有下列權利：

- (一) 參加會員大會及有表決權；
- (二) 有選舉權及被選舉權；
- (三) 根據章程的規定要求召開會員大會；
- (四) 參與本會的活動、使用本會的設施。

**第八條**

(義務)

會員必須履行以下義務：

- (一) 遵守本會章程、內部規章及大會決議；
- (二) 獲選為本會各機關的成員後，必須履行任期內獲本會授予之工作；
- (三) 按時繳付入會費、年費；
- (四) 參與支持及協助本會舉辦之各項活動；
- (五) 推動本會會務發展；
- (六) 維護本會的聲譽。

**第九條**

(退出及除名)

一、若自行退出本會，應提前最少一個月（上限為三個月）以書面形式向本會理事會提出申請。

二、會員若違反章程中的責任，或不遵守本會所依循的原則，經理事會通過，可被撤消會籍。

**第三章****機關****第十條**

(法人的機關)

本會的機關包括會員大會、理事會及監事會。

**第十一條**

(會員大會)

一、會員大會為本會的最高權力機關；

二、大會主席團由會員大會選出，主席團設會長、副會長及秘書各一人，任期為一年，可連任；

三、會員大會每年召開一次週年大會，由大會主席主持，日期由理事會決定；

四、由理事會召集或由至少五分之一的會員提出聯名之書面申請，亦可舉行特別會議；

五、會員大會透過掛號信或簽收方式召集，並須最少於八天前通知會員。召集書須列明會議日期、時間、地點及附上議程；

六、會員大會的決議應載於會議錄簿冊內，以供會員查閱；

七、會員大會擁有以下權限：

- (一) 通過和修訂本會章程；
- (二) 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；
- (三) 審議和通過年度會務報告、財務帳目及監事會意見書。

**第十二條**

(理事會)

一、理事會是本會的行政管理機關，由三至十五位成員組成，其成員總數必須為單數；

二、理事會成員由會員大會選出，任期為一年，可連任；

三、理事會設理事長一名，副理事長二名，負責領導理事會的日常工作；

四、理事會每年最少召開五次會議，須有半數成員出席，方可進行議決；

五、理事會會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱；

六、理事會負責管理本會日常事務，其權限為：

- (一) 確保本會的管理及運作；
- (二) 每年向會員大會提交會務報告、年度帳目和監事會交來之意見書；
- (三) 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；
- (四) 執行會員大會的決議及維持本會的會務及各項活動；
- (五) 按會章規定召集會員大會；
- (六) 審批會員入會及退會申請；
- (七) 訂定入會費及年費的金額；
- (八) 議決會員之紀律處分及開除會籍等事宜；
- (九) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

## 第十三條

## (監事會)

一、監事會是本會的監察機關，成員由會員大會選出，任期為一年，可連任；

二、監事會設監事長一人，副監事長最少一人和監事若干人，其總和必為單數；

三、監事會的會議紀錄應載於專有簿冊內，以供查閱；

四、監事會之權限為：

(一) 監察理事會的工作；

(二) 查核理事會的帳目；

(三) 就理事會所提交的工作報告書及年度帳目發表意見；

(四) 履行法律及章程所規定的其他義務。

## 第十四條

(名譽會長、永遠會長、名譽顧問之設定)

一、經理事會建議，本會可聘請社會賢達、熱心人士為本會之名譽會長、名譽顧問，任期與應屆理事會一致；

二、凡不再擔任會長一職者可轉任永遠會長。

## 第四章

## 章程之修改及組織之解散

## 第十五條

(章程之修改)

修改章程決議須獲出席會員四分之三之贊同票。

## 第十六條

(組織之解散)

解散組織之決議須獲全體會員四分之三之贊同票方可通過。

## 第五章

## 其他

## 第十七條

(補充法律)

本章程未盡事宜概依澳門現行法律執行。

二零一三年五月三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,011.00)

(Custo desta publicação \$ 3 011,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

## CERTIFICADO

## 澳門拍賣行業協會

中文簡稱為“澳拍協”

葡文名稱為“Macau Associação da Indústria de Leilões”

英文名稱為“Macau Association of the Auction Industry”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年五月二日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為102號，有關條文內容如下：

## 澳門拍賣行業協會

## 章程

## 第一章

## 總則

## 第一條

## 名稱

本會中文名稱為“澳門拍賣行業協會”，中文簡稱為“澳拍協”，葡文名稱為“Macau Associação da Indústria de Leilões”，英文名稱為“Macau Association of the Auction Industry”。

## 第二條

## 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為維護拍賣行業的合法權益，增強拍賣行業的凝聚力和自我保護、自我發展能力，發展橋樑、紐帶、協調、服務的功能，促進全行業經濟效益和社會效益的提高。

## 第三條

## 會址

本會會址設於澳門商業大馬路澳門財富中心五樓A座1173室。

## 第二章

## 會員

## 第四條

## 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

## 第五條

## 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章

## 組織機構

## 第六條

## 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

## 第七條

## 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

## 第八條

## 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第九條

## 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章 經費

##### 第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需要用款時，得由理事會決定籌募之。

#### 第五章 附則

##### 第十一條 法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 飛龍槍會

葡文名稱為“**Associação de Armas de Dragão Voador**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年五月三日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為109號，有關條文內容如下：

## 飛龍槍會

**Associação de Armas de Dragão Voador**

### 組織章程

#### 第一章

##### 名稱、總址及宗旨

第一條——本會名稱：中文為“飛龍槍會”，葡文為“Associação de Armas de Dragão Voador”總址設在馬交石巷建華工業大廈5樓A。

獨一項——經會員大會通過，得在本澳遷移本會會址。

第二條——本會為非牟利團體，以推廣及發展實用射擊體育為主，參與社會公益活動，服務社群為宗旨。對其會員提供包括ISSF、射靶等實彈射擊練習。

獨一項——為貫徹其宗旨，本會定期舉行：

- a) 理論指導及實際訓練；
- b) 定期性比賽及年度競賽。

#### 第二章

##### 會員、權利與義務

第三條——會員分為：

- a) 名譽會長；
- b) 名譽副會長；
- c) 名譽會員；
- d) 創會會員；及
- e) 普通會員。

1. 所有曾對本會提供重要服務而又得到理事會決定給予榮譽者，都是名譽副會長、名譽會員。

2. 所有對本會的成立有貢獻者，都是創會會員。

3. 凡年滿十八歲人士，不論性別、國籍、持有使用及配帶槍械執照者，如其向理事會提出的入會申請被接納，則都是普通會員。

第四條——名譽會長、名譽副會長及名譽會員不需繳交任何會費。創會會員及普通會員每月要交會費澳門幣壹佰元正（MOP\$100）。

獨一項——經會員大會通過，得修改上述會費金額。

第五條——申請成為普通會員，是要由申請者向會員提出，並由兩位會員行使其權利向本會提出。辦理所需手續後，其申請被接納與否，將取決於理事會的決定。

第六條——基於下列原因，並在得到理事會同意後，可革除任何一位會員：

a) 欠繳會費或任何其他欠款超過三個月，及在接到理事會書面催繳通知後十天內仍未繳交者；

b) 因犯某種不名譽罪行而被法庭判罰者；

c) 行為不檢，使本會蒙羞或損害本會信譽和利益者；

d) 在會員當中煽動行為不檢，使本會聲譽受損者；

e) 嚴重違反規章。

獨一項——根據第a)項而被革除的會員，可向理事會申請重新入會。重新入會時，必須繳清導致其革除會籍所欠會費或其他欠款。

第七條——會員的義務：

a) 遵守會章及本會其他規則；

b) 為維護本會的利益而努力；

c) 執行獲委派或委任的職務或事務；

d) 遵守及履行會員大會和理事會的決議；

e) 按月準時繳清每月會費，及繳清其本人債務所涉及的或負責繳付的任何其他費用；

f) 由於疏忽或不關心而導致本會或其附屬部門的家具或用具毀壞或缺損，有關會員要對該等毀壞或缺損負責；

g) 按照會章規定，參與會員大會；

h) 遵守規則，會員之間，彼此尊重；

i) 不破壞本會內及其附屬部門內的和諧；

j) 在為了選舉繼任人而特別召開的會員大會選到繼任人之前，不可把已接納委任的及已著手進行的任何職務放棄。

第八條——會員的權利：

a) 享受本會提供的各項娛樂消遣；

b) 向理事會提名新會員；

c) 向理事會提交有利本會的任何提議或建議；

d) 可連續三次放棄任何被委任的職務；

e) 按照會章規定，可參與領導機構；

f) 需要離澳超過三個月時，必須先通知理事會。離澳期間，可暫停繳交會費。然而，在回來後，必須繳清所欠的會費。



### 第三章 領導機構及選舉

第九條——本會的領導機構，每三年在會員大會中選出，包括：

a) 會員大會——由一位會長、一位副會長、一位秘書組成；

b) 理事會——由一位理事長、一位副理事長、一位理事、一位司庫、一位秘書組成；

c) 監事會——由一位監事長、一位副監事長、一位監事組成。

第十條——本會通過會員大會、理事會和監事會推行其宗旨。領導機構的成員在普通會員大會中選出，任期三年。

第十一條——領導機構是透過選舉，以點票及大多數票而產生。表決一經正式確認，會員大會遂指定領導機構職位移交的日期和時間。移交職位時，訂立就任狀。就任狀由會員大會會長和秘書、以及就任者簽署。

第十二條——把選舉結果通知會員和登記後，選舉結果才產生法律效力。

第十三條——只有可以行使其全部權利的會員，才可以被選入領導機構。

1. 普通會員要在入會三年後，及在領導機構大部份成員推薦下，才有被選資格。

2. 在特別情況下，理事會可提名不符合上段所述條件的普通會員參選。

#### 會員大會

第十四條——會員大會由所有可以行使其全部權利的會員組成。每年一月一日至三十一日之間舉行平常會議，以便審閱及通過上一年度的運作報告和帳項，並每三年進行選舉新一屆領導機構。

1. 可以舉行特別會議的情況：

a) 由會長、副會長召集；

b) 應理事會或監事會的要求召集；

c) 由最低限度有三分之一的會員提出要求召集。

2. 會員大會是透過掛號信通知書或簽收方式通知召集。平常會議提前十天發出通知，特別會議提前十五天通知。

3. 會員大會平常或特別會議，在第一次召集時，倘有半數會員出席，則可舉行。

4. 在第二次召集時，倘在有關通知書上已有指明，則可以是在第一次召集後一小時，則無論出席會員數目多寡，所有表決均被視為有效，但法律另有規定除外。

5. 會員大會特別會議倘是由會員要求召開，則只有在所有提出召開的會員到齊時才可舉行。倘未能履行本段所載規定，則把召集的目的撥入下一次會員大會的平常會議。

第十五條——決議票數將取決於民法典的規定票數，修改章程之決議票數需獲出席會員四分之三贊同票。

第十六條——以下屬會員大會的職權範圍：

a) 對修改會章進行討論及投票；

b) 選舉及罷免領導機構；

c) 評核領導機構的業績及對其報告和帳項進行表決；

d) 根據理事會的動議及聽取監事會的意見後，批准更改會費。

#### 理事會

第十七條——理事會負責本會的所有活動。

第十八條——理事會每月舉行平常會議一次，及每當主席認為有需要時舉行特別會議。

第十九條——以大多數票達成決議，倘若有相等票情況，則由主席投決定性的一票。

第二十條——理事會成員只有在每次任期屆滿及在會員大會認可其業績後，方可終止其責任。

第二十一條——以下全屬理事會的職權範圍：

a) 代表本會進行其所有事務及委任代表代表本會參加所有或任何官方或私人活動；

b) 支配和管理本會的資金並為本會的利益而努力；

c) 在管理年度年終草擬報告書和該年度的結算表，報告書和結算表將連同監事會有關意見書提交予會員大會審議；

d) 對認為會章需要修改的地方提出建議，並把此等建議提交會員大會批准；

e) 每當認為有需要時，要求召開會員大會；

f) 認可新會員及宣佈名譽會員；

g) 遵守及督促會員遵守會章、其他法律條文以及會員大會的決議；

h) 根據會章規定來處分會員；

i) 與其他體育會協作，以便推展本地的體育運動。

第二十二條——理事長的職權是主持理事會的會議及領導本會的所有內外活動。

第二十三條——副理事長的職權是協助理事長工作，及在理事長無法履行職責時代替他。

第二十四條——秘書的職權是指導和監督本會的所有文書工作和文件歸檔。

第二十五條——司庫的職權是指導和監督本會的資金的一切運用，對屬於本會的有價物負責並加以保管，收取收益及支付獲批准的開支。

第二十六條——理事的職權是協助理事會。

#### 監事會

第二十七條——監事會的職權是：

a) 監督理事會的一切行政行為；

b) 定期檢查帳目和財政的帳簿記帳情況；

c) 對理事會的報告書和結算表編制年度報告，此報告將提交予會員大會，並對交給監事會評核的事項發表意見；

d) 當認為有需要時，要求召開會員大會。

第二十八條——監事會成員可以列席理事會的會議，並在被請求提供意見時發表意見。

#### 第四章 紀律

第二十九條——違反會章和本會規則的會員，會受到下列處分：

a) 口頭警告；

b) 罰款；

c) 暫停其權利三個月；

d) 解除會籍。

獨一項——本條a)和b)項所載的處分屬理事會的職權範圍，而載於c)和d)項者屬會員大會的職權範圍，並根據理事會的提議而執行。

#### 第五章 行政

第三十條——本會的收入如下：

a) 會費；

b) 本會舉辦的個人或隊制賽的報名費；

c) 所有不固定收入、包括：

1. 對會員處以罰款而來的金額；

2. 官方或私人的任何捐贈、補助金或分擔。

第三十一條——本會開支分為平常開支和特別開支，無論平常開支或特別開支，都應在本會預算中所列的金額範圍內。

第三十二條——特別開支應先徵得監事會的同意。

## 第六章 一般規定

第三十三條——由於無法克服的困難，本會可在現有會員百分之九十的人數的決議下解散，並在為解散目的而特別召開的會員大會上舉行。

第三十四條——本會亦可由法院決定解散，或獲全體會員四分之三之決定而解散。

第三十五條——倘本會解散，其所有資金和有價物將按照會員大會的決定，撥歸本澳任何行善或慈善機構所有。若會員大會沒有決定，則補充適用民法典的規定。

第三十六條——若未經理事會事先許可，則明確禁止會員替本會進行募捐。

第三十七條——附圖為本會會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$4,329.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 329,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 兩岸四地文化交流協會

葡文名稱為 “Associação de Intercâmbio de Cultural entre Quatro Regiões dos Dois Lados do Estreito”

## 英文名稱為 “Association of Cultural Exchange between Four Regions of the Strait”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年五月二日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為105號，有關條文內容如下：

## 兩岸四地文化交流協會 章程

### 第一章 總則

#### 第一條——名稱

本會中文名稱為“兩岸四地文化交流協會”，英文名稱為“Association of Cultural Exchange between Four Regions of the Strait”，葡文名稱為“Associação de Intercâmbio de Cultural entre Quatro Regiões dos Dois Lados do Estreito”。

#### 第二條——會址

本會會址設於澳門林茂海邊大馬路海擎天第四座43W。

#### 第三條——宗旨

本會的宗旨如下：

1. 促進兩岸四地文化活動交流；
2. 增進兩岸四地同胞之間的友誼。

#### 第四條——性質

本會為非牟利之組織。

### 第二章 會員

#### 第五條——資格

凡擁護本會章程之本澳及外地人士，均可提出申請，經本會理事會審核批准即可成為會員。

#### 第六條——權利

凡本會會員可享有以下權利：

1. 具有選舉權及被選舉權；
2. 出席會員大會，享有提案權和投票權；
3. 可參與本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利；
4. 對本會之會務提出意見和建議；
5. 法律、章程及內部規章賦予的其他權利。

#### 第七條——義務

凡本會會員須履行以下義務：

1. 遵守本會章程、內部規章及決議；
2. 積極參加及支持本會之各項活動，團結互助，推動會務發展及促進會員間的合作；
3. 為本會的發展和聲譽作出貢獻；
4. 不得作出破壞本會聲譽及損害本會利益的行為；
5. 依時繳交會費；
6. 法律、章程及內部規章賦予的其他權利。

### 第三章 組織架構

#### 第一節 領導機關

#### 第八條——組成

本會的領導機關包括會員大會、理事會及監事會。領導機關成員三年一任，可連選連任。

#### 第二節 會員大會

#### 第九條——組成

1. 會員大會為最高權力機關。
2. 會員大會由所有會員組成，設主席一名，副主席若干名，秘書一名。

#### 第十條——運作

1. 會員大會每年至少一次，由主席召開，應最少提前八日以掛號信方式向會員發出具會議日期、時間、地點及議程的召集書。
2. 會員大會在超過半數會員出席時方能召開，若當時出席的會員人數不足，不能召開會議，且半小時後作第二次召集，屆時則不論出席會員人數的多少均視為有效。

3. 會員大會的決議取決於出席會員之過半數同意。遇票數相同時，主席具有決定性的表決權。

4. 修改本會章程之議程，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第十一條——權限

會員大會具有以下權限：

1. 制訂、審議及通過本會章程及內部規章；



2. 修改及解釋章程；
3. 選舉、任免領導機關成員；
4. 履行法律、章程和內部規章所賦予之其他權限。

### 第三節 理事會

#### 第十二條——組成

理事會由總數為單數的理事組成，包括理事長一名、副理事長及理事若干名、秘書長一名、司庫一名。

#### 第十三條——運作

1. 理事會會議由理事長召集及主持，最少每季度開會一次；
2. 應最少提前五日向理事發出會議日期、時間、地點及議程的通知；
3. 理事會會議的決議取決於出席成員的過半數同意，遇票數相同時，理事長具有決定性的表決權。

#### 第十四條——權限

理事會具有以下權限：

1. 理事會貫徹執行會員大會決議和議定工作計劃，處理日常會務；
2. 取得及管理本會的財產；
3. 組織各部門，協調及籌辦活動；
4. 履行法律、章程和內部規章所賦予之其他權限。

### 第四節 監事會

#### 第十五條——組成

監事會由三名或以上的單數成員組成，包括監事長一名、副監事長及監事若干名。

#### 第十六條——運作

1. 監事會會議由監事長召集及主持，最少每半年開會一次；
2. 應最少提前五日向監事發出會議日期、時間、地點及議程的通知；
3. 監事會會議的決議取決於出席成員的過半數同意，遇票數相同時，監事長具有決定性的表決權。

#### 第十七條——權限

監事會具有以下權限：

1. 監察理事會日常會務運作和財務開支；

2. 就監察活動編制年度報告；
3. 履行法律、章程和內部規章所賦予之其他權限。

### 第五節 顧問

#### 第十八條——組成

本會可視工作需要，經會員大會通過後，得聘請名譽會長、名譽顧問及顧問等，以推進會務發展。

### 第四章 經費

#### 第十九條——來源

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

### 第五章 附則

#### 第二十條——附則

本章程未有闡釋之事項依本澳現行法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$2,786.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門地毯商會

葡文名稱為 “*Associação dos Comerciantes de Tapete de Macau*”

英文名稱為 “*Macau Carpet Traders Association*”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年五月三日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為108號，有關係文內容如下：

## 澳門地毯商會 章程

### 第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門地毯商會”，葡文名稱為“*Associação dos Comerciantes de Tapete de Macau*”及英文名稱為“*Macau Carpet Traders Association*”。

第二條——本會宗旨：擁護基本法，支持特區政府依法施政，愛國愛澳，團結經營地毯材料業務之人士，維護業界權益，服務本會會員，促進業界與外地同業間的交流，參與社會公益事務為目的，是非牟利團體。

第三條——本會會址設在澳門提督大馬路121號A亞洲工業大廈地下A2，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

### 第二章 會員

第四條——凡具本澳營業牌照以經營地毯材料業務之企業、商號、工廠或其僱主、董事、經理、司理、股東及高級職員，經本會會員介紹及經會議批准方可成為正式會員。

第五條——會員有選舉權或被選舉權；享有本會舉辦的任何活動和福利的權利。

第六條——會員要遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章 組織

第七條——本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——本會最高權力架構為會員大會、負責審議或修改會章；選舉會員大會、理事會及監事會之成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席一人、秘書一人。

第十條——本會執行架構為理事會，設會長一人、副會長四人及理事若干人，成員總數永遠為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察架構為監事會，設監事長一人、副監事長及監事若干人，成員永遠為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會及監事會成員由選舉產生、任期二年，連選得連任。本會會長最多連任一次。

第十三條——本會按會務發展需要得聘請社會人士擔任榮譽會長及榮譽顧問之職務。

#### 第四章 會議

第十四條——會員大會每一年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十五條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十六條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。召開會議最少八天提前以掛號信方式為之，或最少提前八天透過簽收方式而為之，召集書內需指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十七條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

#### 第五章 經費

第十八條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

#### 第六章 附則

第十九條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十條——修改章程的決議，需獲出席會員四分之三之贊同票才能通過。

第二十一條——解散法人或延長法人存續期之決議，需獲全體會員四分之三之贊同票才可以通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門中醫藥協進會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月七日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第37號，有關條文內容載於附件。

#### 澳門中醫藥協進會章程

##### 第一章 名稱

第一條——澳門中醫藥協進會，葡文名稱為 *Associação Avanço de Medicina Tradicional Chinesa de Macau* (葡文簡稱 AAMTCM)，英文名稱為 *Macao Traditional Chinese Medicine Advancement Association* (英文簡稱 MTCMAA) 以發展中醫藥專業發展、協助政府建立完善醫療體系、提升全澳市民健康，並爭取會員權益為目標。

第二條——本會之臨時會址設於澳門愕街佳輝樓1B地下，在整個澳門地區從事活動。

##### 第二章 宗旨

第三條——本會之宗旨如下：

- 一、促進及推廣中醫藥專業之發展；
- 二、就政府擬定、修改、推行與中醫相關之制度和法規，提供意見；
- 三、提升中醫藥之專業質素及社會地位；
- 四、辦理中醫藥的進修課程；
- 五、促進相關專業團體之溝通和合作；
- 六、協助及辦理其他機關團體委託之有關活動。

##### 第三章

##### 會員權利及義務

第四條——本會設有本地會員及非本地會員，本地會員必須持有澳門居民身份證，兩者的入會資格均需符合以下兩項：

一、具有中醫藥相關的中藥專業人員、中醫專業及相關學位或以上者；

二、經本會評審認可。

第五條——本會會員之權利如下：

- 一、有參加會議、發言、提案、表決、選舉、被選舉、罷免及上訴權；
- 二、享有參與本會活動及福利之權利。

第六條——本會會員之義務如下：

- 一、遵守本會章程；
- 二、服從本會之議決事項；
- 三、按期繳納會費；
- 四、答覆本會諮詢及調查事項等。

第七條——會員如有違反法律、本會章程或本會決議之行為者，經由理事會決議，按其情節輕重予以警告、停權、甚至開除會籍，並於上訴無效或申訴期過後公告之。

第八條——本會會員遭理事會處分時，可於一個月內向監事會提請申訴。

#### 第四章 組織架構與職權

第九條——本會設會員大會主席團、理事會、監事會。組織機關成員的任期為三年，可獲選連任。

第十條——會員大會為本會最高權力機構，由會長主持。

第十一條——會員大會職權如下：

- 一、制訂及修改章程；
- 二、選舉或罷免理事會及監事會成員；
- 三、議決年度工作計劃、報告及預算和結算；
- 四、議決有關會員之權利義務事項；
- 五、議決財產之應用與分配；
- 六、議決團體之解散。

第十二條——會長對外代表本會，理事長處理本會會務，監事長領導監事會，行使監察職能。

第十三條——理事會職權如下：

- 一、執行法規及本章程所規定之任務；
- 二、召集會員大會並執行其決議案；

三、擬定年度工作計劃並編列預算及決算，並向會員大會提出報告；

四、財產之管理；

五、審查會員之入會資格；

六、議決及執行會員之處分；

七、議決會務人員之任免。

第十四條——監事會之職權如下：

一、監察理事會工作之執行；

二、向理事會提出糾正事項；

三、受理會員申訴事件。

第十五條——會員大會主席團由三名或以上人士組成，其中一人為會長，一人為副會長。

理事會由三名或以上人士組成，其中一人為理事長，一人為副理事長，總人數為單數。

監事會由三名或以上人士組成，其中一人為監事長，一人為副監事長，總人數為單數。

第十六條——本會在需要時可聘請名譽會長或顧問以助發展會務。

第十七條——本會會員大會分別為平常大會及特別大會兩種，均由理事會召集之；平常大會每年召開一次，特別大會於正、副會長，正、副理事長及正、副監事長其中四名決議後得請理事會召集之。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十八條——本會任何會議之決議，均應在多於半數應出席會員出席時，且獲其中多於半數同意方可通過，但法律另有規定者除外。

第十九條——本會會員不能委託他人代為出席任何會議及投票，理事長不應缺席任何會議，但在特殊情況下由副理事長代之。

## 第五章 經費及會費

第二十條——本會經費來源如下：

一、入會費；

二、常年會費；

三、利息；

四、捐獻；

五、其他收入。

第二十一條——本會之入會費為葡幣一百元，常年會費為葡幣三百元，常年會費在每年一月份繳交。

第二十二條——本會解散或撤銷時，其剩餘財產應由會員大會決定處理方法，由理事會處理有關政府相關註銷工作。

## 第六章 附則

第二十三條——本章程如有未盡事宜，均由澳門特別行政區現行法律處理。

第二十四條——修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

第二十五條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一三年五月七日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,483.00)

(Custo desta publicação \$ 2 483,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

CERTIFICADO

### 氹仔萬暉花園業主聯誼會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月七日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第36號，有關條文內容載於附件。

### 氹仔萬暉花園業主聯誼會章程

#### 第一條

名稱、會址及宗旨

一、會名為“氹仔萬暉花園業主聯誼會”。

二、本會會址設於澳門氹仔永誠街421-435號萬暉花園地下大堂。

三、本會之宗旨是在澳門法律制度下保障業主及住戶的合法權益，以利業主及住戶安居樂業。守望相助，促進睦鄰關係，共創美好環境。本會是非牟利團體。

## 第二條

會員

一、住宅、舖位之業主及住戶，均可申請成為聯誼會會員。

## 第三條

會員的權利

一、參加全體會員大會。

二、有選舉權及被選舉權。

三、參加聯誼會舉辦的活動。

四、享受會員福利。

## 第四條

會員的義務

一、出席會員大會，並於會上行使表決權。

二、遵守聯誼會章程和決議。

三、建立睦鄰互助關係。

## 第五條

會員大會

一、會員大會是聯誼會的最高權力機構，大會設主席壹名，副主席壹名，秘書壹名，任期兩年，連選可連任，均由大會選舉產生。

二、會員大會每年召開一次，必須於八天前以掛號信方式或最少提前八日透過簽收方式通知所有會員時間、日期、地點及議程。有關會議在原定召開時間，若出席人未能超過半數，便在當日原定召開會議時間的半小時後於同一地點召開第二次會議。第二次會議中，有關上述議程則以出席人數的絕對多數票作決議通過，但法律另有規定除外。

三、如有需要，可由理事會要求召開緊急會議。

四、會員大會之職能：A. 審議理事會每年會務報告；B. 選舉產生理事會和監事會成員；C. 審查及核准由監事會所交的財務帳目結算；D. 修改聯誼會章程。E. 本會修改章程的決議，須獲得出席會員四分之三之贊同票才能通過。F. 解散本會之權力，須獲全體會員四分之三之贊同票才能通過。

## 第六條

理事會

一、理事會為執行機構。至少三名或以上單數成員組成。



二、理事會任期兩年，連選可連任。

三、理事會互選出理事長一名，秘書一名，副理事長若干名。

四、理事會最少每年召開會議一次，商議會務，如有需要，理事長額外召開臨時會議或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。

五、理事會之職能：A. 執行會員大會所有決議；B. 領導及執行本會之日常會務、行政管理、財政運作及每月結算；C. 召開全體會員大會。

## 第七條 監事會

一、監事會為本會監察機構。由三位以上單數成員組成，互選監事長一人、副監事長若干名，任期兩年，連選可連任。

二、監事會最少每年同理事會一起召開例會一次，共商會務。

三、監事會職權：A. 監察理事會所有行政工作；B. 審核財政收支報告。

## 第八條 規則

一、若會員違反本會章程和從事有損聯誼會聲譽的行為，理事會可採取以下處分：

- A. 口頭警告；
- B. 書面警告；
- C. 由理事會入稟法院以法律途徑追討。

## 第九條 經費

一、本會各項經費，來源為會員入會費，會員及非會員之捐款，政府或其他機構資助。

## 第十條 附則

一、會員大會、理事會、監事會各成員，在任期間如遷出其單位，其職位立即自動取消。其職位由會員大會另選一名會員填補。

二、召開理事會、監事會時，有過半數成員出席時，方可進行議決，但法律另有規定除外。會議之任何議案，須有出席者絕對多數贊成方得通過，如表決時票數相等，則理事長或監事長有權投決定性一票。

三、本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照《民法典》有關規定為依據而處理之。

二零一三年五月七日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,987.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 987,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

### 聖公會(澳門)教育專業協會

Associação de Educação Sheng Kung Hui  
(Macau)

### Sheng Kung Hui (Macau) Education Association

Certifico, para efeitos de publicação, que foi arquivado neste Cartório, no dia 7 de Maio de 2013, no competente Maço n.º 1/2013, sob o n.º 1, a fls. 1, um exemplar do acto constitutivo e estatutos da associação em epígrafe, que adoptou a denominação «Associação de Educação Sheng Kung Hui (Macau)» em português, “聖公會(澳門)教育專業協會” em chinês, e «Sheng Kung Hui (Macau) Education Association» em inglês, que têm o teor em anexo.

### 聖公會(澳門)教育專業協會

## 第一章 總則

### 第一條 (名稱及會址)

(一) 本會定名為“聖公會(澳門)教育專業協會”，葡文名稱“Associação de Educação Sheng Kung Hui (Macau)”，英文名稱“Sheng Kung Hui (Macau) Education Association”，以下簡稱“本會”。

(二) 本會之會址設於澳門白馬行五十三號地下。經理事會決議，得將會址遷移。

## 第二條

(宗旨及存續期)

(一) 本會為非牟利社團，其宗旨如下：

1. 本著聖公宗宣認的基督教精神與要義，為澳門社區提供全人教育。

2. 設立及管理本著聖公宗宣認的基督教精神與要義辦理的教育機構。

(二) 本會之存續期無限制，從註冊成立之日起開始運作。

## 第二章 會員

### 第三條

(會員、類別及入會資格)

(一) 凡有志實現本會宗旨及願意遵守本會會章之人士，均可申請加入為會員。

(二) 是否接納為會員取決於理事會之贊成決議，且申請人須填寫由本會提供之申請表。

(三) 由香港聖公會常備委員會或聖公會澳門傳道地區臨時議會常備委員會(或日後取代該臨時議會常備委員會之機構)所推薦之人士亦得被接納為會員。

### 第四條

(權利及義務)

會員除具有法律及本章程所規定之權利及義務外，亦具有本會內部規章所載之權利及義務，但該等內部規章須符合法律及本章程。

### 第五條

(紀律)

(一) 對作出有損本會宗旨、權益、聲譽或不遵守義務之會員，可處以下列處分：

1. 口頭申誡；
2. 暫停會籍；
3. 開除會籍。

(二) 作出上述處分之決議須經理事會簡單多數票通過，但開除會籍之處分須取得經出席之理事會成員人數的三分之二通過；

(三) 對上述各項理事會作出之處分決議，有關會員得於獲通知決議之日起計一個月內向會員大會提出上訴。

### 第三章 大會機關

#### 第六條 (大會機關)

(一) 本會之機關包括會員大會、理事會及監事會。

(二) 上述機關成員之任期為三年，可連選連任，會員大會主席團成員可同時兼任理事會或監事會成員之職務。

#### 第七條 (會員大會)

(一) 會員大會是本會最高權力機關，由全體具有完全權利之會員所組成；

(二) 會員大會由會員大會主席團領導，主席團中設一位主席，一位副主席及一位秘書，主席團由會員大會選出以履行一屆任期或特別地主持某一次會員大會。

(三) 會員大會主席負責召集及主持會員大會，當主席出缺或因故不能視事時，由副主席代任，秘書則負責透過會議錄作文書紀錄。

#### 第八條 (會員大會職責)

會員大會除擁有法律所賦予之權力外，尚負責：

- (一) 制定和修改本會章程；
- (二) 選舉及解任本會各機關成員；
- (三) 審議及通過理事會所提交之年度活動報告、帳目及監事會之意見書；
- (四) 審議通過本會的政策、活動方針及對本會其它重大問題進行決議；
- (五) 審議及通過由理事會提交之各項內部規章及對有關規章的修改；
- (六) 作為上訴之最終審級，審議針對理事會作出紀律處分之決議所提起的上訴；
- (七) 對其他不屬本會其他機關職責之事項作出決議。

#### 第九條 (會員大會會議)

會員大會分為平常會員大會和特別會員大會。

(一) 平常會員大會每年召開一次，以通過過去一年之報告及帳目。

(二) 特別會員大會得應理事會、監事會或不少於全體會員三分之二人數之會員的書面請求召開，該請求應載明召開大會之依據及議程。

(三) 會員大會之召集應透過向會員發送召集通告為之，該召集通告須於最少八天前以掛號信件或簽收之方式發送予會員。

(四) 於第一次召集時，應最少有一半會員出席，會員大會方可召開；於半小時後，如出席會員不足上述之決定人數，無論出席會員人數多少，大會得經第二次召集舉行，除非議程中所涉及之事宜顯示由於出席會員人數不足法律或章程要求就有關事宜議決之必要人數而令該會議之舉行為明顯無用。

(五) 除非根據法律或章程之規定要求特定多數，決議以出席會員之絕對多數票通過。

#### 第十條 (理事會)

理事會為本會之管理及執行機關，由五至九名奇數成員組成，其中三名成員擔任理事長、秘書及司庫之職務，其餘各理事之職務由本會會員大會決議指定。

#### 第十一條 (理事會之職責)

理事會為本會之執行機構，負責本會日常之管理及行政工作，以及在法律及章程規定不屬本會其他機關職能之一切事宜上代表本會，並尤其負責：

- (一) 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審議及通過；
- (二) 執行會員大會之決議及領導與本會有關之事宜及活動；
- (三) 按本會工作發展之需要，設立各行政委員會、專責委員會、小組及部門，並有權指定及撤換有關之負責人；
- (四) 向會員大會提交年度活動報告、帳目以及監事會之意見書以審議及通過；
- (五) 擬定各項內部規章及其修改，並提交會員大會審議及通過；
- (六) 行使本章程內所賦予之紀律處分權；
- (七) 審批入會申請；

(八) 處理其他與本會宗旨有關而不屬其他機關職責之事項。

#### 第十二條 (理事會之會議)

(一) 理事會會議定期召開，由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開，會議之召集應透過召集通告為之，當中應載有議程，然而會議上亦得討論未載入議程內之其他事宜，只要顯示係為著良好管理本會而必需者。

(二) 理事會會議須有過半數之成員出席方可召開；決議須獲出席成員之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長具有投決定性一票的權力。

#### 第十三條 (對本會之代理)

(一) 對本會之代理，包括法院內外，僅當具有由理事長與秘書或理事長與任何一位理事聯名之簽署方視為有效及適當。但一般文書則僅須任何一位理事簽署即可。

(二) 在對外代表方面，本會由理事長或經理事會委任之發言人代表。

#### 第十四條 (監事會)

(一) 監事會由三至七名奇數成員組成，其中三名成員擔任監事長、副監事長及秘書之職務。

(二) 監事會按法律及章程所賦予之職權，尤其負責：

1. 監察本會之運作及理事會之工作；
2. 監察本會之財產及帳目；及
3. 對理事會之年度報告及帳目提供意見。

#### 第十五條 (管理委員會)

(一) 本會得按照其活動發展之便利及需要，設立不同性質之管理委員會，專門負責本會不同範疇之日常行政運作。

(二) 管理委員會之數目及組成方式不定，並可於任何時候設立，但必須要符合本會之宗旨以及對本會活動之發展有幫助。

(三) 經理事會核准，管理委員會得自行負責本身之日常行政管理工作。

(四) 管理委員會章程之制定及修訂，必須經由會員大會通過。



## 第十六條 (收入)

(一) 本會之收入包括會員之會費、以及因本會資產及本會提供之服務而產生之任何收益；

(二) 本會得任何公共或私人實體之捐獻、資助及遺贈，但該等捐獻、資助及遺贈不得附帶任何與本會宗旨不符之負擔。

## 第十七條 (支出)

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

## 第十八條 (會徽、會章)

本會得使用會徽、會章，其式樣將由會員大會通過及公佈。

私人公證員 方聖嘉

Cartório Privado, em Macau, aos sete de Maio de dois mil e treze. — A Notária, Ana Maria Faria da Fonseca.

(是項刊登費用為 \$3,863.00)

(Custo desta publicação \$ 3 863,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 中國(澳門)交通學會

China (Macau) — Associação do  
Estudo de Trânsito

China (Macau) Traffic Study

Association, em abreviatura, CMTSA

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 4 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 2/2013/ASS, foi constituída neste Cartório a Associação com a denominação em epígrafe, cujos Estatutos constam do documento anexo:

## 中國(澳門)交通學會章程

### 第一章

#### 總則

第一條——中國(澳門)交通學會，葡文名稱為 China (Macau) — Associação do Estudo de Trânsito，英文名稱為 China (Macau) Traffic Study Association，簡稱 CMTSA。

第二條——本會性質：本會是進行交通工程研究、交通工程管理教育研究、城市交通發展分析、智慧交通管理培訓、環保交通、綠色交通、各類交通，以及為政府、企業提供交通諮詢、交通調查、培訓服務以及政策建議的社會團體。本會為非牟利組織，並依法在澳門特區政府註冊登記為合法組織。

第三條——本會設於澳門新口岸宋玉生廣場160號至206號東南亞商業中心11樓G座。經理事會批准，會址可遷至本澳任何地方。

### 第二章

#### 宗旨

第四條——本會宗旨：

一、從事交通管理與交通工程教育方面的研究，對澳門交通建設、措施及施行提供專業知識。

二、協助政府調研、諮詢、擬定交通政策及規劃。

三、為各類企業與組織培養高技能、高素質的交通專業人才；並為澳門交通管理人才提供一個交流與溝通的平臺。

四、進行各類交通專業技能和相關知識的培訓，並對相關的專業技能進行認證。

五、為澳門各類企業與相關組織提供交通諮詢服務、培訓服務。

六、加強澳門與中國內地、香港、臺灣，以及國際間的相關領域的交流與合作，組織各類學術會議、研討、沙龍等活動，適時創辦澳門本土的交通學術期刊。

七、以務實的態度促進澳門交通建設的發展，為澳門特別行政區的經濟繁榮而努力。

### 第三章

#### 會員的權利與義務

第五條——本會會員分會員和榮譽會員。

## 第六條——會員

申請加入本會必須具備下列條件：

一、擁護本會章程；

二、自願申請加入本會；

三、持有相關專業學歷或從事相關專業行業者。

## 第七條——榮譽會員

榮譽會員須具有下列條件之一：

一、對交通科學技術發展和學會建設有特殊貢獻的專家、學者；

二、具有較高學術威望的外籍專家、學者及有關人士；

三、曾擔任本會會長、理事長、副理事長，任期屆滿者。

第八條——入會申請經理事會審議通過後，方得生效。

## 第九條——會員的權利：

一、選舉權與被選舉權。

二、全體會員有參加會議及發言權；

三、全體會員享有參與本會活動之權利。

## 第十條——會員的義務：

一、遵守澳門的法律，遵守本會的章程；

二、按時交納會費；

三、其他依法應盡之義務。

第十一條——會員如有違反法律、本會章程或本會決議之行為者，經由理事會決議，按其情節輕重予以警告、停權、甚至開除會籍。

第十二條——會員可隨時退會，但必需於退會時繳回一切憑證，如有積欠會費，應以辦理日期為計費日期一併繳清，但其入會費及年費均不獲退回。

第十三條——非本會會員或已退會會員不得以本會名義進行任何活動，否則本會保留追究權利。

### 第四章

#### 組織架構與職權

第十四條——本會由會員大會、理事會和監事會組成；其數目必須為單數。會員大會設會長一名、副會長一名及秘書一名。理事會設理事長一名、副理事長一名、秘書一名、財務一名及理事若干名。監事會設監事長一名及監事兩名。

第十五條——會員大會為本會最高權力機構。

第十六條——理事會下得設各執行委員會若干，其功能及組成由理事會決定。

第十七條——會長、副會長及秘書和理、監事會之成員均由會員大會在會員中選舉，以得票數多者依序當選。

第十八條——會員大會職權如下：

- 一、制定或修改本會章程；
- 二、決定本會工作方針和任務；
- 三、審議理事會工作報告和財務報告；
- 四、選出和罷免本會機關成員；
- 五、授予名譽會員身份；
- 六、就會員對理事會的決議提出的上訴進行裁決；

七、對章程及規章的修改作出決議，監督其執行及解釋其意義，並解決遺漏情況；

八、對本會的解散作出決議。

第十九條——理事會職權如下：

- 一、執行法規及本章程所規定之任務；
- 二、執行會員大會決議案；
- 三、擬定年度工作計劃並編列預算及決算，並向會員大會提出報告；
- 四、財產之管理；
- 五、聘用及解聘工作人員，訂定有關職務、工資及其他工作報酬及條件；

六、預約購買、購買、預約出售、出售、抵押、出資及以任何其他形式在本會的動產及不動產上設立負擔，以及決定建議工程、保持或更改任何房地產、樓宇或其他對本會必須或適當的工程及不動產、動產的出租；

七、借入貸款或其他銀行便利，以及開立及關閉銀行戶口及處理帳戶往來；

八、審查會員之入會；

九、議決及執行會員之處分。

第二十條——監事會之職權如下：

- 一、監督理事會之運作；
- 二、查核本會的財產；
- 三、就其監察活動編制年度報告；
- 四、履行法律及章程所載之其他義務。

第二十一條——本會會長、副會長及秘書和理、監事會之成員任期三年，連選得連任。

第二十二條——本會會長、副會長及秘書和理、監事會之成員有下列情形之一者，應予解職：

- 一、喪失會員資格者；
- 二、因故請辭，經由理、監事會議決通過者；
- 三、經會員大會議決罷免者。

第二十三條——本會在需要時可聘請名譽會長或顧問以助發展會務。

## 第五章 會議

第二十四條——本會會員大會分別為定期大會及臨時大會兩種，均由會長召集，並須最少提前八日以掛號信方式通知全體會員或最少提前八日透過簽收方式而為之。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及相關議程；第一次召集時，有最少一半會員出席，才能作出任何決議；若第一次召集的時間已屆，法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

第二十五條——定期大會每年召開一次，臨時大會於正、副理事長及監事長決議得請會長召集之。

第二十六條——本會理、監事會議均不定期分別由理事長、監事長召開。

第二十七條——本會會員得委託本會會員代為出席任何會議及投票，理事長不應缺席任何會員大會及理事會議，但在特殊情況下由副理事長代之。

## 第六章 經費及會費

第二十八條——本會經費來源如下：

- 一、會費；
- 二、利息；
- 三、在核准的活動範圍內開展活動或服務的收入；
- 四、個人或團體捐贈。

第二十九條——本會之會計年度自一月一日起至同年十二月三十一日止。

第三十條——本會經費預算、決算，於每年度前、後兩個月內編訂，提經會員大會通過後公告。

第三十一條——修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第三十二條——本會解散或撤銷時，其剩餘財產應由會員大會透過出席社員四分之三之贊同票決議處理方法。

## 第七章 附則

第三十三條——本章程如有未盡事宜，悉依澳門特別行政區《民法典》之規定辦理。

第三十四條——本章程經會員大會通過並公佈後施行之，修改時亦同。

私人公證員 Manuel Pinto

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Maio de dois mil e treze. — O Notário, Manuel Pinto.

(是項刊登費用為 \$3,520.00)

(Custo desta publicação \$ 3 520,00)

## 第一公證署

### 證明

#### Igreja de Todas as Nações de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年五月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號47/2013。

#### Artigo primeiro

#### (Denominação e sede)

Um. (Mantém);

Dois. A Associação tem a sua sede na Avenida do Infante D. Henrique, n.º 62, Centro Comercial Central, 12.º andar A, Macau, sem prejuízo de criação, por motivo da sua actividade, de lugares de culto de acção social, bem como de departamentos ou missões dentro e fora do Território, e a sua duração e por tempo indeterminado, a partir de hoje.

二零一三年五月九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$372.00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門心理治療協會**葡文名稱為“**Associação da Psicoterapia de Macau**”英文名稱為“**Macau Psychotherapy Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年五月二日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為103號，有關係文內容如下：

第二條——本會會址設於

澳門友誼大馬路1023號南方大廈3樓AD。倘若需要時，可透過理事會的決議更換會址。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$392.00)  
(Custo desta publicação \$ 392,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**Associação dos Conterrâneos de Chio Chao**拼音名稱為“**Ou Mun Chio Chao T'ong Heong Vui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年五月二日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為104號，有關係文內容如下：

**澳門潮州同鄉會  
章程****第一章****總則**

第一條——本會定名

中文名稱為：“澳門潮州同鄉會”

葡文名稱為：“**Associação dos Conterrâneos de Chio Chao de Macau**”

英文名稱為：“**Chao Zhao Natives Association Macau**”

第二條——本會屬非牟利，具有法人地位的社會團體；以團結同鄉、交流鄉情、服務桑梓、辦好鄉親福利為宗旨；本會之存在並無限期。

第三條——本會會址設在澳門友誼大馬路405號成和閣二樓B座。

**第二章  
會員**

第四條——凡我潮屬地區鄉親，及或會員之配偶，行為良好，並認同本會章程者，均可申請加入，經審批核准後，可成為本會普通或永遠會員。

第五條——本會會員有選舉權及被選舉權，有參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利之權利。

第六條——本會會員有繳交會費、履行本會一切決議之義務。

第七條——凡申請加入本會者，須由會員一人介紹，並依手續填妥表格，經理事會通過，方得為正式會員，由本會發給會員證。

第八條——如若會員因不遵守會章，嚴重影響本會聲譽及損害本會利益，一經理事會會議或會員大會通過，得取消其會員資格，所繳任何費用概不發還。會員欠繳會費超兩年，作自動退會論。

**第三章  
組織及職權**

第九條——會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，推舉會長、常務副會長、副會長、選舉理監事及修訂本會章程。

第十條——創辦本會之首屆主要會務負責人當為本會創會會長。創會會長可指導和策劃本會各項重要會務工作，可出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十一條——永遠會長會

成員組成：

(一) 經會員大會通過聘請為永遠會長；

(二) 任期屆滿的正、副會長，均為當然成員；

(三) 以現屆會長為召集人。

永遠會長會職權：

(一) 指導會務開展工作。

(二) 輔導理監事會，執行會員大會決議。

(三) 監管本會資產。

(四) 對於會務有爭議性的議案，可作最後裁決。

(五) 出席理事會議，並享有表決權。

第十二條——會長、常務副會長、副會長、理監事、均由會員大會就會員中選出。任期三年，連選得連任。

第十三條——會員大會

設3人或以上單數成員組成，會長一人，常務副會長及副會長若干。會長對外代表本會，並領導有關本會會務的推展工作，倘會長缺席時，由一名常務副會長或副會長暫代其職務。

第十四條——理事會

設七人或以上單數成員組成，由理事互選理事長一人，秘書長一人，副理事長、常務理事、理事及副秘書長若干人，下設秘書處、總務部、聯絡部、財務部、福利部、康樂部、青年委員會、婦女委員會等部門工作。

理事會職權：

(一) 策劃會務推展工作。

(二) 執行會員大會決議。

(三) 領導會員積極參與社會各項公益活動。

(四) 有關財務收支管理及會費籌募。

第十五條——監事會

設3人或以上單數成員組成，由監事互選監事長一人，副監事長及監事若干。

監事會職權：

(一) 監督會務發展。

(二) 有關財務收支的稽核。

(三) 向會員大會提出意見書。

第十六條——校董會

設3人或以上單數成員組成，互選主席一人，副主席若干。



職權：

管理及監督本會所創辦學校的行政、財務及人事任免等事宜。

第十七條——本會為推進會務，可敦聘社會賢達擔任永遠榮譽會長、名譽會長、永遠會長、名譽顧問及顧問。

第十八條——本會得視工作需要，聘用有薪之工作人員。

第十九條——會員大會每年舉行一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。由會長召集，會長認為必要，或有三分之一以上會員聯署請求，得召開特別會員大會。會員大會或特別會員大會出席之會員人數，要達到全體會員的半數，方為有效。如法定人數不足，會員大會超過召集書指定時間三十分鐘舉行，亦視為有效。

第二十條——理監事會每三個月舉行一次，常務理事會每月舉行會議一次，由理事長召集及主持。

#### 第四章 經費

第二十一條——本會各項經費，由會員、基金，及會員捐獻撥充。並得接受會外人士熱心的贊助。全部收支賬目，每三個月由理事會報告，監事會稽核。每年向會員公佈。

第二十二條——會員入會繳交基金澳門幣伍拾元正，每年繳交會費澳門幣貳拾元正。永遠會員則一次過繳交基金及會費澳門幣伍佰元正。

#### 第五章 附則

第二十三條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則公佈辦理。

第二十四條——本章程如有未盡善處，得由會員大會修訂之。

第二十五條——修改本會章程，需獲得出席會員四分之三贊成才能通過。

第二十六條——如需解散本會，需獲得全體會員四分之三贊成才能通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$2,483.00)

(Custo desta publicação \$ 2 483,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門筆會

葡文名稱為 “**Associação dos Escritores de Macau**”

英文名稱為 “**Pen of Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年五月三日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為107號，有關條文內容如下：

#### 第一章 總則

一、本會屬澳門作者組織，定名為「澳門筆會」，葡文名稱「Associação dos Escritores de Macau」，英文名稱「Pen of Macau」。

三、本會會址設在澳門慕拉士大馬路218A號十一樓C。在需要時經理事會決議可遷往本澳其他地方。

#### 第二章 會員

四、會員資格：

1. 凡從事文學創作的華籍或華裔作者，由本會會員二人介紹，填寫入會申請表，經理事會審查通過，即為本會會員。一次過繳交十年會費者得為永久會員。

2. 本會會員有繳交會費的義務，應參加本會活動，投稿支持本會文學刊物；有選舉權、被選舉權。

3. 本會會員倘違反會章，損害本會聲譽，經理事會調查屬實，得取消其會籍。本會會員有退會權利。

#### 第三章 組織

九、本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長三人，秘書長一人，理事十四至二十人，總人數為單數，負責執行會員大會決議和處理日常會務。

#### 第六章 附則

十六、本章程之修改權屬於會員大會，如需修改本會章程，需獲得出席會員四分之三的贊同票方為有效。

十七、如需解散本會，需獲全體會員的四分之三的贊同票方為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$871.00)

(Custo desta publicação \$ 871,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

**Associação de Promoção de Ginástica Tradicional Mou Kek (Macau)**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年五月二日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為106號，有關條文內容如下：

#### 第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“無極氣功（澳門）保健研究會”，中文簡稱“無極氣功”。葡文名稱為Associação de Promoção de Ginástica Tradicional Mou Kek (Macau)。

第二條——宗旨：發揚養生保健文化，研究，宣傳和推廣無極氣功，以及改善會員之身心健康。

第三條——會務：為會員和無極氣功愛好者開設學習班，進修班，座談會，講座和演出。

第四條——會址設在：澳門家辣堂街七號至九號利美大廈十樓B座。

#### 第二章 會員

第五條——凡成年市民，如贊同本會章程，均可成為本會會員。

第六條——入會需填寫申請書，附近照一張，經理事批准，可成為本會會員。

第七條——會員責任：遵守會章，規則，支持會務，履行會員大會和理事會之決議，繳交會費。

第八條——會員權益：享受本會提供之福利，參加本會舉辦之一切活動，並有選舉和被選舉權利。

### 第三章 組織

第九條——會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章，決定本會工作方針任務及工作計劃；由會員大會推選會長1人，副會長1-2人並選舉理事會及監事會成員。

第十條——會員大會每年舉行一次，由理事會召集。會員大會之召集須於最少提前八日以書面形式通知，並載明開會日期、時間、地點及議程。

第十一條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出五人或以上單數成員組成。任期兩年，連選連任；其職權如下：  
(一) 執行會員大會決議；(二) 計劃發展會務；(三) 籌募經費；(四) 依章召開會員大會；(五) 向會員大會報告工作及提出建議。

第十二條——由理事會成員互選理事長一人，副理事長、秘書、財務及理事若干人，任期兩年，連選連任。如遇必要情形，理事會可召開特別會員大會。

第十三條——監事會由會員大會選出。由三人或以上單數成員組成，其中一人為監事長。任期兩年，連選連任。

第十四條——監事會之權力為監督理事會之所有活動，定期檢查帳簿；對理事會每年所作年報和帳目提供意見。

第十五條——理事會及監事會之會議分別由其主席召集，且在有過半成員出席時，議決之事項方為有效。

第十六條——除法律或章程另有規定外，決議取決於出席人之過半數票，主席除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

第十七條——本會可聘請會長和顧問指導會務，並由理事會提出，會員大會確認。

### 第四章 經費

第十八條——本會為不牟利機構。經費來源自會員所交之會費，政府之贊助，和社會人士之捐助。

第十九條——會員大會議決會費的數目；經會員大會通過，理事會及監事會之成員可予增減。

#### 第二十條

會員欠交會費二年以上者，視作自動退會論。

### 第五章 章程和規則

第二十一條——本會章程之修改只能在會員大會3/4之出席會員通過方可進行。解散法人要全體會員3/4贊同票。

第二十二條——如認為對會務有需要的話，理事會得草擬有關規則，呈交會員大會通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

**Associação de Qigong Tai Chi Chuan  
de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que a associação acima referida, procedeu à alteração do artigo 29.º do pacto social, nos termos constantes em anexo:

### 澳門氣功太極拳學會章程

### 第四章 會議

第二十九條——會員大會由會長召集，每年舉行一次。

私人公證員 Adelino Correia

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Maio de dois mil e treze. — O Notário, *Adelino Correia*.

(是項刊登費用為 \$382.00)

(Custo desta publicação \$ 382,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

«**Associação de Pais e Encarregados de Educação dos Alunos do Jardim de Infância D. José da Costa Nunes**»

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 9 de Maio de 2013, exarada a fls. 23 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 51, deste Cartório, foi alterado o número quatro do artigo oitavo dos estatutos da associação em epígrafe, que passa a ter a seguinte redacção:

*Artigo oitavo*

*Um. (mantém-se).*

*Dois. (mantém-se).*

*Três. (mantém-se).*

*Quatro. A Assembleia Geral é convocada por carta registada enviada para cada um dos associados, e por aviso afixado na sede da associação, com uma antecedência mínima de oito dias, indicando o dia, a hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.*

*Cinco. (mantém-se).*

Cartório Privado, em Macau, aos nove de Maio de dois mil e treze. — O Notário, *David Azevedo Gomes*.

(是項刊登費用為 \$470.00)

(Custo desta publicação \$ 470,00)



**郵政儲金局**  
**CAIXA ECONÓMICA POSTAL**  
**試算表於二零一三年三月三十一日**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2013**

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	2,376,236.00	
Patacas		
- 外幣	1,811,532.76	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	24,295,228.87	
Patacas		
應收賬項	2,084.00	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	12,180,077.27	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	184,422,730.42	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	1,087,743,392.80	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	1,436,076.80	
Devedores		
其他投資	89,000,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		12,704,234.94
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		502,500,000.00
Patacas		
公共機構存款		454,751,941.55
Depósitos do Sector Público		
債權人		1,288,912.03
Credores		
不動產	2,711,059.79	
Imóveis		
內部及調整賬	14,175,498.92	20,865,442.58
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		5,243,096.20
Provisões para riscos diversos		
股本		332,824,608.57
Capital		
法定儲備		83,206,152.14
Reserva Legal		
其他儲備		1,306,091.02
Outra Reserva		
總支出	6,797,440.19	
Custos por natureza		
總收入		12,471,896.34
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,000,000.00	
Devedores por garantias e avales prestados		
保證及擔保付款		3,000,000.00
Garantias e avales prestados		
<b>總額 TOTAIS</b>	<b>1,430,162,375.37</b>	<b>1,430,162,375.37</b>

行政委員會

A Comissão Administrativa:

劉惠明、趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤

Lau Wai Meng, Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin,

Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任

A Chefe da Contabilidade,

李嘉琪

Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 第一商業銀行股份有限公司 澳門分行

## 試算表

於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	632,312.10	
— 外幣	2,253,727.05	
AMCM 存款		
— 澳門元	7,565,826.54	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	135,637,536.98	
在外地之其他信用機構活期存款	2,899,737.05	
金、銀		
其他流動資產		
放款	699,760,206.27	
在本澳信用機構拆放	163,585,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,677,993,600.00	
股票、債券及股權	217,870,785.81	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		4,484,825.95
— 外幣		21,153,874.25
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		2,045,567.12
— 外幣		407,418,839.89
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		2,391,267,237.17
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		187,159.55
債權人		3,505.80
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	854,671.44	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	0.00	
內部及調整帳	8,641,093.37	10,902,422.86
各項風險備用金		10,708,302.67
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		1,955,410.95
歷年營業結果		12,138,805.18
總收入		11,658,572.15
總支出	6,230,026.93	
代客保管帳		
代收帳	1,380,000.00	
抵押帳	499,729,202.38	
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		1,380,000.00
抵押帳 (貸方)		499,729,202.38
保證及擔保付款	580,000.00	580,000.00
信用狀		
其他備查帳	81,556,000.00	81,556,000.00
總額	3,507,169,725.92	3,507,169,725.92

分行經理  
林蕙娟會計主管  
蔡昌邦(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司  
試算表於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	11,813,406.40	
- 外幣	12,630,404.95	
AMCM存款		
- 澳門元	20,139,228.10	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	46,532,883.37	
在外地之其他信用機構活期存款	59,374,088.71	
金,銀		
其他流動資產	4,449.50	
放款	294,488,526.34	
在本澳信用機構拆放	10,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	20,600,000.00	
股票,債券及股權	71,890,159.82	
承銷資金投資		
債務人	10,527,698.54	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		20,569,922.69
- 外幣		85,959,208.24
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		33,116,571.34
- 外幣		145,338,164.41
公共機構存款		607.08
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		5,209,590.10
債權人		8,320,846.94
各項負債		504,361.00
財務投資		
不動產	80,527,513.53	
設備	5,538,395.67	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	5,325,463.07	1,940,310.28
各項風險備用金		3,362,000.00
股本		260,000,000.00
法定儲備		11,326,720.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		40,094,625.28
歷年營業結果		32,736,571.39
總收入		7,525,417.14
總支出	6,612,697.89	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	683,489,952.21	
保證及擔保付款(借方)	15,660,644.40	
信用狀(借方)	3,680,748.31	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		683,489,952.21
保證及擔保付款		15,660,644.40
信用狀		3,680,748.31
其他備查帳	2,185,953.44	2,185,953.44
總額	1,361,022,214.25	1,361,022,214.25

總經理

陳達港

會計主管

廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2,140.00)

## 華南商業銀行股份有限公司澳門分行

## 試算表

於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	78,135.00	
— 外幣	4,686,925.10	
AMCM 存款		
— 澳門元	1,988,115.54	
— 外幣	0.00	
應收帳項	388,445.44	
在本地之其他信用機構活期存款	27,213,596.80	
在外地之其他信用機構活期存款	28,812,360.17	
金、銀	0.00	
其他流動資產	0.00	
放款	235,571,891.95	
在本澳信用機構拆放	23,978,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	41,200,000.00	
股票、債券及股權	0.00	
承銷資金投資	0.00	
債務人	206,633.46	
其他投資	0.00	
活期存款		
— 澳門元		50,022.05
— 外幣		54,299,583.88
通知存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		0.00
定期存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		4,731,099.63
公共機構存款		0.00
本地信用機構資金		58,710,000.00
其他本地機構資金		0.00
外幣借款		197,555,911.64
債券借款		0.00
承銷資金債權人		0.00
應付支票及票據		0.00
債權人		0.00
各項負債		63,935.19
財務投資		0.00
不動產		0.00
設備	5,049,437.24	
遞延費用		0.00
開辦費用		0.00
未完成不動產		0.00
其他固定資產		0.00
內部及調整帳	77,752.76	7,421,660.28
各項風險備用金		2,355,718.92
股本		50,000,000.00
法定儲備		0.00
自定儲備		0.00
其他儲備		0.00
歷年營業結果		-6,818,722.48
總收入		3,124,582.47
總支出	2,242,498.12	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	371,493,791.58	371,493,791.58

經理 張健南

會計主管 辛春美

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2,140.00)

**澳門永亨銀行股份有限公司**  
**BANCO WENG HANG, S.A., MACAU**  
**資產負債表於二零一二年十二月三十一日**  
**Balanco anual em 31 de Dezembro de 2012**

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	371,240,669		371,240,669
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	401,727,188		401,727,188
VALORES A COBRAR 應收賬項	551,727,182		551,727,182
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	13,884,782		13,884,782
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	95,706,125		95,706,125
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	17,076,994,484	2,353,600	17,074,640,884
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,555,931,537		1,555,931,537
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,552,442,064		4,552,442,064
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	845,637,433		845,637,433
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	2,399,638		2,399,638
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	17,479,810		17,479,810
IMÓVEIS 不動產	423,941,015	35,321,357	388,619,658
EQUIPAMENTO 設備	147,357,340	111,812,869	35,544,471
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	71,134,831		71,134,831
TOTALIS	26,127,604,098	149,487,826	25,978,116,272
總額			



澳門幣 MOP		
PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	11,589,378,625	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	11,686,003,800	
DEPÓSITOS DE SECTOR PUBLICO 公共機構存款	7,194,680	23,282,577,105
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	478,865	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	210,596,353	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	53,514,742	
CREDORES 債權人	79,098,451	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	29,987,020	373,675,431
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		189,556,103
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		10,059,228
CAPITAL 股本	120,000,000	
RESERVA LEGAL 法定儲備	120,000,000	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	216,992,290	
* OUTRAS RESERVAS 其他儲備	329,404,430	786,396,720
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,095,021,262	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	240,830,423	1,335,851,685
TOTAIS 總額		25,978,116,272

\* 附註：其他儲備包含澳門幣145,204,429元的一般風險備用金。銀行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣19,800,606）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

\* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 145 204 429 Patacas. Porque o Banco adopta as Normas de Relato Financeiro de Macau na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NRFM podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NRFM (antes dos impostos diferidos de 19 800 606 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da RJSF na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	6,593,373,756
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	90,967,988
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	30,472,709,550
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	319,777,856
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	59,363,801
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	34,263,075
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,791,139,030
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,790,433,190
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	314,979,543

二零一二年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	199,521,454	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	544,792,034
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	100,872,977
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	265,000	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	21,407,903
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	102,348,045	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	31,912,343
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	39,786,589	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	46,374,217
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,184,245	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	25,799,765
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	8,437,733		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	34,665,227		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	56,335,598		
IMPOSTOS 稅項	772,821		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,541,625		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	16,918,701		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,343,125		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	308,039,076		
TOTAIS 總額	771,159,239	TOTAIS 總額	771,159,239

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	308,039,076
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	622,239	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,348,362
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	33,537,015	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	622,239
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	35,020,000		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	240,830,423		
TOTAIS 總額	310,009,677	TOTAIS 總額	310,009,677

董事兼總經理  
O Director e Gerente-Geral,  
李德濂  
Lee Tak Lim

財務總監  
O Chefe da Contabilidade,  
盧保康  
Lou Pou Hong

**財務參與目錄**  
**二零一二年十二月三十一日**  
**Inventário de participações financeiras**  
**em 31 de Dezembro de 2012**

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do balanço 賬面價值	Valor percentual 百分比
Acções/ Quotas por sector de actividade 股票 / 股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	4,731,561	12.00%
	Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A. 聯豐亨人壽保險股份有限公司	12,305,880	10.50%
TOTAIS 合計		17,037,441	

根據金融體系法律制度第七十五條之公告

Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

澳門永亨銀行股份有限公司  
BANCO WENG HANG, S.A., MACAU

**Lista dos accionistas qualificados:**

Wing Hang Bank Ltd.  
Constituída em Hong Kong

**Nomes dos titulares dos órgãos sociais:**

***Conselho de Administração***

Sr. Fung Yuk-Bun Patrick, presidente  
Sr. Frank John Wang, administrador  
Sr. Fung Yuk-Sing Michael, administrador  
Sr. Ho Louis Chi-Wai, administrador  
Sr. Lee Tak-Lim, administrador  
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, administrador  
Sr. Wong Chun-Kau Stephen, administrador  
Sr. Chan Han Wo, administrador

***Conselho Fiscal***

Sr.<sup>a</sup> Lo Wai-Ching Maggie, presidente  
Sr. Tse Hau-Yin, membro  
Sr. Leung Chiu-Wah, membro

***Assembleia Geral***

Sr. Lee Tak-Lim, presidente  
Sr. Fung Yuk-Sing Michael, vice-presidente  
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, secretário  
Sr. Frank John Wang, membro

**主要股東之名單:**

永亨銀行有限公司  
於香港註冊

**本公司主要組織:**

**董事會**

馮鈺斌先生	主席
王家華先生	董事
馮鈺聲先生	董事
何志偉先生	董事
李德濂先生	董事
阮少智先生	董事
黃循球先生	董事
陳恒和先生	董事

**監事會**

羅蕙貞小姐	主席
謝孝衍先生	監事
梁超華先生	監事

**股東會委員會**

李德濂先生	主席
馮鈺聲先生	副主席
阮少智先生	秘書
王家華先生	委員

**業務報告之概要**

有賴博彩及旅遊業持續擴充，澳門經濟繼續錄得強勁增長。澳門本地生產總值於二零一二年實質增長9.9%。由此帶動下，本行雖然面對充滿挑戰的競爭環境，業績於二零一二年仍錄得理想增長，營業利潤達澳門幣三億八百萬元，較二零一一年之澳門幣二億七千六百萬元增加11.6%。總資產為澳門幣二百五十九億七千八百萬元，股東資金為澳門幣二十一億二千二百萬元，與二零一一年比較，分別增加19.3%及14.8%。由於貸款大幅增長所帶來之相關法律規定撥備增加澳門幣三千五百萬元，致使股東應佔溢利較二零一一年之澳門幣二億四千五百萬元輕微減少1.6%至澳門幣二億四千一百萬元。平均資產回報率及平均股東資金回報率分別為1.0%及12.1%。

業務方面，本行在客戶存款及貸款兩方面同樣錄得可觀增長。本行成功推出多款深受客戶歡迎的儲蓄存款計劃，使本行年內之存款增長21.4%至澳門幣二百三十三億元。而貸款總額更錄得24.7%的增長至澳門幣一百七十一億元。貸存比率維持在73.3%之相對健康水平。受惠於人民幣國際化之進程及人民幣出入口貿易結算之發展，本行於相關的貿易融資業務獲得顯著增長。而本行亦繼續保持其一貫提供具效率及優質服務的信譽，努力滿足客戶對樓宇按揭貸款的各項需求，致使本行之個人按揭貸款業務取得25%之增長。本地就業市場蓬勃及家庭收入上升，本行把握居民對消費品殷切需求的商機，成功推出多款深受客戶歡迎的汽車及私人貸款計劃，使該等貸款增長64%。另外，有賴本行一向緊守審慎的信貸原則，本行之信貸組合質素仍非常穩健，於二零一二年底時之不良貸款佔總貸款比率維持在相對較低的0.15%。

非利息收入方面，信用卡業務錄得13%的增長。於2013年，本行計劃與其他戰略夥伴合作為卡務帶來嶄新的產品。由於投資者信心受到未明朗之歐元區債務危機以及全球經濟增長低迷之打擊而令香港股票市場維持波動，交易環境受壓無可避免地對證券佣金及財富管理收入構成不利影響。儘管如此，本行亦繼續擴展網上及流動證券投資服務之範疇。本行亦緊密加強監察保安問題，已陸續向客戶發出新櫃員機晶片卡，而整個櫃員機晶片卡替換計劃預期可於2013年第四季內完成。保險佣金錄得按年24%之強勁增長。由於業務單位與各分行的緊密合作，得以成功向客戶轉介銷售人壽及一般保險產品。

樓市方面，在經濟快速增長以及低利率之因素下，推動物業價格於年內不斷攀升。這現象促使政府於十月份採取進一步冷卻措施，包括進一步收緊樓按規定、將針對短期物業轉賣活動之特別印花稅擴展至商舖、寫字樓及車位，另外對非澳門居民及公司買家於購買住宅時加收百分之十的額外印花稅。因此樓市的交投量於最後兩個月明顯萎縮。雖然樓價未見顯著回落，但上升勢頭似有所減慢。



本行現有總行及分行數目為十二間。截至二零一二年十二月底，澳門永亨銀行共聘用四百七十二名員工，而永亨集團則共聘用三千三百九十四名員工。

母公司香港永亨銀行於二零零七年於國內成立全資附屬之永亨銀行（中國）有限公司，於深圳設立總部，提供全面人民幣服務。隨著永亨中國於2012年六月及八月分別於深圳開設第五間支行及於惠州開設第二間跨區支行，使集團於中國設有之分/支行網絡擴展至15間。而於2012年10月正式啟動的網上銀行平台更標誌著集團於中國發展零售業務的重要里程碑。如上述所載本行於人民幣出入口貿易結算業務獲得理想增長，本行將繼續積極推廣其綜合人民幣貿易融資服務予企業銀行客戶。隨著更多客戶透過集團跨越中國、香港及澳門之完善綜合銀行服務網絡而獲益，預期將為本行之人民幣業務帶來更多商機。

本行作為一家基礎穩固並紮根於澳門之金融機構，一向對履行企業社會責任具強烈之使命感，並竭力確保其為銀行日常運作之一部份。透過本行專責的企業社會責任委員會和屬下的工作團隊，負責執行及推動有關的工作和目標，積極履行其管治、環境保護和社會責任。於2012年，本行的義工服務隊隊員人數為92人，總服務時數達1,868小時，成效令人滿意。本行是澳門奧比斯最活躍合作伙伴之一，以支持其對抗可預防之失明之使命。年內本行推出以30位澳門藝術家作品為主題之奧比斯30周年慈善信用卡，並將每項簽賬之0.3%金額撥捐澳門奧比斯。而為支持澳門明愛開展「明糧坊短期食物補助計劃」，本行以象徵式的租金，租出名下兩個地舖物業，作為明糧坊及義賣捐贈物資的服務站，以支援低收入或有緊急短期性食物援助的需要者。展望將來，本行將繼續投放資源和努力於社區，為創建和諧共融的社區貢獻綿力。

展望未來，經營環境於二零一三年仍然充滿挑戰。雖然美國經濟露出復甦勢頭，但歐元區經濟仍然疲弱，若情況進一步轉壞，將對全球經濟帶來一定沖擊。然而，我們預期澳門經濟於2013年當維持相對較慢但平穩的增長。珠三角地區不斷投放的大型基礎建設為澳門帶來推動作用，當中包括剛投入使用的廣州珠海城際快速軌道和廣珠西線高速公路，以及預計2016年落成的港珠澳大橋。而受惠於本地基建項目，如輕軌工程以及路氹城的各項酒店度假村項目也將令投資增長維持強勁。而橫琴島的開發，也為澳門未來的發展在土地資源等各方面提供了優厚的條件。

最後，本人藉此機會，對全體同事的努力不懈表示由衷的謝意。而本人亦代表董事會全人，向廣大客戶一直以來的支持及指導謹致謝意。

馮鈺斌

董事會主席 謹啟

二零一三年三月十九日

### Síntese do relatório das actividades

O crescimento económico de Macau manteve-se forte em resultado da contínua expansão das indústrias do jogo e turismo. O Produto Interno Bruto real em Macau cresceu 9,9% em 2012. Na esteira deste crescimento económico, os resultados do Banco registaram um substancial crescimento num cenário de desafio competitivo. Os lucros de operação aumentaram em 11,6% para Mop308 milhões em comparação com os Mop276 milhões em 2011. Os activos totais ascenderam a Mop25.978 milhões enquanto o fundo dos accionistas aumentaram para Mop2.122 milhões. Estes representaram um aumento de 19,3% e 14,8% respectivamente em comparação com os valores de 2011. Devido ao aumento da provisão geral estatutária de Mop35 milhões em resultado do significativo crescimento de empréstimos, o lucro atribuído aos accionistas teve um ligeiro decréscimo de 1,6% para Mop241 milhões comparado com Mop245 milhões em 2011. O rendimento médio nos activos e fundos de accionistas foi 1,0% e 12,1% respectivamente.

No que concerne os resultados, o Banco registou um forte crescimento em ambos os depósitos de clientes e empréstimos. O bem sucedido lançamento de vários bem aceites programas de depósitos ajudou o Banco a alcançar um crescimento de 21,4% nos depósitos para Mop23,3 biliões. Os empréstimos cresceram a um ritmo ainda mais acelerado de 24,7% para MOP17,1 biliões. A proporção empréstimos-depósitos foi mantida a um sólido nível de 73,3%. O Banco alcançou um crescimento notável no comércio internacional, beneficiando da internacionalização da China do Renminbi e a promoção da regularização comercial em Renminbi. O Banco continuou com a sua reputação de providenciar serviços eficientes e de alta qualidade a clientes que necessitam de hipotecas para a aquisição de residências. Em consequência, o Banco conseguiu um crescimento de 25% nos seus empréstimos hipotecados. Além disso, o Banco aproveitou o robusto mercado de trabalho e maior rendimento familiar para o bem sucedido lançamento de diversos bem aceite produtos de financiamento automóvel e de consumo. Em resultado disto, este sector de negócio registou um crescimento de 64%. A qualidade da carteira de empréstimos mantém-se sólida devido à rigorosa adesão do Banco às suas prudentes práticas de crédito, a carteira de empréstimos do Banco mantém-se sólida. No final de 2012, a proporção de empréstimos malparados para o total de empréstimos manteve-se a um nível relativamente baixo de 0,15%.

Na área dos rendimentos não-juros, o rendimento com cartões de crédito registou um aumento de 13% em 2012. Em 2013, o Banco planeia cooperar com parceiros estratégicos para o lançamento de novos produtos de cartões. O mercado de bolsa de Hong Kong manteve-se volátil durante 2012 na medida em que o sentimento do investidor foi amortecido pela crise não solucionada da dívida da zona do Euro e o baixo crescimento económico global. O deprimido ambiente de transacções afectou inevitavelmente o rendimento de corretagem do Banco e a actividade de gestão de investimentos. Apesar disso, o Banco continuou a melhorar a gama dos seus serviços de corretagem para clientes via internet e telemóvel. Prestamos muita atenção à segurança dos produtos. Estamos a emitir novos cartões ATM com *chip* aos nossos clientes e esperamos concluir o calendário de substituição de cartões ATM com *chip* no quarto trimestre de 2013. A comissão de seguros registou um forte crescimento de 24%. As nossas agências e unidades comerciais têm tido êxito na venda de produtos de seguros de vida e seguros generalizados aos nossos clientes.

A combinação de rápido crescimento económico e baixas taxas de juro continuou a fazer subir o preço dos imóveis durante o ano. Isto levou o Governo a introduzir novas medidas de arrefecimento em Outubro. Nomeadamente, apertar as regras de empréstimos hipotecários para aquisição de habitação, estender o imposto de selo especial em transacções imobiliárias a curto prazo para imóveis não residenciais, bem como introduzir um imposto de selo extra de 10% sobre compradores não residentes e comerciais de fracções autónomas residenciais. Em resultado, o volume de transacções imobiliárias diminuiu significativamente nos últimos dois meses do ano. No entanto, os preços dos imóveis não se retraíram mas o ritmo de aumento parece ter diminuído.

Actualmente, o Banco tem 12 agências. No final de Dezembro de 2012, o Banco empregava 472 empregados em Macau, enquanto o Grupo empregava um total de 3.394 empregados.

A empresa-mãe do Banco, o *Weng Hang Bank, Hong Kong*, estabeleceu na China uma subsidiária totalmente detida, o *Weng Hang Bank (China) Limited* («WHBCL») em 2007. Com a sede em Shenzhen, o WHBCL oferece uma gama completa de serviços em Renminbi na China. A rede do WHBCL continuou a expandir-se. A abertura de uma quinta agência em Shenzhen em Junho de 2012 e uma segunda «cross - region» agência em Huizhou em Agosto em 2012 trouxe o seu total da rede na China para 15 agências. O lançamento oficial da sua plataforma bancária pela Internet em Outubro de 2012 assinalou um importante marco no desenvolvimento do comércio a retalho do WHBCL na China. Como mencionado anteriormente, o Banco registou um forte crescimento nas suas transacções financeiras em RMB e continuará a promover os seus serviços de transacções financeiras em RMB às empresas nossas clientes. À medida que mais clientes tiram proveito dos nossos contínuos serviços bancários integrados através da China, Hong Kong e Macau, antevemos um crescente número de oportunidades para alargar negócios relacionados com o RMB.

Sendo uma instituição financeira bem estabelecida com uma longa história em Macau, o Banco tem um enorme empenho em desenvolver uma responsabilidade social colectiva («RSC») e assegurar que isso é parte da nossa operação diária. A nossa dedicada Comissão RSC e as suas equipas de apoio são responsáveis pela promoção, apoio e implementação de actividades RSC e alcançar os nossos objectivos em responsabilidades de governação, ambiental e comunitárias. Em 2012, 92 voluntários da nossa Equipa de Serviço Social dedicou 1.868 horas a serviços comunitários. O Banco é um dos parceiros mais activos da ORBIS em Macau para apoiar a sua missão na luta contra a cegueira evitável em todo o mundo. Durante o ano, o Banco lançou o programa de Cartão de Crédito 30.º Ano de Caridade da ORBIS com o tema de 30 faces de cartão criadas por artistas locais. O Banco doa 0,3% do gasto de cada transacção à ORBIS de Macau. E em apoio à Caritas de Macau para lançar o seu «Serviço de Assistência Alimentar a Curto Prazo» o Banco alugou duas das suas lojas por uma renda simbólica à Caritas para a sua distribuição de alimentos e venda de caridade de artigos doados, servindo convenientemente pessoas com fracos rendimentos e famílias necessitando urgente assistência alimentar. Continuaremos a dedicar recursos e esforços aos serviços comunitários e a contribuir para a construção de uma sociedade harmoniosa.

Em relação ao futuro, o ambiente de operações continuará a representar um desafio em 2013. Enquanto a economia dos Estados Unidos tem mostrado sinais de gradual recuperação, a economia da Zona Euro mantém-se frágil e qualquer deterioração poderia ter impacto na economia global. No entanto, prevemos que a economia de Macau manterá um sólido ainda que mais lento crescimento em 2013. Macau beneficiará dos extensos projectos de infra-estruturas em curso no Delta do Rio das Pérolas, incluindo a recentemente concluída Linha-férrea Guangzhou-Zhuhai, a Super Auto-Estrada Guangzhou-Zhuhai Oeste e a planeada conclusão da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau em 2016. O crescimento dos investimentos locais deveria manter-se forte conforme suportado por projectos de infra-estruturas com o Serviço de Metro Ligeiro de Macau e o desenvolvimento de projectos de *resorts* no Cotai. O desenvolvimento da Ilha da Montanha também cria condições favoráveis em termos de expansão de terras e outros recursos para o futuro desenvolvimento de Macau.

Finalmente gostaria de expressar a minha maior gratidão e agradecimento aos nossos colegas pelos seus denodados esforços durante o exercício. E queria também agradecer em nome do Conselho de Administração a todos os nossos clientes pelo seu continuado apoio e patrocínio.

*Fung Yuk Bun Patrick.*

O Presidente do Conselho de Administração

Aos 19 de Março de 2013.

## 外部核數師意見書之概要

### 致 永亨銀行股份有限公司各股東

(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永亨銀行股份有限公司二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年三月十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永亨銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一三年三月十九日，於澳門

### Síntese do parecer dos auditores externos

#### Para os accionistas do Banco Weng Hang, S.A.

(Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Weng Hang, S.A. relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 19 de Março de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas.

*KPMG*

Macau, aos 19 de Março de 2013.

### 監事會意見書

本銀行之資產負債表、營業賬目及損益計算表乃係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣。依本會意見，該等報表足以顯示本銀行於二零一二年十二月三十一日之真實及公正財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會主席

羅蕙貞 謹啟

二零一三年三月十九日

### Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de exploração e lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2012, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e segundo o nosso Parecer, as mesmas corresponderam às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2012, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

A Presidente do Conselho Fiscal,

*Lo Wai Ching Maggie*.

Macau, aos 19 de Março de 2013.

(是項刊登費用為 \$16,585.00)  
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)

澳門人壽保險有限公司  
資產負債表於二零一二年十二月三十一日

		澳門幣			
資產	小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計
無形資產			負債		
- 其他無形資產	2,138,110.40	-	數值準備金		313,140,604.30
- (攤銷金額)	(2,138,110.40)		- 直接業務		
有形資產			賠償準備金		1,803,276.55
- 傢俱及裝置物	98,810.00		- 直接業務		
- 電腦	367,153.95		雜項準備金		1,068,735.00
- (攤折金額)	(465,963.95)		雜項債權人		
財務資產			- 聯號	36,164.46	
- 費用及責任免除	48,086,195.17		- 中介人	152,450.32	
· 股票	66,731,715.88		- 政府機構	20,672.00	
· 債券	10,661,628.58		- 其他	1,755,575.92	1,964,862.70
· 其他	117,122,679.83		應付賠償		-
- 擔保技術準備金-自有的	129,235,586.15	394,493,824.64	應付佣金		9,071.24
· 定期存款	22,656,019.03				
· 債券			負債總額		317,986,549.79
· 其他					
分保公司參與數值準備金			資本及盈餘		
- 直接業務	685,274.03		資本		
分保公司參與賠償準備金			- 已收資本		92,000,000.00
- 直接業務	1,133,000.00		準備金		
雜項債務人			- 法定準備金	13,997,886.67	
- 聯號	79,002.78		- 自由準備金	6,302,315.29	20,300,201.96
- 分保公司(分出)	504,190.82		損益 (除稅前)		
- 投保人	40,996.37		稅項準備金		
- 其他	2,352,643.20	2,976,833.17	損益 (除稅後)		
應收保費			資本及盈餘總額		7,871,634.36
- 應收保費	499,529.95		負債、資本及盈餘總額		120,171,836.32
- (保費註銷準備金)	(203,949.41)	295,580.54			438,158,386.11
預付費用及預收收益					
- 其他預付費用及預收收益	3,321,738.26				
銀行存款					
- 本地貨幣	10,000,000.00				
· 活期存款	4,276,750.50				
· 定期存款	20,975,384.97	38,573,873.73			
- 外幣					
· 活期存款					
· 定期存款					
資產總額		438,158,386.11			

營業表  
二零一二年度

澳門幣

借方	人壽及定期金	其他	一般帳項	小計	合計
數值準備金					
- 直接業務	59,184,065.92	1,889,658.31			61,073,724.23
佣金					
- 直接業務	2,449,806.44	(12,170.45)			2,437,635.99
分保費用					
- 直接業務					
. 分出保費	2,647,375.42	362,141.00		3,009,516.42	
. 數值準備金減少(分保業務)	14,673.99	48,483.14		63,157.13	3,072,673.55
賠償					
- 直接業務					
. 身故	875,826.50			875,826.50	
. 退保	827,485.16	61,858,818.48		62,686,303.64	
. 到期	5,740,354.98	6,799,503.41		12,539,858.39	
. 準備金	764,757.35			764,757.35	76,866,745.88
一般費用			8,433,534.79		8,433,534.79
財務費用	73,456.18	2,712.50	2,864,174.01		2,940,342.69
其他費用	202,550.21	74,421.70	436,151.30		713,123.21
財務準備金					
- 保費註銷準備金	88,602.30		988.00		89,590.30
本年度營業收益			8,940,369.36		8,940,369.36
總額	72,868,954.45	71,023,568.09	20,675,217.46		164,567,740.00
貸方					
保費					
- 直接業務	60,199,892.04	8,578,671.77			68,778,563.81
分保收益					
- 直接業務					
. 佣金(包括紅利分配)	336,791.97	85,669.60		422,461.57	
. 賠償分擔	665,800.00			665,800.00	
. 分保公司參與數值準備金(分保業務)	92,512.00			92,512.00	
. 分保公司參與賠償準備金(分保業務)	420,000.00			420,000.00	1,600,773.57
數值準備金減少					
- 直接業務	808,578.00	59,930,603.26			60,739,181.26
服務收益					
- 私人退休基金管理費			7,804,862.55	7,804,862.55	
- 其他		167,401.45	324.00	167,725.45	7,972,588.00
其他收益					
- 財務上	18,330,470.90	4,260,328.65	2,885,833.81		25,476,633.36
總額	80,854,044.91	73,022,674.73	10,691,020.36		164,567,740.00

損益表  
二零一二年度

借方

貸方

虧損		收益	
純利稅準備金	1,068,735.00	營業帳收益	8,940,369.36
淨收益	7,871,634.36	本年度非經常性收益	-
		- 有形資產增值	
總額	8,940,369.36	總額	8,940,369.36

會計  
Joaquim António Cruz

董事會  
王祖興  
植堯階



**二零一二年業務報告**

在銀保銷售渠道的全力支持下，澳門人壽保險股份有限公司的保險業務銷售額穩步增長。澳門人壽在二零一二年的業務營運錄得澳門幣6,880萬元的毛保費收入，稅後盈利為澳門幣790萬元。隨着公司委任多一家基金管理機構為投資顧問，其私人退休金管理業務的受託資產亦增長至澳門幣11億元。

展望二零一三年，澳門特別行政區的經濟前景持續樂觀，澳門人壽保險股份有限公司及澳門的保險行業亦將普遍受惠。公司將繼續與銀行銷售渠道緊密合作，致力發展及推廣新的人壽產品，以迎合本地市場對保險的需求。

**公司管治架構**

會員大會

主席 歐安利

第一秘書 官樂怡

第二秘書 高士達

**董事會**

主席 王守業

委員 黃漢興

委員 安德生（於二零一二年五月二十八日離職）

委員 麥曉德

委員 趙龍文（於二零一二年八月七日離職）

委員 王祖興

委員 余煜榮（於二零一二年五月二十八日獲委任）

委員 周詠姬（於二零一二年八月七日獲委任）

委員 植堯鏞

**監事會**

主席 黃炳銓

委員 Fernando Manuel da Conceição Reisinho

委員 陳素酬

**主要股東**

股東名稱	持股量	百分率
澳門保險股份有限公司	91,862	99.85

**監事會報告**

監事會在其職能範圍內，在二零一二年財政年度內監察本公司的管理和業務發展，並定期地對其帳目及其他有關文件進行審閱。

監事會亦審閱了獨立審計師羅兵咸永道會計師事務所於二零一三年二月廿八日所提交之報告對至二零一二年十二月三十一日止之財務報表發表了無保留之意見。

鑑於上述報告、董事會提呈之財務報表及取得的營運結果反映了本公司在年度內的營運活動及年末的財務狀況，本會建議通過下列事項：

- 1) 董事會報告及二零一二年度的會計帳目；
- 2) 營運結果分配建議。

監事會

二零一三年三月七日於澳門

**摘要財務報表的獨立核數師報告**

**致 澳門人壽保險股份有限公司全體股東：**

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門人壽保險股份有限公司(「貴公司」)截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一三年二月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一三年四月二十九日

(是項刊登費用為 \$7,490.00)  
(Custo desta publicação \$ 7 490,00)

**聯豐亨保險有限公司**  
**資產負債表**  
二零一二年十二月三十一日

澳門元

資 產	小 計	合 計
有形資產		2,095,745.60
財務資產		
費用及責任免除	81,109,964.96	
擔保技術準備金資產-自有的		
· 定期存款	62,928,536.97	
· 不動產	9,579,000.00	
· 有價證券	165,152,782.10	
· 攤折金額	(3,256,860.02)	
		315,513,424.01
保證金存款		921,151.50
遞延費用		162,388.38
分保公司參與現存風險準備金		
直接業務	59,087,867.39	
分保業務	2,534,229.13	
分保公司參與賠償準備金		
直接業務	14,738,135.76	
分保業務	3,409,356.03	
		79,769,588.31
雜項債務人		
分保公司(分入)	2,562,593.58	
分保公司(分出)	2,401,755.08	
共保公司	1,064,208.99	
中介人	12,904,951.32	
其他	6,084,493.37	
(壞賬呆賬準備金)	(28,922.40)	
		24,989,079.94
應收保費		2,761,310.13
暫記賬目		
預付費用及預收收益		
· 應收利息	3,803,453.36	
· 其他預付費用及預收收益	92,918.57	
		3,896,371.93
銀行存款		
活期存款	6,880,465.67	
定期存款	33,134,645.09	
		40,015,110.76
現金		23,105.00
資產總額		470,147,275.56

負債、資本及盈餘	小 計	合 計
<b>負 債</b>		
現存風險準備金		
直接業務	121,415,030.41	
分保業務	4,997,665.00	
		126,412,695.41
賠償準備金		
直接業務	116,579,173.37	
分保業務	15,772,164.17	
		132,351,337.54
雜項準備金		5,658,855.00
雜項債權人		
分保公司(分入)	1,002,490.86	
分保公司(分出)	5,848,405.27	
共保公司	47,497.17	
政府機構	1,310,020.61	
其他	13,660,313.60	
		21,868,727.51
應付賠償		550.90
應付佣金		13,078,328.06
提供保證之債權人		188,309.34
預付費用及預收收益		886,290.09
負債總額		300,445,093.85
<b>資本及盈餘</b>		
資本		40,000,000.00
準備金		
法定準備金	15,000,000.00	
自由準備金	3,015,310.75	
		18,015,310.75
價格變動		80,513.93
歷年損益滾存		71,309,266.70
損益(除稅前)	45,647,746.33	
稅項準備金	(5,350,656.00)	
		40,297,090.33
資本及盈餘總額		169,702,181.71
負債、資本及盈餘總額		470,147,275.56

營業表 (非人壽保險公司)

二零一二年

借方

澳門元

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般項	小計	合計
現存風險準備金								
直接業務	0.00	15,488,310.73	2,075,152.85	1,595.75	3,385,951.56		20,951,010.89	
分保業務	272,706.30	649,520.70	51,691.13	0.00	1,129,387.69		2,103,305.82	23,054,316.71
佣金								
直接業務	2,529,993.56	77,769,496.38	3,553,890.92	218,295.86	17,235,446.95		101,307,123.67	
分保業務	159,972.53	2,101,455.12	80,682.64	120,514.26	2,724,941.15		5,187,565.70	106,494,689.37
給投保人折扣(直接業務)	4,195,462.34	1,390,094.27	2,906,214.99	69,693.25	1,503,336.40		10,064,801.25	10,064,801.25
分保費用								
直接業務								
· 分出保費	114,913.67	82,262,194.07	0.00	614,977.42	70,804,682.78		153,796,767.94	
· 其他分保費用	1,719,384.11	487,730.28	4,422,383.37	0.00	419,366.58		7,048,864.34	
· 現存風險準備金減少(分保業務)	0.00	0.00	19,042.38	0.00	0.00		19,042.38	
· 賠償準備金減少(分保業務)	0.00	0.00	45,336.18	0.00	1,768,084.35		1,811,420.54	
分保業務								
· 分出保費	377,508.62	(51,916.97)	0.00	10,435.10	8,105,473.68		8,441,500.43	
· 現存風險準備金減少(分保業務)	0.00	41,165.10	0.00	1,138.90	0.00		42,324.00	
· 賠償準備金減少(分保業務)	0.00	4,559.52	0.00	26,731.22	0.00		31,290.74	171,191,210.37
賠償								
直接業務								
· 已付	5,628,595.23	104,058.95	26,467,581.66	0.00	79,345,351.73		111,545,587.57	
· 準備金	11,717,985.69	337,144.86	3,548,134.87	3,222.70	5,013,415.41		20,619,903.53	
分保業務								
· 已付	1,640,888.81	310,403.99	120,366.41	159,228.06	2,636,118.81		4,867,006.08	
· 準備金	0.00	0.00	35,677.16	47,388.30	1,068,781.45		1,151,846.91	138,184,344.09
一般費用						29,132,818.78	29,132,818.78	29,132,818.78
財務費用						565,354.88	565,354.88	565,354.88
其他費用						570,579.85	570,579.85	570,579.85
攤折 / 虧蝕								
固定資產						818,914.65		
遞延費用						90,732.07	909,646.72	909,646.72
本年度營業收益						43,413,324.55	43,413,324.55	43,413,324.55
總額	28,357,410.88	180,894,237.00	43,326,154.56	1,273,220.82	195,138,338.55	74,591,724.78		523,581,086.57

貸方

澳門元

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般項	小計	合計
保費								
直接業務	24,444,842.40	122,202,089.68	44,866,434.32	1,199,959.10	129,078,870.73		321,792,196.23	
分保業務	1,650,206.82	2,704,431.99	356,205.24	321,816.12	11,400,168.68		16,432,828.65	338,225,025.08
分保收益								
直接業務								
· 佣金(包括紅利分配)	17,374.35	71,292,499.72	0.00	177,327.87	24,517,416.17		98,004,618.11	
· 賠償分擔	102,101.80	77,577.86	2,501,539.71	0.00	42,917,454.97		45,598,674.34	
· 分保公司參與現存風險準備金	0.00	12,840,675.15	0.00	1,222.31	2,028,458.21		14,970,355.67	
· 分保公司參與賠償準備金	2,422,050.22	246,249.42	0.00	0.00	0.00		2,668,299.64	
分保業務								
· 佣金(包括紅利分配)	64,452.68	(15,452.02)	0.00	1,565.27	2,336,946.83		2,387,512.76	
· 賠償分擔	38,703.60	0.00	0.00	2,614.28	1,560,532.43		1,601,850.31	
· 分保公司參與現存風險準備金	0.00	0.00	0.00	0.00	177,440.97		177,440.97	
· 分保公司參與賠償準備金	361,407.81	0.00	25,461.07	0.00	1,195,844.97		1,582,713.85	164,991,465.65
現存風險準備金減少								
直接業務	255,709.18	0.00	0.00	0.00	0.00		255,709.18	
分保業務	0.00	0.00	0.00	18,493.02	0.00		18,493.02	274,202.20
賠償準備金減少								
直接業務	0.00	0.00	2,414,964.81	0.00	3,771,629.83		6,186,594.64	
分保業務	2,179,570.92	755,374.84	189,443.51	49,996.58	765,517.93		3,939,903.78	10,126,498.42
其他收入								
財務上						9,130,300.51		
其他						823,477.89	9,953,778.40	9,953,778.40
財務準備金減少						10,116.82	10,116.82	10,116.82
總額	31,536,419.78	210,203,446.64	50,354,048.66	1,772,994.55	219,750,281.72	9,963,895.22		523,581,086.57

損益表

二零一二年

澳門元

		淨值	
虧損			收益
純利稅準備金		5,350,658.00	營業額收益
淨收益		40,297,090.33	本年度非經常性收益
總額	45,647,746.33		總額

會計  
張德通

總經理  
羅錦其

**主要股東**

股東名稱	股份數目	佔股比例
大豐銀行有限公司	152,400	38.10%
中銀集團保險有限公司	128,000	32.00%
永亨銀行股份有限公司	48,000	12.00%
中國工商銀行(澳門)股份有限公司	24,000	6.00%

**本公司出資超越有關機構資本5%之名單**

機構名稱	股份數目	佔股比例
無		

**股東大會執行委員會**

- 主席：何厚鏗
- 副主席：永亨銀行股份有限公司
- 秘書：中國工商銀行(澳門)股份有限公司

**董事會**

- 董事長：劉大國
- 副董事長：中銀集團保險有限公司(秦立儒代表)(二零一二年九月七日離任)  
中銀集團保險有限公司(曾小平代表)(二零一二年九月七日委任)  
李德濂
- 董事：何厚鏗  
陳錦聯  
徐繼昌  
馬秀立  
朱華  
羅錦其  
永亨銀行股份有限公司(林麗珍代表)  
恒生保險有限公司(周耀明代表)

公司秘書：張德通

**監事會**

- 主席：何鴻燊
- 副主席：中國工商銀行(澳門)股份有限公司(朱曉平代表)
- 委員：袁福和

**行政管理**

- 總經理：羅錦其
- 副總經理：區麗麗
- 會計：張德通



**董事會暨監事會聯合報告書**

本公司二零一二年度賬目已核算完畢，董事暨監事謹呈上該年度業務及財務報告。

**業務範圍及營業概況**

本公司於財政年度內經營保險業務。

二零一二年澳門一般（非人壽）保險市場隨著澳門經濟的復甦繼續保持增長。根據澳門金融管理局的臨時統計數字，二零一二年澳門非人壽保險的總毛保費收入達到16.5億元（澳門元，下同），較二零一一年增長35.86%。

本公司繼續保持穩健的業務拓展策略，二零一二年毛保費收入為3.38億元，較二零一一年增長21.23%。

**業績及盈餘分配**

本公司營運結果列於財務報表之第3頁至第7頁。

經董事會建議並獲監事會同意之利潤分配方案，呈交股東週年大會審議通過。

**董事及監事**

二零一二年財政年度內董事會成員為：劉大國、中銀集團保險有限公司（曾小平代表）、李德濂、何厚鏗、朱華、陳錦聯、馬秀立、徐繼昌、永亨銀行股份有限公司（林麗珍代表）、恒生保險有限公司（周耀明代表）及羅錦其。

二零一二年財政年度內監事會成員為：何鴻燊、朱曉平及袁福和。

**核數師**

本公司財務報表經由安永會計師事務所查核完畢，並經監事會審閱及建議呈股東週年大會決議通過。而安永會計師事務所今年已任滿告退，但表示願意應聘連任，監事會議決通過建議續聘安永會計師事務所為本公司二零一三年度的核數師。

劉大國董事長

朱曉平監事會副主席

澳門二零一三年三月二十八日

**摘要財務報表之獨立核數報告****致聯豐亨保險有限公司全體股東：  
（於澳門註冊成立之股份有限公司）**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了聯豐亨保險有限公司二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年三月八日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解聯豐亨保險有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一三年三月八日，於澳門

（是項刊登費用為 \$8,025.00）  
（Custo desta publicação \$ 8 025,00）

## 聯豐亨人壽保險股份有限公司

## 資產負債表

二零一二年十二月三十一日

澳門元

資 產	小 計	合 計
有形資產		125,616.39
財務資產		
費用及責任免除		
· 股票	8,572,572.67	
· 債券	76,159,957.08	
· 其他	892,818.01	
· 有價證券價值變動	438,391.04	86,063,738.80
擔保技術準備金資產- 自有的		
· 定期存款	76,356,188.51	
· 債券	252,049,277.97	328,405,466.48
保證金存款		175,280.15
分保公司參與數值準備金		
直接業務	2,607,794.51	2,607,794.51
分保公司參與賠償準備金		
直接業務	2,795,369.36	2,795,369.36
雜項債務人		
分保公司 (分出)	247,488.00	
其他	2,650,579.62	2,898,067.62
應收保費		750,174.90
暫記帳目		
預付費用及預收收益		
· 應收利息	4,919,465.51	
· 其他	84,717.04	5,004,182.55
銀行存款		
活期存款	4,851,048.29	
定期存款	97,492,246.63	102,343,294.92
現金		5,030.00
資產總額		531,174,015.68

負債、資本及盈餘	小 計	合 計
負 債		
數值準備金		
直接業務	406,535,542.95	406,535,542.95
賠償準備金		
直接業務	4,890,631.88	4,890,631.88
雜項準備金		576,462.00
雜項債權人		
分保公司 (分出)	3,445,656.20	
投保人	10,399,068.27	
政府機構	127,128.05	
其他	2,569,252.33	16,541,104.85
應付佣金		1,451,422.05
預收款項		11,356,083.90
負債總額		441,351,247.63
資 本 及 盈 餘		
資本		100,000,000.00
法定準備金		3,038,499.35
歷年損益滾存		(19,177,675.62)
損益 (除稅前)	6,538,406.32	
稅項準備金	(576,462.00)	
損益 (除稅後)		5,961,944.32
資本及盈餘總額		89,822,768.05
負債、資本及盈餘總額		531,174,015.68

## 營業表 (人壽保險公司)

二零一二年度

借方

澳門元

	人壽及定期金	一般賬項	小計	合計
數值準備金				
直接業務	90,580,306.77		90,580,306.77	90,580,306.77
佣金				
直接業務	15,299,457.27		15,299,457.27	15,299,457.27
給投保人折扣(直接業務)	3,663,932.93		3,663,932.93	3,663,932.93
分保費用				
直接業務				
· 分出保費	11,748,473.22		11,748,473.22	11,748,473.22
賠償				
直接業務				
身故	4,368,612.53		4,368,612.53	
退保	1,597,602.68		1,597,602.68	
其他	8,185,125.79		8,185,125.79	14,151,341.00
一般費用		9,651,810.86	9,651,810.86	9,651,810.86
財務費用		483,289.93	483,289.93	483,289.93
其他費用		36,089.00	36,089.00	36,089.00
攤折 / 劃銷				
固定資產		88,491.52	88,491.52	88,491.52
本年度營業收益		2,109,964.23	2,109,964.23	2,109,964.23
總額	135,443,511.19	12,369,645.54		147,813,156.73

貸方

澳門元

	人壽及定期金	一般賬項	小計	合計
保費				
直接業務	120,415,475.36		120,415,475.36	120,415,475.36
分保收益				
直接業務				
· 佣金(包括紅利分配)	4,038,638.34		4,038,638.34	
· 賠償分擔	3,618,867.29		3,618,867.29	
· 分保公司參與數值準備金(分保業務)	733,804.27		733,804.27	
· 分保公司參與賠償準備金(分保業務)	2,495,292.17		2,495,292.17	10,886,602.07
服務收益				
私人退休基金管理費		3,069,118.07	3,069,118.07	3,069,118.07
其他收益				
財務上		13,386,010.36		
其他		55,950.87	13,441,961.23	13,441,961.23
總額	131,302,077.43	16,511,079.30		147,813,156.73

## 損益表

二零一二年度

澳門元

		淨值	
虧損			收益
純利稅準備金	576,462.00		營業帳收益
淨收益	5,961,944.32		本年度非經常性收益
總額	6,538,406.32		總額
			6,538,406.32

會計  
張德通總經理  
羅錦其

**股東大會主席團**

主席 : 大豐銀行有限公司  
 副主席 : 永隆保險有限公司  
 秘書 : 創興保險有限公司

**董事會**

董事長 : 劉大國  
 副董事長 : 中銀集團保險有限公司(秦立儒代表)(二零一二年九月七日離任)  
 中銀集團保險有限公司(曾小平代表)(二零一二年九月七日委任)

董事 : 李德濂  
 陳錦聯  
 郭錫志  
 徐繼昌  
 羅錦其

公司秘書 : 林正光

**監事會**

主席 : 伍華  
 副主席 : 馬秀立  
 委員 : 袁福和

**行政管理**

總經理 : 羅錦其  
 副總經理 : 林正光  
 會計 : 張德通

**主要股東**

股東名稱	股份數目	佔股比例
大豐銀行有限公司	285,750	28.58%
中銀集團保險有限公司	275,000	27.50%
永亨銀行股份有限公司	105,000	10.50%
永隆保險有限公司	60,000	6.00%

**本公司出資超越有關機構資本5%之名單**

機構名稱	股份數目	佔股比例
無		

**董事會暨監事會聯合報告書**

本公司二零一二年度賬目已核算完畢，董事暨監事謹呈上該年度業務及財務報告。

**業務範圍及營業概況**

本公司於財政年度經營人壽險產品及私人退休金管理業務。

二零一二年澳門人壽保險市場隨著澳門經濟繼續保持增長。根據金融管理局臨時統計數據，二零一二年澳門人壽保險的總毛保費收入約37億(澳門元，下同)，較二零一一年增長約19%；私人退休金管理業務方面，受託管理資產約84億元，較二零一一年增長20%。

本公司繼續以穩健的策略拓展業務，二零一二年毛保費收入為12,038萬元，較二零一一年增長23%。在私人退休金管理業務方面，二零一二年底本公司管理之資產達21億元，較二零一一年增長28%。

**業績及盈餘結果**

本公司營運結果列於財務報表之第3頁至第7頁。

經董事會建議並獲監事會同意之利潤分配方案，提交股東週年大會審議通過。

**董事及監事**

二零一二年財政年度內董事會成員為：劉大國、中銀集團保險有限公司（曾小平代表）、李德濂、陳錦聯、郭錫志、徐繼昌及羅錦其。

二零一二年財政年度內監事會成員為：伍華、馬秀立及袁福和。

**核數師**

本公司財務報表經由安永會計師事務所查核完畢，並經監事會審閱及建議呈股東週年大會決議通過。而安永會計師事務所今年已任滿告退，但表示願意應聘連任。監事會議決通過建議續聘安永會計師事務所為本公司二零一三年度的核數師。

劉大國董事長

伍華監事會主席

澳門二零一三年三月二十八日

**摘要財務報表之獨立核數報告****致 聯豐亨人壽保險股份有限公司全體股東  
(於澳門註冊成立之股份有限公司)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了聯豐亨人壽保險股份有限公司二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年三月八日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解聯豐亨人壽保險股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾  
註冊核數師  
安永會計師事務所

二零一三年三月八日，於澳門

(是項刊登費用為 \$7,490.00)  
(Custo desta publicação \$ 7 490,00)



## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令	(中文版) 十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$337,00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 337,00